*« **Le premier traité des maladies de l'œil** en langue française de Jacques Guillemeau (Paris 1585) »*

Table des matières

L'auteur et le contexte historique 4

Vocabulaire du domaine médical 8

Vocabulaire du domaine général.....92

Bilan et synthèse 127

Index lexical 137

Bibliographie.....144

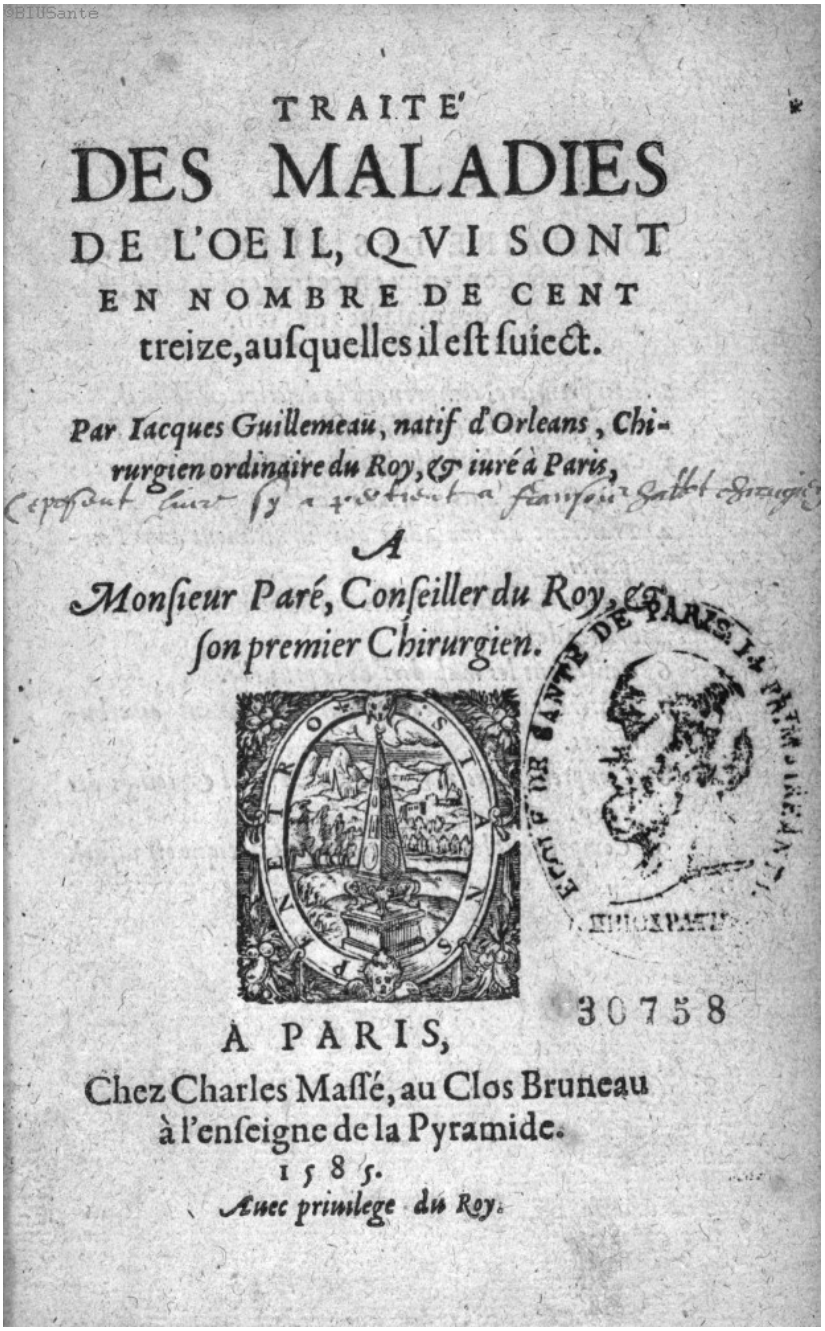
Nétographie 145

L’auteur Jacques Guillemeau



[Portrait de Jacques Guillemeau (1549-1613) *: Tables anatomiques avec les pourtraicts et declaration d'iceulx* [...], p. 52]

Frontispice de l'édition 1585



[Adresse permanente : http://www.biusante.parisdescartes.fr/histmed/image?04493]

L'auteur et le contexte historique

Qui est ce personnage méconnu de nos jours à qui l'on doit le premier traité d'ophtalmologie en langue française et qui était l'élève d'Abroise Paré, le père de la médecine[1] ? Le *Dictionnaire historique des médecins dans et hors de la médecine* lui consacre un article synthétique que nous reproduisons ici in extenso[2] :

> *« **GUILLEMEAU Jacques.** Chirurgien et obstétricien français (Orléans 1550-Paris 1613). Fils d'un chirurgien d'Orléans, il est l'élève d'Ambroise Paré, puis devient chirurgien aux armées pendant quatre ans en Flandres, puis, comme son maître, il entre à l'Hôtel-Dieu en 1581. Il sera le chirurgien de Charles IX, , d'Henri III et d'Henri IV. Il se spécialise en obstétrique et devient un célèbre gynécologue et accoucheur, qui s'emploie à codifier la grossesse et l'accouchement. Il écrit de nombreux traités d'obstétrique, dont De l'heureux accouchement des femmes, où il décrit une manœuvre pour le dégagement de la tête dernière dans l'accouchement du siège. Il sauvera Anne, deuxième fille d'Ambroise Paré, d'une hémorragie puerpérale. Il s'intéresse aussi aux maldies de la gorge, explique que les amygdales (appelées paristhmia par les grecs du fait de leur situation) s'appellent ainsi parce qu'elles ressemblent à une amande ; il est le premier à en recommander l'ablation par ligature en cas d'hypertrophie. Son fils Charles fut également chirurgien du roi, et son fils Jean, maître d'hôtel du roi. »*[3]

Polygraphe, il lègue à la postérité quantité de traités médicaux dont en premier lieu l'édition nous ayant servi de base à la présente étude lexicale, le *Traité des maladies de l'œil*, Paris, chez Charles Massé, 1585[4]. Cette édition rarissime est disponible en ligne auprès de la Bibliothèque

---

[1] Pour la vie de Paré, cf. POIRIER (Jean-Pierre), *Ambroise Paré : un urgentiste au XVI^e^ siècle*. Paris (Pygmalion) 2005.

[2] DUPONT (Michel), *Dictionnaire historique des médecins dans et hors de la médecine*, Paris (Larousse-Bordas) 1999, p. 301b.

[3] Pour les détails de la vie de notre chirurgien, v. DUBARD (Pierre), *La vie et l'œuvre de Jacques Guillemeau, Orléans 1549 - Paris 1613 : chirurgien des rois Henri III, Henri IV, Louis XIII*. Mémoire dactylographié, 2006, 212 p., ou encore POULAIN (François), *La vie et l'œuvre de deux chirurgiens : Jacques guillemeau (1550-1613) et Charles Guillemeau (1588-1656)*. Thèse de médecine, Montpellier I, 1993. Guillemeau figure également dans la base de données *Le monde médical à la cour de France* mise en place dans le cadre du projet de recherche *La médecine à la cour de France*, et qui se propose d'éditer en ligne des documents, études et ressources utiles pour l'étude du monde de la médecine à la cour de France. Son fonds évolutif est constitué de fiches biographiques de médecins, chirurgiens, apothicaires, barbiers, sages-femmes, et autres représentants du monde médical à la cour, du moyen-âge au 18^e^ siècle, cf.http://cour-de-france.fr/.

[4] Cet ouvrage, dédié à Ambroise Paré, a connu un certain succès à l'étranger et a été traduit en d'autres langues : *Der auffrichtige Augen- und Zahn-Artzt// oder, 113. Augenbeschwerungen mit ihren Ursachen, Signis und Curen : nebst einem Anhange von allerhand Zahn-Curen/ anfänglich von Mr. Jacques Guillemeau; frantzösisch heraus gegeben// nachgehends durch Herrn Johann Verbrugge, ins Holländische übersetzet// und hin und wieder sehr vermehret// Nunmehro aber ins Hochteutsche übersetzet von D. Mart. Schurigen, Ph. Dr.,* Dresden (Verlegts Joh. Christoph Zimmermann), 1710, 1 volume, traduit par Martin Schurig (1656-1733), v. la notice correspondante dans SUDOC (http://www.sudoc.fr/086299433). En anglais : *A short but exact account*

interuniversitaire de médecine (Paris), son adresse permanente étant http://www.bium.univ-paris5.fr/histmed/medica/cote?30758. Suivent les *Tables anatomiques avec les pourtraicts et déclaration d'yceux*, Paris, chez Jean Charron, 1586, une seconde édition parisienne chez Nicolas Buon en 1602 ; l'*Apologie pour les chirurgiens*, Paris, chez Abel Langelier, 1593 ; *La chirurgie française recueillie des anciens médecins et chirurgiens*, Paris, Gilles, 1593, avec deux rééditions en 1594 et en 1602 ; *Les Œuvres de chirurgie*, Paris, chez Nicolas Buon, 1585, avec trois rééditions en 1598 ainsi qu'en 161, puis une édition posthume à Rouen, 1649 (J. Viret, F. Vaultier, C. Malassis, J. Besongne). *De l'heureux accouchement*, Paris, chez Nicolas Buon, 1609, ainsi que *De la nourriture et gouvernement des enfans*, Paris, chez Nicolas Buon, 1609, publié par Charles Guillemeau, Paris, A. Pacard, 1621, réédité chez J. Jost en 1642 et 1643[5].

Ce 16e siècle entre réformisme et traditionalisme est marqué par l'autonomisation des sciences, dont la médecine, ce qui se traduit par une phase de gestation et d'émancipation de la langue française et fixation vers 1650 d'un usage, d'une norme linguistique d'une classe sociale et intellectuelle[6]. Dans quantité de domaines, le français s'impose en tant que langue véhiculaire opérationnelle, ce qui engendre une importante réorganisation en termes de lexique[7]. La médecine du 16e siècle est marquée par des tentatives d'affranchissement de l'enseignement galiénique, la découverte du corps humain grâce à la *dissection* et sa règlementation — ce qui n'est forcément conforme au dogme et à la position de l'Eglise — et la mise en place des premiers *amphithéâtres anatomiques* (Padoue 1490 ; Montpellier 1551, puis Paris 1617)[8]. La naissance de l'anatomie est principalement due à Vésale

---

of all the diseases incident to the eyes: with the causes, symptoms, and cures. Also practical observations upon some extraordinary diseases of the eyes. By Sir William Read. - The second edition, corrected. Read, William (d. 1715 ; Sir). Guillemeau, Jacques (1550-1613), First published in 1706 as *'A treatise of the eyes*'. - Books I-IX (pp.24-162) are reprinted from the second part of 'A treatise of one hundred and thirteene diseases of the eyes', published by Richard Bannister in 1622, itself a translation of Jacques Guillemeau's 'Traité des maladies de l'œil', first published in Paris in 1585. - Reproduction of original from the John Rylands University Library of Manchester. Indexé dans : "English Short Title Catalog, ESTCN22684". - Reproduction électronique. Farmington Hills, Mich. : Thomson Gale, 2003.

[5] Cité d'après Jacqueline Vons, "Guillemeau, Jacques (1549-….)", dans : *Le Monde médical à la cour de France*. Base de données publiée en ligne sur Cour de France.fr (http://cour-de-france.fr/article655.html).

[6] Pour une plus ample bibliographie relative à cette synchronie qu'on appelle le français préclassique (1500-1650), cf. MECKING (Volker), *Le vocabulaire de René de Lucinge (1553/4–1615) dans son Dialogue du François et du Savoysien (1593)*, Marburg (Tectum) 2003, spéc. p. 20-27.

[7] Quant à la mise en place d'une écritrure scientifique conforme aux exigences disciplinaires, cf. THOMASSET (Claude), *L'écriture du texte scientifique au moyen âge. Des origines de la langue française au XVIIIe siècle*. Paris (Presses de l'Université Paris-Sorbonne) 2006.

[8] Quant au contexte général, cf. p. ex. AMEISEN (Jean-Claude), BERCHE (Patrick), BROHARD (Yvan), *Une histoire de la médecine ou le souffle d'Hippocrate*. Paris (Éditions de la Martinière) 2011, spéc. 76-114 ; CHASTEL (Claude), *Petite histoire de la médecine*. Paris (Ellipses) 2004 ; CHASTEL (Claude), CÉNAC (Arnaud), *Histoire de la médecine : introduction à l'épistémologie*. Paris (Ellipses) 1998 ; FERROUL (Yves), DRIZENKO (Antoine), BOURY (Dominique), *Médecin et médecine. Manuel d'introduction à l'étude de l'histoire de la médecine*. Paris (Honoré Champion) 2005 ; HALIOUA (Bruno), *Histoire de la médecine*. Issy-les-Moulineaux (Elsevir-Masson) 20093, spéc. p. 104-124 ; POIRIER (Jean-Pierre), *Ambroise Paré : un urgentiste au XVIe siècle*. Paris (Pygmalion) 2005 ; SOURNIA (Jean-Charles), *Histoire de la médecine*. Paris (La Découverte) 1997, spéc. p. 137-157, pour terminer par la référence incontournable dans ce domaine, POULET (Jacques), SOURNIA (Jean-Charles), MARTINY

(1514-1564) qui se consacre à la mise en place d'une nomenclature anatomique[9]. Ce qui pourrait paraître comme un truisme mérite toutefois d'être signalé : par rapport à notre époque, la thérapeutique ainsi que la pharmacopée sont forcément en retard, ce qui nous amène à adapter notre recherche documentaire[10]. Vu qu'il s'agit d'un traité de médecine ancienne, nous nous sommes aidé bien entendu, par prudence, d'un certain nombre de manuels d'ophtalmologie modernes pour pouvoir suivre les raisonnements d'un médecin ayant exercé il y a plus de quatre siècles[11]. Des traités d'ophtalmologie anciens nous ont également rendu service dans le cadre de la recherche documentaire, numérisés ou en version papier[12].
L'ouvrage en question, d'un total de 237 pages en format PDF, avec une pagination parfois erronée, paru chez Charles Massé à Paris en 1585, et numérisé tardivement en 2004, n'a jamais bénéficié d'une édition critique. Le traité est divisé en huit *sections*[13] de longueur diverse[14]. Deux exemplaires

---

(Marcel), *Histoire de la médecine, de la pharmacie, de l'art dentaire et de l'art vétérinaire*. Paris (Société française d'éditions professionnelles médicales et scientifiques) 1977, 8 vol.

[9] Cf. p. ex. MECKING (Volker), « Le premier traité de pédiatrie en français (1565): étude lexicologique », dans : *Le Français Préclassique* 13, 2009, 103-163 ; - *Lexikalisches zur Paracelsusübersetzung (1578) von Roch Le Baillif (1540?-1598)*, dans : Centre pour la communication scientifique directe (CCSD-CNRS), HAL-SHS, 29/12/2010, 32 pages. [http://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00550677/fr/].

[10] Cf. à cet égard TEYSSOU (Roger), *La médecine à la Renaissance et évolution des connaissances, de la pensée médicale du XIV^e^ au XIX^e^ siècle en Europe*. Paris (L'Harmattan) 2004, ainsi que, du même auteur, *Dictionnaire mémorable des remèdes d'autrefois*. Paris (L'Harmattan) 2010.

[11] Collège des Ophtalmologistes Universitaires de France (COUF), *Ophtalmologie*, Issy-les-Moulineaux (Elsevier-Masson) 2010 ; DOMART (André), BOURNEUF (Jacques), *Larousse de la médecine*. Paris (Larousse) 1971, 3 vol. ; MAILLOT (Claude), *Atlas d'ostéologie humaine*. Springer (Paris, Berlin, Heidelberg, New York) 2008[3] ; NGUYEN (Sy), BOUROUINA (Redha), *Manuel d'anatomie et de physiologie*. Rueil-Malmaison (Lamarre) 2010[5].

[12] Editions anciennes numérisées : FERREIN (Antoine), *Traité des maladies des yeux par Monsieur Ferrein, docteur en médecine des facultés de Monpellier et Paris, professeur en médecine au College royal et de chirurgie et d'anatomie au Jarin du Roy, membre de l'Academie royale des sciences de Paris.* Paris le 10 novembre 1759. Paris, 1759. (c) Bibliothèque interuniversitaire de médecine (Paris). Adresse permanente : http://www.bium.univ-paris5.fr/histmed/medica/cote?ms05563; PROTAT (Edme), *Opuscule sur la cataracte, extrait d'un traité élémentaire, manuscrit des maladies des yeux, etc...* A Dijon, de l'impr. de Carion, An X, [1802]. (c) Bibliothèque interuniversitaire de médecine (Paris). Adresse permanente : http://www.bium.univ-paris5.fr/histmed/medica/cote?192695. Un des premiers manuels relatifs à l'ophtalmologie : WENZEL (Jean-Michel-Baptiste de), *Manuel de l'oculiste ou Dictionnaire ophtalmologique*. Paris (Lavater) 1808.

[13] Première surprise : frm. *section* f. 'subdivision faite dans une œuvre écrite' (dep. Pascal [= 1657/8, TLFi]), FEW 11, 379b (SĔCTIO), première attestation en ce sens !

[14] Quant à l'état et l'évolution des connaissances dans le domaine de l'ophtalmologie, cf. TEYSSOU (Roger), *La médecine à la Renaissance*, Paris (L'Harmattan) 2002, spéc. 511-527. Dans cette monographie, Jacques Guillemeau est mentionné à plusieurs reprises (p. 49, 499, 513, 537, 569).

sont connus en France selon SUDOC : Paris – Académie de Médecine, et Paris – BIUM. Aucun lexicographe ne l'a exploité, ni Huguet, ni Godefroy, ni Littré ou qui que ce soit[15].

Le TLFI le mentionne six fois dans ces matériaux (sub *chalaxion* = 1585, notre texte ; *metatarse* = 1586, Tables anatomiques ; *mixion* = 1618, Charles Guillemeau, Ostomyologie ; *penis* = Charles Guillemeau, Ostomyologie ; *sourcilier* = 1586, Tables anatomiques ; *tonique* = 1618, Charles Guillemeau, Ostomyologie). Nous partons donc du principe que notre corpus est passé presque inaperçu par les maillons de la lexicographie historique, ce qui fait justement son intérêt, cette observation étant applicable pour l'ensemble de ces écrits. Nous insistons sur le fait que nos glanures (413 termes médicaux, auxquels s'ajoutent 246 items du domaine 'général') ne visent nullement à l'exhaustivité et qu'elles ne sauraient se substituer à une analyse complète mais trop chronophage.

[15] Ce constat est valable pour d'autres traités médicaux de cette synchronie, cf. p. ex. MECKING (Volker) *Lexikalisches zur Paracelsusübersetzung (1578) von Roch Le Baillif (1540?-1598)*, dans : Centre pour la communication scientifique directe (CCSD-CNRS), HAL-SHS, 29/12/2010, [http://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00550677/fr/].

A

1. ***abcès*** subst. masc.

   « C'est aussi peine sans profit de les vouloir curer, quand l'***abces*** penetre dans le nez, parce qu'ils ne guarissent jamais. » [90b-214] *FEW* 24, 49a (ABSCESSUS) : mfr. frm. *abscès* m. 'amas de pus dans quelque partie du corps' (dep. 1537, Canappe, FrMod 18, 270 [= TLFi])[16].

2. ***accident*** subst. masc.

   « Aucuns attribuent ceste maladie aux paupieres, mais le vice qui survient à icelles est comme ***accident*** de la maladie. » [57a-149 PDF] *FEW* 24, 73b (ACCIDENS) : frm. *accident* m. 'phénomène inattendu qui vient aggraver une maladie' (dep. env. 1650, v. Furetière 1701).

3. ***acre (douleur ~)*** adj.

   « Mais si la bile en est la cause, la tumeur n'est si apparente, la couleur est blaffarde, avec douleur ***acre*** mordicante […] » [57a-149 PDF] *FEW* 24, 98b (ACER) : mfr. *acre* adj. 'pénible à supporter (d'une douleur)' (1546, Rabelais).

4. ***acre*** adj.

   « Pourquoy les collyres ***acres*** evitez. 76.b. » [Table-22 PDF] ; « […] les fomentations d'eau tiede avec esponge, l'usage de laict commun tiede, ou de femme, mis & instillé dedans, evitant les medicaments ***acres*** qui provoquent le pleurer. » [15b-66 PDF] ; « Pour la guarison, on aura esgard à adoulcir tel humeur ***acre*** & mordicant […] » [37a-109 PDF][17] *FEW* 24, 98b (ACER) : fr. *acre* adj. 'qui exerce une action piquante et corrosive' (Richelet 1680-Académie 1932)[18].

5. ***acrimonie*** subst. fém.

   « Pour la guarison Dioscoride dit, le Nardus estre singulier en ceste affection, d'autant qu'il astrint & deseche les humeurs superflus & vitieux, qui sont causes de ce mal : les collyres desiccatifs sans grande ***acrimonie***, y sont convenables […] » [45a-125 PDF] *FEW* 24, 113b (ACRIMONIA) : mfr. frm. *acrimonie* f. 'disposition des humeurs du corps à une action corrosive (t. de méd.)' (1542 [= Du Pinet, v. TLFi]-Larousse 1948).

6. ***action*** subst. fém.

[16] Cf. encore *apostume* f.
[17] Guillemeau précise à la même page, quelques lignes plus haut, qu'il s'agit d'un humeur *nitreux & salé*.
[18] Ce sens nous convient davantage que mfr. frm. *acre* 'qui a une dodeur ou une saveur forte, irritante' (dep. Thierry 1564) ; cf. encore *mordicant* adj.

« […] fait un angle droit, allant s'inserer à la partie superieure de l'œil : son ***action*** est de le retourner verz le nez. » [10a-55 PDF] ; « […] embrassant l'œil par un petit tendon, finissant proche l'insertion du cinquiesme : son ***action*** est de tourner l'œil vers l'oreille. » [10a-55 PDF][19] *FEW* 24, 114b (ACTIO) : mfr. frm. *action* f. 'activité (du corps, de qn) par opp. au repos' (dep. Montaigne).

7. ***actuel*** (***cautère*** ~) adj.

« Mais si la cause despend de vieillesse, ou pour avoir esté trop relaxé, par dehors il faudra cauteriser tout ce qui est relaxé, soit avec ***cautere***, potentiel, ou ***actuel*** bien subtil, se donnant garde de toucher l'œil. » [41b-118] *FEW* 24, 117a (ACTUALIS) : fr. *cautere actual* 'caustique qui agit en vertu de sa haute température' (hap. 13e s.), *cautère actuel* (Paré-Larousse 1898).

8. ***adipeux*** adj.

« Le second est dict par Cuidon, *Adipeus*, qui est comme un humeur congelée, qui se rond quand on le touche pour le vouloir arracher […] » [59b-154 PDF] ; « Pterygion[20] ***adipeux***. » [59b-154 PDF, marge inférieure gauche] *FEW* 24, 138b (ADEPS) : mfr. frm. (veines, vaisseaux) *adipeux* adj. 'qui se distribuent dans la graisse' (Paré-Académie 1932, Li)[21].

9. ***aegilops*** subst. masc.

« Signes de l'***Aegilops*** chancreus. » [89a-PDF 213, marge inférieure droite] ; « ***Aegilops***, curables ou incurables. » [90b-214 PDF[22], marge supérieure gauche] ; « Moyen de cauteriser l'***Aegilops***. » [90b-214 PDF, marge inférieure gauche[23]]; « Ce qui advient, ou pour avoir mal penseé un Ongle, ou un *Eucanthis*, ou un ***Aegilops***, ayant trop couppé ou consommé la chair glanduleuse, qui est naturellement située en cét endroit […] » [93a-219 PDF][24] *FEW* 24, 272b (AIGILÔPS) : mfr. *egilope* m. 'tumeur à l'angle de l'oeil' (1501; 1549), mfr. frm. *aegilops* (1562, Pin[25] ; Trévoux 1721-Larousse 1928), *égilops* (Paré, Hu [= 1575, TLFi] ; Académie 1762-Larousse 1930)[26].

10. ***aegyptiac*** subst. masc.

« Collyre d'***Ægiptiac***, & moyen d'en user. 95.b. » [*Table*-22 PDF] ; « Si la pourriture estoit grande un peu d'***Ægiptiac*** dissout en vin y seroit singulier, se donnant garde d'offenser l'œil. » [45a-125] *FEW* 24, 208b (AEGYPTUS) : mfr. frm. *égyptiac* m. 'onguent détersif, employé surtout en médecine

[19] Dans ces deux passages, Guillemeau fait référence aux muscles oculo-moteurs.
[20] Le *ptérygion* est un terme d'ophtalmologie signifiant en médecine moderne 'voile conjonctival triangulaire, tendu de l'angle interne de l'œil à la face antérieure de la cornée, ayant souvent tendance à s'étendre vers le centre de celle-ci et entraînant alors une baisse de l'acuité visuelle' (TLFi).
[21] Ici au sens de 'de nature graisseuse', attesté en 1503 dans *Le Guydon en françois* (macule *adipose*) et en 1546 chez Charles Estienne (membrane *adipeuse*), v. TLFi.
[22] Pagination visblement erronée dans l'original.
[23] Idem.
[24] En italiques dans l'original.
[25] Il s'agit d'Antoine Du Pinet, *L'histoire du monde de C. Pline Second. Mis en françois par Antoine Du Pinet, seigneur de Noroy.* Lyon 1562.
[26] FEW précise dans la note de bas de page 1 : 'Trévoux 1752, se référant à Degori, médecin du 16e s., et au traité de l'oculiste Saint-Yves, de 1722, affirme qu'Eginète appelait *anchilops* ou *angilops* la tumeur, et *aegilops* l'abcès qui en résulte souvent. *Anchilops* figure dans les dictionnaires dep. Trévoux 1721 s. v. *aegilops* jusqu'à DG et Larousse 1922.'

vétérinaire, composé de miel, de vinaigre et de vert-de-gris' (Paré, Hu [= 1575, v. TLFi sous *ablution*] ; Cotgrave 1611 ; dep. Enc 1755 ; 'vieilli' DG)[27].

11. ***affection*** subst. fém.

« […] telle ***affection*** est quelquefois naturelle, comme l'on void a ceux qui ont les yeux gros & a iceux n'est besoin d'y mettre la main. » [12a-59 PDF] ; « *Atrophia ophtalmon*, est une ***affection*** de l'œil, quand toutes les partes d'iceluy, deviennent plus gresles qu'elles ne doivent, estant plus petit & menu que le naturel […] » [15a-65] ; « […] telle ***affection*** differe de Phtisis d'autant qu'en icelle, il y a seulement diminution & apetissement de la prunelle […] » [15a-65 PDF] ; « Toutes les susdictes ***affections*** souvent s'accompagnent l'une l'autre. » [57a-149 PDF] ; « Telle ***affection*** vient pour une debilité de la teste, & pour l'espesseur de l'esprit visuel […] » [27a-89 PDF] *FEW* 24, 247b (AFFECTIO) : mfr. frm. *affection* f. 'tout processus morbide' (dep. 1539, DatLex 1, 71)[28].

12. ***affligé*** adj. part.-passé.

« Telle maladie advient, pour un humeur salé, qui decoule & s'arreste en ceste partie, qui faict que ceux qui en sont ***affligez***, souvent mettent la main à l'œil, prenant plaisir à le froter […] » [93b-222 PDF][29] *FEW* 24, 254a (AFFLĪGĔRE) : mfr. frm. *affligé d*'une maladie, etc. 'atteint de' (dep. Estienne 1538).

13. ***agglutinatif*** adj.

« […] puis apres avec un petit crochet, ou autre instrument on tire le grain, appliquant par apres une emplastre ***aglutinative***. » [47a-129] ; « […] puis apres avoir sorti ledit grain, on use de remedes ***aglutinatifs***, aucuns y mettent un peu de sel maché […] » [47a-129 PDF] ; « […] il faut inciser la peau exterieure, & tirer du tout dehors la profondité la matiere qui y est contenue, puis user d'un emplastre ***aglutinative***. » [47b-130] ; « L'Operation entiere et parfaicte, on usera d'un defensif, puis apres de remedes ***aglutinatifs*** : prenant garde d'oster le point d'esguille […] » [51b-138] *FEW* 24, 260b (AGGLUTINARE) : mfr. *agglutinatif* adj. '(médicament) qui recolle les chairs' (Paré, Li [= mil. 16^{e} s., v. TLFi] ; Cotgrave 1611), frm. id. (1679, Br 4 ; Académie 1762-Moz 1842)[30].

14. ***aigue (fièvre ~)*** adj.

« La cause est ou interne, comme fluxion de pituité acre, pleurs continus, ***fiebvre aigue***, tristesses, vieillesse & grande douleur de teste […] » [15a-65] *FEW* 24, 128a (ACŪTUS) : afr. *agu* adj. 'violent (de la fièvre, d'une maladie)' (Wace-13^{e} s.), *aigu* (dep. Amyot).

15. ***aigue (vue ~)*** adj.

« Telle affection advient, comme dict Avicenne, des la premiere conformation, mais ceux qui ont la prunelle petite de ceste sorte ont la veüe tres***aigue*** & subtile. » [77a-189] *FEW* 24, 128a (ACŪTUS) : mfr. frm. *agu* adj. 'perçant (de la vue)' (16^{e} s.-Pomey 1700)[31].

[27] *Cf*. encore frm. *onguent égyptiac* 'id.' (dep. Cotgrave 1611).
[28] Cf. encore *maladie* f.
[29] Graphié *afflgez* dans l'original, il s'agit visiblement d'une coquille.
[30] *Cf*. aussi frm. *agglutinatif* m. 'médicament qui recolle les chairs' (Lavoisien 1793-Moz 1842).
[31] Cf. encore *subtile (vue ~)* adj.

16. ***aile*** subst. fém.

    « *Coloboma* ici est pris pour une defectuosité, aux levres, aux oreilles, & aux ***ailles*** du nez quand le plus souvent par un vice naturel, ces parties sont fendues […] » [43a-121 PDF] *FEW* 24, 282b (ALA) : mfr. frm. *aile* f. 'chacune des deux parties du nez qui forment le côté extérieur des narines' (dep. 1546, DatLex 1).

17. ***albugineux*** adj.

    « […] se reflechissant vers le cercle & circonference plus ample de l'humeur Crystallin, à laquelle adhere estroittement, defendant que l'humeur ***Albugineux*** n'ensevelisse & couvre tout l'humeur Crystallin. » [5a-45] ; « Semblablement la secheresse de l'humeur ***Albugineux*** en peut estre cause, lequel en se desechant, s'amoindrit […] » [77b-190 PDF] *FEW* 24, 302b (ALBUGO) : fr. *albugineux* adj. 'aqueux (en parlant de l'humeur de l'œil)' (HMond-Trévoux 1771, DatLex 1).

18. ***altérér*** verbe trans.

    « […] comme d'un Anchilops, qui est venu à suppuration, lequel ou pour n'avoir esté assez tost ouvert, ou negligemment pensé, ou bien que la bouë, ou les medicaments humides, ou bien l'air, à ***alteré*** & carié l'os, qui est en ceste partie. » [89a-213 PDF] verbe trans. 'attaquer et détruire progressivement (un os ; en parlant d'un abcès)' (absent en ce sens de *FEW* 24, 356a sous ALTERARE)[32].

19. ***alumineux*** adj.

    « […] puis la partie sera touchée d'un peu de sel maché, ou d'un peu d'eau ***alumineuse*** & vitriolée, usant par aprez de collires desiccatifs, le plus que faire ce pourra, sans irriter l'œil. » [52b-140] *FEW* 24, 377a (ALUMEN) : mfr. frm. *alumineux* adj. '(eau, terre, schiste) qui contient de l'alun (15^{e} s., TLF ; Estienne 1549-Académie 1878).

20. ***amas*** subst. masc.

    « *Pyosis ophtalmon* est, un ***amas*** & collection de boue au noir de l'œil avec inflammation. » [70b-176 PDF] *FEW* 6/1, 446b (MASSA) : frm. *amas* m. 'accumulation (p. ex. d'eau pluviale, de pus, etc.)' (dep. Académie 1835)[33].

21. ***amasser*** verbe pron.

    « Les anciens en ont faict deux especes : la premiere est dicte *Onyz*, qui est, quand la matiere purulente ou boue, par un ulcere profond ***s'amasse*** entre les pelailles de la cornée, se representant en la prunelle [70b-176] *FEW* 6/1, 445b (MASSA) : frm. *amasser* (v. a. ; v. r.) 'accumuler (en parlant des humeurs, etc.)' (Monet 1636-Académie 1932).

22. ***ambulatif*** adj.

    « Si le charbon est ***ambulatif*** il faudra fomenter l'œil, decocto rosarum, aut papinoram vitis. Il ne seroit hors de propos d'arrester ledict charbon, par l'attouchement d'un peu d'huile de vitriol,

[32] *Cf*. encore dans un sens connexe mfr. *altérer* 'rendre malade, affaiblir' (FroissK 16, 40 ; Froiss, Lac).
[33] Cf. encore frm. *amas* m. 'accumulation (d'humeurs dans le corps)' (Furetière 1690-Académie 1798).

mediocrement appliqué. » [20b-76] *FEW* 24, 426b (AMBŬLARE) : afr. mfr. *ambulatif* adj. 'qui se déplace (des ulcères)' (HMond ; 1582, LiebFemmes 294 ; Paré, Hu ; Cotgrave 1611)[34].

23. ***anatomie*** subst. fém.

« Axiome de ***Anatomie***. » [29b-94 PDF, marge supérieure gauche] *FEW* 24, 538a (ANATOMIA) : fr. *anat(h)omie* f. 'science de la structure du corps humain et plus généralement des êtres vivants, que l'on acquiert par la dissection' (1414, HMond ; dep. Oresme 1370).

24. ***anatomiste*** subst. masc.

« Telle affection vient comme dict Gallien, pour le vice du muscle qui affermit l'œil, lequel environne le base du nerf optique : tel muscle toutefois n'est trouvé aux hommes, comme les recens ***Anathomistes*** ont escrit […] » [31a-97] ; « Or pour ce que les humeurs sont liquides & mollets, nature leurs a donné des membranes propres pour les contenir un chacun au lieu qui leur est destiné pour faire leur office, les ***Anatomistes*** en gayant (*sic*) remarqué cinq. » [4a-43] *FEW* 24, 538a (ANATOMIA) : mfr. frm. *anatomiste* m. 'celui qui s'occupe d'anatomie' (dep. 1503)[35].

25. ***anchilops*** subst. masc.

« *Aegilops*, est une petite fistule située au coing de l'œil, prochain du nez, de laquelle continuellement il distille de la pituite, venant de quelque maladie precedente, comme d'un ***Anchilops***, qui est venu à suppuration […] » [89a-213 PDF] *FEW* 24, 540a (ANCHILOPS) : mfr. frm. *anchilops* m. 'petite tumeur au coin de l'œil' (1576 Paré, DatLex 1 ; 1721-Larousse 1922, cf. Trévoux s. v. *aegilops*), frm. *angilops* (Trévoux 1721-1771, s. v. *aegilops*)[36].

26. ***angle (de l'œil)*** synt. nom.

« Pour la guarison, touchant les choses universelles, la saignée du bras, & mesme des ***angles des yeux***, est recommandée. » [28a-90] ; « *Nome* sont ulceres malings lesquels en partie commencent du ***grand & petit angle***, en partie de la conjunctive & en partie de la cornée. » [67a-169 PDF] *FEW* 24, 571a (ANGULUS) : mfr. frm. *angle* m. 'chacun des deux coins de l'œil' (dep. 1546, DatLex 1)[37].

27. ***anneau*** subst. masc.

« Le premier, est le plus long & delié, prenant son origine du fonde de l'orbite, vers le grand coing, finissant en un tendon gresle, lequel passe par une petite membrane ou ***anneau*** qui est attachée pres la glande lachrymale […] » [10a-55 PDF] *FEW* 24, 556a (ANELLUS) : mfr. frm. *anneau*

[34] Emprunt au latin *ambulativus*, terme médical latin en usage dep. le 12e siècle ; *cf*. encore mfr. *ambuler* v. n. 'avancer, s'étendre (des ulcères)' (1587, Paré Table), *FEW* 24, 425b, ainsi que frm. *ambulant* adj. '(dartre, érésipèle, rhumatisme, etc.) qui se manifeste successivement dans différentes parties du corps' (dep. Nyst 1814, *FEW* 24, 426a.
[35] La graphie en *-h-* est attestée jusqu'à D'Aubigné.
[36] Emprunt au grec ανχιλωψ.
[37] Cf. encore *coin de l'œil*.

m. ‘ouverture naturelle dans les parois musculaires, laissant passer un vaisseau, un conduit, etc.’ (Paré 1585 ; dep. Dionis[38], v. Trévoux 1721).

28. ***anodin*** adj.

« […] pour eviter la deformité qui pourroit venir à la face, usant par après de remedes ***anodyns***, comme blanc d’œuf battu en eau rose & plantain. » [14b-64] ; « […] ayant faict cela user de collyres ***anodyns***, à fin d’eviter à la douleur, inflammation et fluxion […] » [42b-120] ; « Cataplasme ***anodin***. » [59b-152 PDF, marge supérieure gauche] *FEW* 24, 629a (ANODYNON) : mfr. frm. *anodin* adj. ‘(remède) qui calme la douleur’ (dep. 1503), *anodyn* (1557 ; 1585, Paré ; Trévoux 1752-Larousse 1866).

29. ***antagoniste (muscle ~)*** adj.

« *Strabismos*, c’est une distortion, contrainte avec inegalité de la veuë : ou convulsion des muscles qui meuvent l’œil : ou resolution de certains ***muscles*** de l’œil, avec contraction de leurs contraires & ***antagonistes***, de sorte qu’il est retiré […] » [29a-93] *FEW* 24, 636a (ANTAGONISTA) : mfr. frm. *muscle antagoniste* ‘muscle qui agit en sens contraire d’un autre’ (dep. Paré, Li [= 1575, TLFi])[39].

30. ***antérieur*** adj.

« Elle differe en soy par ce qu’en la partie ***anterieure*** qui qui (*sic*) nous apparoist, auquel lieu est la prunelle, environnée de l’Iris […] » [4b-44 PDF] ; « Son usage est d’environner ledit humeur en sa partie ***anterieure***. » [6a-47 PDF] ; « […] à fin de boucher le trou, qui du coing de l’œil, perce dedans le nez, à fin que les excrements, qui decoulent des ventricules ***anterieurs*** du cerveau sus l’os Cribleux, en passant n’entrent dedans l’œil […] » [93a-219 PDF] *FEW* 24, 646a (ANTERIOR) : frm. *antérieur* adj. ‘qui est en avant (en parlant des parties du corps, muscles, etc.)’ (dep. Encyclopédie 1751)[40].

31. ***apaiser*** verbe trans.

« Or, si la cheutte survient par une grande inflammation, il la faut oster, & ***appaiser*** la douleur : & pour cet effect Celse recommande fort ce collyre […] » [13b-62 PDF] ; « Donc, le Chirurgien se contentera d’***appaiser*** la douleur, tant par remedes universels comme saignée, vantouses appliquées derriere les espaules […] » [17a-69 PDF] *FEW* 8, 93a (PAX) : fr. *apaiser* une douleur ‘calmer’ (dep. 1285, Gdf).

32. ***apostume*** subst. fém.

« […] s’appelle en Celse *Proptosis*, pareillement une ***apostume*** en pourroit estre aussi cause, qui seroit faite au cerveau, ou membranes d’iceluy […] » [12b-60 PDF] *FEW* 25, 18a (APOSTĒMA) : fr.

[38] Chirurgier du roi et de la Dduphine Marie-Thérèse, Pierre Dionis (Paris 1643-1718, id.) était le chirurgien le plus illustre du 17e siècle en France.
[39] *Cf*. encore frm. *antagoniste* m. (Bossuet, Li ; dep. Académie 1718).
[40] Le sens terminologique s’est développé à partir de mfr. frm. *antérieur* adj. ‘qui est avant dans l’espace (d’une façade, etc.)’ (dep. 1488).

apostume f. ‘tumeur accompagnée de suppuration’ (13e s.-Ac 1740, Gdf ; Fauvel ; Chastellain ; Li ; DG)[41].

33. ***appareil*** subst. masc.

« Lors que l’on voudra repenser le malade, on aura esgard, en levant l’***appareil***, de ne tirer les fils, qui souvent sont adherents, & desechez avec les remedes appliquez […] » [75a-185 PDF] *FEW* 25, 26a (*APPARĬCŬLARE) : frm. *appareil* m. ‘ensemble des pièces de pansement qu’on applique sur une lésion’ (dep. Monet 1636)[42].

34. ***appliquer (un remede)*** verbe trans.

« […] mais aussi en la science, de bien & deuement ordonner & ***appliquer les remedes*** propres selon les parties malades […] » [*Epistre*-38 PDF] *FEW* 25, 38a (APPLICARE) : fr. *appliquer* (un procédé, un remède) ‘’employer une chose dans un cas où il convient d’en faire usage’ (dep. 1280).

35. ***aride*** adj.

« […] il faut estimer que la veue est perdue, & que l’œil est en danger de devenir sec & ***aride*** (par defaut de nourriture qui entretient les parties en leur humidité naturelle) ou de suppurer […] » [14a-63] *FEW* 25, 216b (ARĬDUS) : mfr. frm. *aride* adj. ‘décharné, raccorni, desséché (d’une personne, d’un corps ou d’un membre)’ (JMichelPass → 1518, Etienne Medicis, *Le livre de Podio* ; Ac 1694 ; Régnard, Massillon, v. Larousse 1866 ; TLF).

36. ***artère*** subst. fém.

« […] si les veines ou ***arteres*** qui sont aux temples s’apparoissent fort remplies, il sera tres expedient d’en tirer du sang […] » [67a-169 PDF] *FEW* 25, 367b (ARTERIA) : fr. *artère* m. ‘vaisseau qui distribue le sang du cœur à toutes les parties du corps’ (dep. FetR)[43].

37. ***artérial (sang ~)*** adj.

« Comme le ***sang Arterial*** se peut arrester. » [23a-81 PDF] *FEW* 25, 368a (ARTERIA) : mfr. frm. *sang arterial* ‘sang rouge qui se trouve dans les artères’ (1491, Régime Santé ; 1503 ; Paré ; 1600, Hu ; Cotgrave 1611-Trévoux 1771 ; ‘la plupart des médecins disent *artérial*, et c’est plus sûr de parler comme eux’ Richelet 1680 ; ‘les médecins barbons disent *artérial*, et les jeunes *artériel* : je suis pour *artériel*’ Richelet 1693-1759 ; ‘autrefois’ Furetière 1701-Trévoux 1771, s. v. *artérieux*)[44].

38. ***aspérité des paupieres*** syntagme nominal

[41] Genre instable sur une grande partie de la diachronie ; *cf*. encore *abcès*.
[42] Cf. encore dans un sens connexe *bandage* m.
[43] Avec changement de genre: mfr. frm. *artère* m. ‘id.’ (1578-1663, Hu), *FEW* 25, 368a ; cf. encore *canal* m., *conduit* m., et *veine* f.
[44] *Cf*. encore mfr. frm. *sang artériel* ‘id.’ (1503 ; Paré ; Richelet 1680-LarL 1971).

« *Trachoma*[45], est une inegalité & ***asperité de l'une & l'autre paupiere***, en leur partie interne, avec dureté raboteuse, & semblable qu'il y ayt des grains de millet. » [83a-111] *FEW* 25, 485b (ASPERITAS) : frm. *aspérité des paupières* 'inflammation chronique de cet organe, qui produit sur le globe de l'œil la sensation particulière d'un corps rude qui en frotterait la surface' (Larousse 1866-1928)[46].

39. ***astreindre*** verbe trans.

« Pour la guarison Dioscoride dit, le Nardus[47] estre singulier en ceste affection, d'autant qu'il ***astrint*** & deseche les humeurs superflux & vitieux, qui sont causes de ce mal […] » [45a-125 PDF] *FEW* 25, 619b (ASTRINGERE) : afr. *astraindre* v. a. 'lier, attacher, serrer fort' (DialGreg-1295, Gdf), *astrendre* SSBern, mfr. frm. *astreindre* (Hulsius 1596-Duez 1663), frm. *astraindre* (Pomey 1671-1715).

40. ***astringent*** adj.

« Emplastre ***astringente***. 22.b » [*Table*-23 PDF] ; « […] il sera fomenté, avec une decoction ***astringente***, comme d'escorce de grenade, bursa, pastoris, endive, pavot, afin de fortifier la partie, & par-dessus, mettre un cataplasme […] » [13b-62] ; « Et sur l'œil on usera de collyres refraichissants & mediocrement ***astringents***, à fin que l'œil puisse estre corroboré & fortifié à ne recevoir plus ceste fluxion. » [22a-79] ; […] nous nous contenterons & userons de collyres mediocrement ***astringents***, à fin de cicatriser ce qui aura esté couppé […] » [41a-117 PDF] ; « […] on peut faire aussi quelques fomentations ***astringentes*** & confortantes, les appliquant peu tiedes […] » [73b-182 PDF] ; « Pour la guarison, aucuns vient de remedes ***astringents***, à fin de tacher à boucher le trou ouvert […] » [93a-221 PDF] *FEW* 25, 620b (ASTRINGERE) : mfr. frm. *astringent* adj. 'qui resserre les tissus vivants (t. de médecine)' (dep. 1537, DatLex 1), mfr. *adstringent* (1553, DatLex 1)[48].

41. ***atome*** subst.

« […] de façon ceux qui sont subjets à tel vice, en lisant sont contraints de regarder de fort prez, souvant pensent voir de petits corps, comme moucherons, ou ***atomes*** qui voltigent en l'air […] » [23b-82 PDF] *FEW* 25, 673b (ATOMUS) : mfr. frm. *atome* m. 'grain' (dep. 1578, Ronsard ; 'vieilli' dep. Robert 1985)[49].

42. ***aveugle*** subst. masc.

« […] ce collyre est fort recommandé, pour avoir rendu (comme l'on escrit) la veue à un ***aveugle*** de neuf ans. » [25b-86 PDF] *FEW* 24, 35a (AB OCULIS) : fr. *aveugle* '(adj.) qui est privé du sens de la vue ; (subst.) personne aveugle' (dep. 13^{e} s.).

---

[45] Il s'agit ici du *trachome*, défini par TLFi comme 'conjonctivite granuleuse de nature virale, contagieuse, fréquente en Orient, cause de cécité, caractérisée par la formation de follicules, une hyperplasie papillaire et un pannus cornéen entraînant des lésions cicatricielles de la cornée'.

[46] *Cf*. encore mfr. frm. *aspérité* f. 'état, caractère de ce qui est raboteux, inégal' (dep. Paré, Li).

[47] Cette plante herbacée poussant dans les prés est dotée d'une odeur aromatique et agréable dont la médecine ancienne se servait comme excitant et nervin.

[48] Emprunt au latin *a(d)stringens* 'qui resserre les tissus vivants'.

[49] Le genre est instable au 16^{e} siècle.

43. ***aveuglement*** subst. masc.

« ***Aveuglement***. 96.b » [Table-20 PDF] ; « […] ce que nous disons ordinairement en François, Abusement de veüe, ou d'œil, qui est, quand l'on prent une chose pour une autre, estant l'avantcoureur d'***Aveuglement***. » [97a-227 PDF] *FEW* 24, 36b (AB OCULIS) : fr. *avoglement* m. 'cécité' (env. 1190), *aveuglement* (Estienne 1538-Buffon)[50].

[50] Notre corpus ne comporte aucune occurrence du synonyme *cécité* f. (< *caecitas*), pourtant attesté dep. le 13e s., *FEW* 2, 33a (CAECUS) ; dep. 1223, TLFi. C'est au sens figuré que *aveuglement* s'est imposé : afr. *avoglement* m. 'trouble de la raison' (env. 1190), *avulement* (13e s.), *aveuglement* (dep. 16e s.).

B

44. ***bandage*** subst. masc.

« Tous lesquels remedes doivent estre appliquez tiedes, & changez souvant, craignant qu'ils n'eschauffent la partie, & la mettent à suppuration, puis tant les remedes, que l'œil seront retenus & comprimez mediocrement avec un ***bandage***, nomme d'Hippocrates, *Ophtalmos*, le plus doucement que faire se pourra […] » [13a-61] ; « Aece y applique de la poudre de cuivre bruslé, & par-dessus l'œil un defensif faict, en ovo, vino & oleo rosaceo, meslez ensemble, avec ***bandage*** propre. » [48a-131 PDF] *FEW* 15/1, 114a (*BINDŌ) : frm. *bandage* m. 'bande dont on entoure quelque partie du corps ; application des bandes' (dep. Cotgrave 1611)[51].

45. ***bander*** verbe trans.

« Aucuns sont en opinion, de ***bander*** les yeux aux malades pour quelque temps, & quelquesfois les debander, cela peut profiter à c'este affection, comme à l'œil louche. » [31b-98 PDF] *FEW* 15/1, 113a (*BINDŌ) : fr. *bander* v. a. 'couvrir les yeux d'un bandeau' (dep. 1165)[52].

46. ***bassiner*** verbe trans.

« […] d'iceluy seront joinctes les paupieres, & soudain avec esponge trampée en eau froide, on ***bassinera*** lesdictes paupieres. » [83b-112] verbe trans. 'humecter, mouiller légèrement une plaie ou un endroit douloureux (t. de méd.)' (absent de *FEW* 1, 200b sous *BACCINUM ; Nicot 1606 ; Fur 1690 ; Ac 1762-1932/5 ; Paré, Li ; TLFi).

47. ***baveux*** adj.

« Telles excroissances sont faictes, d'un sang qui est corrompu, lequel engendre une chair ainsi molle, ***baveuse***, & decolorée, de laquelle sort souvent du sang comme de laveure de chair […] » [52a-139 PDF] adj. 'd'où suinte un liquide purulent (des chairs d'une plaie ; t. de méd.)' (absent en ce sens de *FEW* 1, 194a sous *BABA ; 1575 Paré, Li, TLFi ; Académie 1832/(-1932/5).

48. ***bec de lièvre*** synt. nom.

« La façon de curer ce vice quand la paupiere est seulement peu mutilée, se fait comme és ***becs de lievre***, c'est qu'il faut dextrement avec le ciseau ou bistorie courbe, escorcher la partie interieure & exterieure que l'on veut rejoindre […] » [43b-122] FEW 5, 259b (LĔPUS, -ŎRE) : mfr. frm. *bec de lièvre* 'difformité résultant de la division de l'une des lèvres' (dep. Paré).

49. ***bénin*** adj.

« […] la troisiesme est, le reste de l'ongle qu'on, n'a pas suffisamment couppé, & qui recroist & demeure trop gros. Pour la guarison, celuy qui est petit, ***bening*** & sans malice, se guarit avec remedes desiccatifs […] » [91a-217 PDF] adj. 'eu dangereux, sans caractère alarmant (ulcère,

[51] Première attestation en ce sens qui, selon TLFi, date de 1653 et 1671.
[52] Cf. encore *debander* v. a.

tumeur, etc. ; t. de méd.)' (absent en ce sens de *FEW* 1, 325a sous BENIGNUS ; Li ; 1832/5-Ac 1932/5 ; TLFi)[53].

50. ***bistorie*** subst. (fém.)

« […] avec la pointe du ciseau sera petit à petit coupée, ou avec la ***bistorie*** courbe tout d'ung coup si faire ce peut […] » [41a-117 PDF] ; « La façon de curer ce vice quand la paupiere est seulement peu mutilée, se fait comme ès becs de lievre, c'est qu'il faut dextrement avec le ciseau ou ***bistorie*** courbe, escorcher la partie interieure & exterieure […] » [43b-122] ; « […] par iceux tenant & haussant l'ongle, si en quelque lieu il est adherent, il le separera, soit avec la pointe de la ***bistorie*** courbe, ou avec la pointe d'un ciseau bien tranchant […] » [61b-158 PDF] *FEW* 7, 601b (PISTOJA.) : mfr. *bistorie* f. 'petit couteau de chirurgie' (Paré [= 1564, v. TLFi] ; Cotgrave 1611), *bistorin* Cotgrave 1611, *bistory* (1642), *bistouri* (dep. Richelet 1680)[54].

51. ***blanc de l'œil*** synt. nom.

« La premiere est nommée des latins Adnata, Alba, Adhetens & Conjunctiva, & des François le ***blanc de l'œil*** : Telle membrane est assez deliée, & sert a contenir l'œil dedans son orbite ou chaton […] » [4a-43] *FEW* 15/1, 145a (*BLANK) : fr. *blanc de l'œil* m. 'cornée opaque, sclérotique' (dep. env. 1210).

52. ***blessure*** subst. fém.

« La Cataracte est d'autant pire : quand elle procede d'une plus grande maladie, ou d'une plus vehemente douleur de teste, ou d'un coup ou ***blesseure*** plus griefve […] » [81b-198 PDF] *FEW* 15/1, 160b (*BLETTIAN) : fr. *blesceure* f. 'plaie produite par un coup' Wace, *bleceure* (Chrestien-13e s., TL ; Runk ; Cotgr 1611), *blessure* (dep. 14e s.)[55].

53. ***boue*** subst. fém.

« […] il est pris pour une putrefaction des paupieres, quand elles s'apparoissent plus enflées, & que la ***boue*** en decoule ordinairement, estant aussi chargées de gresse […] » [45a-125 PDF] ; « Si l'on void que la ***boue*** soit apparente, Celse commande y faire une petite ouverture […] » [46a-127 PDF] ; « Ils corrodent subitement l'œil, & principalement es corps cacochynes : il en sort de la ***boue*** en quantité, & de mauvaise odeur, avec douleur grande […] » [67a-169 PDF] ; « […] quelque temps apres nature chassera quelque petite esquille de l'os, qui aura esté touché par le cautere, soit avec la ***boue***, ou autrement, sans que le Chyrurgien precipite en rien la cheutte de ladicte esquille dudit os, laissant c'est (sic) effect à nature […] » [91a-215 PDF] subst. fém. 'pus qui sort d'un abcès (t. de méd.)' (absent en ce sens de *FEW* 1, 302a sous *BAWA ; Paré, Li ; Furetière 1690 ; Académie 1694-1832/5 ; 'vulgaire' Académie 1832/5)[56].

54. ***boursouflement*** subst. masc.

[53] Cf. encore l'antonyme *maling* adj.
[54] *Cf*. encore mfr. *bistorit* m. 'sorte de grand coutelas, poignard' (1464, DC), *bistorie* f. (1468-Mist) ; emprunt par l'intermédiaire d'une forme du nord de l'Italie à l'italien *bistorino, bisturino,* altération de *pistorino*, v. TLFi. L'image *in fine* montre l'aspect que cet instrument avait au début du 19e siècle (Wenzel 1808).
[55] Cf. encore *entamure* et *navrure* que Guillemeau utilise comme synonymes.
[56] Cf. encore *ordure* f., *putréfaction* f.

« Du ***Boursoufflement***, & Enorguillissement des Membranes de l'œil […] » [54b-144] ; « *Epanastema octhodes*, c'est une tumeur & comme inflation & ***boursoufflement*** de toutes les membranes, qui sont en l'œil […] » [54b-144] *FEW* 12, 412a (SŬFFLARE) : mfr. frm. *boursouflement* m. 'état de ce qui est boursouflé' (Paré [= 1590 (ed. 1598), v. TLFi]-Pomey 1671 ; dep. 1863)[57].

55. ***boursoufler*** verbe pron.

« L'œil ***se*** peut ***boursouffler***. » [54b-144 PDF, marge gauche] *FEW* 12, 411b (SŬFFLARE) : mfr. frm. *boursoufler* v. n. 'devenir enflé' Rab 1534, frm. *boursoufler* v. r. (dep. 1658, Scarron)[58].

56. ***breuvage*** subst. masc.

« Aucuns louent fort l'usage de l'eau de chelidoine & d'enfraise en ***bruvage***. » [27b-90 PDF] subst. masc. 'boisson composée ayant des propriétés supposées curatives (t. de méd.)' (absent de *FEW* 1, 349b sous BĪBERE ; Fur 1690 ; TLFi)[59].

57. ***brouillard*** subst. masc.

« Des ulceres de la Cornée, dictes generalement, en grec ελκυσ, *ulcus* en latin : Ensemblement de leurs especes : comme ***Brouillart***, dict ακλυσ, en grec, *caligo*[60] en latin […] » [65a-165 PDF] subst. masc. 'obscurcissement partiel de la vue' (absent de *FEW* 15/1, 299a-b sous *BROD)[61].

58. ***brouillé (œil ~)*** adj. part. passé

« De l'***œil brouillé*** & confus dict en grec συνχηυσισ en latin *confusio*[62]. » [17b-71 PDF] *FEW* 15/1, 295b (*BROD) : mfr. œil *brouillé* 'enflammé' Cotgrave 1611.

59. ***brûlure*** subst. fém.

« […] ou pour avoir trop couppé de la peau d'icelle, la voulant racourcir, icelle estant tombée en paralysie : pareillement quelque ***bruslure***, cicatrice, ou cousture mal faicte en la partie externe de la paupiere […] » [40b-116 PDF] ; « Or si la cause de ce vice vient pour avoir trop couppé de la paupiere, ou pour une ***bruslure***, cicatrice, ou cousture mal faicte […] » [41b-118 PDF] *FEW* 14, 78b (ŪSTŬLARE) : mfr. frm. *bruslure* f. 'lésion produite sur une partie vivante par le feu, un corps très chaud, une substance corrosive' (Fousch 1549-Oudin 1640), *brûlure* (dep. Pin 1562).

[57] Première attestation lexicale.
[58] 1579 Garnier, TLFi.
[59] Ac 1762-1798-1832/5-1932/5 le signalent comme terme de vétérinaire.
[60] Ceci correspond à la métaphorique de *caligo* en latin : 'brouillard, brume' ; 'obscurité, ténèbres, nuage, nuit' ; 'obscurcissement de la vue, aveuglement, ténèbres (de l'esprit)'.
[61] Le cristallin devient graduellement opaque et donne l'impression au malade d'être dans le brouillard ; *cf*. encore frm. *avoir comme un brouillard sur les yeux* 'avoir la vue affaiblie' DG, *avoir un brouillard sur les yeux* (Académie 1932 ; Robert 1953), ansi que afr. *breiller* v. r. 'devenir trouble (de la vue)' Desch, *brouiller la vue* 'rendre la vue trouble' (dep. 1863), FEW 15/1, 294b.
[62] *Confusion* signifie en latin 'action de rougir, rougeur' ce qui cadre avec la définition de Cotgrave 1611.

C

60. ***cal*** subst. masc.

    « […] mais lors que le mal est inveteré & fort endurci, la paupiere devenant dure comme un ***cal*** ou cor se fait τψλοσισ, *Tylosis*. » [38b-112 PDF] *FEW* 2, 100a (CALLUS) : mfr. frm. *cal* m. ‘épaississement et endurcissement de la peau produite par le frottement à la paume, à la plante des pieds’ (dep. 1538) ; 1314 HMond, TLFi.

61. ***calleuse (tumeur ~)*** adj.

    « *Poriasis* est, une ***tumeur*** dure & ***calleuse*** qui vient à l’exterieure partie de la paupiere. » [47b-130] *FEW* 2, 100a (CALLUS) : frm. *calleux* adj. ‘(ulcère) aux bordes épais et durs’ (dep. Encyclopédie 1751)[63].

62. ***canal*** subst. masc.

    « Le second usage est, de couvrir ce petit trou, ou ***canal***, qui est au coin de l’œil par lequel s’escoule dans le nez la superfluité naturellement abondante en l’œil […] » [93a-219 PDF] *FEW* 2, 170a (CANĀLIS) : frm. *canal* m. ‘cavité ou conduit de forme cylindrique allongée, autre que les artères et les veines’ (dep. Richelet 1680 [= TLFi]).

63. ***canthus*** subst. masc.

    « Le sixiesme, prend son origine de la partie inferieure de l’orbite & estant fort delié, monte vers le ***petit canthus***, embrassant l’œil par un petit tendon, finissant proche l’insertion du cinquiesme […] » [10a-55 PDF] ; « […] lesquelles commanceront au milieu & partie inferieure d’icelle, tirant toutes deux obliquement, l’une vers le ***petit canthus***, l’autre vers le ***grand***, proche du cillon […] » [41a-117 PDF] *FEW* 2, 232b (CANTHUS) : mfr. frm. *canthus* ‘coin de l’œil, commissure des paupières’ (dep. Paré)[64].

64. ***carminatif*** adj.

    « […] ou l’œil seroit fort plein de vapeurs & humeurs pituiteux, sans inflammation, il faudra user de fomentation & suffumigation ***carminative***, devant que d’essaier a le remettre en son lieu […] » [13b-62 PDF] *FEW* 2, 381a (CARMĬNARE) : mfr. frm. *carminatif* adj. ‘ayant la propriété d’expulser les vents des intestins’ (dep. 15e s. [= *Régime de santé*, ds GdfC, v. TLFi])[65].

65. ***cartilage*** subst. masc.

[63] Emprunt au latin *callosus*, TLFi.
[64] Il s’agit ici plus spécialement du *petit canthus* ou *canthus externe* (p. opp. au *canthus interne* ou *grand canthus*), qui est situé près de la région temporale du crâne.
[65] Emprunt au latin médiéval *carminativus*, v. TLFi.

« *Hydatis* est une excroissance de gresse, en la paupiere superieure, entre la peau d'icelle & le ***cartilage***. » [44a-123 PDF] *FEW* 2, 439a (CARTILAGO) : mfr. frm. *cartilage* m. 'tissu animal, dont la consistance tient le milieu entre celle des os et celle des ligaments' (dep. 1503)[66].

66. ***cartilagineux*** adj.

« Or, si le grain de gresle est au-dedans de la paupiere, de sorte qu'il reluise au travers de la substance ***cartilagineuse*** d'icelle […] » [47a-129 PDF] *FEW* 2, 439a (CARTILAGO) : mfr. frm. *cartilagineux* adj. 'formé de cartilage' (dep. 14^{e} s.)[67].

67. ***cataplasme*** subst. masc.

« […] auquel seront trempées petites compresses pour mettre dessus l'œil, on pourra aussi user d'un tel ***cataplasme*** […] » [14a-63 PDF] ; « Le ***cataplasme*** de casse pure & recentement mondée est singulier […] » [59b-152 PDF] ; « ***Cataplasme*** anodin. » [59b-152 PDF, marge supérieure gauche] ; « […] Aece recommande ce remede, qui est un ***cataplasme*** faict de farine de febve, & semences de roses cuites en eau […] » [73b-182 PDF] *FEW* 2, 490b (CATAPLASMA) : mfr. frm. *cataplasme* 'topique formé d'une substance émolliente, en bouillie épaisse' (dep. 1390 [= Evrard de Conty, ds GdfC, v. TLFi][68]).

68. ***cataracte*** subst. fém.

« Si en l'œil il se trouve un ongle, & une ***cataracte*** ensemble, & que la ***cataracte*** ne face que commencer, voulant guarir ledit ongle, la ***cataracte*** se formera plustost. » [61a-157 PDF] *FEW* 2, 492b (CATARACTA) : mfr. *chataratha* 'opacité du cristallin ou de sa membrane' (hap. leg., Gdf), *catharatte* (1490, Lanfranc), mfr. frm. *cataracte* (dep. GuillMach [env. 1340, TLFi]).

69. ***caustique*** subst. masc.

« Ledit autheur approuve fort un ***caustique*** mis au derriere de la teste, pareillement de desecher la teste. » [97a-229 PDF] *FEW* 2, 546a (CAUSTICUS) : frm. *caustique* m. 'tout corps caustique' (dep. Académie 1694)[69].

70. ***cauter(e)*** subst. masc.

« […] mais cela faict je serois d'avis d'appliquer au bras du malade un ***cauter***, & pour donner issue à c'este (*sic*) matiere, qui pourroit tomber en autre lieu, comme sur les poulmons. » [23b-82 PDF] ; « […] il faudra cauteriser tout ce qui est relaxé, soit avec ***cautere***, potentiel ou actuel bien subtil […] » [41b-118 PDF] ; « […] pour ce, le plus expedient est, apres avoir renversé la paupiere ou ils sont attachez, de cauteriser avec un ***cautere*** propre, toutes leurs racines […] » [49b-134 PDF] ; « Usage du ***cautere*** derriere la teste. » [97a-229 PDF, marge inférieure droite]

[66] La première attestation remonte à 1314, HMond, v. TLFi.
[67] Cet emprunt au latin *cartilaginosus* est attesté dep. 1314 HMond, TLFi.
[68] Originaire d'Amiens, membre de la faculté de médecine de Paris et médecin de Charles V, roi de France, et de Blanche de Navarre, veuve de Philippe VI et dont la mort se situe vers 1405, Évrart de Conty est l'auteur de trois œuvres à caractère encyclopédique, dont les *Le livre des problèmes*, traduction et commentaire des *Problemata*.
[69] Attesté en tant que substantif depuis Furetière 1690 (TLFi), cette conversion dérivée de mfr. frm. *caustique* adj. 'qui désorganise, corrode les tissus animaux et végétaux' (dep. 1490) constitue un néologisme lexical.

FEW 2, 546b (CAUTERIUM) : mfr. frm. *cautère* m. ‘corps brûlant ou médicament qui brûle ou désorganise le tissu organique’ (dep. 14e s.)[70].

71. ***cautériser*** verbe trans.

« […] & lors il ne seroit hors de propos de le ***cauteriser***, ou bien le lier en hault & en bas […] » [23a-81 PDF] ; « […] pour l’avoir rehaucée par cousture, ou apres l’avoir ***cauterisée*** indiscretement. » [39b-114 PDF] ; « […] pour ce, le plus expedient est, apres avoir renversé la paupiere ou ils sont attachez, de ***cauteriser*** avec un cautere propre, toutes leurs racines […] » [49b-134 PDF] « […] pour faire la curation plus seure, à fin que le mal ne revienne, aucuns ***cauterisent*** les parois d’icelle […] » [88b-212 PDF] *FEW* 2, 546b (CAUTERIUM) : mfr. frm. *cautériser* ‘brûler avec un fer rouge, un caustique’ (dep. 14e s.)[71].

72. ***cavité*** subst. fém.

« […] nature ayant, d’un grand artifice, fait deux ***cavités*** ou trous en la teste, nommez Orbites […] » [2b-40 PDF] ; « *Exophtalmia* c’est une eminence, advancement & comme forjectement de l’œil hors sa ***cavité*** & orbite, y estant mis & placé comme une pierre precieuse […] » [11b-58 PDF] ; « *Symptosis* est quant le nerf optique devient flacque, & s’abesse en soy, de façon qu’il ne luy demeure aucune ***cavité***, attendu que les parois internes dudit nerf se touchent les unes les autres. » [99a-231 PDF] *FEW* 2, 558b (CAVITAS) : frm. *cavité* f. ‘endroit creux dans le corps humain’ (dep. Richelet 1680 [= TLFi])[72].

73. ***chancre*** subst. masc.

« […] quelquefois il tient de la nature du ***chancre***, & lors les veines sont tendues & recourbées, la couleur est pale & livide […] » [89a-213 PDF] ; « Il est dangereux de vouloir guarir, les patiens affligez de ce mal, quand c’est un ***chancre***, & la curation advance la mort. » [90b[73]-214 PDF] *FEW* 2, 174b (CANCER) : fr. *chancre* m. ‘ulcère qui tend à ronger les parties environnantes, cancer’ (dep. HMond).

74. ***chancreux*** adj.

« Des ulceres[74] ***chancreuses***, dict en grecs (*sic*) Ελκισ χαρκιγωδεσ, en latin, *ulcus canceratum*. » [67b-170] ; « Accidents. Signes de l’Ægilops ***chancreux***. » [89a-213 PDF, marge inférieure droite] ; « Mais si ceste excroissance est grande & maligne, sans toutefois qu’elle soit ***chancreuse***, elle sera ostée par la Chirurgie […] » [91b-218 PDF] *FEW* 2, 175a (CANCER) : fr. *chancreux* adj. ‘qui est de la nature du chancre (ulcère, etc.)’ (dep. 14e s.)[75].

75. ***charbon*** subst. masc.

---

[70] Quant à la forme *cauter*, il s’agiratit d’un emprunt au bas latin *cauter*, v. TLFi.
[71] Cet emprunt au latin *cauterizare* est attesté dep. 1314 HMond, TLFI.
[72] *Cf*. encore le sens général de mfr. frm. *cavité* ‘creux, vide dans un corps solide (p. ex. un rocher)’ (dep. Estienne 1549).
[73] Pagination erronée dans l’original.
[74] Le genre est instable jusqu’au 19e siècle, v. sous *ulcere*.
[75] Dep. 1314, HMond, TLFi.

« Et pour les Topiques, si le ***charbon*** est aux paupieres, Aece loue fort ce remede qui est *coriandrum, & solanum cum passo tritum & carbunculo adhibitum*. Si le ***charbon*** est ambulatif il faudra fomenter l'œil […] » [20b-76 PDF] ; « Que si le ***charbon*** commance à l'œil, il sera tresbon de laver & nettoier l'œil de laict & faire une decoction d'eau miellée […] » [20b-76 PDF] ; « […] ou l'ulcere se fiasant de soy mesme, comme apres un ***charbon***, ou apres avoir trop couppé de la pauiere […] » [39b-114] *FEW* 2, 358a (CARBO) : mfr. frm. *charbon* 'anthrax' (dep. 16e s., Paré [= 1568, TLFi])[76].

76. ***charneux*** adj.

« *Rhexis* generalement se prend pour solution de toute partie ***charneuse*** sans plaie : toutesfois Gallien le met entre les affections particulieres des yeux […] » [16a-67 PDF] *FEW* 2, 384b (CARO) : mfr. frm. *charneux* adj. 'qui se compose de chair' (env. 1390-Académie 1798)[77].

77. ***charpie*** subst. fém.

« […] faut continuer d'y mettre ladicte ***charpie*** ou petit linge, comme nous l'avons dict, & en fin appliquer un collyre […] » [62b-160] *FEW* 2, 403b (CARPĔRE) : fr. *charpie* f. 'amas de fils tirés du vieux linge, dont on se sert pour les pansements' (dep. env. 1300).

78. ***chassie*** subst. fém.

« Pour la guarison, les mesmes remedes qui sont propres à la ***chassie*** seiche, sont propres à c'este (*sic*) affection [36a-107] *FEW* 2, 21b (*CACCITA) : fr. *chassie* f. 'humeur gluante sécrétée sur le bord des paupières par les glandes ciliaires' (dep. 12e s.).

79. ***chinon du col*** synt. nom.

« Le malade sera situé de telle façon, qu'il aura le ***chinon du col*** sus les genoux du Chirurgien, lequel sera assis en une chaise […] » [74a-183 PDF] *FEW* 2, 503a (*CATENIO) : mfr. *chignon du col* 'nuque' (1566-Widerh 1675), *chinon du col* (1540-Brantôme).

80. ***chirurgal*** adj.

« L'hostel Dieu quelque temps nous vit industrieux,/ Vray sentier[78] ***Chirurgal*** qui plus avant nous passe […] » [34 PDF] adj. 'chirurgique, chirurgical' (néologisme lexical absent de *FEW* 2, 641a-b sous CHIRURGIA)[79].

81. ***chirurgien*** subst. masc.

« La Fame ayant chargé ton renom sur son aile,/ T'arrengea comme moy en la troupe fidelle/ De nos ***Chirurgiens*** qui tiennent main au Roy. » [34 PDF] ; « Par A. Paré, premier ***Chirurgien*** du

[76] TLFi définit *anthrax* comme 'agglomération de plusieurs furoncles à tendance nécrosante' ; le substantif *charbon* développe encore un autre sens médical, celui de 'bubon de la peste' (dep. Paré), qui ne nous donne pas satisfaction dans ce contexte précis.
[77] Cf. encore afr. *charneus* adj. 'qui se trouve dans la chair (p. ex. fistule)' HMond.
[78] Ici au sens figuré de 'voie morale, direction des actes de l'esprit'.
[79] Cf. encore mfr. frm. *chirurgique* adj. 'relatif à la chirurgie' (dep. 16e s.), mfr. *cirurgical* adj. (dep. env. 1370), frm. *chirurgical* (dep. Académie 1694), emprunts respectivement du latin *chirurgicus* et du moyen latin *chirurgicalis*.

Roy. » [34 PDF] *FEW* 2, 641a (CHIRURGIA) : fr. *cirurgien* m. ‘celui qui exerce la chirurgie’ (Chrestien [= TLFi]-Ménage), mfr. frm. *chirurgien* (dep. Des Périers).

82. ***cicatrice*** subst. fém.

« Aucuns la prennent pour une ***cicatrice*** obscure, qui commence à brouiller l’œil. » [65b-166 PDF] *FEW* 2, 663b (CICATRIX) : mfr. frm. *cicatrice* f. ‘trace d’une blessure, qui tranche par sa coloration et son relief sur le reste de la peau’ (dep. 14e s.)[80].

83. ***cicatrisatif*** adj.

« Collyre ***cicatrisatif***. 62.b. » [Table-22 PDF] ; « […] puis apres l’incision, mettre entre deux de petits drapeaux imbus & trampez en quelque collyre ***cicatrisatif*** […] » [42a-119 PDF] ; « Paul dict avoir congneu quelques Chirurgiens qui ne faisoient point de cousture, ains usoient seulement de medicaments ***cicatrisatifs*** : toutefois le plus expedient est d’user desdicts points d’esguille […] » [52a-139 PDF] ; « Et pour le Durillon, dict *Poros* il faudra premierement l’escorcher, puis user dudict remede pour tacher à le consommer, puis sera appliqué quelque collyre desiccatif & ***cicatrisatif***. » [63a-161 PDF] *FEW* 2, 663b (CICATRIX) : mfr. frm. *cicatrisatif* adj. ‘qui favorise la cicatrisation’ (14e s.-Larousse 1869)[81].

84. ***cicatrisation*** subst. fém.

« […] si elle n’estoit desechée par le cautere, abreuveroit ordinairement l’ulcere & empescheroit sa parfaicte ***cicatrisation***. » [91a-215 PDF] *FEW* 14, 663b (CICATRIX) : fr. *cicatrisation* f. ‘formation d’une cicatrice’ (dep. HMond [= 1314, TLFi]).

85. ***cicatriser*** verbe trans.

« […] nous nous contenterons & userons de collyres mediocrement astringents, à fin de ***cicatriser*** ce qui aura esté couppé […] » [41a-117 PDF] ; « […] et quand l’escare sera cheutte, on ***cicatrisera*** l’ulcere qui se guarira facilement […] » [49b-134 PDF] ; « […] faut continuer d’y mettre ladicte charpie ou petit linge, comme l’avons dict, & en fin appliquer un collyre, qui ayt vertu de ***cicatriser*** l’ulcere […] » [62b-160 PDF] *FEW* 2, 663b (CICATRIX) : mfr. frm. *cicatriser* v. a. ‘fermer une blessure de manière à laisser une marque sur la peau’ (dep. 14e s.).

86. ***cicatriser*** verbe pron.

« *Elcos carcinodes*, sont petites ulceres, qui survienent au noir de l’œil, ne ***se*** pouvant ***cicatriser***, estant douloureus […] » [67b-170 PDF] ; « […] surviennent par une petite exulceration de la membrane interne de la paupiere, laquelle ne ***se*** pouvant uniment ***cicatriser***, il croist une ou plusieurs superfluites de chair, lesquelles en fin ***ce cicatrisent*** aucunement. » [52b-140 PDF] *FEW* 2, 663b (CICATRIX) : frm. *cicatriser* v. n. r. ‘se femer (d’une blessure)’ (dep. Furetière 1690).

87. ***cillon*** subst. masc.

« […] lesquelles commanceront au milieu & partie inferieure d’icelle, tirant toutes deux obliquement, l’une vers le petit canthus, l’autre vers le grand, proche du ***cillon***, & assemblant

[80] 1314, HMond, v. TLFi ; *cf*. encore *couture* f. (115) et *marque* f.
[81] *Cf*. encore mfr. frm. *cicatrisant* adj. ‘id.’ (dep. 15e s.), aujourd’hui plus usuel, v. TLFi.

l'une & l'autre, nous osterons & emporterons une petite piece […] » [41a-117 PDF]; « L'operation se fera par tel moien : Prenant une esguille enfilée, & profond de l'œil, & son ouverture large soit contremont vers & juxte le ***cillon***. » [41b-118 PDF]; « […] il faudra faire une incision, sur la peau d'icelle partie externe, quelque peu esloignée du ***cillon***, laquelle commancera vers un coing de l'œil, finissant à l'autre […] » [41b-118 PDF] *FEW* 2, 672a (CĪLIUM) : mfr. *cillon* m. 'cil' (16e s.)[82].

88. ***coiffe*** subst. fém.

« Ledit autheur approuve fort un caustique mis au derriere de la teste, pareillement de desecher la teste. On a veu grand effect par l'usage de tels sachets[83] ou ***coiffes***, mis sur la teste, le poil estant rasé. » [97a-229 PDF] *FEW* 2, 836b (COFIA) : frm. *coiffe* f. 'médicament dont on se couvre la tête' (Trévoux 1704-1771)[84].

89. ***coin de l'œil*** synt. nom.

« Telle affection, viend souvent es vieilles gens, la demangaison commenceant au ***coing de l'œil***, comme si l'on estoit picqué d'une mousche ou moucheron […] » [18b-72 PDF] ; « […] il faudra faire une incision, sur la peau d'icelle partie externe, quelque peu esloignée du cillon, laquelle commancera vers un ***coing de l'œil***, finissant à l'autre […] » [41b-118 PDF] ; « On peut guarir ceux, auxquels ce mal est au ***coin de l'œil***, jaçoit qu'on n'ignore point la curation en estre difficile […] » [90b-214 PDF] *FEW* 2, 1534b (CŬNĔUS) : mfr. frm. *coin de l'œil* 'angle formée par la rencontre des paupières' (dep. Palsgrave 1530 [= TLFi])[85].

90. ***cou*** subst. masc.

« […] ensemble l'application des cornets & ventouses avec scarification, sur les espaules & le ***col***, & s'il est besoin, pour la grande repletion d'humeurs de purger le malade […] » [12b-60 PDF] *FEW* 2, 911a (COLLUM) : fr. *col* m. 'partie du corps de l'homme, de l'animal qui unit la tête au tronc' (11e s.-Sorel[86]), frm. *col* Malherbe, mfr. frm. *cou*.

91. ***collection*** subst. fém.

« *Pyosis ophtalmon* est, un amas & ***collection*** de boue[87] au noir de l'œil avec inflammation. Les anciens en ont faict deux especes […] » [70b-176 PDF] *FEW* 2, 902b (CŎLLĬGĔRE) : frm. *collection purulente* 'amas de pus (dans un abcès, etc.)' (Monet 1636 ; dep. Bescherelle 1845)[88].

92. ***collyre*** subst. masc.

---

[82] Dans Gdf 2, 135b figurent les deux seules occurrences de ce mot de *La chirurgie françoise* (Lyon 1570, chez Guillaume Rouille) de Jacques Daleschamps (env. 1513, Caen-1588, Lyon), naturaliste et philologue, docteur en médecine de Montpellier (1547), médecin de l'Hôtel-Dieu de Lyon dès 1552. Cet ouvrage est intégralement accessible en format PDF sur *Gallica*.

[83] Ici au sens de 'petit sac de mousseline rempli de substances médicamenteuses'.

[84] Cf. encore mfr. coiffe 'sorte d'emplâtre' (1533 [= Gay, v. Hu 2, 334b]).

[85] Cf. encore *angle de l'œil*.

[86] Charles Sorel (env. 1602-1674).

[87] Le substantif *boue* développe dans notre corpus le sens médical de sanie, c'est-à-dire 'matière purulente d'odeur fétide, plus ou moins mêlée de sang, produite par des ulcères non soignés et des plaies infectées' (définition selon TLFi).

[88] TLFi connaît une attestation antérieure du sens médical vers 1300.

« […] si l'inflammation est petite, on se contentera d'un simple ***collire***, fait ex album. » [58a-151 PDF] ; « Tels ulceres estant mondifiez, faut user de ***collyres*** desiccatifs faicts de Oliban, ceruse lavée, amidon […] » [66b-168 PDF] *FEW* 2, 919b (COLLYRIUM) : afr. *collire* m. 'médicament appliqué à la conjonctive des yeux' (12^{e}-13^{e} s.), mfr. frm. *collyre* (dep. 16^{e} s.).

93. ***compresse*** subst. fém.

« […] il le faut remettre avec la main, le comprimant doucement, & estant remis du tout, ou en partie, il faut par-dessus appliquer petites ***compresses*** trampées en eau rose, plantain & blanc d'œuf […] » [13a-61 PDF] ; « […] par un collyre prompt & singulier, comme sang de pigeon tout chaud y trampant une petite ***compresse*** dedans, posée dessus ledict œil […] » [17a-69 PDF] *FEW* 2, 989b (COMPRĔSSARE) : mfr. frm. *compresse* f. 'morceau de linge plié en plusieurs doubles, qu'on applique sur une partie malade pour maintenir le pansement, etc.' (dep. 1539 [→ TLFi])[89].

94. ***comprimer*** verbe trans.

« […] il le faut remettre avec la main, le ***comprimant*** doucement, & estant remis du tout, ou en partie, il faut par-dessus appliquer petites compresses trampées en eau rose, plantain & blanc d'œuf […] » [13a-61 PDF] *FEW* 2, 990a (COMPRĬMĔRE) : mfr. frm. *comprimer* v. a. 'serreren exerçant une pression (avec la main, etc.)' (dep. Oresme).

95. ***concreer*** verbe pron.

« Les signes que elles sont engendrées de sang, sont, rougeur & chaleur, tumeur assez grande en la partie, avec tension, les larmes qui en decoulent, sont espesses & facilement se desechent, & la chassie[90] qui ***se concree*** és angles des yeux est mollasse […] » [57a-149 PDF] *FEW* 2, 1013b (CONCREARE) : mfr. *concreer* v. r. 'se condenser (d'un liquide vaporisé, etc.)' (16^{e} s.)[91].

96. ***conduit*** subst. masc.

« Comme l'on void aux vieilles personnes, le ***conduit*** de l'urine estre affessé par une foiblesse & imbecilité d'iceluy, qui faict que l'urine ne peut passer. » [100b-232 PDF] *FEW* 2, 1026a (CONDUCERE) : mfr. frm. *conduit* m. 'canal par lequel, dans le corps humain, passe une certaine matière (t. d'anat.)' (dep. 14^{e} s.)[92].

97. ***conformation*** subst. fém.

« Quelquefois il advient, que des la premiere ***conformation***, les paupieres soint jointes ensemble […] » [42a-119 PDF] ; «Tant l'une que l'autre maladie, viennent naturellement, ou par accident. Naturellement, comme des la premiere ***conformation***, & toutefois ne laisse d'incommoder la veüe. » [76a-187 PDF] ; « Telle affection advient, comme dict Avicenne, des la premiere ***conformation***, mais ceux qui ont la prunelle petite de ceste sorte ont la veüe treaigue & subtile. »

[89] Sens issu de afr. mfr. *compresse* f. 'action de comprimer, de serrer' (13^{e}-15^{e} s.), avec valeur résultative.
[90] La chassie est une 'humeur onctueuse et jaunâtre sécrétée sur le bord des paupières' (TLFi).
[91] Ici au sens physiologique de 'se sécréter, se former par sécrétion', absent du *FEW* ; pour d'autres sémantismes connexes, v. Hu 2, 412b.
[92] Cf. encore *vaisseau* m.

[77a-189 PDF] *FEW* 2, 1043b (CONFORMIS) : mfr. frm. *conformation* f. ‘disposition naturelle des différentes parties d’un corps’ (dep. Paré [= 1575, TLFi])[93].

98. ***confortant*** adj.

« […] Aece recommande ce remede, qui est un cataplasme faict de farine de febve & semences de roses cuites en eau : on peut faire aussi quelques fomentations astringentes & ***confortantes***, les appliquant peu tieddes, craignant que la chaleur n’attire. » [73b-182 PDF] FEW 2, 1044a-b (CONFORTARE) : frm. *confortant* adj. ‘qui fortifie (en méd.)’ (Landais 1834-Académie 1878, rare)[94].

99. ***confortatif*** adj.

« Electuaires ***confortatifs*** contre l’Amaurosis. 98.b. » [*Table*-23 PDF] ; « […] pour le particulier, faut user de petites fomentations en partie resolvantes en partie ***confortatives***, les appliquant avec esponge comme ordonne Aece […] » [19a-73 PDF] ; « Et quant au particulier, l’œil sera fomenté avec herbes nervalles, ***confortatives*** & carminatives […] » [32a-99 PDF] *FEW* 2, 1044b (CONFORTARE) : fr. *confortatif* adj. ‘qui fortifie (t. de méd.)’ (13e s.-Wailly 1809)[95].

100. ***congestion*** subst. fém.

« Les causes principales de ce mal, sont trois. La premiere c’est une fluxion, ou ***congestion*** d’humeur melancholique[96], qui engrossit la substance de la chair […] » [91a-217 PDF] *FEW* 2, 1049a (CONGESTIO) : mfr. frm. *congestion* f. ‘afflux excessif accidentel du sang dans les vaisseaux d’un organe’ (dep. env. 1400)[97].

101. ***conjonctive*** subst. fém.

« […] non seulement entre les pellicules de la ***conjunctive*** mais aussi entre celles de la cornée […] » [54a-143 PDF] ; « La troisiesme est dicte Argemon, qui est un ulcere rond en la ***conjonctive***, pres l’Iris, s’apparoissant blanc vers le centre, & prunelle de l’œil, & rouge en la ***conjonctive***. » [65b-166] *FEW* 2, 1053a (CONJUNCTIVUS) : mfr. *toille conjoinctive* ‘(t. d’ant.) membrane muqueuse qui tapisse le globe de l’œil et l’unit aux paupères’ (1372 [= Corbichon, v. TLFi]), *conjunctive* f. (1495), mfr. frm. *conjonctive* (dep. Paré)[98].

102. ***conjugaison des nerfs*** synt. nom.

---

[93] Emprunt au latin classique *conformatio*.
[94] Première attestation lexicale ; dans notre corpus, cet adjectif est synonyme de *confortatif* adj.
[95] Emprunt au bas latin médical *confortativus* ‘fortifiant’, TLFi ; cf. encore en emploi substantival frm. *confortatif* m. ‘remède qui fortifie’ (Pomey 1671-Wailly 1809). Dans notre corpus, il est synonyme de *confortant* adj.
[96] Ici au sens de ‘relatif à la bile noire’, une des quatre humeurs fondamentales ou cardinales de l’organisme chez les anciens (sang, flègme, bile, atrabile).
[97] Dep. env. 1370, Guy de Chauliac, TLFi ; cf. encore *accumulation* f. (6), *amas* m. (20), *collection* f.
[98] C’est la seulle ellipse que nous sommes arrivé à localiser dans notre corpus ; au sujet de ce procédé néologique cf. L'ellipse comme procédé néologique dans la prose médicale du français préclassique, dans : Centre pour la communication scientifique directe (CCSD-CNRS), HAL-SHS, 12/11/2012, [http://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00750593].

« Les causes sont fluxion d'humeurs, & principalement pituiteux, qui sont tombez en la seconde ***conjugaison des nerfs*** qui sortent du cerveau, qui se ramifient es muscles qui meuvent l'œil. » [31b-98 PDF] *FEW* 2, 1052a (CONJUGARE) : mfr. *conjugation des nerfs* 'couple formé par une paire de nerfs' (Paré 1575), *conjugaison des nerfs* (dep. Furetière 1690)[99].

103. ***consommé*** adj. part.-passé

« Or quand ceste chair est par trop couppée, ***consommée***, ou cauterisée, sans qu'il s'engendre cicatrice qui tienne son lieu […] » [92b-220 PDF] *FEW* 2, 1096a (CONSŬMMARE) : frm. *consommé* adj. 'détruit (d'un organe)' Sévigné[100].

104. ***consommer*** verbe trans.

« Car il y a danger de deux inconvenients, à sçavoir que l'on ne laisse quelque piece de l'ongle que pourroit estre cause de le faire revenir, qui ne la ***consommeroit*** avec les remedes susdits […] » [62a-159 PDF] ; « Ce qui advient, ou pour avoir mal penseé un Ongle, ou un *Eucanthis*, ou un *Aegilops*, ayant trop couppé ou ***consommé*** la chair glanduleuse, qui est naturellement située en cét endroit […] » [93a-219 PDF] *FEW* 2, 1096a (CONSŬMMARE) : mfr. frm. *consommer* v. a. 'détruire, faire périr, réduire à rien' (EustDesch-Racine; Destrées; DuVair; Malherbe; Racan; TristanH; LaRoch; Scarron ; Molière)[101].

105. ***consomption*** subst. fém.

« *Rhoeas* est, une diminution ou ***consumption*** de la chair naturelle qui est au grand coing de l'œil, avec l'armoyement (*sic*) continuel & fascheux. » [93a-219 PDF] *FEW* 2, 1097b (CONSUMPTIO) : afr. mfr. *consumption* f. 'action de consumer, d'anéantir par degrés la substance' (HMond ; Oresme), fr. *consomption* (env. 1295-Widerh 1675)[102].

106. ***contagieux*** adj.

« Elle est de longue & difficile curation : car quelques uns n'en guarissent jamais, à quelques uns elle est hereditaire, à autres ***contagieuse***, mesme comme dict Avicenne elle se change d'un œil à l'autre. » [60b-156 PDF] *FEW* 2, 1101a (CONTAGIO) : fr. *contagieux* adj. 'transmissible d'un corps malade à un corps bien portant (d'une maladie)' (dep. env. 1300 [= Macé, *Bible*, TLFi])[103].

107. ***contraction*** subst. fém.

« […] ou resolution de certains muscles de l'œil, avec ***contraction*** de leurs contraires & antagonistes, de sorte qu'il est retiré, ou en haut, ou en bas […] » 29a-93 PDF] *FEW* 2, 1118a (CONTRACTIO) : fr. *contraction* f. 'resserrement d'un corps accompagné d'un raccourcissement, mais sans diminution de masse' (dep. 13^{e} s.).

108. ***convulsion*** subst. fém.

[99] Terme d'anatomie attesté dès 1546 (*conjugaison des nerfs)* chez Charles Estienne, v. TLFi.
[100] Il s'agit des *Lettres* de la marquise de Sévigné (1626-1697).
[101] Ici en parlant de la *chair*, composante prédominante du corps humain.
[102] Graphie étymologique ; *cf*. encore une autre acception médicale, celle de frm. *consomption* f. 'amaigrissement et dépérissement provoquées par certaines maladies' (dep. Miege 1677).
[103] Emprunt au bas latin *contagiosus*, TLFi.

« *Strabismos*, c'est une distorsion, contrainte avec inegalité de la veuë : ou ***convulsion*** des muscles qui meuvent l'œil […] » [29a-93 PDF] *FEW* 2, 1138a (CONVULSIO) : mfr. frm. *convulsion* f. 'contraction involontaire et saccadée des muscles' (dep. Estienne 1549)[104].

109. ***cornée*** subst. fém.

« La seconde membrane est la ***Cornée***, la plus ferme & plus dure, semblable à de la corne bien deliée & claire, comme celle dequoy on faict les lanternes, & pour la similitude qu'elle a avec la corne elle est appellée de ce nom. » [5b-44 PDF] *FEW* 2, 1202b (CŎRNU) : mfr. frm. *cornée* f. 'membrane extérieure de l'œil' (dep. 1503)[105].

110. ***cornée (membrane ~)*** adj.

« Quant aux humeurs qui constituent l'œil, le premier est appellé Aqueux ainsi nommé pour la ressemblance qu'il a de l'eau, situé en sa partie antérieure, entre la ***membrane cornée*** & uvée, & la partie de l'humeur Crystallin […] » [7b-48 PDF] ; « […] ladite prunelle estant demeurée plus petite, la ***membrane cornée*** apparoissant ridée […] » [17b-68 PDF] adj. 'membrane extérieure de l'œil' (emploi adjectival absent de *FEW* 2, 1202b sous CŎRNU)[106].

111. ***cornée (tunique ~)*** adj.

« […] à fin de donner entrée à la lumiere, & craignant que par son obscurité elle n'empeschast les couleurs de venir à iceluy : elle nourrit de ses veines & arteres la ***tunique cornée***. » [6a-47 PDF] synt. nom. 'membrane extérieure de l'œil' (absent de *FEW* 2, 1202b sous CŎRNU)[107].

112. ***cornet*** subst. masc.

« […] la saignée est tresnecessaire & principalement ou il a douleur & inflammation, ensemble l'application des ***cornets*** & ventouses avec scarification […] » [12b-60 PDF] *FEW* 2, 1195a (CŎRNU) : mfr. frm. *cornet* m. 'morceau de corne troué sur tout sa longueur, servant à ventouser' (dep. Paré).

113. ***corroborant*** adj.

« […] si tel accident est faict pour la rarité & debilité des membranes, l'œil sera fortifié avec collyres ***corroborants***, qui pourront pareillement engrossir les esprits […] » [28b-92 PDF] *FEW* 2, 1226b (CŎRRŌDĔRE) : mfr. frm. *corroborant* adj. 'qui corrobore la constitution' (dep. Paré)[108].

114. ***corroder*** verbe trans.

« *Nome* sont ulceres malings lesquels en partie commencent du grand & petit angle, en partie de la conjunctive & en partie de la cornée. Ils ***corrodent*** subitement l'œil, & principalement es corps cacochynes […] » [67a-169 PDF] ; « Ils cheminent de telle sorte, que souventefois ils ***corrodent*** &

[104] Sens attesté dep. 1538, Henri Fierabras, TLFi.
[105] TLFi connaît une attestation antérieure chez Henri de Mondeville (1314).
[106] L'on trouve en 1314 *tunique cornee* chez Henri de Mondeville, v. TLFi.
[107] L'on trouve ce syntagme en 1314 chez Henri de Mondeville (*tunique cornee*), v. TLFi sous *cornée*.
[108] *Cf*. encore mfr. frm. *corroboratif* adj. 'id.' (dep. Paré), ainsi que mfr. frm. *corroborer* 'ajouter à la force que tient de sa constitution le corps ou une partie du corps (p. ex. l'estomac)' (Palsgrave 1530-DG).

mangent les parties voisines des yeux […] » [67a-169 PDF] *FEW* 2, 1226b (CŎRRŎDĔRE) : fr. *corroder* v. a. 'ronger lentement par une action chimique'[109] (dep. HMond [= 1314, TLFi])[110].

115. ***couture*** subst. fém.

« Paul dict avoir congneu quelques Chirurgiens qui ne faisoient point de ***cousture***, ains usoient seulement de medicaments cicatrisatifs : toutefois le plus expedient est d'user desdicts points d'esguille, à fin de besongner plus seurement. » [52a-139 PDF] *FEW* 2, 1099a (*CONSŪTŪRA) : fr. *couture* f. 'cicatrice' (dep. 13e s. [= av. 1243, TLFi])[111].

116. ***cribleux (os ~)*** adj.

« […] à fin que les excrements, qui decoulent des ventricules anterieurs du cerveau sus l'***os Cribleux***, en passant n'entrent dedans l'œil […] » [93a-219 PDF] *FEW* 2, 1335a (CRĪBRUM) : mfr. frm. *os cribleux* 'os ethmoïde du nez' (t. d'anat., dep. Paré [= 1561, TLFi])[112].

117. ***cristallin (humeur ~)*** adj.

« Ladite membrane uvée est molle de peur qu'elle ne blessast l'***humeur Crystalin***, & trouée à l'endroit dudit humeur, à fin de donner entrée à la lumiere […] » [5b-46 PDF] ; « Le second est l'***humeur Crystallin***, ainsi nommé pour la semblance qu'il a au Crystal, ainsi blanc & luisant, à fin de recevoir plus facilement la diversité des couleurs, comme l'on void que la seule couleur blanche fait. » [7a-49 PDF] *FEW* 2, 1386a (CRYSTALLUS) : fr. *humeur cristalline* 'petit corps transparent et de forme lenticulaire situé à la partie antérieure de l'œil' (dep. 14e s.)[113].

118. ***cristallin*** subst. masc.

« Ce qui peut advenir à l'humeur acqueux pour ce qu'il n'est que excrement de la nourriture du ***Crystalin***, & non partie spermatique, comme sont le Vitré & ledit ***Crystallin***, desquels la deperdition pour ce respect est irreparable. » [17a-69 PDF] *FEW* 2, 1386a (CRYSTALLUS) : frm. *cristallin* m. 'petit corps transparent et de forme lenticulaire situé à la partie antérieure de l'œil' (dep. Richelet 1680 [→ TLFi]).

119. ***croûteux*** adj.

« […] la tumeur toutefois n'estant guere eslevée, car à cause de sa grande chaleur, elle s'ouvre & creve, & ce qui en decoule, attendu qu'il est acre & mordicant, fait que le dessus du charbon se

[109] Nous préférons la définition du TLFi qui nous paraît moins restrictif, i. e. 'détruire progressivement et irrémédiablement par une action chimique ou physique'. Il ne faut pas perdre de vue qu'il s'agit d'un traité de médecine ancienne.

[110] Cf. encore *consommer* v. a.

[111] *Cf.* encore *cicatrice* f. et *marque* f.

[112] L'Encyclopédie nous renseigne davantage sur la métaphorique de ce terme : ETHMOIDE, adj. pris subst. (Ostéolog.) os situé à la partie antérieure de la base du crane, & qui se trouve comme enchâssé dans une échancrure particuliere du coronal : il est presque tout placé dans les narines, dont il forme la cloison. Son nom d'ethmoïde, c'est-à-dire *cribleux*, lui a été donné parce qu'en le regardant du côté du crane, il paroit percé d'une infinité de trous, comme un *crible*. Il est joint avec le coronal, l'os sphéroïde, les os du nez, les os maxillaires, les os unguis, les os du palais, & le vomer.'

[113] *Cf.* encore frm. *cristalline* f. 'id.' (rare, Trévoux 1721-1771, *corps cristallin* (dep. Académie 1835), tous emprunts au latin *crystallinus*, ainsi que *umour cristalline* (1314, Hmond), TLFi.

deseche & devient ***crousteux***. » [20a-75 PDF] *FEW* 2, 1372b (CRŬSTA) : mfr. frm. *croûteux* adj. ‘caractérisé par des croûtes (d’un mal)’ (dep. 1377)[114].

120. ***curation*** subst. fém.

« Il est dangereux de vouloir guarir, les patiens affligez de ce mal, quand c’est un chancre, & la ***curation*** advance la mort. » [90b[115]-214 PDF] ; « On peut guarir ceux, auxquels ce mal est au coin de l’œil, jaçoit qu’on n’ignore point la ***curation*** en estre difficile […] » [90b-214 PDF] *FEW* 2, 1561b (CŪRĀRE) : fr. *curation* f. ‘traitement (d’une maladie)’ (dep. 13e s., Gdf ; Destr ; Hu)[116].

121. ***curer*** verbe trans.

« C’est aussi peine sans profit de les vouloir ***curer***, quand l’abces penetre dans le nez, parce qu’ils ne guarissent jamais. » [90b-214 PDF] *FEW* 2, 1558b (CŪRĀRE) : fr. *curer* v. a. ‘soigner (un malde), guérir, se soucier de’ (12e s.-Widerh 1675, Gdf).

[114] Cf. encore fr. *croûtes* pl. ‘croûte que forme sur la peau de l’humeur ou du sang séché, dans certaines maladies éruptives, à la suite d’une lésion, etc.’ (dep. HMond), *FEW* 2, 1371b.
[115] Pagination visiblement erronée dans l’original.
[116] Cet emprunt au latin classique *curatio* est ‘vieilli et rare’, v. TLFi.

D

122. ***débander*** verbe trans.

« Aucuns sont en opinion, de bander les yeux aux malades pour quelque temps, & quelquesfois les ***debander***, cela peut profiter à c'este affection, comme à l'œil louche. » [31b-98 PDF] *FEW* 15/1, 114a (*BINDŌ) : fr. *desbender* v. a. 'enlever le bandeau qui couvre les yeux de qn' (1165-Stœr 1628), *desbander* (13e s.-Académie 1694), *débander* (dep. Monet 1636)[117].

123. ***décoction*** subst. fém.

« […] une fomentation faicte de ***decoction*** d'horge, Galien de sang de mouche […] » [46a-127 PDF] ; « Et pour les remedes topiques, le blanc d'œuf, battu avec laict de femme est sur tous fort recommandé : la ***decoction*** de lentile infusée en eau de plantain ou poulpied […] » [68b-172 PDF] subst. fém. 'préparation obtenue par décoction (t. de pharmacie)' (absent en ce sens de *FEW* 3, 26a sous DECOCTIO ; Furetière 1690 ; Féraud 1787 ; Ac 1762-1932/5 ; Li ; TLFi).

124. ***découler*** verbe intrans.

« Les signes que elles sont engendrées de sang, sont, rougeur & chaleur, tumeur assez grande en la partie, avec tension, les larmes qui en ***decoulent***, sont espesses & facilement se desechent […] » [57a-149 PDF] *FEW* 2, 883b (COLARE) : mfr. *descoueler* 'couler peu à peu, d'une façon continue (p. ex. sueur, sang)' Bibb [env. 1280-1290], mfr. frm. *découler* (dep. Estienne 1538).

125. ***défensif*** subst. masc.

« Aece y applique de la poudre de cuivre bruslé, & par-dessus l'œil un ***defensif*** faict, *en ovo, vino & oleo rosaceo*, meslez ensemble […] » [48a-131 PDF] ; « […] par apres à chasque extremité de la plaie on fera encores un point d'esguille. L'operation entiere & parfaicte, on usera d'un ***defensif***, puis apres de remedes aglutinatifs […] » [51b-138 PDF] ; « […] cela fait, on appliquera dessus de la charpie, ou petit linge bien delié, trampé en miel, & pardessus l'œil un ***defensif***, à fin d'eviter l'inflammation […] » [62a-159 PDF] subst. masc. 'médicament topique appliqué sur une partie malade du corps' (absent de *FEW* 3, 29a sous DEFENSA ; Ac 1762-1798 ; Paré, Li ; TLFi).

126. ***défluxion*** subst. fém.

« La cause de ce mal est une ***defluxion*** d'humeurs superflus, & vitieux qui tombent sur la paupiere […» [45a-125 PDF] ; « *Epiphora*, generalement est pris, pour une soudaine ***defluxion*** d'humeurs, en quelque partie que ce soit, comme en Pline Epiphora uteri, ventrus. » [57a-149 PDF] ; « […] ou de cause interne, comme par une ***defluxion*** d'humeurs qui petit à petit decoulent […] » [76a-187 PDF] *FEW* 3, 645b (FLUXIO) : mfr. *défluxion* 'ce qui coule, écoulement (p. ex. de sperme)' (1486-FrdeSales)[118].

127. ***démangeaison*** subst. fém.

[117] Cf. encore *bander* v. a.

[118] Emprunt au latin *defluxio* ; terme usuel au 16e s., v. Hu 2, 754b-755a, surtout au sujet des humeurs.

« Telle affection, viend souvent es vielles gens, la ***demangaison*** commenceant au cong de l'œil, comme si l'on estoit picqué d'une mouche ou moucheron : aussi on est plus subiect a ceste maladie l'Esté qu'en autre temps […] » [18b-72 PDF] ; « *Peribrosis* est pris, pour un petit ulcere, qui vient aux angles des yeux, avec ***demengeaison***, estant souventefois icelle ***demengeaison*** sans apparence d'ulcere. » [93b-222 PDF] *FEW* 6/1, 173a (MANDŪCARE) : mfr. *demangeson* m. 'prurit' (Estienne 1549-Nicot 1606), *demanjayson* (hap. 16e s.), *demangéson* Cotgr 1611, mfr. frm. *demangeaison* (1562-Enc 1754), frm. *démangeaison* (depuis Pomey 1671).

128. ***démangeant*** adj. « […] ou comme veut Aece, l'œil, sans aucune cause manifeste, devient enflé & bouffy, se decoulouré, & vient pituiteux, & fort ***demangeant***. » [18b-72 PDF] *FEW* 6/1, 173b (MANDŪCARE) : mfr. *demangeant* adj. 'qui démange' (Ronsard ; 1598), frm. *démangeant* (1887, Huysm)[119].

129. ***déperdition*** subst. fém.

« Ce qui peut advenir à l'humeur acqueus pour ce qu'il n'est que excrement de la nourriture du Crystalin, & non partie spermatique, comme sont le Vitré & ledict Crystallin, desquels la ***deperdition*** pour ce respect est irreparable. » [17a-69 PDF] *FEW* 8, 225b (PĔRDĔRE) : mfr. *deperdition* f. 'destruction des tissus (d'une partie du corps humain)' HMond [= 1314], deperdicion (1450), mfr. frm. *déperdition de substance* (1534 ; Paré-Trévoux 1771)[120].

130. ***désiccatif (collyre, remède ~)*** adj.

« Collyre ***desiccatif***. 66b. » [Table-22 PDF] ; « […] ou bien par le vice du Chirurgien, qui a appliqué ***remedes*** trop ***desiccatifs***. » [36a-107] ; « Pour les remedes topiques on ne doit user aucunement de ***desiccatifs***, ains de relaxatifs […] » [40a-115 PDF] ; « […] les collyres ***desiccatifs*** sans grande acrimonie, y sont convenables […] » [45a-125 PDF] ; « […] usant par aprez de collires ***desiccatifs***, le plus que faire ce pourra, sans irriter l'œil. » [52b-140 PDF] ; « Tels ulceres estant mondifiez, faut user de ***collyres desiccatifs*** faicts de Oliban, ceruse lavée, amidon […] » [66b-168 PDF] ; « Pour la guarison, celuy qui est petit, bening & sans malice, se guarit avec ***remedes desiccatifs***, comme avec ce remede […] » [91a-217 PDF] ; « […] l'operation faicte on mettra quelque remedes ***desiccatifs***, a fin d'empescher que la chair ne vienne à croistre […] » [91b-218 PDF] *FEW* 11, 583a (SĬCCARE) : mfr. frm. eau, onguent *dessicatif* 'propre à dessécher une plaie' (Paré ; dep. Richelet 1680)[121].

131. ***désiccation*** subst. fém.

« […] mais le *Glaucoma* proprement, est pris, pour une ***desiccation*** & espessissement de l'humeur Crystalin, ayant acquis une couleur verdoiante […] » [85b-206 PDF] *FEW* 11, 583a (SĬCCARE) : mfr. *desiccacion* f. 'action de dessécher ; résultat de cette action' (hap. 14e s.), mfr. frm. *désiccation* (dep. Paré).

132. ***desséchant*** adj. part.-prés.

[119] Ici au sens médical de 'sujet au prurit (d'un organe ; t. de méd.)'.
[120] En l'occurrence, sans complément adnominal au génitif ; emprunt au moyen latin *deperditio*.
[121] Emprunt au bas latin *desiccativus,* v. TLFi *;* cf. encore *desechant* adj. part.-prés.

« […] faisant user de masticatoires & errhines, de bonne manière de vivre, & fortifier le plus que il sera possible la partie, par fomentations ***desechantes*** & resolventes. » [34a-95 PDF] *FEW* 11, 582a (SĬCCARE) : mfr. frm. *desséchant* adj. 'qui rend sec' (dep. 16e s.)[122].

133. ***dessécher*** verbe trans.

« Pour la curation, si le mal vient de repletion, mollification & paralisie, de quelques muscles, il sera besoin de purger le malade, & ***desecher*** le cerveau, auquel la cause antecedant de ce mal est contenue […] » [34a-95 PDF] ; « Ledit autheur approuve fort un caustique mis au derriere de la teste, pareillement de ***desecher*** la teste. » [97b-229 PDF] *FEW* 11, 582a (SĬCCARE) : mfr. frm. *dessécher* le cerveau, le poumon 'dépouiller plus ou moins de l'humidité dont ils sont pénétrés' (Amyot ; Furetière 1690-Académie 1878).

134. ***détergent (médicament ~)*** adj.

« […] mais quant à celles qui ne seront telles, pourroint estre amoindries avec ***remedes*** mediocrement ***detergens*** comme æs ustum lotum […] » [69a-173 PDF] adj. '(remède) qui nettoie une plaie en supprimant les souillures et les corps étranges' (absent de *FEW* 3, 56b sous DETERGERE ; 1549, TLFi ; Ac 1832-5 ; Ac 1932-5 ; Li)[123].

135. ***déterger*** verbe intrans.

« Et selon que l'ulcere sera sordide, il sera purgé & nettoyé par collyres propres […] & ou il faudra ***deterger*** d'avantage on usera de cetui […] » [66b-168 PDF] verbe intrans. 'nettoyer une plaie en supprimant les souillures et les corps étrangers (t. de méd.)' (absent de *FEW* 3, 56b sous DETERGERE ; 1538 Canappe, TLFi ; Ac 1762-1932/5[124]).

136. ***détersif (collyre ~)*** adj.

« Collyre ***detersif***. 66.b » [*Table*-22 PDF]; « Collyre ***detersif***. » [66b-168 PDF, marge supérieure gauche] adj. 'qui sert à désinfecter et à hâter la cicatrisation (t. de méd.)' (absent de *FEW* 3, 56b sous DETERGERE ; 1539 Canappe, TLFi ; Ac 1762-1932/5 ; Féraud 1787 ; Paré, Li ; Furetière 1690).

137. ***diète*** subst. fém.

« […] la seignée au bras est fort necessaire, puis celle du front, application de ventouses, sus les espaules, avec scarifications, & ***diette***, evitant les vins forts […] » [97a-229 PDF] subst. fém. 'régime alimentaire particulier prescrit à titre hygiénique, prophylactique ou thérapeutique, et propre à conserver une vie équilibré' (à ajouter *FEW* 3, 66a sous DIAETA ; dep. 1575 Paré, TLFi).

138. ***digestif*** subst. masc.

« […] l'operation faicte, on usera d'un ***digestif***, faict de terebinthine & huille d'œuf : dedans l'œil sera appliqué un blanc d'œuf […] » [91a-215] ; « […] puis, par-dessus, un defensif, continuant le

[122] Ici en parlant d'un médicament, d'un remède ; cf. encore *desiccatif* adj.
[123] Emprunt au latin *detergens*.
[124] Dans la lexicographie toujours en emploi transitif.

digestif tant que l'eschare soit tombée […] » [91a-215 PDF] subst. masc. 'médicament qui facilite la suppuration des plaies' (absent de *FEW* 3, 75a sous DIGERERE ; Paré, Li ; Ac 1798)[125].

139. ***dissiper*** verbe trans.

« Le Collyre Theodotien destrempé avec jus de chou, appliqué assez espais sus l'œil, avec esponge, retenue d'un bandage, consomme & ***dissipe*** ceste tumeur, si la maladie n'est point inveterée […] » [73b-182 PDF] verbe trans. 'résoudre, faire disparaître (une tumeur)' (absent en ce sens de *FEW* 3, 99a sous DISSIPARE)[126].

140. ***distortion*** subst. fém.

« *Strabismos*, c'est une ***distorsion***, contrainte avec inegalité de la veuë : ou convulsion des muscles qui meuvent l'œil : ou resolution de certains muscles de l'œil […] » [29a- 93 PDF] *FEW* 13/2, 98a (TŎRQUĔRE) : frm. *distorsion* f. 'état d'une partie du corps qui se tourne d'un seul côté par le relâchement des muscles opposés ou par la contraction des muscles correspondants' (t. de méd.)' (dep. Trévoux 1704), *distorsion des yeux* 'strabisme' (dep. Trévoux 1704)[127].

141. ***dure-mère*** synt . nom.

« Il faut noter qu'elle est composée de plusieurs petites pellicules & pelailles, prenant son origine de la ***dure mere***, qui se separe pareillement en diverses pellicules, son utilité est de former toute la rondeur de l'œil […] » [5a-45 PDF] *FEW* 6/1, 475b (MĀTER) : afr. *duremere* 'la plus extérieure et la plus forte des trois membranes qui entourent le cerveau' HMond [= TLFi], mfr. *dure mere* Paré, frm. *dure-mère* (dep. Cotgrave 1611)[128].

142. ***dureté*** subst. fém.

« Pour la guarison, principalement si la ***dureté*** est en la partie externe, il faudra fermer l'œil, & frotter assez long tmps avec le doit la paupiere […] » [82b-110 PDF] subst. fém. 'tumeur durcie (t. de méd.)' (absent en ce sens de *FEW* 3, 193b sous DŪRUS ; Furetière 1690 ; Paré, Li ; Académie 1832-5 ; TLFi)[129].

[125] Emprunt au latin *digestivus*.
[126] Cf. encore *resoudre* v. a.
[127] Cet emprunt au lation *distorsio* est également attesté au sens de 'torsion, déplacement d'un membre, d'une partie du corps (Paré ; Wailly 1809-DG ; Boss) mais qui ne convient pas dans notre contexte.
[128] Calque du latin médical *dura mater*, TLFi ; cf. encore *pie mere* qui figure également dans notre corpus.
[129] *Cf*. encore Ac 1762 qui l'attribue aux humeurs et le définit comme suit : 'On appelle aussi *Dureté,* Une humeur qui s'amasse & qui s'endurcit en quelque endroit du corps. *Il lui est venu une dureté au sein.* Idem pour Ac 1798 : 'On appelle aussi *Dureté,* Une humeur qui s'amasse et qui s'endurcit en quelque endroit du corps. *Il lui est venu une dureté au sein*.'

143. ***ecchimose*** subst. fém.

« Or quelquefois en abbatant lesdictes Catarctes, il se faict une ***Ecchimose*** au-dedans de l'œil, de sorte que les humeurs contenus en iceluy apparoissent tous rouges […] » [84a-203 PDF] ; « […] toutefois deux ou trois jours apres, lors que l'on pense le malade, telle ***Ecchimose*** ne s'apparoist, ayant esté resolue. » [84a-203 PDF] subst. fém. 'épanchement sanguin dans les tissus de la peau ou des organes t. de méd.)' (absent de *FEW* 3, 210a sous EKKHYMOSIS ; Paré, Li [= 1561, TLFi] ; Ac 1762-1932).

144. ***électuaire*** subst. masc.

« Tel ***electuaire*** est aussi recommandé, lequel conforte l'estomach […] » [97b-230 PDF] ; « Plus le malade prandra d'un tel ***electuaire***, fort singulier […] » [97b-230 PDF] subst. masc. 'préparation pharmaceutique de consistance molle, composée de poudres et de substances diverses' (absent en ce sens de *FEW* 3, 211a sous ELECTUARIUM ; Nicot 1606 ; Ac 1762-1932/5 ; Féraud 1787 ; Paré, Li ; TLFi)[130].

145. ***éminence*** subst. fém.

« Et si le mal croist d'avantage, & qu'il s'apparoisse des scissures & fentes, & de petites ***eminences***, comme grains de figue, se faict, *Scyosis* […] » [38b-112 PDF] ; « Aece en faict deux especes, dont les unes s'apparoissent, en renversant les paupieres, estant situées en la partie exterieure, comme petites ***eminences*** rondes, transparantes […] » [46b-128 PDF] subst. fém. 'enflure, boursouflure (t. de méd.)' (absent en ce sens de *FEW* 3, 220b sous EMINENS)[131].

146. ***emmegrissement*** subst. masc.

« Mais quant à la guarison de l'***emmegrissement*** pour le regard des choses universelles l'exercice est convenable, ensemble les frictions de la teste […] » [15b-66 PDF] ; « *Phtisis* generalement est

[130] Furetière 1690 fournit une définition très développée : 'Terme de Pharmacie. *C'est un medicament composé de poudres, ou d'autres drogues incorporées avec du miel & du sucre. Il est ainsi nommé, à cause que les parties qui le composent doivent estre curieusement choisies, comme dit Joannes de Janua. Il est de consistence moyenne entre les opiates, les lenitifs & les confections. Il y en a de deux sortes. Les mols sont en consistence d'opiate, & se font de trois onces de poudres sur une livre de miel escumé. Les solides se font en forme de tablettes, où on met trois onces de poudres sur une livre de sucre clarifié, dissous en quelque liqueur, & cuit ensuite en persection. Sous les especes d'électuaires on met le mithridate, la theriaque, la confection hamée, celle d'alkermes, le catholicon, le diaprunum, diaphoenicum, diacartami, diatragagant, &c. qui sont expliquez à leur ordre*.' Notre lexicographe fait ici rérérence au *Catholicon*, une encyclopédie terminée en 1286 par le dominicain Jean de Gênes, ou Johannes de Balbis Januensis.

[131] Cet emprunt au latin *eminentia* développe également le sens anatomique de 'saillie (en parlant des os)', attesté Ac 1832/5-1932/5 ; HMond, Li ; TLFi ; cf. encore le sens propre de fr. *éminence* f. 'ce qui s'élève au-dessus d'un niveau' (dep. env. 1300).

pris, pour toute extenuation & ***emmegrissement***. » [77a-189 PDF] *FEW* 6/1, 7b (MACER) : mfr. *emmeigrissement* m. 'amaigrissement' (16e s.)[132].

147. ***émollient*** adj.

« Ce mal ne vient point de nature, ains ou pour l'avoir trop relachée, par medicaments ***emollients***, ou à cause de quelque chair superflue, qui s'est accrue en la partie interieure d'icelle […] » [40b-116 PDF] adj. 'qui amollit, relâche les tissus tendus et calme l'inflammation dont ils sont le siège (d'un remède)' (absent de *FEW* 6/3, 53b sous MŎLLIS)[133].

148. ***emplâtre*** subst. fém.

« Antonius Musa ordonne une ***emplastre*** ex Galabano mixto modico nitri, Paul, une fomentation faicte de decoction d'horge, Galien de sang de mouche qui coule apres luy avoir arraché la teste, ou d'une ***emplastre*** de cire blanche. » [46a-127 PDF] subst. fém. 'topique glutineux qui, se ramollissant par la chaleur, adhère à la partie sur laquelle on l'applique (t. de pharmacie et de médecine)' (à aj. *FEW* 3, 221b sous EMPLASTRUM ; Li)[134].

149. ***entamure*** subst. fém.

« […] toutesfois Galien le met entre les affections particulieres des yeux, disant que c'est une ***entameure*** ou navreure, faite par un coup, ou autre cause […] » [16a-67 PDF] ; « *Synchisis*, c'est une rupture ou ***entameure*** faicte par un coup, ou de soimesme, es membranes interieures […] » [17b-70 PDF] ; « L'autre espece de Staphylome est quand la Cornée est exulcerée & entamée, de sorte que la tunique Uvée sortant par l'***entameure***, faict une tumeur ronde & noire […] » [73a-181 PDF] *FEW* 4, 732a (ĭNTAMĭNARE) : fr. *entamure* f. 'coupure, incision faite sur le corps' (14e s.-Larousse 1929)[135].

150. ***entrailles*** subst. fém. pl.

« Les causes sont fluxion d'humeurs pituiteux, ou vapeurs eslevées des ***entrailles*** qui montent en haut, qui par apres tombent sur l'œil […] » [18b-72 PDF] *FEW* 4, 750a (ĭNTĔRANEA) : fr. *entrailles* pl. 'intestins' (dep. 1155, Wace)[136].

151. ***épanchement*** subst. masc.

« *Synchisis*, c'est une rupture ou entameure faicte par un coup, ou de soimesme, es membranes interieures, avec ***espanchement*** ou versement des humeurs, & changement de la prunelle […] »

---

[132] Comme par hazard chez Ambroise Paré, v. Hu 3, 346b: Un *emmaigrissement* de toutes les parties de l'œil, apportant une profondité et cavité d'iceluy. Cf. encore *exténuation* f.

[133] *Cf*. encore ici afr. *esmolir* v. a. 'amollir' (13e s.), mfr. *emolir* (1567), *emollir* (1597, Hu ; Cotgrave 1611). Attesté dep. 1549 (vertu *remolliente*) selon TLFi, il s'agit d'un emprunt au latin *emolliens* part. prés. du latin classique *emollire* 'amollir, rendre mou' employé en particulier dans le domaine médical.

[134] Genre instable, selon Littré surtout au 17e s., dont Hu 3, 372b-373a fournit quelques attestations chez Marguerite de Navarre, Ambroise Paré, Guillaume Bouchet et Olivier de Serres.

[135] *Cf*. encore fr. *entamer* v. a. 'blesser qn, endommager, faire une fente profonde' (Wace 1155-1646, Brunot 3), *FEW* 4, 731b.

[136] Jusqu'au 16e siècle aussi au singulier : afr. *entraille* f. sg. 'id.' (env. 1150-14e s.), mfr. id. (MirND ; env. 1570-1580).

[17b-70 PDF] *FEW* 3, 303b (*EXPANDICARE) : frm. *épanchement* m. 'extravasion (t. de méd.)' (dep. Encyclopédie 1755[137])[138].

152. ***éprintes*** subst. fém. pl.

« […] les efforcemens que les femmes ont en un mauvais travail, & les ***esprintes*** qui surviennent à ceux qui ont un temesme, les grands vomissements, difficulté de respirer […] » [12a-59 PDF] ; « Car lors que l'œil est cheut par une repletion d'humeurs il est plus gros que s'il estoit cheut par estranglement ou suffocation, ***esprintes*** ou soufflement […] » [12b-60 PDF] ; « […] si tel accident vient par suffocation & estranglement, ***esprintes***, ou vomissement, pour un enfant mort ou pourri au ventre de la mort […] » [13b-62 PDF] *FEW* 3, 314a (EXPRĬMERE) : mfr. frm. *espreintes* pl. 'tranchées, convulsions' (dep. 16e s. [= 1564 Paré, TLFi]).

153. ***éraillé*** adj.

« De l'œil ***eraillé***, dict en grec εξτροπιον, en latin, *Inversio*. » [40a-116 PDF] *FEW* 10, 508a (*RŎTĬCŬLARE): afr. *erraaillié* adj. 'dont le bord est retourné (d'un oeil)' GCoincy, mfr. frm. *esrailié* (1493-Trévoux 1771), *éraillé* (dep. Paré).

154. ***éraillement*** subst. masc.

« […] mais telle curation estant tresdificile & hazardeuse, pour s'en ensuivre souvent un ***eraillement*** d'œil plusieurs se contentent d'engendrer une cicatrice à l'entour du pertuis, mais sans une chair nouvelle […] » [93a-221 PDF] *FEW* 10, 508a (*RŎTĬCŬLARE) : mfr. frm. *esraillement* m. 'action de rouler les yeux' (Cotgrave 1611 ; Oudin 1660), *éraillement* (Paré [= 1561, Li v. TLFi[139]] ; Trévoux 1752-Académie 1932)[140].

155. ***eschare*** subst. fém.

« […] dedans l'œil sera appliqué un blanc d'œuf, battu en eau rose & plantain : puis, par-dessus, un defensif, continuant le digestif tant que l'***eschare*** soit tombée […] » [91a-215 PDF] *FEW* 3, 245b (ESCHARA) : fr. *escharre* 'croûte noirâtre qui se forme sur une partie du corps attaquée par la gangrène ou par l'action d'un caustique' (dep. 13e s.)[141].

156. ***esprit*** subst. masc. sing.

« Ainsi pouvons juger du nerf optique, lequel estant affessé, ne peut permettre que l'***esprit*** visuel passe, & soit porté à l'œil, qui est cause que le malade ne peut voir. » [100b-232 PDF] *FEW* 12,

[137] Qui définit *in extenso* comme suit : *Ce terme est employé à - peu - près dans le même sens qu'**essusion**, **extravasation**; il semble cependant plus particulierement affecté pour exprimer l'écoulement considérable d'un fluide dans quelqu'espace du corps humain qui n'est pas destiné à en contenir, comme lorsque la sérosité du sang sort de ses vaisseaux, & se répand dans la cavité du bas - ventre: d'où résulte une hydropisie ascite, &c.*

[138] Selon TLFi, la première attestation au sens médical remonte aux *Essais de morale* (1671) de Pierre Nicole (1625-1695).

[139] Chez Paré au sens de 'renversement de la paupière', v. TLFi.

[140] Cf. encore mfr. frm. *érailler les yeux* 'rouler (les yeux)' (Estienne 1549-Wid 1675), *errailler les yeux* (Hulsius 1596-Crespin 1637).

[141] Attesté dep. 1314, HMond, la graphie *eschare* figure dans Li et DG, v. TLFi.

193a (SPĪRĬTUS) : mfr. frm. *esprits* m. pl. ‘corpuscules très subtils et mobiles, porteurs de sensations et des sentiments dans les organismes vivants’ (1377-Académie 1798, Oresme)[142].

157. ***esquille*** subst. fém.

« […] quelque temps apres nature chassera quelque petite ***esquille*** de l’os, qui aura esté touché par le cautere, soit avec la boue, ou autrement, sans que le Chyrurgien precipite en rien la cheutte de ladicte ***esquille*** dudit os, laissant c’est (sic) effect à nature […] » [91a-215 PDF] *FEW* 11, 297b (SCHIDIA) : mfr. frm. *esquille* f. ‘petit fragment qui se détache d’un os fracturé ou carié’ (dep. 1534), *squille* (Thierry 1564-Pomey 1700)[143].

158. ***estouppement*** subst. masc.

« Or la cause de celle qui se faict a coup, & qui est vrayment appelé *Amaurosis*, est un ***estouppement*** de nerf Optique, estant bouché, par des humeurs cras & visqueux qui sont tombez en la cavité, qui faict que l’esprit visuel, ne peut estre porté par iceluy à l’œil. » [97a-227 PDF] *FEW* 12, 317b (STŬPPA) : mfr. frm. *estoupement* m. ‘action de boucher’ (Aalma 8497 ; Garb 1487 ; 1543 ; Crespin 1606-Oudin 1660)[144].

159. ***étranglement*** subst. masc.

« […] elle peut aussi survenir par ung ***estranglement*** & suffocation, comme l’on void es combats athletiques […] » [12a-59 PDF] *FEW* 12, 288a (STRANGULARE) : mfr. frm. *étranglement* m. ‘strangulation, action d’étrangler, son résultat’ (Estienne 1538-Pomey 1715 ; depuis 1826, Chateaubriand).

160. ***évacuation*** subst. fém.

« Mais au contraire, si c’est la trop grande ***evacuation*** de sang & esprits qui en soit cause, il faudra tresbien nourrir le malade, usant du laict d’asnesse. » [34a-95 PDF] *FEW* 3, 250b (EVACUARE) : fr. *évacuation* f. ‘rejet de masses accumulées dans une partie du corps’ (dep. 14^{e} s. [= 1314 HMond, TLFi])[145].

161. ***évacuer*** verbe trans.

« Et encore que souvent telle fluxion ne se face que par les vaisseaux qui sont interieurs, de sorte qu’il sembleroit chose perdue d’ouvrir ceux qui sont exterieurs, si est ce qu’en ***evacuant*** l’humeur qui est contenu en iceux […] » [58a-151 PDF] verbe trans. ‘expulser, rejeter, par les voies naturelles ou par intervention chirurgicale (les substances nocives accumulées dans une partie de l’organisme)’ (*FEW* 3, 250b sous EVACUARE ; 1314 HMond, TLFi).

162. ***excrément*** subst. masc.

[142] Ici au singulier et avec une valeur collective ; cf. encore *faculté visive* synt. nom.
[143] La première attestation figure déjà dans la traduction par Nicolas Panis (1478) de la *Chirurgia magna* de Guy de Chauliac, v. TLFi.
[144] Ici avec une valeur résultative au sens de ‘fait d’être bouché, obstrué (d’un nerf, d’un canal)’.
[145] Emprunt au bas latin *evacuatio*, TLFi.

« […] pour empescher que les ***excrements*** du cerveau, passant par lesdictes narines, n'entrent aux yeux […] » [11a-57 PDF] ; « Ce qui peut advenir à l'humeur acqueux pour ce qu'il n'est que ***excrement*** de la nourriture du Crystalin, & non partie spermatique, comme sont le Vitré & ledit Crystallin, desquels la deperdition pour ce respect est irreparable. » [17a-69 PDF] ; « […] à fin de boucher le trou, qui du coing de l'œil, perce dedans le nez, à fin que les ***excrements***, qui decoulent des ventricules anterieurs du cerveau sus l'os Cribleux, en passant n'entrent dedans l'œil […] » [93a-219 PDF] ; « […] une humidité subtile & liquide, laquelle nous pleurons evidemment en riant, nous contristans, & quand le cerveau se descharge de ses ***excremens*** sus l'œil. » [92b-220 PDF] ; « […] le pertuis respondant au nez demeurant ouvert, par iceluy les ***excrements*** du cerveau sans empeschement tombent sus l'œil, qui à ceste cause pleure assiduellement. » [93a-221 PDF] *FEW* 3, 282b (EXCREMENTUM) : mfr. frm. *excrément(s)* 'matière que certains organes rejettent hors du corps' (dep. 1559)[146].

163. ***excrémenteux*** adj.

« La 5. [membrane] est dicte Aragnoide pour la similitude qu'elle a avec la toille d'Araignée, prenant son origine selon aucuns de la pie mere, & selon les autres de l'humeur Cristalin à sçavoir de sa matiere ***excrementeuse***. » [6a-47 PDF] *FEW* 3, 282b (EXCREMENTUM) : mfr. frm. *excrémenteux* adj. 'qui est de la nature des excréments' (dep. 1555 [= Belon, TLFi])[147].

164. ***excroissance*** subst. fém.

« […] ou pour quelque glande ou ***excroissance*** de chair, ou par une convulsion de ladicte paupiere. » [39b-114 PDF] ; « *Hydatis* est une ***excroissance*** de gresse, en la paupiere superieure, entre la peau d'icelle & le cartilage. » [44a-123 PDF] ; « […] comme *Sarcosis* est une ou plusieurs ***excroissances*** de chair, grosses comme petis pois […] » [52a-139 PDF] ; « *Pterygium* est, quand le blanc de l'œil, dict conjunctive, s'augmente outre mesure, ou qu'nen icelle s'engendre une ***excroissance*** de chair superflue […] » [59b-154 PDF] ; « Mais si ceste ***excroissance*** est grande & maligne, sans toutefois qu'elle soit chancreuse, elle sera ostée par la Chirurgie […] » [91b-218 PDF] *FEW* 3, 283a (EXCRESCERE) : fr. *excreissance* f. 'proéminence, tumeur' (13^{e}-18^{e} s.), frm. *excroissance* (dep. fin 17^{e} s.)[148].

165. ***exténuation*** subst. fém.

« **Phtisis** generalement est pris, pour toute ***extenuation*** & emmegrissement. » [77a-189 PDF] *FEW* 3, 327b (EXTENUARE) : fr. *exténuation* f. 'amaigrissement extrême par épuisement de forces' (dep. 14^{e} s.)[149].

166. ***exulcération*** subst. fém.

[146] Terme de physiologie attesté dep. 1534 Rabelais, TLFi ; ici au sens de 'matière, substance rejetée ou sécrétée par un *organe* par évacuation naturelle', sens considéré comme 'vieux' par TLFi.
[147] Ici spécialement au sens de 'qui doit être rejeté du corps', attesté en 1561 chez Ambroise Paré (*pituite excrementeuse et subtil*), v. TLFi.
[148] Cet emprunt au bas latin *excrescentia,* devenu *excroissance* sous l'influence de *croissance*, est attesté dès 1314 HMond, TLFi ; cf. encore le synonyme *supercroissance* f. (371) dans notre corpus.
[149] Cet emprunt au latin classique *extenuatio* est attesté, selon TLFi, dep. 1398 ; cf. encore *emmegrissement* m.

« […] ou bien surviennent par une petite ***exulceration*** de la membrane interne de la paupiere […] » [52b-140 PDF] ; « La troisiesme est dicte *Argemon*, qui est un ulcere rond en la conjonctive, pres l'Iris, s'apparoissant blanc vers le centre & prunelle de l'œil, & rouge en la conjonctive. Galien dict estre une ***exulceration*** qui se void blanche au noir de l'œil, comme rougeatre au blanc d'iceluy. » [65b-166 PDF] *FEW* 14, 4b (ULCUS) : mfr. frm. *exulcération* f. 'formation d'un ulcère' (1546 [= Pasquier, v. Hu]-Trévoux 1771)[150].

167. ***exulcéré*** adj. part.-passé

« L'autre espece de Staphilome est quand la Cornée est ***exulcerée*** & entamée, de sorte que la tunique Uvée sortant par l'entameure, faict une tumeur ronde, & noire […] » [73a-181 PDF] adj. part.-passé 'ulcéré en surface, exulcéreux (t. de méd.)' (absent de FEW 14, 4b sous ULCUS) ; Académie 1798-1832/5 ; TLFi).

168. ***exulcérer*** verbe trans.

« […] attendu qu'elles ne se pourroient oster qu'avec collyres tres acres, qui ***exulceroient*** les autres parties voisines de l'œil […] » [69a-173 PDF] *FEW* 14, 4b (ULCUS) : mfr. rfrm. *exulcérer* v. a. 'produire, causer un ulcère sur' (1542-Bescherelle 1858)[151].

[150] Cet emprunt au latin impérial *exulceration* est attesté dep. 1537 Canappe, TLFi ; *cf*. encore le sens moderne frm. *ulcération* 'ulcération superficielle' (dep. Furetière 1690).
[151] Et emprunt au latin *exulcerare*, attesté dep. 1534, Rabelais (TLFi), développe le sens moderne de 'causer un commencement d'ulcération' (dep. Académie 1835).

F

169. ***fébricitant*** subst. masc.

« […] comme l'on void advenir aux ***febricitans*** & à ceux qui veillent ou dorment peu, qui sont de mauvaise habitude […] » [33a-101 PDF] subst. masc. 'personne qui a la fièvre' (à aj. *FEW* 3, 441a sous FĔBRIS ; env. 1300, TLFi ; Nicot 1606 ; Furetière 1690 ; Ac 1762-1932 ; Féraud 1787 ; Li)[152].

170. ***flasque*** adj.

« *Symptosis* est quant le nerf optique devient ***flacque***, & s'abesse en soy, de façon qu'il ne luy demeure aucune cavité, attendu que les parois internes dudit nerf se touchent les unes les autres. » [99a-231 PDF] *FEW* 3, 593a (FLACCUS) : afr. *flasche* adj. 'mou, sans fermeté, dont le tissu est lâche (chair)' TilanderLex, mfr. *flasque* (1540), frm. id. (chair, étoffe, caractère, style, etc.)' (dep. 1642)[153].

171. ***flux de ventre*** synt. nom.

« Ils corrodent subitement l'œil, & principalement es corps cacochynes : il en sort de la boue en quantité, & de mauvaise odeur, avec douleur grande, fievre & souventefois ***flux de ventre***. » [67a-169 PDF] *FEW* 3, 645b (FLUXUS) : afr. *flux dou ventre* 'dysenterie' (dep. fin 13^{e} s.), *flus de ventre* (14^{e} s.), mfr. frm. *flux de ventre*, *flux* (dep. CohenRég)[154].

172. ***fluxion*** subst. fém.

« Pour la guarison, il faut divertir la ***fluxion***, par saignée, ventouses, frictions sus les espaules, evitant toutes viandes sallées & espissées. » [34a-103 PDF] *FEW* 3, 645b (FLUXIO) : fr. *fluxion* f. 'afflux de sang ou d'autres liquides dans certains organes, par suite d'un état inflammatoire' (dep. env. 1300).

173. ***fomentation*** subst. fém.

« Pour le particulier les ***fomentations*** seront humectantes, instillant en l'œil, le sang de tourtre ou de pigeon. » [34a-95 PDF] *FEW* 3, 695a (FOMENTATIO) : fr. *fomentation* f. 'application externe d'un médicament chaud' (dep. 14^{e} s.)[155].

174. ***fomenter*** verbe trans.

« Si le charbon est ambulatif il faudra ***fomenter*** l'œil, *decocto rosarum, aut paupinoram vitis*. » [20b-76 PDF] ; « Avicenne recommande fort ces remedes, qui sont de ***fomenter*** l'œil avec esponges trampées en eau tiede […] » [36a-107 PDF] ; « Devant qu'user du collyre il faut ***fomenter*** l'œil, avec une sponge trampée en eau marine chaude. » [97a-229 PDF] *FEW* 3, 695a

[152] Furetière 1690 précise : *'Il se dit particulierement de ceux qui ont des fievres qui tirent en longueur, comme les tierces & les quartes, & des fievres intermittentes qui laissent au malade quelques bons intervalles'.*
[153] Cf. encore *mollasse* adj.
[154] Dep. 1306, TLFi.
[155] Le sens médical, attesté dep. 1414 HMond, est 'vieilli', TLFi.

(FOMENTARE) : fr. *fomenter* v. a. ‘soumettre à des fomentations (d’une partie externe du corps ; t. de méd.)’ (dep. 13e s. ; ‘vieilli’ aujourd’hui)[156].

175. ***fonction*** subst. fém.

« […] faut premierement qu’il sache & congnoisse par le menu toutes les parties desquelles sont composez, & par mesme moyen tous les offices & ***functions*** d’icelles, à qu’elle (*sic*) fin ils se raportent […] » [*Epistre*-38 PDF] *FEW* 3, 860a (FUNCTIO) : mfr. frm. *fonction* f. ‘action propre à chacun des organes de l’être vivant’ (dep. Montaigne)[157].

176. ***forjectement*** subst. masc.

« *Exophtalmia* c’est une eminence, advancement & comme ***forjectement*** de l’œil hors sa cavité & orbite, y estant mis & placé comme une pierre precieuse dedans son chatton […] » [11b-58 PDF] subst. masc. ‘saillie (ici des globes oculaires hors des orbites)’ (néologisme lexical absent de *FEW* 5, 21b sous JĂCTARE)[158].

177. ***forjeter*** verbe pron.

« […] si le personnage est de bonne habitude, il sera saigné au bras, puis estant preparé par Clysteres, il sera purgé, usant par apres de masticatoires & errhines, & de vomitoires à jeun, sans s’efforcer beau coup, ayant premierement bandé l’œil, craignant qu’il ne ***se forjette*** par l’effort du vomissement […] » [32a-99 PDF][159] verbe pron. ‘sortir (ici en parlant des globes oculaires hors des orbites)’ (absent de *FEW* 5, 21b sous JĂCTARE)[160].

178. ***forjeture*** subst. fém.

« Les causes internes entre autres sont inflammation & fluxion grandes tombantes sur l’œil, & lors telle ***forjecture*** de l’œil par inflammation, s’appelle en Celse *Proptosis* […] » [12a-59 PDF] FEW 5, 21b (JĂCTARE) : mfr. *forjeture* f. ‘forjet[161]’ (Thierry 1564-Pomey 1671)[162].

179. ***fortifiant*** adj. part.-prés.

« Collyres ***fortifians***. 28b. » [Table-22 PDF] ; « Collyres ***fortifians***. » [28b-92 PDF, marge inférieure gauche] adj. ‘qui fortifie, donne des forces, de la vigueur physique (d’un médicament)’ (absent de *FEW* 3, 732a sous FORTIFICARE ; Fur 1690 ; Ac 1762-1932/5 ; Féraud 1787 ; Li ; TLFi).

180. ***fortifier*** verbe trans.

---

[156] Dep. HMond [= 1314], v. TLFi ; Ac 1932/5 le signale comme ‘vieux’, TLFi comme ‘vieilli’.

[157] Le sens médical est attesté, selon TLFi, depuis 1537, Canappe ; toutes acceptions confondues, la graphie latinisante *function* figure dans les dictionnaires de Hulsius 1596-Cotgrave 1611.

[158] Déverbal de frm. *forjeter* v. n. r. ‘faire sailir hors de l’aplomb, de l’alignement (t. d’architecture)’ (dep. Monet 1636), mais attesté dès le 16e s. avec des sens divers, v. Hu 4, 163b s.

[159] Pagination erronée dans l’original (23 au lieu de 32).

[160] Le sens médical développé ici est attesté chez Ambroise Paré qui l’utilise au sujet du *front* et des *yeux*, v. Hu 4, 164a.

[161] C’est-à-dire au sens architectural de ‘saillie hors de l’aplomb, de l’alignement’.

[162] Ce mot développe dans ce contexte le sens médical de ‘saillie du globe occulaire hors de l’orbite’, terme absent du *FEW*. Ambroise Paré l’utilise différemment au sujet de la morphologie de l’épine dorsale, v. Hu 4, 164a.

« […] il sera fomenté, avec un decoction astringente, comme d'escorce de grenade, bursa, pastoris, endive, pavot, afin de ***fortifier*** la partie […] » [13b-62 PDF] ; « […] faisant user de masticatoires & errhines, de bonne manière de vivre, & ***fortifier*** le plus que il sera possible la partie, par fomentations desechantes & resolventes. » [34a-95 PDF] verbe trans. 'accroître la vigueur, la puissance physique ou la résistance (d'une partie du corps)' (*FEW* 3, 732a sous FORTIFICARE ; TLFi).

181. ***fossette*** subst. fém.

« Des ulceres de la Cornée […] de la ***fossete***, en grec βοτηειον, en latin *fossula* ou *Annulus* […] » [65a-165 PDF] *FEW* 3, 740b (FOSSA) : frm. *fossette* f. 'ulcère de l'œil' (Encyclopédie 1757-Raym 1832).

182. ***friction*** subst. fém.

« Mais quant à la guarison de l'emmegrissement pour le regard des choses universelles l'exercice y est convenable, ensemble les ***frictions*** de la teste & visage, & lavement d'iceluy […] » [15b-66 PDF] ; « […] comme l'on fait aux autres parties emmegries, usant de ***frictions***, medicaments acres, punctions […] » [16a-67 PDF] ; « Pour la guarison, apres les choses universelles, comme saignée purgations, ventouses, ***frictions*** sus les espaules […] » [66a-167 PDF] ; « Les universels sont, la manière de vivre, laquelle doibt estre incrassante s'y (*sic*) l'humeur est acre & subtil, les purgations, saignée, ***frictions*** de haut en bas, application de ruptoires ou seton […] » [21b-78 PDF] ; « […] les ***frictions*** des parties inferieures sont fort recommandées […] » [97a-229 PDF] *FEW* 3, 789a (FRICTIO) : mfr. frm. *friction* f. 'frottement fait sur une partie du corps, pour activer la circulation, guérir une douleur, etc.' (dep. Paré)[163].

[163] Terme attesté dep. 1538 Canappe, TLFi ; dans notre corpus, il s'utilise exclusivement au pluriel.

G

183. ***gagner*** verbe trans.

« […] un ulcere semblable à la fumée ou air Caligineux, de couleur rerulée, superficielle, couchée sur le noir de l'œil, occupant grande partie d'iceluy, & lors qu'elle[164] a ***gaigné*** la prunelle, les malades voyent peu […] » [65b-166 PDF] *FEW* 17, 364b (*WAIDANJAN) : frm. *gagner* v. a. 's'étendre à, se propager à' (dep. env. 1600)[165].

184. ***gangrène*** subst. fém.

« […] que si telle chose advenoit, on auroit recours aux remedes propres aux ***gangrenes***, les diversifint selon l'occurrence du mal, ayant esgard à la partie. » [59a-153 PDF] *FEW* 4, 52b (GANGRAENA) : mfr. *cancrene* f. 'désorganisation putride des tissus animaux' (1495-1534), mfr. frm. *cangrène* (Brantôme-Académie 1878), *gangrène* (dep. Paré).

185. ***glandule*** subst. fém.

« Et quant à la matière dequoy les yeux sont composez elle surpasse tout (sic) les autres parties, si nous considerons, ces membranes, nerfs, veines & arteres, muscles & ***glandules*** qui les constituent. » [4a-43] *FEW* 4, 146b (GLANDŬLA) : mfr. frm. *glandule* f. 'petite glande' (dep. 1495). TLFi : env. 1370.

186. ***glanduleux*** adj.

« Ce qui advient, ou pour avoir mal pensé un Ongle, ou un *Eucanthis*, ou un Aegilops, ayant trop couppé ou consommé la chair ***glanduleuse***, qui est naturellement située en cét endroit [93a-219 PDF] ; « Or quand ceste superfluité est mediocre en quantité, & louable en qualité, ceste chair ***glanduleuse*** la reçoit, & la garde, & reserre, pour l'espandre doucement en l'œil […] » [93b-220 PDF] *FEW* 4, 146b (GLANDŬLA) : mfr. frm. *glanduleux* adj. 'qui a rapport aux glandes, qui en contient' (dep. 1372)[166].

187. ***goutte sereine*** synt. nom.

« ***Goute serene***. 96.b » [Table-25 PDF] ; « De l'estoupement du nerf Optique, dict vulgairement, ***goutte serene***, Aveuglement : & des grecs, αναυροσισ, en latin *obfuscatio*, *Gutta serena*. » [96b-226 PDF] *FEW* 4, 350a (GŬTTA) : frm. *goutte sereine* 'cataracte noire' (Cotgrave 1611-Larousse 1922)[167].

188. ***gouverner*** verbe trans.

« La seconde est, une hypersarcose succedant à une ulcere mal ***gouvernée*** en ce lieu : la troisiesme est, le reste de l'ongle qu'on, n'a pas sufisamment couppé […] » [91a-217 PDF] *FEW* 4,

[164] Pour le genre instable de *ulcere* v.
[165] Ici spécialement au sens pathologique de 'atteindre progressivement (un organe, une partie du corps)'.
[166] Emprunt au latin *glandulosus*, cet adjectif est attesté depuis 1314, Henri de Mondeville, v. TLFi.
[167] Cf. encore sans adjonction de l'adjectif épithète afr. *goutte* f. 'id.' SJeanEv ; cette pathologie oculaire affecte le nerf optique ainsi que la rétine et peut causer la diminution voire la perte totale de la vue.

301b (GŬBĚRNARE) : mfr. frm. *gouverner* v. a. ‘soigner (un malade)’ (1425-Académie 1878, Gdf; Li; Liv; Goub; Malherbe)[168].

189. ***guérison*** subst. fém.

« Pour la ***guarison***, celuy qui est petit, bening & sans malice, se guarit avec remedes desiccatifs […] » [91a-217 PDF] ; « Pour la ***guairison*** de ceux à qui tel mal vient de repletion, la seignée au bras est necessaire […] » [97a-229 PDF] *FEW* 17, 527a (*WARJAN) : fr. *garison* f. ‘action de faire disparaître une maladie ; recouvrement de la sant » (Wace ; BeaumCout-15e s., Gdf ; CentNouv), *guarison* (Estienne 1538-Wid 1675, Hu ; Racan), *guérison* (dep. Malherbe).

[168] Ici au sens de ‘soigner(un ulcère)’.

H

190. ***habitude*** subst. fém.

« […] si le personnage est de bonne ***habitude***, il sera saigné au bras, puis estant preparé par Clysteres, il sera purgé, usant par apres de masticatoires & errhines […] » [32a-99 PDF] ; « […] comme l'on void advenir aux febricitants & à ceux qui veillent ou dorment peu, qui sont de mauvaise ***habitude*** & qui sont sur le point de tomber en hydropisie. » [33a-101 PDF] *FEW* 4, 370a-b (HABITUDO) : mfr. *habitude* f. 'complexion, disposition générale du corps' (Garb 1487 ; 1534, Rab ; Brantôme)[169].

191. ***habitude du corps*** synt. nom.

« Pour la guarison, le medecin aura esgard à toute l'***habitude du corps*** : et pour le particulier, seront appliquées fomentations corroborantes, & resolvantes. » [33a-101 PDF] *FEW* 4, 370a-b (HABITUDO) : mfr. *habitude du corps* f. 'complexion, disposition générale du corps' (1559, Amyot-Trévoux 1771).

192. ***haleine*** subst. fém.

« […] la lecture assiduelle, se baigner apres le repas, vomissements, compagnies de femmes immodérées, retention de son vent ou ***haleine***, comme l'on void aux trompeteurs, toutes lesquelles choses remplissent fort la teste de vapeurs […] » [96b-228 PDF] *FEW* 24, 576b (ANHĒLARE) : afr. mfr. *alain(n)e* (*aleine, alene*) 'air expiré ; respiration' (12^{e} s.-Cotgrave 1611), mfr. frm. *halaine* (14^{e} s. ; Estienne 1538-Duez 1663), *haleine* (dep. Chastellain)[170].

193. ***haleinement*** subst. masc.

« […] l'appliquant le plus chaud qu'on le pourra tenir sur l'œil, comme aussi l'***haleinement*** d'une personne nette, qui aura maché du fœnoil & Anis […] » [87a-209 PDF][171] *FEW* 24, 579a (ANHĒLARE) : afr. mfr. *alain(n)ement* m. 'souffle qu'on émet; respiration' (HMond-15e s.), *alenement* (16^{e} s.), *halenement* (Cotgrave 1611-Oudin 1660).

194. ***hereditaire*** adj.

« Elle est de longue & difficile curation : car quelques uns n'en guarissent jamais, à quelques uns elle est ***hereditaire***, à autres contagieuse, mesme comme dict Avicenne elle se change d'un œil à l'autre. » [60b-156 PDF] *FEW* 4, 411b (HEREDITARIUS) : mfr. frm. *héréditaire* adj. 'qui se transmet des ascendants aux descendants (de dispositions physiques et mentales)' (dep. Estienne 1549 [= TLFi]).

195. ***hipericon*** subst. masc.

[169] *Cf*. encore mfr. frm. *habitude de corps* 'idem.' (Oresme ; Cotgrave 1611-Wid 1675).
[170] *Cf*. encore le synonyme *vent* m. (400)qui figure dans notre corpus.
[171] Il s'agit sans doute d'une coquille et non pas d'une agglutination.

« […] ou bien de l'huille d'œuf meslée avec un peu de terebenthine de venise, & peu d'huille d'***hipericon***, ou d'un mundificatif commun. » [21a-77 PDF] *FEW* 4, 525a (HYPERICON) : afr. *ypericon* 'millepertuis' HMond, mfr. id. (15 e s., Gdf; Moam), mfr. frm. *hypericon* (Pin 1562; Trévoux 1752-1771), *hypericum* (1572; Académie 1762-Larousse 1873)[172].

196. ***hôtel-Dieu*** synt. nom.

« L'***hostel Dieu*** quelque temps nous vit industrieux,/ Vray sentier Chirurgal qui plus avant nous passe […] » [34 PDF] *FEW* 4, 493b (HŎSPĬTALIS) : fr. *hôtel-Dieu* 'maison où l'on loge et soigne les malades indigents' (env. 1250-Landais 1851)[173].

197. ***humectant*** adj.

« Pour le particulier, les fomentations seront ***humectantes***, instillant en l'œil, le sang de tourtre ou de pigeon. » [34a-95 PDF] *FEW* 4, 510a (HUMECTUS) : mfr. frm. *humectant* adj. 'qui humecte, qui rafraîchit (d'aliment)' (dep. Paré)[174].

198. ***humeur*** subst. masc.

« […] mais si tel ***humeur*** contenu en c'este (*sic*) glandule, peche en quantité, ou qualité, il cause ulcères, de lachrymations & autres maladies cy devant escrites. » [93b-220 PDF] ; « Telle maladie advient, pour un ***humeur*** salé, qui decoule & s'arreste en ceste partie […] » [93b-222 PDF] *FEW* 4, 513a (HŪMOR) : mfr. frm. *humeurs* 'certains sucs vicieux qui s'amassent dans le corps et qui causent des maladies' (HMond ; Estienne 1538-Académie 1878 ; 'vulg.' Académie 1835-1878)[175].

199. ***humeur aqueux*** synt. nom.

« Quant aux ***humeurs*** qui constituent l'œil, le premier est appellé ***Aqueux*** ainsi nommé pour la ressemblance qu'il a de l'eau, situé en sa partie antérieure […] » [6b-48 PDF] ; « De ma part j'ay veu sortir quantité d'***humeur aqueux*** lors que l'on retire son esguille qui a esté mise en l'œil pour abbattre les cataractes […] » [17a-69 PDF] *FEW* 4, 512b (HŪMOR) : afr. *humeur* 'liquide contenu dans l'espace qui sépare le cristallin de la cornée' HMond, mfr. *humeur aqueux* (Paré ; Cotgrave 1611)[176], frm. *humeur aqueuse* (dep. Furetière 1690).

[172] Dans la phytothérapie moderne, les sommités fleuries du millepertuis (*hypericum perforatum*) sont censées agir contre la dépression, la névralgie, l'anxiété, la névrose.
[173] Le sens moderne ne se développe que bien plus tard, v. frm. *hôtel-Dieu* 'hôpital principal d'une grande ville' (dep. 1788).
[174] Ici au sens médical de 'qui humecte, qui augmente la liquidité du sang et humecte les organes d'une fomentation)' ('vieux', TLFi).
[175] Toutes acceptions confondues, le genre est instable en français préclassique, v. p. ex. Hu 4, 523a-b.
[176] Ainsi qu'en 1546 chez Charles Estienne, v. TLFi.

I

200. ***imbécillité*** subst. fém.

« Telle affection peut aussi advenir par une ***imbécilité***, iceluy nerf n'estant ni trop humecté, ny deseché. Comme l'on void aux vielles personnes, le conduit de l'urine estre affessé par une foiblesse & ***imbecilité*** d'iceluy, qui faict que l'urine ne peut passer.» [100b-232 PDF] *FEW* 4, 567a (IMBECILLUS) : mfr. frm. *imbécilité* f. 'faiblesse de corps, débilité (de personnes)' (Bersuire ; Mist ; JLemaire-env. 1795, Brunot 6)[177].

201. ***incarner*** verbe trans.

« Que si telle chose advenoit en sa partie externe, pour le purger, Aece use d'un jaune d'œuf & de miel, meslez ensemble, & pour l'***incarne***r, de poudre capitale. » [46a-127 PDF] ; « […] il la faudroit consommer avec remedes suppuratifs & liquefactifs, puis mondifier & ***incarner*** la plaie. » [53a-141 PDF] ; « […] & estant tombez, on appliquera des remedes doux, descripts pour les ulceres qui nettoyent, mondifient, & ***incarnent*** : puis on usera de cicatrisatifs […] » [75a-185 PDF][178] *FEW* 4, 389b (CARO) : mfr. frm. *incarner* v. a. 'favoriser la réproduction des chairs dans une plaie (quelquefois aussi autour des dents)' (1372-Trévoux 1771).

202. ***inciser*** verbe trans.

« […] nous osterons emporterons une petite piece, semblable à la lettre majuscule des grecs nommée .Λ. evitant neantmoins de trancher & ***inciser*** la peau, de sorte que la poincte soit au bas & profond de l'œil […] » [41a-117 PDF] ; « Pour la guarison, il faut ***inciser*** la peau de la paupiere […] » [53a-141 PDF] *FEW* 4, 625a (ĭNCĪSUS) : mfr. frm. *inciser* v. a. 'diviser, sectionner' (15^{e} s.-Stœr 1625).

203. ***incision*** subst. fém.

« Et quand tous les susdicts remedes n'auront de rien servi, l'***incision*** des veines & arteres de la teste & temples, est un singulier remede […] » [22b-80 PDF] ; « […] mais si elle retombe, & se ranverse, il faudra doucement faire deux ***incisions*** obliques, en la partie interieure de la paupiere [...] » [41a-117 PDF] ; « […] il faut faire une ***incision***, sur la peau d'icelle partie externe, quelque peu esloignée du cillon […] » [41b-118 PDF] ; « […] renversant ladite paupiere d'icelle, on faict par dedans une ***incision*** transversiere, puis apres avoir sorti ledit grain […] » [47a-129 PDF] *FEW* 4, 625b (ĭNCĪSUS) : fr. *incision* f. 'entaille, coupure, produite par un instrument (spéc. chirurgie et arboriculture)' (dep. 1314, HMond [= TLFi].

204. ***incrassant*** adj.

« Les universels sont, la manière de vivre, laquelle doibt estre ***incrassante*** s'y (*sic*) l'humeur est acre & subtil, les purgations, saignée, frictions de haut en bas […] » [21b-78 PDF] *FEW* 2, 1284b

[177] Cf. encore dans un sens proche mfr. frm. *imbécillité* 'faiblesse, fragilité (en parlant de l'âge, de l'esprit, de facultés humaines)' (JLemaire-Boiste 1829) ;
[178] Ici en construction absolue, valence absente du *FEW*.

(CRASSUS) : frm. *incrassant* adj. ‘qui épaissit, appesantit le sang, les humeurs (d’un remède)’ (Trévoux 1721-Landais 1834)[179].

205. ***incurable*** adj.

« […] comme aussi à certaines tumeurs rougeastres & dououreuses, pour estre aussi malignes & ***incurables***. » [53a-141 PDF] ; « Mais si la cause est de vieillesse, le mal est jugé pour ***incurable***. » [100b-232 PDF] *FEW* 2, 1562a (CŪRĀRE) : fr. *incurable* adj. ‘qui ne peut être guéri (d’une maladie)’ (dep. HMond [= 1314, TLFi])[180].

206. ***inflammation*** subst. fém.

« Or, si la cheutte survient par une grande ***inflammation***, il la faut oster, & appaiser la douleur […] » [14b-62 PDF] *FEW* 4, 671b (INFLAMMATIO) : mfr. frm. *inflammation* f. ‘état morbide caractérisé par la chaleur, la douleur et parfois la tuméfaction de la partie malade’ (dep. 15^{e} s.)[181].

207. ***inflation*** subst. fém.

« *Epanastema octhodes*, c’est une tumeur & comme ***inflation*** & boursoufflement de toutes les membranes, qui sont en l’œil […] » [54b-144 PDF] *FEW* 4, 675a (ĭNFLĂRE) : mfr. frm. *inflation* f. ‘gonflement’ (15^{e} s.-1560)[182].

208. ***insertion*** subst. fém.

« Le sixiesme, prend son origine de la partie inférieure de l’orbite & estant fort delié, monte vers le petit canthus, embrassant l’œil par un petit tendon, finissant proche l’***insertion*** du cinquiesme : son action est de tourner l’œil vers l’oreille. » [10a-55 PDF] *FEW* 4, 712a (ĭNSĔRĔRE) : mfr. frm. *insertion* f. ‘engagement d’un epartie dans une autre (t. d’anat.)’ (dep. 1562, Paré [= TLFi])[183].

209. ***intempérant*** subst. masc.

« Il survient plustost en un corps, temps & lieu froid, comme d’un vieil homme, qui est abondant en pituite sallée, ou d’un ***intemperant***, qui par trop boire a beaucoup diminué sa chaleur naturelle […] » [60a-155 PDF] *FEW* 4, 739a-b (INTEMPERANS) : mfr. frm. *intempérant* s. et adj. ‘(celui) qui manque de modération, qui ne sait pas se contenir’ (dep. Amyot).

210. ***interne*** adj.

---

[179] Ici en parlant du mode de vie d’un malade (t. d’humorisme). Première attestation lexicale de cet emprunt au latin *incrassare* ; *cf*. encore frm. *incrassant* m. ‘remède incrassant’ (Encyclopédie 1765-Bescherelle 1845), frm. *incrasser* ‘v. a. épaissir (le sang, les humeurs ; v. r. devenir plus épais’ (Cotgrave 1611-Landais 1834), frm. *incrassation* f. ‘épaississement des humeurs et du sang’ (Encyclopédie 1765-Landais 1834).

[180] Emprunt au bas latin *incurabilis ;* cf. encore mfr. frm. *incurable* adj. ‘qui ne peut être guéri (d’une personne)’ (dep. Estienne 1538), ainsi que frm. *incurable* m. ‘personne atteinte de maladie incurable’ (dep. Monet 1636).

[181] Ce substantif développe un autre sémantisme, celui de ‘tumeur produite par le sang, phlegmon’ (Estienne 1538-Trévoux 1771).

[182] Cet emprunt au latin *inflatio* développe ici le sens de ‘boursouflure, enflure (t. de path.)’, sens attesté vers 1300, v. TLFi.

[183] Emprunt au bas latin *insertio*, TLFi.

« La cause est ou ***interne***, comme fluxion de pituité acre, pleurs continues, fiebvre aigue, tristesses, ou externes, comme un coup mal pensé, & veilles. » [15a-65 PDF] ; « Par accident, & ce, ou de cause externe, comme pour quelque coup ou cheutte : ou de cause ***interne***, comme par une defluxion d'humeurs […] » [76a-187 PDF] *FEW* 4, 758b (INTERNUS) : mfr. frm. *interne* adj. 'qui a pour siège un organe intérieur du corps (maladie)' (dep. Paré).

211. ***invétéré*** adj.

« Pour la guarison, si la maladie est recente on la guarit sans chirurgie avec medicaments resolutifs : mais si elle est ***inveterée***, & qu'il faille oster ce vice par ceste operation manuelle […] » [44a-123 PDF] ; « Il survient apres quelque Ophtalmie mal pensée, & induement refroidie, où à la chassie de l'œil ***inveterée*** […] » [60a-155 PDF] ; « Aece conseille de n'essaier de guarir les cicatrices qui sont fort dures, grosses & ***inveterées***, attendu qu'elles ne se pouroient oster qu'avec des collyres tres acres […] » [69a-173 PDF] *FEW* 4, 796a (INVETERATUS) : mfr. frm. *invétéré* adj. 'enraciné, fortifié par le temps (maladie, etc., sens péjor.)' (dep. EstL 1597, 742)[184].

212. ***iris*** subst. masc.

« Telle membrane est assez deliée, & sert à contenir l'œil dedans son orbite ou chaton, ayant son origine du pericrane, finissant au cercle de l'***iris*** : ce que l'on nomme ***Iris***, en l'œil, est un cercle qui a plusieurs et diverses couleurs en soy […] » [4a-43 PDF] *FEW* 4, 813b (ĪRIS) : mfr. *yris* m. 'partie colorée de l'œil' (hap. 15e s. [= 1478, *Le Guidon en français*, v. TLFi]), mfr. frm. *iris* (dep. Paré).

213. ***irriter*** verbe trans. & intrans.

« […] usant par aprez de collires desiccatifs, le plus que faire ce pourra, sans ***irriter*** l'œil. » [52b-140 PDF] ; « […] la peau est dure, & quand on la touche, encore que ce soit legerement, elle ***irrite*** & provoque inflammation, sur les parties qui luy sont proches & voisines. » [90b-214 PDF][185] *FEW* 4, 816b (IRRITARE) : mfr. frm. *irriter* v. a. 'produire une excitation, une légère inflammation (dans un organe)' (1536; Montaigne; depuis Académie 1694).

[184] Selon TLFI, ce sens est attesté pour la première fois en 1547 chez Marguerite de Navarre.
[185] Ici en construction absolue, emploi absent du *FEW*.

L

214. ***lacrymal*** adj.

« […] lequel passe par une petite membrane ou anneau qui est attachée pres la glande ***lachrymale***, & y estant passé, comme par une poulie, fait un angle droi […] » [10a-55 PDF] ; « […] comme nous voyons advenir à ceux qui ont ladite glandule alterée ou consommée, lesquels pleurent continuellement, ainsi que diront en son propre lieu parlant de la fistule ***lachrymale***. » [11a-57 PDF] ; « Incommodité de la glandule ***lachrymale*** trop couppée. » [93b-220 PDF] *FEW* 5, 121b (LACRĬMA) : mfr. frm. *lacrymal* adj. ‘relatif aux larmes (glandule, etc. ; t. anat.)’ (dep. Paré)[186].

215. ***lachrymation*** subst. fém.

« […] mais si tel humeur contenu en c’este (*sic*) glandule, peche en quantité, ou qualité, il cause ulceres, de ***lachrymations*** & autres maladies cy devant escrites. » [92b-220 PDF] *FEW* 5, 121a (LACRĬMA) : mfr. *lacrymation* f. ‘action de pleurer’ (1561, Pierre Franco, *Traité des hernies*)[187].

216. ***lamine*** subst. fém.

« Le Chirurgien, ayant bien faict situer son malade, & garni l’œil, soit avec une ***lamine*** propre, descrite au livre, de Monsieur Paré, premier Chirurgien du Roy […] » [90b-214 PDF] *FEW* 5, 142a (LAMĬNA) : mfr. frm. *lamine* f. ‘petite lame’ (dep. env. 1580 ; ‘quelques auteurs’ Trévoux 1721 ; ‘inusité’ Littré ; ‘vieux’ Larousse 1931).

217. ***lancette*** subst. fém.

« […] car par tel moien le sang & esprits monteront en haut, remlissant lesdits vaisseaux : puis on fera ouverture de l’une ou l’autre, avec la pointe de la ***lancette***, non plus grande que d’une saignée […] » [22b-80 PDF] *FEW* 5, 152a (LANCEA) : fr. *lancette* f. ‘instrument de chirurgie qui sert à percer, etc.’ (dep. 13^{e} s.).

218. ***larmoyement*** subst. masc.

« *Rhoeas*, une diminution ou consumption de la chair naturelle qui est au grand coing de l’œil, avec ***l’armoyement*** (*sic*) continuel & fascheux. » [93a-219 PDF] *FEW* 5, 120a (LACRĬMA) : mfr. frm. *larmoiement* m. ‘état dans lequel les yeux sont pleins de larmes’ (dep. Estienne 1538 [→ TLFi]).

219. ***lavement*** subst. masc.

[186] Et emprunt au latin médiéval *lacrimalis* est attesté dès env. 1370, Guy de Chaliac, v. TLFi.
[187] Emprunt sporadique au latin *lacrimatio* ; *cf*. encore afr. *lacrimer* ‘pleurer’ ChGuill, mfr. id. (1493-1530).

« […] l'exercice est convenable, ensemble les frictions de la teste & visage, & ***lavement*** d'iceluy, mesme se frotter doucement l'œil avec les doigts […] » [15b-66 PDF] *FEW* 5, 215b (LAVARE) : fr. *lavement* m. 'lavage' (13e s.-Furetière 1690 ; 'rare' Ac 1694-1798)[188].

220. ***laxe*** adj.

« Pareillement il y a une tumeur ***laxe*** par dehors aux environs d'icelle […] » [33a-101 PDF] ; « Car l'une [tumeur] est souventefois tendre, ***laxe***, & sans douleur, rougeastre en couleur, qui facilement obeit aux medicaments […] » [90b-216 PDF] adj. 'lâche, peu serré, peu tendu (d'un tissu, d'une fibre ; t. de méd.)' (absent en ce sens de *FEW* 5, 232b sous LAXUS)[189].

221. ***lénitif (remède ~)*** adj.

« Et pour le particulier les remedes doux & ***lenitifs*** sont fort recomandés, comme les fomentations d'eau tiede avec esponge […] » [15b-66 PDF] *FEW* 5, 249b (LĒNIS) : fr. *lénitif* adj. 'adoucissant (d'un remède)' (dep. env. 1325).

222. ***ligature*** subst. fém.

« […] autant qu'il y a de laide & vilaine prominence en dehors, le plus pres que faire ce pourra, puis ce qui sera pendu au dessous de la ***ligature*** sera couppé, pendant nous appaiserons à nostre possible la douleur […] » 14b-64 PDF] *FEW* 5, 329a (LĬGĀRE) : mfr. *ligadure* f. 'ligature chirurgicale' (14e-15e s.), mfr. frm. *ligature* (dep. 15e s.).

223. ***lippitude*** subst. fém.

« […] et pour legere occasion excite inflammation & ***lippitude***, & souvent tourmente le patient toute sa vie […] » [21a-77 PDF] *FEW* 5, 370b (LĬPPUS) : mfr. frm. *lippitude* f. 'état de celui qui a les yeux chassieux' (dep. Paré [= 1575, TLFi])[190].

224. ***liquéfactif*** adj.

« […] le mal pourroit revenir : & ou on seroit contraint d'en laisser une partie, comme souvent il advient, il la faudroit consommer avec remedes suppuratifs & ***liquefactifs***, puis mondifier & incarner la plaie. » [53a-141 PDF] *FEW* 5, 371a (LĬQUĔFĂCĔRE) : frm. *liquéfactif* adj. 'qui liquéfie' (Bossuet *Logique* 1, 64, Db)[191].

225. ***louche (œil ~)*** adj.

« De l'œil ***louche*** dict en grec στραβιυμου, en latin *Strabositas* ou *oculi distortio*. » [29a-93 PDF] *FEW* 5, 473a (LŬSCUS) : fr. *louche* adj. 'qui ne regardent pas dans la même direction (des yeux d'une personne)' (dep. env. 1300).

---

[188] Concurrencé puis supplanté par mfr. frm. *lavage* m. 'action de laver' (dep. 1432), *FEW* 5, 215a.

[189] Cf. encore frm. *laxe* adj. 'lâche, diffus' (Chap 1662-1670), déjà vivant au 16e s., v. Hu 4, 784b. Le sens médical dont il est question ci-dessus est attesté chez Ambroise Paré (en parlant d'un ventricule, d'une substance, tumeur, langue).

[190] Cet emprunt au latin *lippitudo* est considéré comme 'vielli' en français moderne, v. TLFi.

[191] Ici au sens de 'qui liquéfie une partie déterminée du corps (d'un remède topique ; t. de méd.)' ; néologisme lexical.

M

226. ***mal*** subst. masc.

« Les causes principales de ce ***mal***, sont trois. La premiere c'est une fluxion, ou congestion d'humeur melancholique […]» [91a-217 PDF] *FEW* 6/1, 126a (MALUS) : fr. *mal* m. 'défaut, infirmité corporelle, maladie' (dep. 12e s., Gdf)[192].

227. ***malade*** subst. masc. & adj.

« […] l'on s'abstiendra dudit remede, & on ostera ce qui moleste & fasche l'œil, autrement le ***malade*** ne pourra jamais avoir repos […] » [22a-79 PDF] *FEW* 6/1, 87b (MALE HABITUS) : fr. *malade* (s. m. et f. ; adj.) '(personne) qui souffre de quelque altération de la santé' (m. dep. 1126 ; adj. dep. 1155, Wace)[193].

228. ***maladie*** subst. fém.

« Telle ***maladie*** peut aussi survenir par accident, comme pour une fievre, pour quelque remede, ou autre chose acre […] » [21b-78 PDF] *FEW* 6/1, 90a (MALE HABITUS) : fr. *maladie* f. 'altération de la santé chez les hommes' (dep. 1150)[194].

229. ***mal de tête*** syntagme nominal

« […] car celuy qui est tel, est malicieux & tient du chancre : l'ongle rougeatre après avoir esté guari cause ***mal de teste*** & migraine. » [61a-157 PDF] *FEW* 13/1, 273a (TĔSTA) : mfr. frm. *mal en la teste* 'douleur qu'on éprouve à l'intérieur du crâne' Froissart, *mal à la tête* (Estienne 1549-Académie 1798), *mal de tête* (dep. EstL 1597)[195].

230. ***malice*** subst. fém.

« Pour la guarison, celuy qui est petit, bening & sans ***malice***, se guarit avec remedes desiccatifs, comme avec ce remede, recommandé par Aece […] » [91a-217 PDF] *FEW* 6/1, 110a (MALITIA) : mfr. *malice* f. 'nocivité (d'une maladie)' (HMond ; Paré), 'id. (d'une plante, de la terre)' (env. 1375-16e s., Modus ; Gdf ; Hu ; 1570, EstL 198)[196].

231. ***maligne (fièvre ~)*** adj.

« *Anthracosis* generalement est une ulcere crousteus & corrosif avec fluxion & tumeur survenant en tout le corps, mais specialement es yeux sur le commancement de quelques ***malignes fievres***, offensant non seulement iceluy […] » [19b-74 PDF] FEW 6/1, 107a (MALĪGNUS) : mfr. frm. fièvre *maligne* 'ataxique, grave' (Ronsard ; dep. Miege 1677)[197].

[192] Cf. encore *affection* f., *maladie* f., ainsi que *vice* m.
[193] Cf. encore *patient* m.
[194] Cf. encore *affection* f.
[195] Cf. encore son synonyme *migraine* f.
[196] Cf. encore *malin(g)* adj.
[197] Ici avec antéposition de l'adjectif épithète.

232. ***malin (ulcère ~)*** adj.

« Nome sont ***ulceres malings*** lesquels en partie commencent du grand & petit angle, en partie de la conjunctive & en partie de la cornée. » [67a-169 PDF] ; « Mais si ceste excroissance est grande & ***maligne***, sans toutefois qu'elle soit chancreuse, elle sera ostée par la Chirurgie […] » [91b-218 PDF] *FEW* 6/1, 107a (MALĪGNUS) : mfr. frm. *malin* adj. 'de mauvaise nature (en parlant d'un ulcère, d'une tumeur, d'une plaie, etc.)' (1539 [= Canappe, TLFi] ; Paré ; Retz ; Molière)[198].

233. ***manger*** verbe trans.

« Ils [les ulcères malins] cheminent de telle sorte, que souventefois ils corrodent & ***mangent*** les parties voisines des yeux, comme muscles & paupieres. » [67a-169 PDF] *FEW* 6/1, 165a (MANDŪCARE) : frm. *manger* v. a. 'consumer (maladie, par rapport au corps humain ou une de ses parties' (Furetière 1690-DG).

234. ***masticatoire*** subst. masc.

« Pour la curation, si le mal vient de repletion, mollification & paralisie, de quelques muscles, il sera besoin de purger le malade, et desecher le cerveau, auquel la cause antecedant de ce emal (*sic*) est contenue, faisant user de ***masticatoires*** & errhines, de bonne maniere de vivre […] » [34a-95 PDF] ; « […] il sera purgé, usant par apres de ***masticatoires*** & errhines, & de vomitoires à jeun […] » [32a-99 PDF] *FEW* 6/1, 460a (MASTĬCARE) : mfr. frm. *masticatoire* m. 'substance qu'on mâche pour provoquer la salivation ou parfumer l'haleine' (dep. 1549), frm. *mâchicatoire* (dep. Furetière 1690)[199].

235. ***matrice*** subst. fém.

« La cause de ce vice & defectuosité vient, ou naturellement, par une foiblesse de la vertu qui forme nostre corps dans la ***matrice***, ou indigence & faute de la amtiere […] » [43a-121 PDF] *FEW* 6/1, 501b (MĀTRĪX) : afr. *matrix* f. 'organe de la femme, de la femelle, où le fœtus se développe pendant la gestation' (hap. 13^{e} s.), id. m. (HMond), *matrique* f. HMond, *aumatrique* HMond, *martrice* f. (env. 1320), fr. *matrice* (env. 1265, BrunLat ; env. 1320 ; Aalma 7289 ; dep. Estienne 1549 ; D'Aubigné).

236. ***maturité*** subst. fém.

« Oultre la couleur, faut voir si en leur substance elles [les cataractes] sont propres, car celle qui se dilate & eslargit sans se separer en pieces & parties, revenant en sa premiere figure & grandeur, est curable denotant, par cela sa ***maturité*** […] » [80b-196 PDF] subst. fém. 'état morbide (ici d'une cataracte) indiquant une intervention chirurgicale' (absent en ce sens de *FEW* 6/1, 532b sous MATURITAS)[200].

237. ***médecin*** subst. masc.

---

[198] *Cf*. encore frm. *malin* adj. '(maladie) qui présente le caractère de la malignité' (dep. Furetière 1690), ainsi que l'antonyme *bénin* adj.

[199] 'Vieilli' TLFi.

[200] Cf. encore frm. *maturité* f. 'état d'un abcès dans lequel le pus est complètement formé' (dep. Encyclopédie 1765 [= 1751, id., TLFi])

« […] application de ruptoires ou seton, & ce par l'advis du docte ***medecin***, & pour le particulier, si telle affection est causé pour le regard de quelque medicament acre duquel l'on a usé […] » [21b-78 PDF] *FEW* 6/1, 595b (MĔDĬCĪNA) : mfr. frm. *médecin* m. 'celui qui exerce la médecine' (dep. 14e s.)[201].

238. ***médecine*** subst. fém.

« […] & souvent tourmente la patient toute sa vie, ne pouvant recevoir guarison : Aussi ceux qui ont la teste grosse & large y sont subjets & à peine jamais reçoivent profit de la ***medecine***. » [21b-78 PDF] *FEW* 6/1, 600b (MĔDĬCĪNA) : mfr. frm. *médecine* f. 'science des maladies et art de les guérir' (Froissart ; Perceforest ; dep. Rabelais)[202].

239. ***médicament*** subst. masc.

« […] les purgations, saignée, friction de haut en bas, application de ruptoires ou seton, & ce par l'advis du docte medecin, & pour le particulier, si telle affection est causé pour le regard de quelque ***medicament*** acre duquel on a usé […] » [21b-78 PDF] ; « Car l'une est souventefois tendre, laxe, & sans douleur, rougeastre en couleur, qui facilement obeit aux ***medicaments*** : l'autre est maligne […] » [91a-217 PDF] *FEW* 6/1, 595b (MĔDĬCAMĔNTUM) : afr. *medicament* m. 'substance employée comme remède' HMond, mfr. frm. *médicament* (dep. 1493)[203].

240. ***mélancolie*** subst. fém.

« Toutes les susdictes affections souvent s'accompagnent l'une l'autre. Leurs causes sont, fluxion de sang, bile, pituite & ***melencholie***, mais le plus souvent de sang & bile. » [57a-149 PDF] *FEW* 6/1, 655a (MELANCHOLIA) : fr. *mélancolie* f. 'bile noire, une des quatre humeurs cardinales de l'organisme' (env. 1265-Académie 1740).

241. ***mélancolique*** adj.

« Les causes principales de ce mal, sont trois. La premiere c'est une fluxion, ou congestion d'humeur ***melancholique***, qui engrossit la substance de la chair, qui naturellement doit estre au coing de l'œil […] » [91a-217 PDF] *FEW* 6/1, 655b (MELANCHOLIA) : afr. mfr. *melancolique* adj. 'relatif à la bile noire' (1270-fin 16e s.)[204].

242. ***membraneux*** adj.

« Telle maladie est de difficile guarison, car la tunique ubée s'estant une fois eslargie, en fin s'endurcit, pour ce qu'elle est ***membraneuse*** : de sorte qu'elle ne se peut facilement par apres reserrer. » [76a-187 PDF] *FEW* 6/1, 689a (MEMBRĀNA) : mfr. frm. *membraneux* adj. 'qui est de la nature de la membrane' (dep. 1538 [= Canappe, v. TLFi]).

243. ***meurtrissure*** subst. fém.

[201] Concurrencé par mfr. *medicin* m. 'id.' (Deschamps ; MirND ; QJoyes ; Chastellain ; GuillAl-1549).
[202] Concurrencé par mfr. *medicine* f. 'id.' (GIVat ; GIPar ; Aalma 7332 ; Rabelais).
[203] Cf. encore *remède* m.
[204] Emprunt au latin *melancholicus* ; cet adjectif développe un autre sémantisme physiologique, celui de fr. *mélancolique* adj. 'caractérisé par une abondance de bile noire' (env. 1300-Académie 1935 ; 'vieux' DG).

«Avicenne loüe le cataplasme d'hissope cuict avec laict de vache. Aux vieilles ***meurtrisseures***, Aece recommande ce remede. » [54a-143 PDF] *FEW* 16, 583a-b (*MURŧRJAN) : mfr. frm. *meurtrissure* f. 'contusion qui laisse une marque livide' (dep. Olivetan)[205].

244. ***migraine*** subst.

« […] car celuy qui est tel, est malicieux tient du chancre : l'ongle rougeatre après avoir esté guari cause mal de teste & ***migraine***. » [61a-157 PDF] *FEW* 4, 401a (HEMICRANIA) : mfr. frm. *migraine* 'douleur qui n'affecte qu'ne partie de la tête, ordinairement les tempes' (dep. EustDesch [fin 14e s., TLFi]), *micraine* (16e s.-Wider 1675)[206].

245. ***mitigatif*** adj.

« […] puis on usera de collyres resolutifs & ***mitigatifs*** de douleur, comme de cestuy qui est dict en grec, Isotheo en latin par deo. » [71a-177 PDF] *FEW* 6/2, 182b (MITIGARE) : fr. *mitigatif* adj. 'émollient, adoucissant (t. de méd.)' (HMond ; Paré-Larousse 1949 ; 'peu usité' Larousse 1874)[207].

246. ***mollification*** subst. fém.

« […] si c'est à raison d'une ***mollification*** des muscles & membranes qui le tiennent, apres qu'il sera remis, il sera fomenté, avec une decoction astringente […] » [13b-62 PDF] ; « Pour la curation, si le mal vient de repletion, ***mollification*** & paralisie, de quelques muscles […] » [34a-95 PDF] *FEW* 6/3, 57a (MŎLLIS) : mfr. frm. *mollification* f. 'action de ramollir ; état de ce qui est ramolli' (14e s.-Wid 1675 ; 'peu usité' Larousse 1874-1949).

247. ***mollifier*** verbe trans.

« Telle maladie advient, pour une humidité laquelle ***mollifie*** & relache la paupiere qui faict qu'elle s'allonge plus que le naturel […] » [50b-136 PDF] *FEW* 6/3, 57a (MŎLLIS) : mfr. frm. *mollifier* v. a. 'rendre mou (des abcès, etc.)' (Moam ; 1380, Aalma ; 1425-Académie 1878 ; 'peu usité' Littré-Larousse 1949).

248. ***mondificatif*** subst. masc.

« […] ou bien de l'huille d'œuf meslée avec un peu de terebenthine de venise, & peu d'huille d'hipericon, ou d'un ***mundificatif*** commun. » [21a-77 PDF] ; « […] avec un peu de poudre de mercure, pure, ou bine meslée avec quelque ***mondificatif***, ou autre remede semblable […] » [88b-212 PDF] *FEW* 6/3, 217b (MUNDIFICARE) : mfr. frm. *mondificatif* m. 'remède mondificatif' (Paré-OldeSerres ; AcC 1836-Larousse 1874)[208].

249. ***mordicant*** adj.

---

[205] *Cf*. encore mfr. frm. *meurtrir* v. a. 'contusionner de manière à laisser une marque livide' (dep. Estienne 1538).

[206] Il s'agit d'une aphérèse du bas latin médical *hemicrania*, v. TLFi ; cf. encore *mal de teste* synt. nom.

[207] Emprunt au latin *mitigativus*.

[208] *Cf*. encore fr. *mondificatif* adj. 'qui a la propriété de nettoyer une plaie, etc.' (HMond-Larousse 1949), ainsi que fr. *mondifier* une plaie, etc. 'nettoyer, déterger (t. de chir.)' (Estienne 1549-Académie 1878 ; 'peu usité' Larousse 1903-Robert 1959).

« Ce qui advient par une pituité salée & ***mordicante***, qui decoule dessus l'œil, faisant telle demangeaison & prurit. » [34a-103 PDF] ; « Telles indispositions adviennent souvantefois par le long usage de Collyres, ou pour, une defluxion ***mordicante***, quelquefois aussi ce mal survient, sans aucune fluxion, ne cause manifeste. » [83b-112 PDF] *FEW* 6/3, 130a (MŎRDĬCARE) : fr. *mordicant* adj. 'corrosif, irritant (t. de méd.)' (HMond ; dep. Paré ; 'vieillit' Ac 1935)[209].

250. ***mordication*** subst. fém.

« La cause e telle generation de poils non naturels, procede d'une humidité superflue sans acrimonie ou ***mordication***, comme l'on void la terre trop humide produire abondamment de mauvaises herbes […] » [49a-133 PDF] *FEW* 6/3, 129b (MŎRDĬCARE) : fr. *mordication* f. 'irritation des plaies ; action corrosive ; picotement, irritation' HMond[210].

251. ***motif*** adj.

« Les seconds nerfs sont appellez ***motifs*** chasque œil en ayant un, prenant leurs origine pres les susdicts, puis passant par les trous du Test, se vont inserer aux muscles de l'œil, pour leur donner le mouvement. » [9a-53 PDF] *FEW* 6/3, 161b (MOTIVUS) : aprov. *motiu* adj. 'qui fait mouvoir (t. de méd.)' (14e s.), mfr. frm. *motif* (1314-1652)[211].

252. ***mucilage*** subst. masc.

« […] ou l'humeur qui faict le mal est fort espez & nitreux, il use de ***mucilages*** de fœnugrec, tirées en laict […] » [36a-107 PDF] ; « […] on usera de ***mucilages*** de semence de lin, & fœnugrec, avec un peu de miel […] » [73b-182 PDF] *FEW* 6/3, 184b (MUCILAGO) : mfr. *mucilage* m. 'substance visqueuse que contiennent certains végétaux' (dep. Estienne 1549)[212].

[209] Cf. encore *acre* adj.
[210] Cf. encore frm. *mordication* 'picotement, irritation âcre (t. de méd.)' (dep. Boiste 1803), et au sens plus large 'action de mordre' (BPalissy-Oudin 1660).
[211] 'En particulier, mais non exclusivement, t. de méd. 14e-16e s.)', note 1, *FEW* 6/3, 162a.
[212] Avec des graphies variées : mfr. *musillage* HMond, *mussellage* (hap. 14e s.), *muscilagine* (env. 1500), *muscillage* (env. 1500 ; Paré).

N

253. ***naître*** verbe intrans.

« Le second est dict par Cudon, *Adipeus*, qui est comme un humeur congelée, qui se rond quand on le touche pour le vouloir arracher, ***naissant*** du mesme lieu que le premier. » [59b-154 PDF] *FEW* 7, 18b (NĀSCI) : frm. *naître* 'se former (verru, ulcère)' (Monet 1636-Pomey 1700).

254. ***narcotique*** subst. masc.

« Mais oi il surviendroit grande douleur & inflammation, on useroit des cataplasmes descrits en l'ophtalmie, passant mesme aux ***narcotiques***. » [68b-172 PDF] *FEW* 7, 16b (NÁRKĒ) : afr. *narcotique* m. 'substance qui produit la torpeur' HMond [= 1314, TLFi], mfr. frm. id. (dep. Paré)[213].

255. ***nardus*** subst. masc.

« Pour la guarison Dioscoride dit, le ***Nardus*** estre singulier en ceste affection, d'autant qu'il astrint & deseche les humeurs superflus & vitieux, qui sont causes de ce mal : les collyres desiccatifs sans grande acrimonie, y sont convenables […] » [45a-125 PDF] *FEW* 7, 12b (NARDUS) : mfr. *nardus* m. 'nard indien' Greban; mfr. frm. *nard* (dep. Estienne 1538).

256. ***nativité*** subst. fém.

« La resolution de tout l'œil est de difficile guarison, & principalement es vielles gens : si elle vient des la ***nativité*** elle est incurable. » [32a-99 PDF][214] *FEW* 7, 44a (NATIVITAS) : fr. *nativité* f. 'naissance' (env. 1170 ; env. 1300-1685, Gdf ; JLemaire ; Brunot 3 ; D'Aubigné ; 'guère qu'en langage d'église' Furetière 1701-Féraud 1787).

257. ***navrure*** subst. fém.

« […] toutesfois Galien le met entre les affections particulieres des yeux, disant que c'est une entameure ou ***navreure***, faite par un coup, ou autre cause […] » [16a-67 PDF] *FEW* 16, 594b (*NAFRA) : fr. *navreüre* f. 'blessure' (Thomas-1611, Gdf), *navrure* (1280-1662)[215].

258. ***nerval*** adj.

« Et quant au particulier, l'œil sera fomenté avec herbes ***nervalles***, confortatives & carminatives, & sera mis une emplastre ou cataplasme faict d'icelles herbes […] » [23a-99 PDF] *FEW* 7, 101b (NĔRVUS) : mfr. frm. *nerval* adj. 'bon pour les nerfs (remède)' (Paré 1590, v. TLFi] ; Trévoux 1752-Larousse 1874)[216].

259. ***net*** adj.

[213] Emprunt au moyen latin *narcoticus*.
[214] La pagination de cette page est visiblement erronée (23 au lieu de 32).
[215] *Cf.* encore fr. *navrer* v. a. 'blesser en transperçant ou en coupant' (env. 1140-Wid 1675 ; 'burlesque' Richelet 1680 ; 1767, Rousseau), *FEW* 16, 594a.
[216] Première attestation lexicale.

« […] comme aussi l'ahaleinement (*sic*) d'une personne ***nette***, qui aura maché du fœnoil & Anis […] » [87a-209 PDF] *FEW* 7, 149b (NĬTĬDUS) : frm. *net* adj. 'sain' (env. 1640, Violier hist rom 321)[217].

260. ***nitreux*** adj.

« […] ou l'humeur qui faict le mal est fort espez & ***nitreux***, il use de mucilages de fœnugrec, tirées en laict […] » [36a-107] *FEW* 7, 152b (NITRUM) : fr. *nitreux* adj. 'qui contient du salpêtre' (dep. BrunLat [= env. 1265, TLFi])[218].

261. ***nouvellement né*** loc. adj.

« Mais le plus souvent les petits enfants ***nouvellement nais*** en sont entachez, par la negligence de leur nourrice […] » [29b-94 PDF] *FEW* 7, 21a (NĀSCI) : frm. *nouvellement né* adj. 'qui vient de naître' (Académie 1694-1878).

262. ***nuage*** subst. masc.

« Des ulceres de la Cornée […] ; du ***Nuage***, dict en grec νεφελιον, *Nubecula* en latin […] » [65a-165 PDF] *FEW* 7, 219b (NŪBES) : frm. *nuage* m. 'obscurcissement partiel de la vue dû à une lésion, etc.' (Encyclopédie 1765-Bescherelle 1858)[219].

[217] *Cf*. encore mfr. *net* adj. 'qui n'est plus contagieux (d'un malade)' (1553-Ind 1564, Bible Gér Luc 13, 13).
[218] Emprunt au latin *nitrosus*, TLFi ; cf. encore mfr. *nitreux* adj. 'qui tient d'un ferment agissant sur les humeurs, sur les éléments' (1549), ainsi que frm. *esprit nitreux* 'sorte de ferment agissant sur les humeurs' LaFont.
[219] Première attestation en ce sens ; *cf*. encore frm. *nuage* m. 'obscurcissement de la vue causée par la fatigue, l'émotion, etc.' (dep. Régnier [= 1619, TLFi]).

263. ***oedème*** subst. masc.

« Fomentation pour l'***oedeme*** de l'œil. 19.a » [Table-24 PDF] *FEW* 7, 338b (OÍDEMA) : mfr. frm. *œdème* m. 'gonflement du tissu cellulaire dû à des infiltrations' (dep. 1540 [= TLFi]).

264. ***œil de lièvre*** synt. nom.

« […] l'une est, quand la paupiere estant retirée, ne couvre le blanc de l'œil : ce qui advient, ou des la premiere conformation, ou par une incision faicte en la dicte paupiere, & tel œil est appelé en latin, *leporinus*, en français, ***œil de lievre*** : La seconde espece est, quand une partie du blanc n'est couverte […] » [39a-113 PDF] *FEW* 7, 311a (ŏcŭlus) : frm. *œil de lièvre* 'maladie de l'œil qui fait qu'on dort les paupières ouvertes' (dep. Cotgrave 1611)[220].

265. ***offusquer*** verbe trans.

« […] il s'estend jusques à la cornée, & s'agrandissant d'avantage, il couvre la prunelle, & ***obfusque*** la veuë. » [59b-154 PDF] *FEW* 7, 338a (offuscare) : fr. *offusquer* la vue, les yeux, qn 'empêcher de voir en éblouissant, en obscurcissant, etc.' (Mist ; Olivetan 1535 ; dep. D'Aubigné).

266. ***onctueux*** adj.

« Pour les remedes topiques on ne doit user aucunement de dessicatifs, ains de relaxatifs, composez de choses grasses & ***unctueuses***, comme d'une fomentation d'herbe […] » [40a-115 PDF] *FEW* 14, 36b (ŭnguĕre) : afr. *unctueus* adj. 'qui est d'une substance grasse et douce' HMond [= 1314, TLFi], mfr. frm. *onctueux* (dep. 14^{e} s.)[221].

267. ***ongle*** subst. masc.

« On ne doit mettre la main à l'***ongle***, qui est gros, r'enversé, eminent, endurci & par consentement cause douleur aux temples […] » [61a-157 PDF] ; « Si en l'œil il se trouve un ***ongle***, & une cataracte ensemble, & que la cataracte ne face que commencer, voulant guarir ledit ***ongle***, la cataracte se formera plustost. » [61a-157 PDF] ; « Ce qui advient, ou pour avoir mal penseé un ***Ongle***, ou un *Eucanthis*, ou un *Aegilops*, ayant trop couppé ou consommé la chair glanduleuse, qui est naturellement située en cét endroit […] » [93a-219 PDF] *FEW* 14, 38b (ŭngŭla) : mfr. frm. *ongle* 'maladie de l'œil consistant en une excroissance de la membrane conjonctive' (dep. Paré)[222].

268. ***onguent*** subst. masc.

[220] Première attestation. Il s'agit en fait d'une *lagophtalmie*, c'est-à-dire une occlusion incomplète des paupières (notamment de la paupière supérieure) du fait de leur brièveté anormale, laissant le globe oculaire partiellement découvert (TLFi).
[221] Emprunt au moyen latin *unctuosus*.
[222] Toutes acceptions confondues, le genre demeure instable jusqu'à Miege 1677, v. *FEW* 14, 37a.

« […] composez de choses grasses & unctueuses, comme d'une fomentation d'herbe remolliante & relachante : l'***unguent*** basilicum, composé de cire, resine, poix noire & suif de taureau est recommandé […] » [40a-115 PDF] *FEW* 14, 35b (ŭnguĕntum) : afr. *onguant* m. 'substance médicamenteuse molle, destinée à des applications externes' (hap.), mfr. frm. *onguent* (dep. 1490), *unguent* (Cotgrave 1611 ; Régnier).

269. ***operateur*** subst. fém.

« Ce faict, l'on assiet en un siege tourné contre l'***opérateur***, en lieu clair, de sorte que le jour luy tombe par devant sur le visage, & que l'***operateur*** soit assis un peu plus haut que le malade au derriere duquel doit estre un serviteur, qui luy tienne si fermement la reste, qu'il ne remue point […] » [82a/b-199/200 PDF] *FEW* 7, 367a (ŏpĕrari) : mfr. frm. *opérateur* m. 'celui qui fait une opération chirurgicale' (dep. 1598)[223].

270. ***operation*** subst. fém.

« Mais si avec les susdicts remedes, tant universels que particulers on ne pouvoit guarir la cataracte, on la laissera meurir, sans user d'aucun remede estant meure, ce qui se pourra cognoistre par les signes cy dessus escrits, on viendra à l'***operation*** : mais devant que la pratiquer […] » [82a-199 PDF] *FEW* 7, 367a (ŏpĕrari) : frm. *opération* f. 'intervention chirurgicale sur le corps de l'homme' (dep. Furetière 1690)[224].

271. ***ophtalmie*** subst. fém.

« *Taraxis* est pris pour une legere inflammation de l'œil, avec rougeur & moiteur, accompagnée de moins de douleur que l'***ophtalmie***, estant engendrée de cause externe […] » [46b-148 PDF] *FEW* 7, 371b (ophtalmos) : mfr. *obtalmie* f. 'affection inflammatoire de l'œil et de ses annexes' (1370-début 16e s.), mfr. frm. *ophtalmie* (dep. 1538).

272. ***opium*** subst.

« […] comme de l'emplastre contra rupturam, unguentum de bolo, comitisse, dessicativum rubrum, en laquelle on adjoutera un peu d'***opium***. » [88a-211 PDF] *FEW* 7, 374b (opium) : afr. *opium* m. 'extrait des capsules du pavot blanc, employé comme narcotique' (hap. 13e s.), mfr. *opi* Moam, mfr. frm. *opion* (hap. 15e s., Gdf ; Paré ; Scarron ; Voltaire), frm. *opium* (dep. Furetière 1690).

273. ***optique (nerf ~)*** adj.

« […] laquelle en premier lieu, apres avoir environné le ***nerf optique*** se dilate soubs la cornée, montant jusques à l'Iris n'environnant du tout l'œil […] » [5a-45 PDF] ; « La quatriesme membrane est nommée Amphiblistroide c'est à dire Retiforme, laquelle prend son origine du ***nerf Optique*** estendu en tunique, tissue en forme de rets […] » [6a-47 PDF] *FEW* 7, 379a (optikos) : afr. *nerf obtique* 'nerf de la vue' (HMond ; 1495), mfr. frm. *nerf optique* (dep. 16e s.).

274. ***orbe (coup ~)*** adj.

[223] Ce terme, emprunt au latin *operator*, est attesté dès 1592, Joubert, v. TLFi ; première attestation en ce sens. Au 17e siècle, le mot avait le sens plus vaste de 'celui qui exécute qch' (Crespin 1606-Oudin 1660).
[224] Cet emprunt au latin *operatio* est attesté en ce sens en 1314 chez Henri de Mondeville, v. TLFi.

« Car si c'est par un ***coup orbe***, ou cheutte l'œil estant quelquefois pendant, le plustost que faire ce (*sic*) pourra, il le faut remettre avec la main, le comprimant doucement […] » [13a-61 PDF] *FEW* 7, 391a (ŏRBUS) : afr. *orbe cop* 'coup qui fait une large meurtrissure sans entamer la chair' GarçAv, *coup orbe* (1249, Runk ; BeaumCout), mfr. frm. id. (dep. Villon)[225].

275. ***orbite*** subst. fém.

« […] nature ayant, d'un grand artifice, fait deux cavités ou trous en la teste, nommez ***Orbites***, pour les mettre & enchasser seurement […] » [2b-40 PDF] ; « Telle membrane est assez deliée, a sert à contenir l'œil dedans son ***orbite*** ou chaton, ayant son origine du pericrane, finissant au cercle de l'iris […] » [4a-43 PDF] *FEW* 7, 388b (ORBIS) : fr. *orbite* f. 'cavité de l'œil' (dep. HMond [= 1314, TLFi])[226].

276. ***orifice*** subst. masc.

« Ce qui advient, ou pour quelque coup, clameur, cheutte, ou par eboullonnement de sang, l'***orifice*** des veines se dilatant, ou ruption du corps d'icelles, estant rop plaines & remplies. » [53b-142 PDF] *FEW* 7, 414b (ORIFICIUM) : mfr. frm. *orifice* m. 'ouverture qui forme l'entrée d'une cavité du corps' (hap. 14e s. ; 1536 ; dep. Monet 1636)[227].

[225] 'Vieilli' TLFi.

[226] Le substantif *orbite*, emprunt au latin *orbita*, développe un autre sens médical, celui de 'cavité d'une articulation' (Paré).

[227] Cf. encore les synonymes *pertuis* m. () et *trou* m. (387) qui figurent dans notre corpus.

P

277. ***palliatif*** adj.

« Mais si ny l'un ny l'autre n'estoit trop difforme, & que il n'apportast quelque incommodité à l'œil, je serois d'avis que l'on usast seulement de curation ***palliative***, empeschant qu'ils ne se augmentassent d'avantage […] » [63b-162 PDF] *FEW* 7, 505b (PALLIARE) : fr. *palliatif* adj. 'qui guérit le mal en apparence, qui soulage momentanément' (dep. HMond [= 1314, TLFi])[228].

278. ***paroi*** subst. fém.

« […] pour faire la curation plus seure, à fin que le mal ne revienne, aucuns cauterisent les ***parois*** d'icelle […] » [88b-212 PDF] ; « *Symptosis* est quand le nerf optique devient flacque, & s'abesse en soy, de façon qu'il ne luy demeure aucune cavité, attendu que les ***parois*** internes dudit nerf se touchent les unes les autres. » [99a-231 PDF] *FEW* 7, 653a (PARIES) : afr. *parai* f. 'enceinte d'une cavité du corps' HMond [= TLFi], mfr. *paroit* (Tournai 1442-1446), frm. *paroi* (dep. Furetière 1690).

279. ***patient*** subst. masc.

« […] & pour legere occasion excite inflammation & lippitude, & souvent tourmente le ***patient*** toute sa vie, ne pouvant recevoir guarison […] » [21a-77 PDF] *FEW* 8, 15a (PATI) : mfr. frm. *patient* m. 'malade' (Oresme 1370-Féraud 1787, Gdf)[229].

280. ***pécher*** verbe intrans.

« […] mais si tel humeur contenu en c'este (*sic*) glandule, ***peche*** en quantité, ou qualité, il cause ulceres, de lachrymations & autres maladies cy devant escrites. » [93b-220 PDF] *FEW* 8, 98a (PĔCCARE) : frm. *pécher* 'être en trop grande abondance ou d'une qualité défectueuse (des humeurs)' (1682-1868).

281. ***péricrane*** subst. masc.

« Telle membrane est assez deliée, & sert à contenir l'œil dedans son orbite ou chaton, ayant son origine du ***pericrane***, finissant au cercle de l'iris […] » [4a-43 PDF] *FEW* 2, 1274b (CRANIUM) : mfr. frm. *péricrane* m. 'périoste de la surface externe du crâne' (dep. 1541)[230].

282. ***personnage*** subst. masc.

« […] & la chassie qui se concre és angles des yeux est mollasse, d'avantage le ***personnage*** s'apparoist sanguin. » [57a-149 PDF] *FEW* 8, 270a (PĔRSŌNA) : mfr. frm. *personnage* m. 'homme, personne' (Commynes-Pomey 1700).

---

[228] Emprunt au latin médiéval *palliativus*, TLFi.

[229] À la fin du 16e siècle, le sens moderne de 'celui qui a à subir une opération chirurgicale' (1587, Cholières ; dep. Furetière 1690) apparaît ; cf. encore *malade* s. & adj.

[230] Emprunt au grec περικρανιον.

283. ***pertuis*** subst. masc.

« Or quand ceste chair est par trop couppée, consommée, ou cauterisée, sans qu'il s'engendre cicatrice qui tienne son lieu, le ***pertuis*** respondant au nez demeurant ouvert […] » [93b-220 PDF] ; « […] mais telle curation estant tresdificile & hazardeuse, pour s'en ensuivre souvent un eraillement d'œil plusieurs se contentent d'engendrer une cicatrice à l'entour du ***pertuis***, mais sans une chair nouvelle, le trou estant bouché il s'en ensuit plusieurs icommoditez. » [93a-221 PDF] subst. masc. 'trou, orifice (t. d'anat.)' (absent en ce sens de *FEW* 8, 290a sous *PĔRTŪSIARE)[231].

284. ***pesanteur de teste*** synt. nom.

« […] toutes lesquelles choses remplissent fort la teste de vapeurs : devant que tel accident survienne, le malade sent grande ***pesanteur de teste***, & principalement à la racine des yeux. » [97a-229 PDF] *FEW* 8, 191a (PĒNSARE) : mfr. frm. *pesanteur* m. 'sensation de lourdeur (dans la tête, etc.)' (dep. Estienne 1538)[232].

285. ***phtisis*** subst. fém.

« […] la veue estant obscurcie, de sorte que les objects des choses que l'on regarde, semblent plus grands qu'ils ne sont : telle affection differe de ***Phtisis*** d'autant qu'en icelle, il y a seulement diminution & apetissement de la prunelle & non de tout l'œil. » [15a-65 PDF] *FEW* 8, 504b (PHTISIS) : frm. *phtisie oculaire* 'rétrécissement de la prunelle, qui fait voir les objets plus grands qu'il ne sont' (Trévoux 1752-Landais 1851), *phtisie* (Trévoux 1752-1771)[233].

286. ***pie-mère*** synt. nom.

« La troisiesme membrane est l'uvée, ainsi nommée, pour la ressemblance qu'elle a en sa partie exterieure, à la plevre retournée d'un grain de raisin noir, ayant son origine de la ***pie mere***, laquelle en premier lieu, apres avoir environné le nerf optique se dilate soubs la cornée […] » [5a-45 PDF] ; « La 5. [membrane] est dicte Aragnoide pour la similitude qu'elle a avec la toille d'Araignée, prenant son origine selon aucuns de la ***pie mere***, & selon les autres de l'humeur Cristallin à sçavoir de sa matiere excrementeuse. » [6a-47 PDF] *FEW* 6/1, 475b (MĀTER) : afr. mfr. *pie mere* 'la plus intérieure des trois membranes qui entourent le cerveau' (1314, HMond ; Paré), frm. *pie-mère* (dep. Cotgrave 1611)[234].

287. ***pincette*** subst. fém.

« […] en mesme temps ledit Chirurgien avec un crochet ou ***pincettes***, qu'il tiendra en une main, soulevera l'ongle, & avec l'autre passera avec une esguille enfilée un fil par-dessous ledit ongle […] » [61b-158 PDF] *FEW* 8, 543a (*PĪNTS-) : afr. *pincettes* pl. 'petit instrument de fer à deux branches qui sert à saisir certains objets' (1321, NotMan 40, 259, Bb), mfr. frm. *pincette* sg. (dep. 1365).

[231] Sens issu de fr. *pertuis* m. 'trou, ouverture (p. ex. dans un mur)' (Pel-Pomey 1700 ; 'bas' Duil 1677 ; 'vieillit' Furetière 1670 ; 'guère usité qu'en technique' Académie 1762-DG), *FEW* 8, 289a ; cf. encore afr. *pertuis* m. 'anus' (Renart, TilLex). Les synonymes figurant dans notre corpus sont *orifice* m. et *trou*.
[232] Ici avec complément adnominal prépositionnel relatif à la localisation de la douleur.
[233] La forme *phtise* est attestée chez Cotgrave 1611, mais au sens général de 'tuberculose pulmonaire'.
[234] Calque du latin médical *mater pia*, TLFi ; cf. encore *dure mere* (141) qui figure également dans notre corpus.

288. ***pituite*** subst. fém.

« Leur cause est, repletion de la teste, & principalement de sang sereux meslée avec ***pituite*** salée […] » [60a-155 PDF] ; « Il survient plustost en un corps, temps & lieu froid, comme d'un vieil homme, qui est abondant en ***pituite*** sallée […] » [60a-155 PDF] *FEW* 8, 618b (PĪTUĪTA) : mfr. frm. *pituite* f. 'liquide muqueux sécrété par les fosses nasales' (1541-Larousse 1907 ; 'vieux' Académie 1935)[235].

289. ***plantain — eau de plantain*** synt. nom.

« Le collyre faict, d'une demie dragme de vitriol, dissoult en ***eau de plantain*** & de roses est singulier. » [29a-93 PDF] *FEW* 9, 20a (PLANTAGO) : frm. *eau de plantain* 'eau distillée que l'on prépare avec le grand plantain, comme lotion dans les ophtalmies' (Furetière 1690-Larousse 1874).[236]

290. ***pleurer*** subst. masc.

« […] comme les fomentations d'eau tiede avec esponge, l'usage de laict commun tiede, ou de femme, mis & instillé dedans, evitant les medicamens acres & qui provoquent le ***pleurer***. » [15b-66 PDF] subst. masc. 'le fait de pleurer, de verser des larmes' (néologisme lexical absent de *FEW* 9, 76a-b sous PLŌRARE)[237].

291. ***poché — œil poché*** adj.

« De l'***œil poché***, noir & meurtri, dict des grecs, υπουφαγμα & αιμεφο, en latin *sanguiniseffusio*, ou *sugillatum*. » [53b-142 PDF] *FEW* 16, 639a (*POKKA) : mfr. frm. *œil poché* 'œil meurtri et livide à la suite d'un coup' (dep. Rabelais)[238].

292. ***poignant*** adj.

« […] l'autre est maligne, dure raboteuse, livide, accompagnée de douleur ***poignante***, laquelle ne cede aux remedes […] » [91a-217] *FEW* 9, 598a (PŬNGĔRE) : mfr. frm. *poignant* adj. 'qui produit un effet vif (p. ex. d'une douleur physique)' (15e s.-1788, Buffon ; 'vieillit' Ac 1694)[239].

293. ***poreux*** adj.

« Les yeux sont douez de deux sortes de nerfs, les premiers sont appellez Optiques, chacun œil en ayant un propre, differents des autres nerfs, pour n'estre si solides, mais mols & ***poreux*** dedans, encore que telle porosité & cavité en un homme mort ne s'apparoisse […] » [8b-52 PDF] *FEW* 9, 228b (PORUS) : afr. *porreux* adj. 'qui a des poes' HMond [= TLFi], mfr. frm. *poreux* (dep. MahAr).

---

[235] *Cf*. encore le sens moderne de frm. *pituite* f. 'rejet, par vomissement, de liquide muqueux' (dep. Bescherelle 1845).

[236] Le plantain (*plantago major*) qui s'avère efficace contre les allergies et les inflammations est utilisé encore aujourd'hui avec profit dans le traitement de la fatigue oculaire et de l'orgelet.

[237] Cette dérivation impropre est attestée au 16e siècle chez Marguerite de Navarre, Des Autels, Du Bellay, Tyard, Magny et Montaigne, v. Hu 6, 31a.

[238] Cf. encore frm. *pocher un œil* 'donner un coup de poing sur l'œil, suivi d'une enflure' (dep. Oudin 1640).

[239] Cf. encore frm. *poindre* v. a. 'causer une douleur physique à qn' (1608-Trévoux 1771, Li ; D'Aubigné), *FEW* 9, 597n.

294. ***porosité*** subst. fém.

« Les yeux sont douez de deux sortes de nerfs, les premiers sont appellez Optiques, chacun œil en ayant un propre, differents des autres nerfs, pour n'estre si solides, mais mols & poreux dedans, encore que telle ***porosité*** & cavité en un homme mort ne s'apparoisse […] » [8b-52 PDF] *FEW* 9, 228b (PORUS) : fr. *porosité* f. 'qualité d'un corps poreux' (dep. HMond [= TLFi]).

295. ***potentiel (cautere ~)*** adj.

« Mais si la cause despend de vieillesse, ou pour avoir esté trop relaxé, par dehors il faudra cauteriser tout ce qui est relaxé, soit avec ***cautere***, ***potentiel***, ou actuel bien subtil, se donnant garde de toucher l'œil. » [41b-118 PDF] *FEW* 9, 254a (POTENTIA) : fr. *cautere potenciel* 'drogue caustique qui n'agit que quelque temps après son application' (14e s.-Corn 1694), *cautère potentiel* (dep. Paré)[240].

296. ***proeminence*** subst. fém.

« Et ou l'œil seroit tairie & deseché & ainsi mort, craignant qu'il ne se suppure ou pourrisse, ce qui serait sorti, sera tranché, qui se fera, liant d'iceluy autant qu'il y a de laide & vilaine ***prominence*** en dehors, le plus pres que faire ce (sic) pourra […] » [14b-64 PDF] *FEW* 3, 220b (EMINENS) : frm. *proéminence* f. 'partie proéminente' (dep. Ac 1798)[241].

297. ***pronostic*** subst. masc.

« Pour le ***pronosticq***, celles qui sont de couleur de fer bruni, ou de perles, ou qui tirent à la couleur verde & cendrée, comme, la pierre Turcquoise, ou eau marine, sont propres à abbatre […] » [80b-196 PDF] *FEW* 9, 435b (PROGNOSTICUS) : fr. *pronostic* m. 'jugement que le médecin fait de l'issue d'une maladie' (HMond[242] ; dep. Furetière 1690).

298. ***prunelle*** subst. fém.

« Or ce que l'on void par le sudit trou, au centre de l'œil comme un poinct noir, est nommé pupille ou ***prunelle***, par laquelle nous voyons […] » [6a-47 PDF] ; « Or quelquefois la ***prunelle*** n'est pas seulement dilatée & eslargie, mais aussi semble n'estre pas droittement au milieu de l'œil […] » [76a-187 PDF] *FEW* 9, 495a (PRŪNUM) : afr. *prunel* f. 'pupille de l'œil' (dep. Rs), mfr. frm. *prunelle* (dep. 1365).

299. ***pulsatil*** adj.

« Et ceci advenant on sent une douleur violente & ***pulsatile***, l'œil tout à l'entour est rouge, & aux temples on sent grande douleur. » [71a-177 PDF] *FEW* 9, 557b (PŬLSARE) : mfr. *pulsatil* adj. 'qui se produit par pulsations (douleur)' (1542)[243].

300. ***punction*** subst. fém.

---

[240] Emprunt au latin *potentialis*.

[241] Première attestation lexicale de cet emprunt au latin *proeminentia*, attesté en ce sens dep. 1755 Buffon, TLFi.

[242] 1314 *les Pronostiques* [titre d'un ouvrage d'Hippocrate], v. TLFi.

[243] Cet emprunt au latin *pulsatilis* est également attesté au sens de 'qui a des pulsations (artères)' (1600, Liebault, *Secrets de médecine*).

« […] comme l'on fait aux autres parties emmegries, usant de frictions, medicaments acres, ***punctions*** & battement à icelles, pour y attirer quantité de sang & esprits. » [16a-67 PDF] *FEW* 9, 584b (PUNCTIO) : mfr. *poncion* f. 'opération par laquelle on évacue les liquides épanchées dans quelque partie du corps, en y faisant une ouverture' (1444), mfr. frm. *ponction* (dep. Paré).

301. ***pupille*** subst. fém.

« Or ce que l'on void par le sudit trou, au centre de l'œil comme un poinct noir, est nommé ***pupille*** ou prunelle, par laquelle nous voyons […] » [6a-47 PDF] *FEW* 9, 601a (PUPILLA) : fr. *pupille* f. 'prunelle de l'œil' (dep. HMond [= 1314, TLFi]).

302. ***purgation*** subst. fém.

« Les universels sont, la manière de vivre, laquelle doibt estre incrassante s'y (*sic*) l'humeur est acre & subtil, les ***purgations***, saignée, frictions de haut en bas […] » [21b-78 PDF] *FEW* 9, 613b (PŪRGARE) : afr. *purgation* f. 'traitement purgatif' (hap. 13e s.), frm. id. (dep. Monet 1636)[244].

303. ***purger*** verbe trans.

« […] & s'il est besoin, pour la grande repletion d'humeurs de ***purger*** le malade, on aura recours au medecin, comme aussi pour luy retrancher de son vivre […] » [13a-61 PDF] *FEW* 9, 612b (PŪRGARE) : fr. *purger* 'v. a. faire sortir les impuretés du corps au moyen de médications ; v. r. prendre une purgation' (dep. 14e s.).

304. ***purulent*** adj.

« La seconde est dicte *Hypopyon*, qui est, quand la matiere ***purulente*** est plus grande en quantité, de sorte qu'elle occupe la moitié du noir de l'œil […] » [70b-176 PDF] *FEW* 9, 620b (PŪS) : mfr. frm. *purulent* adj. 'qui est mêlé de pus, où se forme du pus (crachat, urines)' (dep. 1545 [→ TLFi])[245].

305. ***pustule*** subst. fém.

« […] ou bien pour une ***pustule*** qui s'engendre entre icelles pellicules, qui faict que le *Staphyloma* se faict sans ruption de la cornée […] » [72b-180 PDF] *FEW* 9, 621a (PUSTULA) : fr. *pustule* f. 'petite tumeur cutanée qui suppure au sommet' (dep. HMond [= 1314]).

306. ***putréfaction*** subst. fém.

« *Mydesis* encore que generalement il soit commun à toutes parties, si est ce que surtout il est pris pour une ***putrefaction*** des paupieres, quand elles s'apparoissent plus enflées […] » [45a-125 PDF] *FEW* 9, 642b (PŬTRĒSCĔRE) : fr. *putréfaction* f. 'fait de pourrir ; état de ce qui est pourri' (dep. 14e s. [= 1314 HMond, TLFi]).

[244] Emprunt au latin médiéval *purgatio,* 'vieilli' selon TLFi. *Cf*. encore mfr. frm. *purge* f. 'traitement purgatif' (Estienne 1538-Sévigné), 'remède qui purge' (dep. Hulsius 1607).
[245] Emprunt au latin *purulentus*.

R

307. ***raboteux*** adj.

« Or *Lithiasis* est, une dureté blanche, ***raboteuse***, & de figure semblable aux saphirs du visage. » [47b-130 PDF] *FEW* 16, 730b (ROBBE) : mfr. frm. *raboteux* adj. 'inégal, rugueux (main, sol, etc.)' (dep. 1539).

308. ***racine (des yeux)*** subst. fém.

« […] ceste chair glanduleuse la reçoit, & la agrde, & reserre, pour l'espandre doucement en l'œil, comme il se faict aux autres glandules, posées à la ***racine*** de la langue qui est un moyen, pour tenir l'œil humide […] » [93b-220 PDF] ; « […] devant que tel accident survienne, le malade sent grande pesanteur de teste, & principalement à la ***racine*** des yeux. » [97a-229 PDF] *FEW* 10, 19a (RADĪCINA) : mfr. frm. *racine* f. 'portion d'un organe (cheveu, ongle) servant à son implantation dans un autre organe' (dep. env. 1548)[246].

309. ***racine (d'une tumeur)*** subst. fém.

« […] estant ainsi situé il passera une esguille enfilée de fil double, par le milieu de la ***racine de la tumeur***, commenceant son operation vers le grand coing de l'œil, persant vers le petit […] » [74a-183 PDF] ; « Et ou la tumeur seroit fort grosse, on pourroit coupper sa pointe, delaissant son fons & ***racine*** seulement, pour retenir & conserver les fils […] » [74b-184 PDF] *FEW* 10, 19a (RADĪCINA) : frm. *racine* f. 'prolongement par lequel des productions morbides s'enfoncent dans les tissus' (dep. Furetière 1690 [= TLFi]).

310. ***raglutiné*** adj. part.-passé

« […] le malade, entrevoit, & principalement quelque temps apres, comme lors que une partie de l'humeur qui est decoulé en iceluy, c'est resolue & dissipée, & le nerf rafermy & ***raglutiné*** aucunement. » [101b-234 PDF] *FEW* 24, 260b (AGGLUTINARE) : mfr. *se reagglutiner* v. r. 'se joindre de nouveau (t. de méd.)' (Paré, Hu), *se r'aglutiner* (Paré, Hu)[247].

311. ***ramifier*** verbe pron.

« Les causes sont fluxions d'humeurs, & principalement pituiteux, qui sont tombez en la seconde conjugaison des nerfs qui sortent du cerveau, qui ***se ramifient*** es muscles qui meuvent l'œil. » [31b-98 PDF] *FEW* 10, 49a (RAMUS) : fr. *se remifier* 'se diviser en plusieurs rameaux (p. ex. des veines)' HMond, *se ramifier* (dep. Paré).

[246] La définition du *FEW* semble trop restrictif étant donné que *racine* s'emploie également pour d'autres parties du corps humain et animal, v. TLFi : ' […] dans le corps d'un être vivant *ca* 1200 (*Li Dialoge Gregoire*, 171, 1, *ibid.*: lur lengues jus trencier de la **racine**); 14e s. *la racine dou col* [des oiseaux] (*Moamin et Ghatrif*, III, 8, 2, *ibid.*); av. 1549 *racine des cheveulx* (MARGUERITE DE NAVARRE, *Heptaméron*, LIV, éd. M. François, p. 342); 1575 *racine* [*des dents*] (PARÉ, *Œuvres*, XV, 26, éd. J.-Fr. Malgaigne, t. 2, p. 444b); 1690 *racine* [*de poil*] (FUR.)'.

[247] Dérivé à valeur rétérative de mfr. frm. *agglutiner* v. a. 'coller, joindre ensemble' (1564-Cotgrave 1611 ; dep. Trévoux 1752).

312. ***ramollir*** verbe trans.

« Pour la guarison, il faut user de remedes du tout contraires aux susdicts, lesquels auront vertu de l'humecter & ***r'amollir***, comme de fomentations […] » [33b-102 PDF] *FEW* 6/3, 54a (MŎLLIS) : mfr. frm. *ramollir* v. a. 'rendre mou et maniable' (1448 ; dep. 1534, Hu)[248].

313. ***réfrigérant*** adj.

« Or souvent par une trop longue & indiscrete application de remedes repercussifs & ***refrigerans***, ou pour une trop excessive inflammation, la chaleur naturelle estant esteinte […] » [59a-153 PDF] ; « […] de ce remede en sera touché avec un petit linge l'ulcere, puis soudain on mettra dessus quelque remede Anodyn & ***refrigerant***, comme un blanc d'œuf […] » [95b-224 PDF] *FEW* 10, 195a (REFRIGERARE) : mfr. frm. *réfrigérant* adj. 'qui rafraîchit (t. de méd.)' (Paré-DG)[249].

314. ***réfrigération*** subst. fém.

« […] en temps & lieu froid, quand ils multiplient & provoquent ces fluxions par la ***refrigeration*** de la teste, en ceux qui sont chargez de tels humeurs. » [60a-155 PDF] *FEW* 10, 195a (REFRIGERARE) : mfr. frm. *réfrigération* f. 'action de rafraîchir (t. de méd.)' (1530, Palsgrave 277 ; 1534)[250].

315. ***régime*** subst. masc.

« Or si le *Staphylome* est recent & causé d'inflammation, qui souleve la Cornée de l'œil, il le faut curer par collires & cataplasmes ordonnez pour les inflammations, & ***regime*** convenable. » [73a-181 PDF] *FEW* 10, 209a (REGIMEN) : mfr. frm. *régime* m. 'ordre, règle dans la manière, par rapport à la santé' (1438 ; dep. Estienne 1538)[251].

316. ***relâchant*** adj.

« Pour les remedes topiques on ne doit user aucunement de dessicatifs, ains de relaxatifs, composez de choses grasses & unctueuses, comme d'une fomentation d'herbe remolliante & ***relachante*** : l'unguent basilicum, composé de cire […] » [40a-115 PDF] *FEW* 5, 230b (LAXĬCARE) : mfr. *relaschant* adj. 'qui a une propriété émolliante (surtout par rapport au ventre)' (hap. 14e s.), frm. *relâchant* (dep. Encyclopédie 1754, v. *délayant*)[252].

317. ***relaxatif (remède ~)*** adj.

« Pour les remedes topiques on ne doit user aucunement de desiccatifs, ains de ***relaxatifs***, composez de choses grasses & unctueuses, comme d'une fomentation d'herbe remolliante &

[248] Ici au sens médical de 'relâcher, décontracter (un organe, un muscle)', acception absente du *FEW*. Cf. encore mfr. frm. *ramolissant* adj. 'qui relâche (d'un remède)' (1549 ; dep. Bossuet), m. 'remède qui relâche' (1549 ; dep. Corneille 1694), ainsi que *émollient* adj., *relachant* adj. et *remollient* adj.

[249] *Cf*. encore frm. *réfrigérant* m. 'remède etc. qui rafraîchit (t. de méd.)' (dep. 1694), ainsi que mfr. frm. *rafraîchir* 'rafraîchir (le foie, el cerveau, etc.)' (t. de méd.) (Paré-Pom 1700).

[250] Cet emprunt au latin *refrigeratio* développe aussi le sens actuel de mfr. frm. 'action d'abaisser la température, résultat de cette action' (dep. 1530, Palsgrave 209).

[251] À distinguer, ce nous semble, de frm. *régime* m. 'diète, manière de vivre où l'on fait un usage raisonné et méthodique des aliments et des boissons' (Brantôme ; dep. Wid 1669).

[252] Cf. encore frm. *relâchant* m. 'émollient' (dep. Encyclopédie 1754).

relachante […] » [40a-115 PDF] adj. 'émollient (d'un remède)' (néologisme lexical absent de *FEW* 5, 226b sous LAXĀRE)[253].

318. ***relaxation*** subst. fém.

« […] quand le Cillon avec le poil qu'il porte, sans ***relaxation*** de la paupiere, se tourne & recroquille en dedans de l'œil […] » [49a-133 PDF] ; « Or pour le regard de *Ptilosis*, qui se faict pour la ***relaxation*** de la paupiere, on aura recours à l'operation […] » [50a-135 PDF] *FEW* 5, 226b (LAXĀRE) : mfr. frm. *relaxation* f. 'action de relâcher (muscle, etc.)' (dep. Paré [= 1575, TLFi]).

319. ***remède*** subst. masc.

« Or souvent par une trop longue & indiscrete application de ***remedes*** repercussifs & refrigerans […] » [59a-153 PDF] ; « Car il y a danger de deux inconveniens, à sçavoir que l'on ne laisse quelque piece de l'ongle que pourroit estre cause de le faire revenir, qui ne la consommeroit avec les ***remedes*** susdits […] » [62a-159 PDF] *FEW* 10, 236b (RĔMĔDĬUM) : mfr. *remide* m. 'ce qui sert à guérir quelque mal, quelque maladie, ce qu'on emploie à cet effet' (1360, Oresme), mfr. frm. *remède* (dep. 1380, Aalma 10404)[254].

320. ***remédier à*** (qch) verbe intrans.

« […] le Chirurgien aura esgard s'il y à douleur & inflammation, comme souvent il advient, d'***y remedier***, par les remedes descris en l'ophtalmologie. » [66a-167 PDF] *FEW* 10, 237a (RĔMĔDĬUM) : fr. *remédier* v. n. 'porter remède' (dep. 1282).

321. ***remollient*** adj.

« Fomentation ***remolliente***. 37.b » [Table-24 PDF] ; « Pour la guarison, principalement si la dureté est en la partie externe, il faudra fermer l'œil, & frotter assez long temps avec le doigt la paupiere, puis user de quelque petite fomentation ***remolliente*** […] » [37b-110 PDF] ; « […] par-dessus sera appliqué une emplastre ***remolliente***, comme de mucaginibus & diachylum ireatum, entres autres celle de devigo cum mercurio est singuliere […] » [83a-111 PDF] ; « […] comme d'une fomentation ***remolliante*** & relachante […] » [40a-115 PDF] *FEW* 6/3, 53b (MŎLLIS) : mfr. *remollient* adj. 'émollient[255]' Paré, frm. remède *remollient* 'qui ramollit' (Furetière 1690-Trévoux 1752 ; 'peu usité' Trévoux 1771).

322. ***rengendrer*** verbe pron.

« Jaçoit qu'aucuns ayent voulu asseurer, que lesdicts humeurs ***se*** pouvoient ***rengendrer***, & pour preuve de leur dire, font experience sur un pigeon auquel ils crevent les yeux : vuidant les humeurs d'iceluy, & en quinze jours ils se trouvent ***rengendrez***[256], ayant les yeux aussi plains &

[253] Dans Hu 6, 461b figurent 3 occurrences de ce néologisme chez Ambroise Paré, dont deux en emploi adjectival et un en emploi substantival.
[254] Cf. encore *médicament* m.
[255] Ici au sens de '(en parlant d'une substance, d'un remède) qui amollit, relâche les tissus tendus et calme l'inflammation dont ils sont le siège' (TLFi).
[256] Le sens développé ici est celui du verbe pronominal.

entiers qu'auparavant […] » [16b-68 PDF] *FEW* 4, 685a (ĭngĕnĕrare) : frm. *se rengendrer* 's'engendrer de nouveau (p. ex. la vermine, un mal)' (Furetière 1690-Landais 1851)[257].

323. ***repanser*** verbe trans.

« Lors que l'on voudra ***repenser*** le malade, on aura esgard, en levant l'appareil, de ne tirer les fils, qui souvent sont adherents […] » [75a-185 PDF] *FEW* 8, 198b (pēnsare) : fr. *penser* v. a. 'soigner (un malade)' (Estienne 1546-Pomey 1700, Li), *pancer* (Furetière 1690-Trévoux 1732), *panser* (dep. Monet 1636)[258].

324. ***répercussif*** adj.

« […] le troisiesme jour, il engresse la paupiere de miel, & en apres applique un collyre ***repercussif***. » [46b-128 PDF] ; « Et quant au regard des Topiques, sur le front & temples, on appliquera remedes ***repercussifs***, comme l'emplastre contra rupturam […] » [58a-151 PDF] ; « Or souvent par une trop longue & indiscrete application de remedes ***repercussifs*** & refrigerans, ou pour une trop excessive inflammation […] » [59a-153 PDF] *FEW* 10, 265b (repercutere) : mfr. frm. médicament *répercussif* 'médicament topique qui, appliqué sur une partie malade, fait refluer à l'intérieur les liquides tendant à l'engorger' (dep. Estienne 1549 ; Paré)[259].

325. ***réplétion*** subst. fém.

« […] & s'il est besoin, pour la grande ***repletion*** d'humeurs de purger le malade, on aura recours au medecin […] » [13a-61 PDF] *FEW* 10, 268a (repletus) : mfr. frm. *réplétion* f. 'abondance de sang et d'humeur, excès d'embonpoint' (dep. Estienne 1549 [= TLFi] ; Paré)[260].

326. ***résolutif*** adj.

« Pour la guarison, si la maladie est recente on la guarit sans chirurgie avec medicaments ***resolutifs*** […] » [44a-123 PDF] *FEW* 10, 304b (resolvere) : fr. *résolutif* adj. 'qui détermine la résolution des tumeurs, des engorgements, etc. (t. de médecine)' (1314 [= HMond, v. TLFi] ; dep. Est 1549)[261].

327. ***résolution*** subst. fém.

« La ***resolution*** de tout l'œil est de difficile guarison, & principalement es vielles gens : si elle vient des la nativité elle est incurable. » [31b-98 PDF] *FEW* 10, 302a (resolutio) : afr. mfr. *resolution* f. 'retour progressif d'un organe tuméfié ou d'un tissu enflammé à son état normal (t. de médecine)' (1314 [= HMond, TLFi] ; Paré), frm. *résolution* (dep. Richelet 1680).

328. ***résoudre (une tumeur)*** verbe trans.

[257] Ici au sens médical de 'se régénérer, se reconstituer (d'un tissu, d'un organe, d'une partie détruite naturellement ou accidentellement)', sens absent du *FEW*, mais attesté comme par hasard chez Ambroise Paré, v. Hu 6, 496a : 'Il [le cartilage] ne *se* peut *rengendrer* estant deperdu'. Paré II, 1.
[258] Néologisme lexical à valeur réitérative au sens de 'panser de nouveau (un malade)', absent du *FEW*.
[259] Emprunt au latin médiéval *repercussivus*, cet adjectif est attesté dès 1314, HMond, v. TLFi.
[260] Emprunt au bas latin *repletio*, TLFi.
[261] Dans notre corpus, l'on trouve le synonyme *resolvant* adj.

« […] j'ay experimenté l'unguentum desiccatum rub. & comitis. meslez ensemble, ***resoudre*** telles tumeurs. » [33b-102 PDF] *FEW* 10, 302b (RESOLVERE) : mfr. frm. *resouldre* v. a. 'faire disparaître peu à peu et sans suppuration (une tumeur, etc., t. de méd.)' (1549-Stœr 1625), frm. *résoudre* (Monet 1636 ; dep. Moz 1812)[262].

329. ***résoudre*** verbe pron.

« Telle maladie est faicte, de quelque subtil humeur ou vapeur, qui monte en icelle, ou pour la debilité de la chaleur, qui ne peut assimiler le sang à la partie, d'où s'engendrent des vents, ou quelque esprit espez, lesquels ne ***se*** pouvant ***resoudre*** & digerer, comme l'on void advenir aux febricitans […] » [33a-101 PDF] *FEW* 10, 302b (RESOLVERE) : frm. *se résoudre* 'se dissoudre (t. de chimie)' (Furetière 1690-Trévoux 1771).

330. ***résolvant*** adj.

« […] pour le particulier, faut user de petites fomentations en partie ***resolvantes*** en partie confortatives, les appliquant avec esponge […] » [19a-73 PDF] ; « Avicenne recommande les suffumigations faictes avec vin, jettées sur une brique ou grais chaux, ou bien d'une decoction faicte d'herbes ***resolvente***, comme hyssope, melilot, camomille, saulge, rosmarin & semblables […] » [30b-88 PDF] ; « […] & fortifier le plus que il sera possible la partie, par fomentations desechantes & ***resolventes***. » [34a-95 PDF] ; « […] pour les Topicques, le sang de Tourtre ou pigeon est singulier au commencement, comme la fomentation de camomille, melilot, hissope & autres herbes ***resolvantes***. » [54a-143 PDF] *FEW* 10, 303b (RESOLVERE) : afr. *resolvant* adj. 'qui détermine la résolution des tumeurs, des engorgements, etc. (t. de médecine)' (1314), frm. *résolvant* (dep. Trévoux 1771)[263].

331. ***rétention*** subst. fém.

« […] la lecture assiduelle, se baigner apres le repas, vomissements, compagnies de femmes immodérées, ***retention*** de son vent[264] ou haleine, comme l'on void aux trompeteurs, toutes lesquelles choses remplissent fort la teste de vapeurs […] » [96b-228 PDF] subst. fém. 'action de suspendre momentanément sa respiration' (absent en ce sens de *FEW* 10, 336a-b sous RĔTĬNĒRE)[265].

332. ***rétiforme*** adj.

« La quatriesme membrane est nommée Amphiblistroide c'est à dire ***Retiforme***, laquelle prend son origine du nerf Optique estendu en tunique, tissue en forme de rets […] » [6a-47 PDF] ; « Apres telle union ils se separent, & chacun passant par les trous du test, s'insere en son œil, finissant en la tunique ou membrane ***Retiforme***. » [9a-53 PDF] *FEW* 13/1, 331a (RĒTE) : mfr.

[262] Cf. encore *dissiper* v. a.

[263] Deuxième attestation en emploi adjectival ; emprunt au latin *resolvens*. Dans notre corpus, l'on trouve le synonyme *resolutif* adj.

[264] Ici au sens de 'respiration, haleine'.

[265] Pour cet emprunt au latin *retentio*, v. encore mfr. frm. *retenir son haleine* 'suspendre momentanément sa respiration' (dep. Estienne 1538), *FEW* 10, 334a, ainsi que frm. *retenir son vent* 'retenir la respiration' (Richelet 1680-DG), *FEW* 14, 258b (VENTUS).

rétiforme adj. ‘qui a la forme d’un réseau’ (Paré ; Cotgrave 1611), frm. id. (Furetière 1685, v. *rétine*-Larousse 1875 ; ‘peu us.’ Larousse 1949)[266].

333. ***rétraction*** subst. fém.

« […] quelquefois les vieilles gens, par ***retraction*** des muscles, estant trop desechez, ou humectes, sont subjects à tel accident […] » [29b-94 PDF] *FEW* 10, 341a (RETRACTIO) : mfr. frm. *rétraction* f. ‘contraction d’une partie du corps (en part. des nerfs)’ (dep. Paré)[267].

334. ***rognure*** subst. fém.

« […] quand la matiere purulente ou boue, par un ulcere profond s’amasse entre les pelailles de la cornée, se representant en la prunelle, sçavoir aux environ (*sic*) de l’Iris, de figure semblable aux ***rongneures*** des Ongles. » [70b-176 PDF] *FEW* 10, 518b (*RŎTŬNDIARE) : fr. *rongneure* f. ‘ce qui tombe d’une chose qu’on rogne’ (1309 ; Villon-Monet 1636), mfr. frm. *rongnure* (Estienne 1547-Miege 1677), *rognure* (dep. Monet 1636).

335. ***rosat (huile ~)*** adj.

« […] ou bien en médicament, fait d’un œuf, ***huile rosat*** & vin, comme l’ordonne Aece, ou autre semblable. » [13a-61 PDF] *FEW* 10, 481b (RŎSA) : fr. *rosat* adj. ‘où il entre des roses (huile, onguent, sirop, vinaigre, etc.)’ (dep. 13e s., Gdf).

336. ***rose (eau ~)*** synt. nom.

« […] il faut par dessus appliquer petites compresses trampées en ***eau rose***, plantain & blanc d’œuf […] » [13a-61 PDF] *FEW* 10, 477a (RŎSA) : mfr. frm. *eau rose* ‘liquide qu’on obtient par la distillation des roses’ (15e s.-DG), mfr. *eau de rose* (dep. Paré).

337. ***rougeur*** subst. fém.

« […] comme au blanc de l’œil, par laquelle souvent sont faictes les inflammations & ***rougeurs*** des yeux […] » [9a-53 PDF] *FEW* 10, 534b (RŬBEUS) : fr. *rougeur* f. ‘tache rouge inflammatoire’ (HMond [= 1314, TLFi] ; dep. 1870).

338. ***ruption*** subst. fém.

« Ce qui advient, ou pour quelque coup, clameur, cheutte, ou eboullonnement de sang, l’orifice des veines se dilatant, ou ***ruption*** du corps d’icelles, estant trop paines & remplies. » [53b-142 PDF] ; « Et ou l’humeur se rend plus acre & mordicant, se faict *Elcosis*, qui est une ***ruption*** de la Cornée, les humeurs ou portion d’iceux sortans de l’œil. Il se faict aussi par **ruption** ou inflammation.» [66a-167 PDF] ; « […] ou bien pour une pustule qui s’engendre entre icelles pellicules, qui faict que le Staphyloma se faict sans ***ruption*** de la cornée […] » [72b-180 PDF] *FEW* 10, 573a (RŬMPĔRE) : frm. *ruption* f. ‘rupture’ (Cotgrave 1611 ; Oudin 1660)[268].

[266] Deuxième attestation lexicale.
[267] TLFi connaît une attestation antérieure en 1515.
[268] Néologisme lexical (emprunt du latin *ruptio*) également attesté au sens médical de ‘déchirement survenant dans un organe ou dans une membrane’ chez Ambroise Paré, v. Hu 6, 655a. Ce néologisme sans lendemain a été concurrencé de bonne heure par mfr. frm. rupture f. ‘fait de se rompre, action par laquelle une chose est

339. ***ruptoire*** subst. masc.

« […] voire mesme l'ouverture de l'Artere, comme aussi l'aplication d'un feton derriere le col, ou bien un ***ruptoire*** au sommet ou derriere la teste […] » [57b-150 PDF] *FEW* 10, 573a (RŬMPĔRE) : fr. *ruptoire* m. 'cautère potentiel qui brûle et produit une solution de continuité' (HMond ; 1503-Académie 1835).

340. ***rupture*** subst. fém.

« *Synchisis*, c'est une ***rupture*** ou entameure faicte par un coup, ou de soimesme, es membranes interieures, avec espanchement ou versement des humeurs, & changement de la prunelle, apparoissant au commancement assez dilatée […] » [17b-70 PDF] *FEW* 10, 580b (RŬPTŪRA) : frm. *rupture* f. 'déchirement survenant dans un organe ou dans une membrane' (dep. Richelet 1680)[269].

rompue' (dep. 14e s.), frm. 'déchirement survenant dans un organe ou dans une membrane' (dep. Richelet 1680), FEW 10, 580b (RŬPTŪRA).

[269] Une attestation antérieure remonte à 1655, Cyrano de Bergerac, TLFi ; cf. encore le sens plus large mfr. frm. *rupture* 'fait de se rompre, action par laquelle une chose est rompue' (dep. 14e s.).

S

341. ***sachet*** subst. masc.

« On a veu grand effect par l'usage de tels ***sachets*** ou coiffes, mis sur la teste, le poil estant rasé […] » [97a-229 PDF] *FEW* 11, 22b (SACCUS) : mfr. frm. *sachet* m. 'petit sac de mousseline rempli de substances médicamenteuses' (dep. 1575, Paré).

342. ***saignée*** subst. fém.

« Donc, le Chirurgien se contentera d'appaiser la douleur, tant par remedes universels comme ***saignée***, vantouses appliquées derriere les espaules […] » [17a-69 PDF] ; « Pour la guerison, la ***saignée*** y est tresnecessaire, & pour les Topiques, le sang de Tourtre ou pigeon […] » [54a-143 PDF] ; « Pour la guairison de ceux à qui tel mal vient de repletion, la ***seignée*** au bras est fort necessaire […] » [97a-229 PDF] *FEW* 11, 158b (SANGUĬNARE) : mfr. frm. *saignée* f. 'ouverture d'une veine pour tirer du sang' (dep. Paré ; 'mot sale Malherbe)[270].

343. ***sanguin*** adj.

« […] la chassie qui se concree és angles des yeux est mollasse, d'avantage le personnage s'apparoist ***sanguin***. » [57a-149 PDF] *FEW* 11, 165a (SANGUĬNEUS) : mfr. frm. *sanguin* adj. 'qui est caractérisé par la richesse du sang' (1538, Estienne *sanguineus*-Pomey 1671)[271].

344. ***saphir*** subst. masc.

« Or *Lithiasis* est, une dureté blanche, raboteuse, & de figure semblable aux ***saphirs*** du visage. » [47b-130 PDF] *FEW* 11, 213a (SÁPPHEIROS) : mfr. *saphis* m. 'bouton qui affecte le visage' (env. 1500), *saphiz* (1548), *saphir* (Paré ; Cotgrave 1611 ; AcC 1842-Larousse 1875)[272].

345. ***scabie*** subst. fém.

« De la gratelle & ***Scabie*** des paupieres, ou chassie baveuse & poignante […] » [34a-103 PDF] *FEW* 11, 262b (SCABIES) : mfr. *scabie* f. 'gale' (1495-Cotgrave 1611)[273].

346. ***scarification*** subst. fém.

« […] la saignée est tresnecessaire & principalement ou il y a douleur & inflammation, ensemble l'application des cornets & ventouses avec ***scarification***, sur les espaules & le col […] » [12b-60 PDF] *FEW* 11, 292a (SCARIFICARE) : mfr. frm. *scarification* f. 'incision superficielle permettant

[270] Attesté sporadiquement avec des graphies variées dep. fin 12e s. : afr. *sainie* (env. 1190), *saisniee* (1316), *sainiee, saignie* (tous les deux chez HMond), mfr. *seignée* (1530, Palsgrave 239 ; 1538, Estienne *phlebotomia* ; Cotgrave 1611).

[271] À distinguer de fr. *sanguin* adj. 'd'un tempérament où le sang prédomine' (BrunLat ; Froissart ; JLemaire ; 1530, Palsgrave 265 ; Montaigne ; dep. Cotgrave 1611), bien que les deux qualités aillent souvent de pair.

[272] Sens attesté au 16e siècle chez Olivier de Serres, v. Hu 6, 695a.

[273] La gale est, selon TLFi, une 'affection cutanée contagieuse due à un parasite de l'ordre des Acariens et provoquant des démangeaisons'.

l'écoulement d'une humeur ; pratique de cette incision (t. de méd.)' (dep. 1314 [= HMond, v. TLFi]).

347. ***schirrosité*** subst. fém.

« De la dureté des paupieres, dicte en grec Σκληριασισ en latin, *durities palpebrarum*, & de la ***Schirrosité*** d'icelles, dicte en grec Σκιρρωσισ, en latin *schirrosis*. » [37b-110 PDF] *FEW* 11, 313b (SCIRROS) : frm. *schirrosité* f. 'tumeur squirreuse' (1615, Loys Guyon, *Mir. de la beauté* 2, 233, 655)[274].

348. ***sec — à sec*** loc. adj.

« Quand à la guarison elle ne se peut faire, attendu que les humeurs sont vuidez, les membranes demeurant ***à sec*** : Jaçoit qu'aucuns ayent voulu asseurer, que lesdicts humeurs se pouvoient rengendrer […] » [16b-68 PDF] *FEW* 11, 584b (SĬCCUS) : fr. être, mettre *à sec* 'sans eau (d'une rivière, etc.)' (dep. 14e s.)[275].

349. ***scissure*** subst. fém.

« Et si le mal crois d'avantage, & qu'il s'apparoisse des ***scissures*** & fentes, et de petites eminences, comme grains de figue […] » [38b-112] *FEW* 11, 313b (SCISSIO) : fr. *cissure* f. 'égratignure, gerçure, crevasse' (HMond ; 1505), *sisure* Moam, *scissure* (env. 1501-1505)[276].

350. ***sédatif*** adj.

« Remedes ***sedatifs de douleur***. » [Table-30 PDF] loc. adj. (remède) antalgique' (absent de *FEW* 11, 391b sous SEDARE)[277].

351. ***sérosité*** subst. fém.

« Pour les Topiques, Avincenne (sic) dict estre chose experimentée, de prendre la ***serosité*** qui sort d'un foye de chevre, estant mis sus les charbons ardents, y adjoutant un peu de sel & poivre long. » [27b-90 PDF] ; « Aece loue le foye de bouc rosti, estant salé & le manger, & prandre la ***serosité*** qui en decoule pour en mettre aux yeux […] » [27b-90 PDF] *FEW* 11, 530a (SĔRUM) : fr. *sérosité* f. 'partie la plus aqueuse des humeurs animales' (1495-Académie 1878 ; 'langage pop., peu précis' Li).

352. ***siccité*** subst. fém.

« Pour la guarison, si le mal vient par ***siccité***, il sera guari par remedes du tout contraires à la dilatation […] » [77b-190 PDF] *FEW* 11, 584a (SĪCCĬTAS) : fr. *siccité* f. 'qualité, état de ce qui est sec' (dep. 14e s.)[278].

---

[274] *Cf*. encore dans un sens connexe mfr. *scirrhosité* 'nature squirreuse (t. de pathol.)' Paré, frm. *squirrosité* (Moz 1812-Larousse 1875).

[275] Ici au sens de 'qui n'a pas son humidité naturelle (langue, peau, etc.)', cf. fr. *sec* adj. 'id.' (t. de méd., 1389 ; dep. Académie 1694).

[276] *Cf*. encore fr. *scissure* f. 'fente (en gén.)' (14e s., TilanderGlan ; env. 1501-Cotgrave 1611).

[277] Emprunt au moyen latin *sedativus* ; *cf*. encore fr. *sédatif* adj. 'qui calme l'excitation de certains tissus, de certains organes' (dep. 1314 [= HMond, TLFi]).

353. ***siège*** subst. masc.

« […] les paupieres sont jointes ensemble, comme l'on void le trou de l'oreille, ou de la verge, matrice, ***siege***, bouche ou quand on traicte negligemment & ignoramment quelque ulcere faict […] » [42a-119 PDF] *FEW* 11, 410a (SĔDĪCARE) : mfr. frm. *siège* m. 'partie du corps sur laquelle on s'assied, fesses' (Estienne 1538-Trévoux 1752 ; 'vieux' Trévoux 1771-Académie 1878 ; Académie 1935)[279].

354. ***signe*** subst. masc.

« ***Signes*** de sang. » [Table-30 PDF] ; « Les ***signes*** que elles sont engendrées de sang, sont, rougeur & chaleur, tumeur assez grande en la partie […] » [57a-149 PDF] *FEW* 11, 607b (SĪGNUM) : fr. *signe* m. 'phénomène qui permet de spécifier une maladie' (dep. HMond).

355. ***situation*** subst. fém.

« De l'utilité, usage et ***situation*** des yeux. » [2a-39 PDF] ; « […] sssoit que nous considerions leur utilité, & usage en leurs mouvements, leur ***situation***, leur (*sic*) ramparts & defenses, la matiere dequoy ils sont composez […] » [2a-39 PDF] *FEW* 11, 664b (SITUARE) : mfr. frm. *situation* f. 'position d'une ville, d'un château, d'une maison, d'un jardin, etc.' (dep. 1447).

356. ***sobrement*** adv.

« […] le malade doit menger fort peu, & boire de l'eau, ou autre bruvage, à fin d'eviter le vin : le jour precedent il doit menger & boire plus ***sobrement***. » [82a-199 PDF] *FEW* 12, 11a (SOBRIUS) : fr. *sobrement* adv. 'd'une manière sobre' (dep. Oresme).

357. ***solution*** subst. fém.

« *Rhexis* generalement se prend pour ***solution*** de toute partie charneuse sans plaie : toutesfois Gallien le met entre les affections particulieres des yeux, disant que c'est une entameure ou navreure, faite par un coup, ou autre cause au profond, divisant soudainement les membres, de telle façon, que les humeurs par lesquels la faculté visive & administrée, sont espandus. » [16a-67 PDF] *FEW* 12, 83a (SŎLVĔRE) : afr. *solucion de continuité* f. 'nom collectif des plaies, des fractures (t. de chirurgie)' HMond [= TLFi], *solution de continuité* (dep. Paré)[280].

358. ***sonde*** subst. fém.

« Que si telle chose n'advenoit si tost, il faudra que le Chirurgien avec la pointe d'une ***sonde*** bien monce la remette, le plus doucement que faire se pourra, ce que on a esté contraint de faire, icelle conjonctive estant fort prolongée & sortie hors la paupiere. » [19b-74 PDF] *FEW* 17, 270b

[278] Dep. 1425, TLFi ; ici au sens de 'amaigrissement, désèchement morbide'.
[279] *Cf*. encore frm. *siège* m. 'anus' (Monet 1636-Académie 1718).
[280] Emprunt au latin *solutio*, ici avec ellipse du complément adnominal ; le sens médical de 'division anormale, totale ou partielle (plaie, fracture) se produisant dans un tissu, un organe dont les éléments constitutifs sont habituellement continus' est vieilli aujourd'hui, v. TLFI.

(SUND) : mfr. frm. *sonde* f. ‘tige qu’on introduit dans la cavité de certains organes, dans les plaies, etc.’ (dep. 1596)[281].

359. ***sordicie*** subst. fém.

« Le premier se dict *Bothryon*, qui est un ulcere, petit, estroit & profond comme une pointure, sans ***sordicie***. » [66a-167 PDF] *FEW* 12, 108b (SORDIDUS) : mfr. *sordicie* f. ‘saleté, ordure (t. de méd.)’ (1495-1611)[282].

360. ***sordide*** adj.

« Toutefois Paulus le prend pour un ulcere profond, ***sordide*** et crousteux. Outre les susdicts, il y en a autres trois internes & profonds. » [66a-167 PDF] ; « La troisiesme est Encauma, qui est un ulcere ***sordide***, crousteux, duquel sort de la boue orde & vilaine, tres difficile à mondifier. » [66a-167 PDF] *FEW* 12, 108b (SORDIDUS) : mfr. *sordide* adj. ‘qui cause une suppuration (d’un ulcère)’ (1549 ; Furetière 1690-Trévoux 1771, s. v. *ulcère*)[283].

361. ***soulagement*** subst. masc.

« […] l’ayant à son immitation, depuis pratiqué par deux fois, sans qu’il soit survenu aucun accident au malade, mais plustost grand ***soulagement***. » [72a-179 PDF] *FEW* 12, 342a (*SŬBLĔVIARE) : mfr. *soulagement* m. ‘allègement d’une souffrance physique ou morale’ (1496), *sollagement* (1468), *soulaigement* (1493), *soulagement* (dep. Estienne 1538).

362. ***souverain (remède ~ / ~ remède)*** adj.

« ***Remede souverain***. 57.b » [Table-30 PDF] ; « ***Souverain remede***. » [57b-150 PDF, marge inférieure gauche] *FEW* 12, 434b (*SUPĔRANUS) : mfr. frm. remède *souverain* ‘d’une fficacité sûre’ (dep. Estienne 1538).

363. ***staphylome*** subst. masc.

« Or le moien de le bien couper apres l’avoir lié, se fera comme nous dirons au chapitre du ***Staphylome***. » [14b-64 PDF] ; « Or si le ***Staphylome*** est recent & causé d’inflammation, qui souleve la Cornée de l’œil, il le faut curer par collires & cataplasmes […] » [73a-181 PDF][284] *FEW* 12, 237a (STAPHYLĖ) : mfr. *staphilomate* m. ‘tumeur qui se forme sur le globe de l’œil et qui ressemble à un grain de raisin’ (hap. 16e s.), *staphylome* Paré [= 1575, TLFi], frm. id. (dep. Trévoux 1752)[285].

364. ***sternutation*** subst. fém.

[281] Une attestation légèrement antérieure se trouve en 1575 chez Ambroise Paré, v. TLFi.
[282] Emprunt au latin *sorditia*.
[283] *Cf*. encore dans un sens connexe mfr. *sordide* adj. ‘sale, de mauvais aspect (d’un chancre, etc.)’ Paré.
[284] Dans l’original, ce terme est en italiques.
[285] Emprunt au latin tardif *staphyloma*, emprunt à son tour au grec σταωγλομα.

« […] selon que le medecin avisera, le malade sera purgé : Cela faict, les ***sternutations*** & errhines sont propres. » [27b-90 PDF] *FEW* 12, 263a (STERNUTARE) : mfr. *esternutacion* f. 'éternuement' (1495), *sternutacion* (1495), *sternuation* (16e s.), frm. *sternutation* (dep. Enc 1765)[286].

365. ***strabisme*** subst.

« […] que c'est que ***Strabismes***. » [Table-31 PDF] *FEW* 12, 284a (STRABUS) : frm. *strabisme* m. 'divergence dans l'axe visuel des 2 yeux' (dep. Trévoux 1704)[287].

366. ***stupéfactif*** adj.

« Pour la guarison, soudain que l'on verra le mal commencer, des le premier jour il faudra user de remedes fort repercussifs & mediocrement ***stupefactifs***, comme de l'emplastre contra rupturam […] » [88a-211 PDF] *FEW* 12, 314a (STUPEFACERE) : mfr. frm. *stupéfactif* adj. 'qui engourdit (t. de méd.)' (1380-Académie 1835 ; 'peu usité' Bescherelle 1845-DG)[288].

367. ***subtile (vue subtile)*** adj.

« Telle affection advient, comme dict Avicenne, des la premiere conformation, mais ceux qui ont la prunelle petite de ceste sorte ont la veüe tresaigue & ***subtile***. » [77a-189] *FEW* 12, 306a (SŬBTĪLIS) : frm. *subtil* adj. 'qui perçoit finement, qui distingue les choses les plus fines (en parlant des sens)' (Monet 1636-Larousse 1949 ; 'vieilli' Robert 1963)[289].

368. ***suffocation*** subst. fém.

« […] elle peut aussi survenir par ung estranglement & ***suffocation***, comme l'on void es combats athletiques […] » [12a-59 PDF] ; « […] semblable sera faict si tel accident vient par ***suffocation*** & estranglement, esprintes […] » [13a-61 PDF] *FEW* 12, 414a (SUFFOCARE) : mfr. frm. *suffocation* f. 'perte de la respiration ou grande difficulté à respirer' (dep. 1380, Aalma)[290].

369. ***suffumigation*** subst. fém.

« […] & ou l'œil seroit fort plein de vapeurs & humeurs pituiteux, sans inflammation, il faudra user de fomentation & ***suffumigation*** carminative, devant que d'essaier à le remettre en son lieu […] » [13b-62 PDF] ; « Avicenne recommande les ***suffumigations*** faictes avec vin, jettées sur une brique ou grais chaux […] » [30b-88 PDF] *FEW* 12, 417a (SUFFUMIGARE) : mfr. frm. *suffumigation* f. 'fumigation en dessous' (1380, Aalma ; 1490 ; dep. 1543)[291].

370. ***suffusion*** subst. fém.

---

[286] Emprunt au latin *sternutatio*, v. TLFi.

[287] Première attestation lexicale de cet emprunt au grec σταβισμοσ, attesté selon TLFi dep. 1660 (traduction de la *Pathologie de Jean Fernel*) ; cf. encore *strabismus* en 1575 chez Ambroise Paré, TLFi.

[288] *Cf*. encore mfr. frm. *stupéfaction* f. 'engourdissement d'une partie du corps (t. de méd.)' (env. 1590-Académie 1878), ainsi que mfr. frm. *stupéfier* v. a. 'engourdir, paralyser (t. de méd.)' (env. 1590-Académie 1798 ; 'peu usité' Académie 1835-1935).

[289] L'on le trouve dès 1470 chez Chastellain (*oye subtile*), TLFi ; cf. encore *aigue (vue ~)* adj.

[290] Emprunt au latin *suffocatio*.

[291] Emprunt au latin *suffumigatio* ; selon TLFi, ce substantif a disparu aujourd'hui (une seule occurrence dans les matériaux du TLFi) au profit de son synonyme *fumigation* (dep. env. 1314, H. de Mondeville) étant plus courant.

« *Glaucoma*, se prend en deux manieres : car improprement il est pris pour une ***Suffusion***, Cataracte ou Taye, qui s'est fort amassée & desechée au tour de la prunelle […] » [85a-205 PDF] ; « […] de laquelle opinion Galien ne s'est reculé beaucoup, disant que Glaucomata resemblent aux ***Suffusions***, & se rapportent à mesme espece […] » [85b-206 PDF] *FEW* 12, 417a (SUFFUSIO) : mfr. frm. *suffusion* f. 'épanchement sous la peau' (dep. 1490).

371. ***supercroissance*** subst. fém.

« Donc si elle vient pour une ***supercroissance*** de chair, & qu'elle soit petite & tendre, elle sera abbatue & consommée avec medicaments catheretiques : si elle est plus vieille & dure, elle sera couppé […] » [40b-116 PDF] ; « […] laquelle sera passée le plus bas que faire se pourra de la ***supercroissance*** de chair, puis avec ledit fil sera icelle soulevée ensemble la paupiere […] » [41a-117 PDF] subst. fém. 'excroissance de chair (t. de pathol.)' (néologisme lexical absent de *FEW* 2, 1326b sous CRĒSCĔRE)[292].

372. ***superficiel*** adj.

« Le premier du superficiel se nomme *Achlis*, qui est un ulcere semblable à la fumée ou air caligineux, de couleur cerulée, ***superficielle***, couchée sur le noir de l'œil, occupant grande partie d'iceluy […] » [65b-166 PDF] ; « La quatriesme se peut dire *Epicauma*, qui est un ulcere bruslant & laineux, rude toutefois & ***superficiel***, de couleur de cendre estant couché sur ce qui apparoist de la prunelle […] » [65b-166 PDF] *FEW* 12, 440b (SUPERFICIES) : fr. *superficiel* adj. 'qui n'est qu'à la surface' (HMond [= 1314, TLFi] ; dep. Paré)[293].

373. ***suppuratif*** adj.

« […] il faudroit consommer avec remedes ***suppuratifs*** & liquefactifs, puis mondifier & incarner la plaie. » [53a-141 PDF] *FEW* 12, 451b (SUPPURARE) : mfr. frm. *suppuratif* adj. 'qui provoque la suppuration (p. ex. onguent)' (1503 ; dep. Cotgrave 1611).

374. ***suppuration*** subst. fém.

« Tous lesquels remedes doivent estre appliquez tiedes, & changez souvant, craignant qu'il n'eschauffent la partie, & la mettent à ***suppuration*** […] » [13a-61 PDF] ; « […] nous appaiserons a nostre possible la douleur & inflammation par medicaments propres. Toutefois Aece veut que l'on tende à la ***suppuration***. » [14b-64 PDF] *FEW* 12, 451b (SUPPURARE) : mfr. frm. *suppuration* f. 'formation, écoulement du pus' (dep. 1490)[294].

375. ***suppurer*** verbe intrans.

« […] que l'œil est en danger de devenir sec & aride (par defaut de nourriture qui entretient les parties en leur humidité naturelle) ou de ***suppurer*** : & ou il y aura apprence de suppuration […] »

[292] Hu 7, 120a en répertorie trois occurrences dans l'œuvre d'Ambroise Paré ; cf. encore mfr. frm. *surcroître* 'croître sur qch d'autre, en en formant une excroissance (p. ex. chair)' (dep. 15e s.), ainsi que mfr. frm. *surcroissance* f. 'excroissance (p. ex. chair)' (16e s.-Trévoux 1743). Le synonyme *excroissance* f. est attesté dans notre corpus.
[293] Emprunt au bas latin *superficialis*, TLFi.
[294] Cet emprunt au latin *suppuratio* est attesté dès env. 1370, Guy de Chauliac, v. TLFi.

[14a-63 PDF] *FEW* 12, 451b (SUPPURARE) : mfr. frm. *suppurer* v. n. ‘s’évacuer (en parlant du pus)’ (dep. Paré).

376. ***suppurer*** verbe pron.

« *Crithe*, c’est une petite tumeur longuette, fixe & arrestée, semblable à un grain d’horge ainsi nommée pour la similitude occupant l’extremité exterieure de la paupiere, ou sont les cils, ayant son humeur contenu en une petite membrane, lequel vient difficilement à ***se suppurer*** & meurir. » [45b-126 PDF] *FEW* 12, 451b (SUPPURARE) : mfr. frm. *se suppurer* ‘s’évacuer (en parlant du pus)’ (Paré).

T

377. ***température*** subst. fém.

« Comme ainsi soit qu'entre tous les sens celuy de nos yeux soit le plus chair (*sic*) & precieux : il est besoin que le Chirurgien qui entreprend la conservation d'iceux, ayt parfaite & entiere congnoissance, tant de leur ***temperature***, que de leur composition, c'est à dire de leur entiere nature […] » [1a-37 PDF] FEW 13/1, 175b (TĔMPĔRARE) : mfr. frm. *température* (d'un métal, d'un potage, etc.) 'composition, constitution en général' (Rabelais-Pomey 1715)[295].

378. ***temple*** subst. fém.

« […] & ou il y aura apparence de suppuration il est tresexpedient d'y faire ouverture vers la ***temple***, à fin que la boue vuidée, l'inflammation & douleur cessent […] » [14a-63 PDF] ; « Et suyvant le conseil des anciens, il sera suspendu & attaché, quelque chose de rouge vers la ***temple***, ou oreille opposite à la contortion […] » [34b-96 PDF] ; « […] & ou le mal seroit si violent & l'inflammation si grande, l'ouverture des veines qui sont aux ***temples*** & front, sont necessaires […] » [57b-150 PDF] ; « […] si les veines ou arteres qui sont aux ***temples*** s'apparoissent fort remplies, il sera tres expedient d'en tirer du sang […] » [67a-169] *FEW* 13/1, 191b (TEMPUS) : fr. *temple* m. 'partie de la tête entre l'oreille et le front' Roland, *temple* f. (Wace-Buffon)[296].

379. ***tension*** subst. fém.

« *Ophtalmia* est, une inflammation de la membrane de l'œil, dite Conjunctive, avec une tumeur, ***tension***, douleur, rougeur & chaleur, avec enfleure des paupieres […] » [46b-148 PDF] ; « Les signes que elles sont engendrées de sang, sont, rougeur & chaleur, tumeur assez grande en la partie, avec ***tension***, les larmes qui en decoulent […] » [57a-149 PDF] ; « Et quant au regard des Topiques, sur le front & ***temples***, on appliquera remedes repercussifs, comme l'emplastre contra rupturam […] » [58a-151 PDF] *FEW* 13/1, 225b (TENSIO) : mfr. *tention* f. 'état de raideur qui se manifeste dans certaines parties du corps' (1536, ChrestPhil), frm. *tension* (dep. Furetière 1690)[297].

380. ***test*** subst. masc.

« Les seconds nerfs sont appellez motifs chasque œil en ayant un, prenant leurs origine (*sic*) pres les susdicts, puis passant par les trous du ***Test*** se vont inserer aux muscles de l'œil […] » [9a-53 PDF] *FEW* 13/1, 287b (TĔSTU) : fr. *test* m. 'crâne' (Chrestien-Richelet 1759).

381. ***tierce (fièvre ~)*** adj.

[295] *FEW* évoque un autre sémantisme, celui de 'constitution physique propre à un corps organisé' (Estienne 1538-Widerh 1675), qui ne nous semble pas en phase avec notre unité de texte.
[296] Encore en usage dans nombre de patois, *temple* est concurrencé puis supplanté au 18e siècle par mfr. frm. *tempe* f. (dep. 1530, Lac).
[297] TLFi connaît une attestation antérieure en 1520 ; cf. encore le sens initial de mfr. frm. *tension* 'état de ce qui est tendu' (dep. 1490 [= *Le Guidon en françois*, TLFi]).

« […] plus le personnage est recogneu pour estre bilieux, qui faict que quelquefois la ***fievre tierce*** luy survient, ou dejections bilieuses. » [57b-150] *FEW* 13/1, 267a (TĔRTIUS) : mfr. frm. *fièvre tierce* 'fièvre qui revient périodiquement de 2 jours l'un' (dep. 1538 ; 'se disait' Académie 1935)[298].

382. ***tirer du sang*** loc. verb.

« […] si les veines ou arteres qui sont aux temples s'apparoissent fort remplies, il sera tres expedient d'***en tirer du sang***, & pour le regard de l'œil, on pourroit user des collyres […] » [67a-169 PDF][299] *FEW* 6/1, 413a-b (MARTYRIUM) : mfr. frm. *tirer du sang à* qn 'saigner' (dep. Estienne 1538).

383. ***tomber*** verbe intrans.

« *Madarosis* est pris seulement pour cheutte du poil des paupieres, par une defluxion d'humeurs acres, & ou les poils ***tombent*** simplement […] » [37b-108 PDF] *FEW* 13/2, 404b (TUMB-) : frm. *tomber* v. n. 'se détacher (de dents, cheveux, etc.)' (dep. Pomey 1671).

384. ***tomber en*** (une maladie) loc. verb.

« […] comme l'on void advenir aux febricitans & à ceux qui veillent et dorment peu, qui sont de mauvaise habitude, & qui sont sur le point de ***tomber en*** hydropisie. » [33a-101 PDF] *FEW* 13/2, 406a (TUMB-) : mfr. frm. *tomber dans* une maladie 'être atteint de' (dep. Estienne 1538).

385. ***topique (remède ~)*** adj.

« Et quant aux remedes ***Topiques***, on aura recours à ceux qui sont escrits au chapitre de l'eblouissement ou diminution de la veuë […] » [24b-84 PDF] ; « Pour les remedes ***topiques*** on ne doit user aucunement de desiccatifs, ains de relaxatifs, composez de choses grasses & unctueuses […] » [40a-115 PDF] *FEW* 13/2, 36b (TOPIKÓS) : mfr. frm. *topique* adj. 'se dit d'un médicament qu'on applique sur la partie malade' (1538, Canappe ; Paré ; dep. Rich 1680)[300].

386. ***travail*** subst. masc.

« […] elle peut aussi survenir par ung estranglement & suffocation, comme l'on void es combats athletiques : a quoy nous raporterons, les efforcemens que les femmes ont en un mauvais ***travail***, & les esprintes qui survienent […] » [12a-59 PDF] *FEW* 13/2, 288a (*TRĬPALIARE) : fr. *travail d'enfant* 'opération de la nature dans l'accouchement, douleurs de l'enfantement' (dep. Wace), *travail* (CentNouv ; dep. Estienne 1538).

387. ***trou*** subst. masc.

« […] nature ayant, d'un grand artifice, fait deux cavités ou ***trous*** en la teste, nommez Orbites […] » [2b-40 PDF] ; « Or ce que l'on void par le sudit ***trou***, au centre de l'œil comme un poinct noir, est nommé pupille ou prunelle […] » [6a-47 PDF] ; « Apres telle union ils se separent, & chacun passant par les ***trous*** du Test, s'insere en son œil, finissant en la tunique ou membrane Retiforme. Les seconds nerfs sont appellez motifs chasque œil en ayant un, prenant leurs origine

[298] Cf. encore en emploi substantival frm. *tierce* f. 'id.' (1643-1682, LiS ; La Fontaine).
[299] Ici en parlant d'une membre du corps.
[300] Deuxième attestation en emploi adjectival.

(*sic*) pres les susdicts, puis passant par les ***trous*** du Test, se vont inserer aux muscles de l'œil, pour leur donner le mouvement. » [9a-53 PDF] ; « Et quant à la troisiesme glandule, elle est située au grand angle de l'œil pres le nez, sus le petit os de l'orbite, auquel lieu il y a un ***trou*** qui descend dedans les narines […] » [11a-57 PDF] ; « Le second usage est, de couvrir ce petit ***trou***, ou canal, qui est au coin de l'œil par lequel s'escoule dans le nez la superfluité naturellement abondante en l'œil […] » [93a-219 PDF] *FEW* 13/2, 229a (*TRAUCUM) : frm. *trou* m. 'nom donné à certains orifices ou à certaines cavités (t. d'anatomie)' (dep. Encyclopédie 1765)[301].

388. ***tumeur*** subst. fém.

« *Crithe*, c'est une petite ***tumeur*** l'onguette (sic), fixe & arrestée, semblable à un grain d'horge ainsi nommée pour la similitude […] » [45b-126 PDF] ; « Les signes que elles sont engendrées de sang, sont, rougeur & chaleur, ***tumeur*** assez grande en la partie, avec tension, les larmes qui en decoulent, sont espesses […] » [57a-149 PDF] ; « Lors que la ***tumeur*** est plus grande & laxe, & la couleur blanche, & les larmes insipides, fades & froides […] » [57b-150 PDF] *FEW* 13/2, 411b (TUMOR) : mfr. frm. *tumeur* f. 'grosseur pathologique circonscrite, dans quelque endroit du corps (t. de méd.)' (dep. 14e s. [= 1398, TLFi]).

389. ***tunique*** subst. fém.

« […] elle nourrit de ses veines & arteres la ***tunique*** cornée. » [6a-47 PDF] ; « Apres telle union ils se separent, & chacun passant par les trous du test, s'insere en son œil, finissant en la ***tunique*** ou membrane Retiforme. » [9a-53 PDF] *FEW* 13/2, 413b (TŪNĬCA) : aprov. *tunica* f. 'membrane enveloppant certains organes, spéc. l'œil et le foie (t. d'anat.)' (1250, Pans ; 14e s.), *toniqua* (14e s.), mfr. frm. *tunique* (dep. env. 1300)[302].

[301] Cf. encore *cavité* f. et *orifice* m.
[302] Env. 1314, Henri de Mondeville, TLFi.

U

390. ***ulcère*** subst. masc. & fém.

« *Anthracosis* generalement est une ***ulcere*** crousteus & corrosif avec fluxion & tumeur survenant en tout le corps […] » [19b-74 PDF][303] ; « […] que si l'on s'apperçoit que tels ***ulceres*** chemenient plus avant que l'œil […] » [67b-170 PDF] ; « *Elcos carcinodes*, sont petites ***ulceres***, qui survienent au noir de l'œil, ne se pouvant cicatriser, estant douloureux, rempliz de petits vaisseaux variqueux […] » [67b-170] ; « La seconde est, une hypersarcose succedant à une ***ulcere*** mal gouvernée en ce lieu […] » [91a-217] ; « Tel ***ulcère*** est plus facheux que le precedent, pour estre plus sordide, maling & douloureux […] » [95a-223 PDF] *FEW* 14, 4a (ULCUS) : fr. *ulcère* f. 'plaie ancienne et ne tendant pas à cicatrisation' (HMond-Plattais 1835), *ulcère* m. (dep. Est 1549).

391. ***ulcérer*** verbe

« […] quelquefois que l'on pense qu'ils sont cicatrices, sans aucune cause manifeste, ***s***'ouvrent & ***ulcerent***. » [68a-171 PDF] *FEW* 14, 4b (ULCUS) : afr. *ulcerer* v. r. 'se changer en ulcère' HMond, frm. *ulcérer* (Académie 1798-1935)[304].

392. ***universel (remède ~)*** adj.

« Donc, le Chirurgien se contentera d'appaiser la douleur, tant par ***remedes universels*** comme saignée, vatouses appliquées derriere les espaules, à fin d'obvier à à l'inflammation & fluction […] » [17a-69 PDF] *FEW* 14, 49b (UNIVERSALIS) : frm. *remède universel* 'remède qui s'applique à tous les maux, panacée' (dep. Académie 1694)[305].

393. ***urine*** subst. fém.

« Comme l'on void aux vieilles personnes, le conduit de l'***urine*** esta affessé par une foiblesse & imbecilité d'iceluy, qui faict que l'***urine*** ne peut passer. » [100b-232 PDF] *FEW* 14, 62b (ŪRĪNA) : mfr. frm. *urine* f. 'liquide sécrété par les reins et émis par la vessie' (dep. 1380, Aalma)[306].

394. ***uvée*** subst. fém.

« […] attendu que lesdites humeurs à toutes personnes sont tousjours de semblable couleur & non l'Iris, tirant quelquefois, aux uns, plus sur le noir, aux autres, sur le blanc ou bleu, selon la diversité des couleurs qui est en l'***uvée*** : il a esté ainsi nommé […] » [4b-44 PDF] ; « Pourquoy l'***uvée*** est molle. » [5b-46 PDF, marge inférieure gauche] ; « […] tissue en forme de rets de plusieurs veines & arteres qu'elle reçoit de l'***uvée***, tant pour son nourrissement & vie […] » [6a-47 PDF] ; « Melon est, quand icelle ***Uvée*** est cheutte & sortie en plus grande quantité, de sorte qu'elle surpasse la paupiere […] » [73a-181 PDF] *FEW* 14, 90b (ŪVA) : mfr. frm. *uvée* f. 'membrane choroïde de l'œil' (dep. 1495 [= Bernard de Gordon, v. Gdf]).

[303] L'accord de l'adjectif épithète manque visiblement de rigueur.
[304] *Cf*. encore en emploi transitif mfr. frm. *ulcérer* v. a. 'produire, causer un ulcère sur' (dep. env. 1500)., tous les deux emprunts au latin *ulcerare*.
[305] Première attestation.
[306] Cette forme concurrence et supplante le mot populaire afr. mfr. *orine* f. 'id.' (Chrestien-env. 1550, Gdf) dont notre corpus ne comporte aucune trace.

395. ***uvée (membrane ~)*** adj.

« […] laquelle diversité de couleurs ne doit estre rapportée aux humeurs, ains à la ***membrane uvée*** […] » [4b-44 PDF] ; « Ladite ***membrane uvée*** est molle de peur qu'elle ne blessast l'humeur Crystalin, & trouée à l'endroit dudit humeur, à fin de donner entrée à la lumiere […] » [5b-46 PDF] ; « […] ou de cause interne, comme par une defluxion d'humeurs qui petit à petit decoulent, par lesquels la ***membrane Uvée*** sans le sentir est estendue, dont la prunelle s'eslargit d'avantage. » [76a-187 PDF] ; « Mais quand ceste affection n'est pas naturelle, elle peut venir, par siccité de la ***membrane Uvée***, qui se retressit & amonselle […] » [77a-189 PDF] *FEW* 14, 90b (ūvA) : mfr. frm. *membrane uvée* 'membrane choroïde de l'œil' (Cotgrave 1611 ; Duez 1659)[307].

[307] Emprunt au latin médical *uvea* 'en forme de grappe' par analogie de forme et de couleur, v. TLFi.

V

396. ***vaisseau*** subst. masc.

« Et pour le regard des veines elles sont en chasque œil, une interne, produite avec les membranes des ***vaisseaux*** du cerveau, & l'autre externe […] » [9a-53 PDF] *FEW* 14, 190b (VASCĔLLUM) : fr. *vaisseau* m. 'canal dans lequel circule le sang, la lymphe, etc. (t. d'anatomie)' (dep. HMond [= 1314, TLFi])[308].

397. ***varice*** subst.

« […] & lors il ne seroit hors de propos de le cauteriser, ou bien le lier en hault & en bas, comme l'on faict aux ***varices***, ce qui seroit cause de fermer du tout le passage […] » [23b-82 PDF] *FEW* 14, 187a (VARIX) : mfr. frm. *varice* f. 'dilatation permanente d'une veine' (env. 1390 ; Paré ; Cotgrave 1611[309] ; Oudin 1660 ; depuis Richelet 1680).

398. ***variqueux*** adj.

« *Elcos carcinodes*, sont petites ulceres, qui survienent au noir de l'œil, ne se pouvant cicatriser, estant douloureus, rempliz de petits vaisseaux ***variqueus*** […] » [67b-170 PDF] *FEW* 14, 180b (VARICOSUS) : mfr. frm. *variqueux* adj. 'qui est affecté de varices' (1541-Paré ; Oudin 1660 ; dep. env. 1740, v. Trévoux 1752).

399. ***veine*** subst. fém.

« […] elle nourrit de ses ***veines*** & arteres la tunique cornée. » [6a-47 PDF] ; « *Hyposphagma*, sont taches rouges, venant en fin livides ou noires, faictes de sang qui decoule en l'œil des ***veines*** qui sont es membranes & tuniques d'iceluy. » [53b-142 PDF] *FEW* 14, 226a (VĒNA) : fr. *veine* f. 'vaisseau qui ramène le sang au cœur' (dep. 1165)[310].

400. ***vent*** subst. masc.

« […] la lecture assiduelle, se baigner apres le repas, vomissements, compagnies de femmes immodérées, retention de son ***vent*** ou haleine, comme l'on void aux trompeteurs, toutes lesquelles choses remplissent fort la teste de vapeurs […] » [96b-228 PDF] *FEW* 14, 258b (VENTUS) : mfr. frm. *vent* m. 'respiration, haleine' (Estienne 1538-DG ; 'pop.' Li ; 'vieux' Larousse 1935)[311].

401. ***ventouse*** subst. fém.

« Donc, le Chirurgien se contentera d'appaiser la douleur, tant par remedes universels comme saignée, ***vantouses*** appliquées derriere les espaules […] » [17a-69 PDF] *FEW* 14, 254a (VENTOSUS) : afr. *ventouse* f. 'petit vase qu'on applique sur la peau pour produire une congestion locale en

[308] Cf. encore *conduit* m.
[309] Chez Cotgrave au masculin.
[310] Graphié aussi afr. mfr. *vaine* (13e s.-D'Aubigné), mfr. frm. *vène* (1562-Pomey 1700).
[311] Cf. encore frm. retenir son vent 'retenir la respiration' (Richelet 1680-DG), ainsi que *haleine* f. (192) dans notre corpus.

raréfiant l'air' (1314 [= Henri de Mondeville, TLFi]), mfr. frm. id. (Aalma env. 1380 ; dep. 1476, Gay), *ventose* (Estienne 1549-Oudin 1660 ; Rabelais).

402. ***ventricule*** subst. masc.

« […] à fin de boucher le trou, qui du coing de l'œil, perce dedans le nez, à fin que les excrements, qui decoulent des ***ventricules*** anterieurs du cerveau sus l'os Cribleux, en passant n'entrent dedans l'œil […] » [93a-219 PDF] *FEW* 14, 255a (VENTRĬCŬLUS) : mfr. frm. *ventricule* m. 'cavité de certains organes, princip. du cerveau et du cœur' (dep. HMond).

403. ***verge*** subst. fém.

« Quelquefois il advient, que des la premiere conformation, les paupieres sont jointes ensemble, comme l'on voit le trou de l'oreille, ou de la ***verge***, matrice, siege, bouche […] » [42a-119 PDF] *FEW* 14, 499a (VĪRGA) : mfr. frm. *verge* f. 'membre viril' (1549, Fouch ; Montaigne ; Hulsius 1596 ; 1622, Sorel ; Oudin 1660 ; dep. Richelet 1680)[312].

404. ***vertigine*** subst.

« […] comme ceux qui ont esté vexez de quelque grande maladie du cerveau, comme epilepsie, ***vertigine*** ou autres […] » [29b-94 PDF] *FEW* 14, 327a (VĔRTĪGO) : mfr. *vertigine* m. 'vertige' (1557, Tresor de Evonime ; 1575, Paré), *vertigine* f. (1584, Bouchet)[313].

405. ***vessie*** subst. fém.

« […] lesquels humeurs sont enfermez en une petite ***vescie*** ou membrane […] » [53a-141 PDF] ; « Pour la guarison, il faut inciser la peau de la paupiere, & ce jusques à la membrane ou ***vescie*** qui contient l'humeur […] » [53a-141 PDF] ; « La ***vescie*** doibt estre du tout ostée. » [53a-141 PDF, marge droite] *FEW* 14, 341b (VĒSĪCA) : fr. *vessie* f. 'petite ampoule sur la peau' (14e s.-Académie 1878, Gdf).

406. ***visive (faculté ~)*** adj.

« […] c'est une entameure ou navreure, faite par un coup, ou autre cause au profond, divisant soudainement les membranes, de telle façon, que les humeurs par lesquels la ***faculté visive*** & administrée, sont espandues. » [16a-67 PDF] *FEW* 14, 539b (VĪSUS) : mfr. frm. *visif* adj. 'qui concerne la vue, la faculté de voir' (env. 1390-Trévoux 1752 ; 'peu usité' Trévoux 1771-Larousse 1949)[314].

407. ***visuel*** adj.

« Ainsi pouvons juger du nerf optique, lequel estant affessé, ne peut permettre que l'esprit ***visuel*** passe, & soit porté à l'œil, qui est cause que le malade ne peut voir. » [100b-232 PDF] *FEW* 14,

[312] Ainsi que, avec adjonction d'un adjectif épithète, afr. *verge pelée* 'idem' (Renart, TilLex), mfr. *verge virile* (1501).
[313] Il s'agit d'un occasionalisme sans lendemain.
[314] Emprunt au moyen-latin *visivus* ; cf. encore *esprit* m. et *visuel* adj.

539b (VĪSUS) : mfr. frm. *visuel* adj. ‘qui concerne la vue, la faculté de voir’ (dep. 1545), *visual* (1552-Oudin 1660)[315].

408. ***vitré*** subst. masc.

« Ce qui peut advenir à l’humeur acqueus pour ce qu’il n’est que excrement de la nourriture du crystalin, & non partie spermatique, comme font le ***Vitré*** & ledit Crystallin, desquels la deperdition pour ce respect est irreparable. » [17a-69 PDF] subst. masc. ‘humeur transparente qui se trouve dans l’œil en arrière du cristallin’ (néologisme lexical absent de *FEW* 14, 654b sous VITREUS)[316].

409. ***vitreux (humeur ~)*** synt. nom.

« […] tissue en forme de rets de plusieurs veines & arteres qu’elle reçoit de l’uvée, tant pour son nourrissement & vie, que pour l’***humeur vitreux***, lequel elle revest par derriere. » [6a-47 PDF] ; « Le troisiesme, est l’***humeur vitreux***, ainsi nommé à cause qu’en sa consistance & couleur, il ressemble à du verre fondu fort lucide & transparant : il est cave en son milieu à fin d’y contenir l’humeur Crystallin luy servant de coissinet […] » [8a-51 PDF] *FEW* 14, 568b (VĪTRUM) : mfr. *humeur vitreux* ‘humeur transparente qui se trouve dans l’œil en arrière du cristallin’ (Paré [= 1561, v. TLFi] ; D’Aubigné), *humeur vitreuse* Cotgrave 1611.

410. ***vitriolé*** adj.

« […] puis la partie sera touchée d’un peu de sel maché, ou d’un peu d’eau alumineuse & ***vitriolée***, usant par aprez de collires desiccatifs, le plus que faire ce (*sic*) pourra, sans irriter l’œil. » [52b-140 PDF] *FEW* 14, 564a (VITREOLUS) : frm. *vitriolé* adj. ‘qui contient du vitriol (eau, etc.)’ (dep 1615)[317].

411. ***vomissement*** subst. masc.

« […] semblable sera faict si tel accident vient par suffocation & estranglement, esprintes, ou ***vomissement***, pour un enfant mort ou pourri au ventre de la mere […] » [13b-62 PDF] *FEW* 14, 628b (VŎMĔRE) : fr. *vomissement* m. ‘acte de vomir le contenu de l’estomac’ (dep. 13^{e} s.).

412. ***vomitoire*** subst. masc.

« […] si le personnage est de bonne habitude, il sera saigné au bras, puis estant preparé par Clysteres, il sera purgé, usant par apres de masticatoires, & errhines, & de ***vomitoires*** à jeun, sans s’efforcer beaucoup […] » [32a-99 PDF] *FEW* 14, 629a (VŎMĔRE) : mfr. frm. *vomitoire* m. ‘substance vomitoire’ (dep. 1564)[318].

413. ***vue basse*** synt. nom.

[315] Cf. encore *visif* adj.
[316] *Cf*. encore mfr. frm. *vitré* adj. ‘épais et transparent (humeur, pituite)’ (dep. 1490), ainsi que frm. *humeur vitrée* ‘liquide clair et gélatineux de la cavité de l’œil, entre le cristallin et la rétine’ (dep. Richelet 1680), *FEW* 4, 512b (HŪMOR).
[317] Première attestation lexicale ; *cf*. encore *soulfre vitriolé* (1589) et *sel* vitriolé (1593), tous les deux dans TLFi.
[318] *Cf*. encore mfr. frm. *vomitoire* adj. ‘qui provoque le vomissement’ (dep. Estienne 1549).

« De certaines maladies que les anciens ont rapportées à tout l'œil : & premierement de la ***veue basse***, ou veu de prez […] » [23b-82 PDF] *FEW* 14, 425a (VĬDĒRE) : frm. *vue basse* 'myopie' (dep. Monet 1636)[319].

[319] Première attestation ; *cf*. encore mfr. frm. *vue courte* 'id.' (dep. env. 1490).

1. ***abrégé*** subst. masc.

   « […] à fin de faire quelque petit ***abregé***, & comme manuel, pour m'en servir en ma necessité […] » [Epistre-5 PDF] *FEW* 24, 25b (ABBRĔVIARE) : fr. *abrégé* m. 'écrit ou discours dans lequel on rend d'une manière succincte ce qui pourrait être plus développé' (1348 ; dep. Estienne 1538).

2. ***acception*** subst. fém.

   « Diverses ***acceptions*** d'Oulé. Oulé encore que generalement il soit pris pour toute cicatrice, qui survient en quelque partie que ce soit : Toutefois Galien le prend pour une cicatrice blanche et eslevée qui vient à la Cornée, à cause d'un ulcère profond […] » [68b-172 PDF] *FEW* 24, 72a (ACCEPTIO) : frm. *acception* f. 'sens dans lequel se prend un mot' (dep. Académie 1694 [= TLFi])[320].

3. ***accident*** subst. masc.

   « […] par tant ils dominent à bon droit entre tous les sens & toutes les autres parties du corps, de façon que ceux qui sont privez de la veüe, soit de nature, ou par ***accident***, s'estiment miserables. » [3b-40 PDF] *FEW* 24, 73b (ACCIDENS) : fr. *accident* m. 'événement malheureux' (dep. BenSMaure).

4. ***accidentalement*** adv.

   « La cause de ce vice & defectuosité vient, ou naturellement, par une foiblesse de la vertu qui forme nostre corps dans la matrice, ou indigence & faute de la matiere, de laquelle sont faictes & formées telles parties : ou ***accidentalement*** pour une pourriture, charbon ou gangrene […] » [43a-121 PDF] *FEW* 24, 74a (ACCIDENS) : mfr. frm. *accidentalement* adv. 'fortuitement' (Chastellain-Oudin 1660)[321].

5. ***accoutumé — avoir accoutumé de*** (+ inf.) loc. verb.

   « […] qui se faict d'autant que les humeurs des vieillars estant diminuez, & l'esprit estant espuisé qui ***à accoutumé d***'estre porté à l'œil, ensemble aussi les humeurs de l'œil se desechent […] » [45b-146 PDF] *FEW* 2, 1091b (CONSUĒTŪDO) : fr. *avoir accoutumé de* 'avoir pris l'habitude de' (encore La Rochefoucauld ; La Fontaine)[322].

6. ***accumulation*** subst. fém.

   « *Hypochyma* est, une ***accumulation*** d'humeur superflu, qui s'espaissit comme une petite pellicule, entre la Cornée de l'œil & l'humeur Crystalin […] » [79a-192 PDF] *FEW* 24, 92a

[320] Cf. encore *signification* f.
[321] Concurrencé puis supplanté par mfr. frm. *accidentellement* adv. 'id.' (dep. Amyot) ; cf. encore *de fortune* loc. adv.
[322] Ici en parlant d'impulsions nerveuses se déplaçant à travers le corps.

(ACCUMULARE) : fr. *accumulation* f. ‘action d’accumuler ; résultat de cette action, amas’ (dep. 1336)[323].

7. ***affectionné*** adj. part.-passé

« Vostre tres***affectionné*** Amy & serviteur, GUILLEMEAU. » [*Epistre*-7 PDF] *FEW* 24, 247b (AFFECTIO) : mfr. frm. votre *affectionné* (serviteur) ‘dévoué’ (dep. Brantôme, Lac).

8. ***aiguillon*** subst. masc.

« […] cela m’a esmeu, suyvant l’***esguillon*** que m’en donniez coustumierement, d’en rechercher ce que les anciens & modernes en pouvoient avoir escrit […] » [Epistre-5 PDF] *FEW* 24, 123b (*ACŪLEO) : afr. *aguilhon* m. ‘ce qui incite à qch ; ce qui cause du bien ou du mal’ (12e s.), mfr. frm. *esguillon* (Commynes-Stœr 1638), *aguillon* (Estienne 1538-Stœr 1638), *aiguillon* (dep. 1601).

9. ***ainsi — comme ainsi soit que*** loc. conj.

« ***Comme*** donc ***ainsi soit, que*** depuis quelque temps, se fust presenté à vous, & à moy, plusieurs maladies des yeux, la plus part differentes les unes des autres, cela m’a esmeu […] » [*Epistre*-4 PDF] *FEW* 11, 575a (SĪC) : mfr. frm. *comme ainsi soit que* ‘puisque, attendu que’ (Palsgrave 1530, 884-Académie 1878 ; ‘ancien’ Furetière 1701-Trévoux 1771).

10. ***amonceler*** verbe pron.

« Mais quand ceste affection n’est pas naturelle, elle peut venir, par siccité de la membrane Uvée, qui ***se*** retressit & ***amonselle***, ou pour une humidité, qui coule sus icelle membrane […] » [77a-189 PDF] *FEW* 6/3, 119a (MONTĬCĔLLUS) : fr. *amonceler* v. r. ‘s’agglomérer’ (Estienne 1538-Stœr 1625).

11. ***ancien — les anciens*** subst. masc. pl.

« *Pyosis ophtalmon* est, un amas & collection de boue au noir de l’œil avec inflammation. ***Les anciens*** en ont faict deux especes […] » [70b-176 PDF] *FEW* 24, 638a (ANTE) : fr. *les anciens* subst. masc. pl. ‘ceux qui ont vécu dans des temps fort éloignés de nous’ (dep. 12e s., Chrestien)[324].

12. ***angle droit*** synt. nom.

« […] un tendon gresle, lequel passe par une petite membrane ou anneau qui est attachée pres la glande lachrymale, & y estant passé, comme par une poulie, fait un ***angle droit***, allant s’inserer à la partie superieure de l’œil […] » [10a-55 PDF] *FEW* 24, 571a (ANGULUS) : mfr. frm. *angle droit* ‘angle dont l’un ds côtés est perpendiculaire à l’autre’ (dep. 1377, Oresme 5, 196).

13. ***apertement*** adv.

« Et pour le regard des veines elles sont deux en chascun œil, une interne, produite avec les membranes des vaisseaux du cerveau, & l’autre externe, laquelle s’estend ***apertement*** aux

[323] Cf. encore dans notre corpus *amas* m. et *collection* f.
[324] Cf. encore *les modernes*.

parties externes d'iceluy […] » [9a-53 PDF] *FEW* 25, 5a (APERĪRE) : mfr. *apertement* adv. 'nettement, distinctement' (16e s.)[325].

14. ***apparence*** subst. fém.

« […] & ou il y aura ***apparence*** de suppuration il est tresexpedient d'y faire ouverture vers la temple, à fin qu'estant la boue vuidée, l'inflammation & douleur cessent […] » [14a-63 PDF] *FEW* 25, 24a (APPARENTIA) : mfr. frm. *apparence* f. 'probabilité' (env. 1500-Académie 1932).

15. ***apparent*** adj.

« Mais si la bile en est la cause, la tumeur n'est si ***apparente***, la couleur est blaffarde, avec douleur acre & mordicante […] » [57a-149 PDF] *FEW* 25, 24b (APPARĒRE) : mfr. frm. *apparent* adj. 'visible' (dep. 1534, Rabelais [= TLFi]).

16. ***apparoistre*** (+ adj.)verbe. pron.

« La troisiesme est dicte Argemon, qui est un ulcere rond en la conjonctive, pres l'Iris, ***s'apparoissant*** blanc vers le centre, & prunelle de l'œil, & rouge en la conjonctive. » [65b-166] *FEW* 25, 25a (*APPARĒSCĔRE) : fr. *apparaître* v. r. 'se montrer soudainement' (12e s.-Trévoux 1771)[326].

17. ***application*** subst. fém.

« Pour la guairison de ceux à qui tel mal vient de repletion, la seignée au bras est fort necessaire, puis celle du front, ***application*** de ventouses, sus les espaules […] » [97a-229] *FEW* 25, 38b (APPLICARE) : mfr. *aplicacion* f. 'action de poser une chose sur une autre' (1380), *appliquation* (1598), mfr. frm. *application* (dep. Estienne 1538).

18. ***après — ci-après*** loc. adv.

« […] à sçavoir quand les membranes qui sont audedans de l'œil, comme l'Uvée, se viennent à retressir, faisant la maladie proprement nommée *Pthisis*, comme dirons ***cy apres***. » [55a-145 PDF] *FEW* 24, 179b (AD PRĔSSUM): mfr. frm. *ci-après* loc. adv. 'plus loin' (dep. 1530, Palsgrave 808)[327].

19. ***après — en après*** loc. adv.

« […] le coupper par l'un des bouts, puis l'escorcher doucement jusques à l'autre, tant qu'il soit du tout osté : & ***en apres*** on joindra les deux bords de la plaie […] » [51b-138 PDF] *FEW* 24, 179b (AD PRĔSSUM): fr. *en après* 'ensuite' (GuernesSThomas-Furetière 1690; 'n'est plus dans les ouvrages bien écrits' Furetière 1701-Trévoux 1771)[328].

20. ***après — par après*** loc. adv.

[325] Par exemple chez Rabelais et Amyot, v. Hu 1, 236a.
[326] Graphié *apparoistre* (14e s.-Académie 1718), *aparoître* (Richelet 1680-1759), *apparoître* (Académie 1740-1798), *apparaître* (dep. Boiste 1829) ; ici au sens de 'avoir tel aspect, telle apparence (d'une chose)'.
[327] Cf. encore *ci-dessus* loc. adv.
[328] Cf. encore *par après* loc. adv.

« […] car si on l'incise, la paupiere tombe & ***par apres*** ne peut estre relevée [… » [40a-115 PDF] ; « […] jusques à ce que l'on soit venu à la boue, laquelle petit à petit sera evacuée, usant ***par apres*** l'operation, de remedes repercussifs & anodins […] » [71b-178 PDF]; « Cela faict, il nouëra ledit fil assez serré, avec un nœud commun, & ***par apres*** avec noed coullant, à fin que quand on le voudra reserrer, il soit plus facile à desnouer […] » [74b-184 PDF] ; « […] pour ce qu'elle est membraneuse : de sorte qu'elle ne se peut facilement ***par apres*** reserrer. » [76a-187 PDF] *FEW* 24, 179b (AD PRĔSSUM): mfr. frm. *par après* loc. adv. 'ensuite' (1530–Académie 1694, Palsgrave 281; ‚n'est plus dans les ouvrages bien écrits' Furetière 1701–Trévoux 1771)[329].

21. ***arc du ciel*** subst. masc.

« […] il a esté ainsi nommé, à la similitude de l'Iris, qui est au Ciel, dict en françois ***arc du ciel***, estant riolé piolé comme chacun peut voir. » [4b-44 PDF] *FEW* 25, 131a (ARCUS) : afr. mfr. *arc del (dou) ciel* m. 'arc-en-ciel' (12^{e}-14^{e} s.), *arc du ciel* (env. 1380, Aalma-Cotgrave 1611, Palsgrave 261).

22. ***assiduel*** adj.

« Les choses qui precedent ceste maladie & comme causes externes d'icelle, sont cruditez ordinaires, boire vin pur, estre au Soleil avoir grande chaleur, ou froideur à la teste, la lecture ***assiduelle***, se baigner apres le repas […] » [96b-228 PDF] *FEW* 25, 536b (ASSIDUUS) : fr. *assiduel* adj. 'continu (ardeur, compagnie, effort, prière, usage, veille, etc.)' (CantCant ; env. 1190, Gdf=Lac ; agn. Mil. 13^{e} s., AND ; 1320, JVignay ; env. 1350 ; Deschamps ; 16^{e} s., Hu[330] ; 1596, Hulsius ; Nicot 1606 ; déb. 17^{e} s., D'Aubigné ; Duez 1659 ; 'vieux langage' AcC 1842).

23. ***assiduellement*** adv.

« Pour la guarison, il faut que le malade regarde ***assiduellement*** des couleurs verdes & cerulées, & qu'il soit en quelque lieu, n'y (*sic*) trop obscur, n'y (*sic*) trop clair. » [30b-88 PDF] ; « […] le pertuis respondant au nez demeurant ouvert, par iceluy les excrements du cerveau sans empeschement tombent sus l'œil, qui à ceste cause pleure ***assiduellement***. » [93a-221 PDF] *FEW* 25, 536b (ASSIDUUS) : mfr. frm. *assiduellement* adv. 'continuellement, sans interruption' (15^{e} s.-Wid 1669 ; 'vieux langage' AcC 1842).

24. ***athlétique*** adj.

« […] elle peut aussi survenir par ung estranglement & suffocation, comme l'on void es combats ***athletiques*** […] » [12a-59 PDF] *FEW* 25, 666b (ATHLETICUS) : mfr. frm. *athlétique* adj. '(exercice, épreuve) qui concerne l'athlète' (1534, Rabelais ; dep. 1757, RobSports)[331].

25. ***attendu*** prép.

« Le Collyre Theodotien destrempé avec jus de chou, & appliqué assez espais sur l'œil, avec esponge, retenu d'un bandage, consomme & dissipe ceste tumeur, si la maladie n'est point

[329] Cf. encore *en après* loc. adv.
[330] Au 16^{e} siècle, cet adjectif est d'une très grande vitalité, v. Hu 1, 352a-b.
[331] Deuxième attestation lexicale.

inveterée, ***attendu*** le grand effaict, que ledit Aece luy attribue […] » [73b-182] *FEW* 25, 707b (ATTĔNDĔRE) : mfr. frm. *attendu* (telle chose) prép. 'vu, eu égard à' (dep. 1435, Morlet)[332].

26. ***attendu que*** loc. conj.

« Pour la guarison, ***attendu que*** tel mal procede principalement de grande vieillesse, il y a peu de recours […] » [45b-146 PDF] *FEW* 25, 708a (ATTĔNDĔRE) : mfr. frm. *attendu que* 'étant donné que' (1397, TL ; Baye 1, 76, DocDMF ; mil. 15e s., Li ; dep. MystRésS).

27. ***aucunefois*** adv.

« Outre les susdictes causes telle maladie se faict ***aucunefois*** par la cicatrice d'une plaie ou ulcere, ou l'ulcere se faisant de soy-mesme […] » [39b-114 PDF] *FEW* 24, 323a (ALĬQUIS) : fr. *aucune fois* 'quelquefois' (BrunLat-Académie 1694), *aucunes fois* (env. 1380-Duez 1663, Aalma 6119).

28. ***aucunement*** adv.

« […] l'autre espece est une tumeur, ***aucunement*** dure, semblable à une feve, laquelle faict douleur vehemente quand on la touche rudement. » [47a-129 PDF] *FEW* 24, 323a (ALĬQUIS) : fr. *aucunement* adv. 'en quelque façon, jusqu'à un certain point' (13e s.-Pomey 1715 ; 'vieux' dep. Furetière 1701 ; 't. de palais' Trévoux 1743-Académie 1798).

29. ***aucuns*** pron. indéf.

« […] pour faire la curation plus seure, à fin que le mal ne revienne, ***aucuns*** cauterisent les parois d'icelle […] [88b-212 PDF] *FEW* 24, 322b (ALĬQUIS) : fr. *aucuns* pron. indéf. pl. 'quelques-uns' (13e s.-La Fontaine, TL ; 'style marotique, fam.' dep. Académie 1762)[333].

30. ***augmenter*** verbe pron.

« *Pterygium* est, quand le blanc de l'œil, dict conjunctive, ***s'augmente*** outre mesure, ou qu'en icelle s'engendre une excroissance de chair superflue […] » [59b-154 PDF] ; « Ce mal, le plus souvent, commence à ***s'augmenter***, du grand coing qui est pres le nez […] » [59a-154 PDF] *FEW* 25, 875a (AUGMENTARE) : fr. *s'augmenter* v. r. 's'accroître, devenir plus grand (en quantité, volume, dureté, intensité, etc.)' (1332 ; Froissart ; SPhares 102, DocDMF ; dep. Estienne 1552).

31. ***auparavant que (+ inf.)*** loc. conj.

« Parquoy ayant choisi un tel temps, deux ou trois jours ***auparavant que*** l'abbatre, le malade doit menger fort peu […] » [82a-199 PDF] *FEW* 24, 3a (ABANTE) : mfr. frm. *auparavant que* (+ inf.) 'avant de' (1400, Thierry ; Calvin-Molière, Br 3, 385).

32. ***aussi — ne … aussi*** loc. adv.

« Mais à bien observer, il ***ne*** le faict pour provoquer l'œil à pleurer, ***ny aussi*** pour le desecher comme pourroient faire tels remedes […] » [15b-66 PDF] *FEW* 11, 576b (SĪC) : mfr. frm. (*ne … pas*, *ni*, etc.) *aussi* 'non plus' (env. 1460-Voltaire, Li).

[332] Il est synonyme de *entendu* prép.
[333] Cf. encore *d'aucuns* 'id.'

33. ***autres — entre autres*** loc. adv.

« […] à fin d'obvier à l'inflammation & fluction, que par remedes particuliers, & ***entre autres*** par un collyre prompt et singulier, comme sang de pigeon tout chaud […] » [17a-69 PDF] *FEW* 24, 354a (ALTER) : mfr. frm. *entre autres* 'parmi d'autres choses' (dep. Amyot, Li s. v. *entre*).

34. ***avant-coureur*** subst. masc.

« […] ce que nous disons ordinairement en François, Abusement de veüe, ou d'œil, qui est, quand l'on prent une chose pour une autre, estant l'***avantcoureur*** d'Aveuglement. » [97a-227 PDF] subst. masc. 'présage, indice, signe annonciateur' (absent en ce sens de *FEW* 2, 1570b sous CŬRRĔRE)[334].

35. ***avant-toit*** subst. masc.

« […] & pource ont esté faicts comme en forme d'un demi cercle ou croissant, ou d'une petite voute & ***avantoict***, correspondant d'une part & d'autre vers le haut du nez […] » [préface-42 PDF] *FEW* 13/1, 150b (TĒCTUM) : fr. *avant-toit* m. 'auvent, toit en saillie (servant d'abri à une échoppe)' (1397, BlochW ; dep. 1566, DuPinet).

36. ***axiome*** subst. masc.

« ***Axiome*** de Anatomie. » [29b-94 PDF, marge supérieure gauche] *FEW* 25, 1288b (AXIOMA) : mfr. *axiome* m. 'vérité générale qui s'impose à l'esprit par son évidence même ; proposition générale reçue dans une science' (1547, Tagault ; 1557, Frantext ; 1584, Bouchet ; dep. 1601, Charron, Frantext)[335].

37. ***bailler*** verbe trans.

« Les yeux sont environnez & armez, dessus & dessous, à dextre & a senestre, de diveres parties, non seulement pour leur protection & defense, mais aussi pour leur ***bailler*** plus de beauté & lustre. » [3a-41 PDF] [*FEW* article BĀJULĀRE en ligne, p. 19] mfr. frm. *baill(i)er* qch *à* qn 'mettre (qch d'abstrait) à la disposition, à la portée de (qn), accorder (qch de positif), infliger, faire subir (qch de négatif)' (env. 1361-1736, GuillMachFontH v. 1674 = DMF1 ; Frantext ; DocDMF ; Hu ; ChRethelS 2, 370 ; RuelleActes ; ChartCur ; ConfTestB v. 203 ; 1448, Jean Mielot, Le miroir de la salvation humaine, ed. Lutz/Perdrizet 2, 123 ; GrebanJ ; Chd'OrlRond ; Mich, RLiR 46, 42 ; Chastell 3, 422 ; GFillastreConseilH ; CoquillartF ; PassTroyes ; Comm 1, 212 ; CohenReg ; 1625, Haschke ; 1673, Kuhn).

38. ***blafard*** adj.

« […] avec pesanteur & mouvement difficile, & s'apparoist en fin plus palle & ***blaffarde*** : & quelquefois le blanc surmonte quelque peu le noir d'icelle. » [33a-101 PDF] ; « Mais si la bile en est la cause, la tumeur n'est si apparente, la couleur est ***blaffarde***, avec douleur acre &

[334] Cf. encore au sens propre et figuré mfr. frm. *avant-coureur* 'éclaireur qui précède l'armée' (dep. 14e s.), 'celui qui précède qn pour annoncer son arrivée' (dep. 15e s.).

[335] La note de synthèse du *FEW* précise : 'L'apparition relativement tardive du mot en français ne permet d'ailleurs pas d'exclure un emprunt direct au grec, dans le sens donné au mot depuis Aristote.'

mordicante, peu ou point de larmes en decoulent […] » [57a-149 PDF] *FEW* 15/1, 154b (BLEICH) : mfr. frm. *blafard* adj. 'qui est d'une couleur ou d'un éclat pâle, terne' (dep. Estienne 1549).

39. ***bref — en bref*** loc. adv.

« Ce qui a esté cause, devant que discourir des maladies en particulier de l'œil, il m'a semblé tresexpedient d'escrire ***en bref*** la nature d'iceluy. » [PDF 38] loc. adv. 'brièvement, en peu de mots' (absent de *FEW* 1, 520a-b sous BREVIS ; Hu ; Li ; Ac 1762 ; Ac 1832-35 ; 'il vieillit' Ac 1798 ; 1403, TLFi).

40. ***caniculaire – jours caniculaires*** synt. nom.

« […] sucre candi deux onces, laissant le tout infuser en une bouteille de verre, qui sera mise au soleil, durant les ***jours Caniculaires***. » [69b-175a] *FEW* 2, 189b (CANĪCULA) : mfr. frm. *jours caniculaires* 'jours de la canicule' (dep. Thierry 1564)[336].

41. ***cause — à ceste cause*** loc. adv.

« […] les excrements du cerveau sans empeschement tombent sus l'œil, qui ***a ceste cause*** pleure assiduellement. » [93a-221 PDF] loc. adv. 'pour cette raison, pour ce motif' (absent de *FEW* 2, 542a sous CAUSA ; Montaigne, Hu)[337].

42. ***cause — à cause que*** loc. conj.

« Le troisiesme, est l'humeur vitreux, ainsi nommé ***à cause qu***'en sa consistance & couleur, il ressemble à du verre fondu fort lucide & transparant : il est cave en son milieu […] » [8a-51 PDF] *FEW* 2, 542b (CAUSA) : mfr. frm. *à cause que* 'parce que' (dep. Commynes ; 'vielli' dep. Bescherelle 1845[338]).

43. ***cérulé*** adj.

« Pour la guarison, il faut que le malade regarde assiduellement des couleurs verdes & ***cerulées***, & qu'il soit en quelque lieu, n'y (sic) trop obscur, n'y trop clair. » [30b-88 PDF] ; « Le premier du superficiel, se nomme *Achlis*, qui est un ulcere semblable à la fumée ou air Caligineux, de couleur ***cerulée***, superficielle, couchée sur le noir de l'œil, occupant grande partie d'iceluy […] » [65b-166 PDF] *FEW* 3, 38a (CAERULEUS) : mfr. *cérulé* adj. 'qui a une teinte azurée' (16^{e} s. [= 1550, Guy de La Garde, ds Hu, v. TLFi]), frm. id. (dep. BernSPierre [= 1814, TLFi]).

44. ***chaton*** subst. masc.

« […] nature ayant, d'un grand artifice, fait deux cavités ou trous en la teste, nommez Orbites, pour les mettre & enchasser seurement comme une pierre precieuse en son ***chaton***. » [2b-40 PDF] *FEW* 16, 301b (*KASTO) : apic. *caston* 'partie saillante d'une bague où est enchassée une pierre précieuse' (env. 1200-Cotgrave 1611), afr. *chaston* (dep. Studer), frm. *chaton*.

45. ***ciseau*** subst. masc.

[336] Cet emprunt au latin *canicularis* est attesté une première fois en 1478, TLFi.
[337] Cf. encore *pour ce respect* loc. adv.
[338] Avec le même marqueur dans TLFI.

« […] il faut, apres avoir faict une ouverture assez suffisante, soit avec la pointe du ***ciseau***, ou autre instrument, soit avec esponge preparée, qui aura dilaté la fistule, pour l'os […] » [90b-214 PDF] *FEW* 2, 39b (*CAESELLUM) : fr. *ciseau* m. 'instrument plat, de fer ou d'acier, tranchant par un bout, dont on se sert pour entailler la pierre, le bois, etc.' (dep. 12e s.).

46. ***citrin*** adj.

« Pour le pronosticq, celles qui sont de couleur de fer bruni, ou de perles, ou qui tirent à la couleur verde & cendrée, comme, la pierre Turcquoise, ou eau marine, sont propres à abbatre, au contraire celles qui sont de couleur de plattre, vertes noires, plombines, ***citrines*** & jaunes, ne se guarissent par l'esguille. » [80b-196 PDF] *FEW* 2, 720b (CITRUS) : fr. *citrin* adj. 'de couleur jaune-citron' (dep. 12e s.)[339].

47. ***clameur*** subst. fém.

« Ce qui advient, ou pour quelque coup, ***clameur***, cheutte, ou par eboullonnement de sang, l'orifice des veines se dilatant, ou ruption du corps d'icelles, estant rop plaines & remplies. » [53b-142 PDF] *FEW* 2, 731a (CLAMOR) : fr. *clameur* 'cri bruyant, prolongé' (dep. 11e s., Stengel).

48. ***collège*** subst. masc.

« […] mon intention n'estant pour lors aucunement de le mettre en lumiere, tant pour la difficulté du subject, que pour l'asseurance que j'avois, que l'un des plus experts Chirurgiens de nostre ***College***, en avoit doctement escrit […] » [Epistre-5 PDF][340] *FEW* 2, 897a (COLLEGIUM) : mfr. frm. *collège* m. 'lieu pour enseigner les lettres, les sciences, etc.' (dep. Estienne 1549)[341].

49. ***commodément*** adv.

« […] faisant engendrer au milieu de l'incision une petite chair, qui remplit ce lieu là, de sorte qu'en apres l'œil est aisément & ***commodément*** couvert. » [40a-115 PDF] adv. 'sans gêne, ni difficulté, facilement' (absent de *FEW* 2, 958a sous COMMODUS ; 1544 Marot, TLFi ; Nicot 1606 ; Furetière 1690 ; Ac 1762-1932/5 ; Li).

50. ***compression*** subst. fém.

« […] vray est que la rotondité est aucunement comprimée devant & derriere, tant, à fin qu'il demeure ferme & stable en un lieu, ce qui eust esté difficile estant du tout rond : & à fin que les couleurs des choses visibles soient par telle ***compression*** retenues, sans qu'elles se separent de costé ou d'autre, comme elles eussent faict s'il eust esté du tout rond […] » [7b-50 PDF] *FEW* 2, 990a (COMPRĔSSARE) : mfr. frm. *compression* f. 'action de comprimer' (Oresme ; Paré ; dep. Furetière 1690)[342].

51. ***conséquent —par conséquent*** loc. adv.

[339] Cet emprunt au latin médiéval *citrinus* est attesté dep. env. 1150, TLFi.
[340] Guillemeau fait ici l'éloge de son maître Ambroise Paré.
[341] Ce sens est attesté pour la première fois en 1462, v. TLFi.
[342] Cet emprunt au latin classique *compressio* est attesté pour la première fois en 1414, HMond, v. TLFi.

« […] mais aussi entre celles de la cornée, qui fait qu'elle est rougeatre, & ***par consequent*** tout ce que l'on void au travers d'icelle cornée, semble rouge. » [54a-143 PDF] ; « […] qui est cause de rendre la cornée espesse, & ***par consequent*** obscure, de sorte que la chose ne peut estre representée au travers […] » [45b-146 PDF] *FEW* 2, 1064a (CONSĔQUI) : mfr. frm. *par conséquent* 'comme conséquence de ce qui vient d'être dit' (Oresme [= TLFi] ; dep. Crespin 1627)[343].

52. ***contraire — au contraire*** loc. adv.

« Si l'ulcere est à l'œil dextre, le malade se couchera sus le costé gauche, & ***au contraire***. Et selon que l'ulcere sera sordide, il sera purgé & nettoyé par collyres propres […] » [66b-168 PDF] *FEW* 2, 1121a (CONTRARIUS) : frm. *au contraire* 'inversement, réciproquement' Vaugelas[344].

53. ***contregarder*** verbe trans.

« Ils n'eussent peu estre placez plus proprement qu'en la plus haute partie de tout le corps, comme en la plus eminente tour veu qu'il faut qu'ils servent à tous les autres membres de guettes & sentinelles pour les ***contregarder*** & conduire […] » [2b-40 PDF] *FEW* 17, 522b (*WARDÔN) : fr. *contre-garder* v. a. 'garder, protéger' (env. 1190-Miege 1677, Gdf).

54. ***contremont*** adv.

« L'operation se fera par tel moien : Prenant une esguille enfilée, & profond de l'œil, & son ouverture large soit ***contremont*** vers & juxte le cillon. » [41b-118 PDF] ; « […] à fin de relacher & separer la peau qui faict retirer ledict cillon, & poil qui y est attaché, & par ce moien il sera rehaussé, & le poil se retournera ***contremont***. » [50a-135 PDF] *FEW* 6/2, 88b (MONS) : fr. *contremont* adv. 'de bas en haut, en l'air' (Roland-Académie 1878).

55. ***coulant (nœud ~)*** adj.

« Cela faict, il nouëra ledit fil assez serré, avec un nœud commun, & par apres avec ***noeud coullant***, à fin que quand on le voudra reserrer, il soit plus facile à desnouer […] » [74b-184 PDF] *FEW* 2, 880a (COLARE) : frm. nœud *coulant* 'qui se serre et se desserre à volonté' (dep. Furetière 1690).

56. ***coup — à coup*** loc. adv.

« Or la cause de celle qui se faict ***a coup***, & qui est vrayment appelée *Amaurosis*, est un estouppement de nerf Optique, estant bouché, par des humeurs cras & visqueux qui sont tombez en la cavité […] » [97a-227 PDF] *FEW* 2, 867b (CŎLĂPHUS) : fr. *à coup* 'soudainement' (13e s.-Descartes, Gdf).

57. ***d'aucuns*** pron. indéf.

« Section 3. Comprenant les maladies des muscles de l'œil, rapportées par ***d'aucuns*** à tout l'œil. » [29a-93 PDF] *FEW* 24, 323a (ALĬQUIS) : fr. *d'aucuns* pron. 'quelques uns' (dep. env. 1280 ; 'style marotique, fam.' dep. Ac 1798, v. TLF)[345].

[343] Emprunt au latin *consequens*, TLFi.

[344] *Cf*. encore dans un sens très proche mfr. frm. *au contraire* 'en direction opposée, dans le sens contraire' (Amyot-Pomey 1700 ; Retz),

58. ***curieusement*** adv.

« Quand ces choses apparoissent, si on n'y advise bien ***curieusement***, la prunelle semble estre nette & pure : mais qui y prendra garde de prés, il l'apercevra aucunement trouble […] » [80b-196 PDF] *FEW* 2, 1564b (CURIOSUS) : fr. *curieusement* adv. 'soigneusement' (12e s.-Académie 1835, TL).

59. ***davantage*** adv.

« […] la chassie qui se concree és angles des yeux est mollasse, ***d'avantage*** le personnage s'apparoist sanguin. » [57a-149 PDF] *FEW* 24, 6a (ABANTE) : mfr. frm. *d'avantage* adv. 'de plus' (Commynes-Pomey 1700).

60. ***dedans*** subst. masc.

« […] ensemble aussi les humeurs de l'œil se desechent, de sorte que le ***dedans*** de l'œil estant vuidé, il s'affesse, & les membranes se froissent […] » [45b-146 PDF] subst. masc. 'l'intérieur de (qch)' (*FEW* 3, 31b sous DEĪNTUS ; dep. 1530, Palsgrave, TLFi ; Furetière 1690 ; Ac 1762-1932/5 ; Féraud 1787 ; Li)[346].

61. ***dessécher*** verbe pron.

« Les signes que elles sont engendrées de sang, sont, rougeur & chaleur, tumeur assez grande en la partie, avec tension, les larmes qui en decoulent, sont espesses & facielement ***se desechent***, & la chassie qui se concree és angles des yeux est mollasse […] » [57a-149 PDF] *FEW* 11, 582a (SĪCCARE) : mfr. *desicher* v. r. 'devenir sec (d'un arbre, etc.)' Moam [14e s.], frm. *dessécher* (Pomey 1671 ; dep. Académie 1835).

62. ***dessous — sens dessus dessous*** loc. adv.

« Aucuns mesme ont en ceste opinion, que l'humeur Crystallin en devenoit si imbecille, & en estoit tellement offencé qu'il se tournoit & bouleversoit ***sans dessus dessous***, comme s'il feut mis hors de son lieu […] » [30b-88 PDF] *FEW* 12, 371a (SŬBTUS) : mfr. frm. *sens dessus dessous* étant tourné de manière que ce qui devrait être dessus ou en haut se trouve dessous ou en bas' (dep. 1559, Amyot).

63. ***dessus — ci-dessus*** loc. adv.

« Pour la guarison attendu qu'elle ne differe en beaucoup du Glaucoma on aura recours aux remedes tant universels que particuliers qui sont prescripts ***cy dessus***. » [87a-209 PDF] *FEW* 12, 465b (SŬRSUM) : mfr. frm. *ci-dessus* adv. 'dans ce qui est exposé, écrit plus haut' (1393 ; 1405 ; Commynes ; dep. Estienne 1538)[347].

64. ***devant que*** (+ subj.) loc. conj.

---

[345] *Cf.* encore *aucuns* 'id.'
[346] Ici en parlant d'une partie du corps, acception retenue par TLFi.
[347] Cf. encore *ci-dessus* loc. adv.

« […] toutes lesquelles choses remplissent fort la teste de vapeurs : ***devant que*** tel accident survienne, le malade sent granbde pesanteur de teste, & principalement à la racine des yeux. » [97a-229 PDF] *FEW* 24, 10a (ABANTE) : fr. *devant que* 'avant que' (HerbF [env. 1210]-Pomey 1700)[348].

65. ***devant que*** (+ inf.) loc. conj.

« Ce qui a esté cause, ***devant que*** discourir des maladies en particulier de l'œil, […] » [préface-38 PDF] ; « Semblablement, mettre de l'enfraise en vin doux, ***devant qu***'avoir bouilly, & en prendre tous les matins […] » [25b-86 PDF] ; « ***Devant qu***'user du collyre il faut fomenter l'œil, avec une sponge trampée en eau marine chaude. » [97a-229 PDF] *FEW* 24, 10a (ABANTE) : mfr. frm. *devant que* (+ inf.) 'avant de' (Chastellain-Racine ; GSand).

66. ***devant que de*** (+ inf.) loc. conj.

« […] il faudra user de fomentation carminative, ***devant que d***'essaier à le remettre en son lieu […] » [13b-62 PDF] ; « […] mais ***devant que d***'en user il faut le faire frotter & degresser la teste avec un peu de son fricassé, y adjoustant un peu de sel […] » [97b-230 PDF] *FEW* 24, 10a (ABANTE) : mfr. frm. *devant que de* (+ inf.) 'avant de' (Montaigne-1716).

67. ***ci-devant*** loc. adv.

« […] mais si tel humeur contenu en c'este (*sic*) glandule, peche en quantité, ou qualité, il cause ulceres, de lachrymations & autres maladies ***cy devant*** escrites. » [92b-220 PDF] *FEW* 24, 10b (ABANTE) : mfr. frm. *ci-devant* 'précédemment' (env. 1550-Académie 1932)[349].

68. ***devant — par ci devant*** loc. adv.

« […] puis on usera des cicatrisatifs, lesquels remedes ont esté ***par cy devant*** escripts aux chapitres des ulceres, les diversifians selon qu'il sera besoin. » [75a-185 PDF] *FEW* 24, 10b (ABANTE) : mfr. frm. *par ci devant* 'auparavant' (1502-Pomey 1700).

69. ***dextre — à dextre*** loc. adv.

« Les yeux sont environnez & armez, dessus & dessous, ***à dextre*** & a senestre, de diverses parties […] » [2b-40 PDF] ; « […] qui plus facilement se tourne & vire, soit ***à dextre*** ou a senestre, ou en haut ou en bas […] » [11a-57 PDF] ; « […] pour les remuer & en haut & en bas, & ***adextre*** & a senestre, en dedans & en rond. » [9b-54 PDF] ; « […] l'un en la partie superieure, pour le tirer vers le nez, l'autre a senstre, pour le tirer en haut, l'autre en l'inferieure, pour l'abaisser, l'autre ***à dextre***, pour le tirer vers l'oreille […] » [9b-54 PDF] ; « […] de sorte qu'il est retiré, ou en haut, ou en bas, ou ***à d'extre*** (*sic*), ou a senestre […] » [29a-93 PDF] ; « […] lors qu'il ne se peut pouvoir, estant perclus de ses muscles, ne se pouvant remuer soit ***à dextre*** ou à senestre, haut ou bas […] » [32b-98 PDF] loc. adv. 'à droite' (absent de *FEW* 3, 62a sous DEXTER)[350].

70. ***enfanter*** verbe trans.

[348] Ici avec valeur de renvoi textuel au sens de 'précédemment' ; cf. encore *cy devant* loc. adv. et *cy dessus*.
[349] Cf. encore *ci-devant* loc. adv.
[350] Cette locution adverbiale est attestée p. ex. chez Marot, Calvin et Montaigne, v. Hu 3, 161a, et est également vivante dans certains parlers (Normandie, Anjou).

« Mais ces miennes excuses ne vous contenterent aucunement, m'allegant que tel délay, a souvent esté cause de perdre beaucoup de bons livres, les peres d'iceux mourans avant que les ***enfanter***, comme sçaviez estre advenu à monsieur Chapelain […] » [*Epistre*-5 PDF] *FEW* 4, 661a (ĭNFANS) : frm. *enfanter* 'produire (un ouvrage de l'esprit)' (dep. Richelet 1680).

71. ***engarder que … ne*** (+ complétive) loc. verb.

« Tel electuaire est aussi recommandé, lequel conforte l'estomach, & ***engarde qu***'il ne s'engendre gros phlegme au cerveau […] » [97b-230] ; « […] tant pour ***engarder que*** ledict ongle ne s'augmente, que pour empescher la fluxion, lors que l'on le voudra curer […] » [61a-157] *FEW* 17, 522a (*WARDÔN) : fr. *engarder* v. a. 'préserver, prévenir, empêcher, détourner de' (GCoinci-Oud 1660)[351]

72. ***ensemble*** prép.

« […] laquelle sera passée le plus bas que faire se pourra de la supercroissance de chair, puis avec ledit fil sera icelle soulevée ***ensemble*** la paupiere, & avec la pointe du ciseau sera petit à petit couppée […] » [41a-117 PDF][352] *FEW* 11, 716b (ĭNSĬMUL) : fr. *ensemble* prép. 'avec (qn)' (12e s.-1662, Gdf).

73. ***ensemble*** subst. masc.

« Des poils qui viennent aux paupieres, qui heurtent & blessent l'œil, dict en grec τειχηιουιυ, en latin, *oculorum à pilis offensio*. ***Ensemble*** de ses especes. » [48b-132 PDF] *FEW* 4, 716b (ĭNSĬMUL) : frm. *ensemble* m. 'réunion de personnes, de choses dont les unes avec les autres forment un tout' (dep. Corneille 1694 [= TLFi])[353].

74. ***entendu*** prép.

« Premierement que de toute la France, on a recours à vous comme à quelque Dieu des Anciens, pour les difficultez qui se presentent és maldies qui sont de la Chrirurgie, ***entendu*** l'experience que vous en avez faite […] » [Pistre-4 PDF] prép. 'attendu, vu (telle chose)' (absent de *FEW* 4, 744a sous ĭNTĔNDĔRE)[354].

75. ***entour*** subst. masc.

« Telle maladie advient, ou de causes externes comme pour estre tombé de haut, pour un grand coup receu sur la teste, ou à l'***entour*** de l'œil, comme d'un coup d'esteuf ou pierre […] » [12a-59 PDF] *FEW* 11, 53a (TORNARE) : mfr. *entour* m. sg. 'circuit, pourtour' (Estienne 1538-Olivier de Serres).

76. ***environs*** subst. masc. pl.

[351] Ici au sens de 'empêcher que … ne', l'objet n'étant pas exprimé.
[352] Ici par rapport à un objet.
[353] Coinversion et néologie lexicale.
[354] *Cf.* encore mfr. frm. *entendu que* 'puisque, vu que, étant donné que' (15e s.-Oudin 1660) ; Hu 3, 488a connaît deux attestations de l'emploi prépositionnel chez Jacques Tahureau et Guillaume Haudent. Il est synonyme de *attendu* prép.

« […] joint aussi que l'œdeme survient plustost par un coup, occupant les ***environs*** des paupieres, ce qui n'advient à l'inflation de la paupiere. » [33a-101 PDF] *FEW* 14, 388b (VĪBRARE): mfr. frm. *environs* m. pl. 'lieux circonvoisins' (dep. env. 1460).

77. ***environs — aux environs de*** loc. prép.

« Pareillement il y a une tumeur laxe par dehors ***aux environs d***'icelle, laquelle estant pressé du doigt, s'arreste soudainement […] » [33a-101 PDF] *FEW* 14, 388b (VĪBRARE) : mfr. frm. *aux environs de* 'dans le voisinage de, dans les lieux circonvoisins' (dep. Estienne 1552).

78. ***ès*** prép.

« Les causes sont fluxion d'humeurs, & principalement pituiteux, qui sont tombez en la seconde conjugaison des nerfs qui sortent du cerveau, qui se ramifient ***es*** muscles qui meuvent l'œil. » [31b-98 PDF] *FEW* 4, 614b (IN): fr. *ès* prép. 'dans les' (11e s.-Richelieu).

79. ***etresissement*** subst. masc.

« De l'***etresissement*** & flaitrissement de la prunelle, dict en grec φϖιυιυ οφϖαλμον, & des latins Tabes pupillæ. » [77a-189 PDF] *FEW* 12, 297b (*STRICTIARE) : mfr. frm. *étrécissement* m. 'action de rendre plus étroit, résultat de cette action, resserrement' (env. 1573-Larousse 1948 ; 'vieux' Larousse 1963).

80. ***éviter à*** (qch) verbe intrans.

« […] & ayant faict cela user de collyres anodyns, à fin d'***eviter à*** la douleur, inflammation & fluxion […] » [42b-120 PDF] verbe intans. 'éviter, empêcher qch' (absent de *FEW* 3, 253a sous EVITARE ; Lac ; Hu 3, 757a-b[355] ; Li ; Gdf).

81. ***excellence — par exellence*** loc. adv.

« Des ulceres qui viennent aux Angles des yeux dictes en grec περιβροσισ & επινυκτισ en latin, *Angulorum erosio*, ou *puritus lachrymalium* ***par excellence***. » [93b-222 PDF] loc. adv. 'd'une manière hautement représentative, caractéristique' (absent de *FEW* 3, 272b sous EXCELLERE ; Fur 1690 ; Ac 1762-1823/5 ; Li ; TLFi).

414. ***faciliter*** verbe trans.

« […] pour l'espandre doucement en l'œil, comme il se faict aux autres glandules, posées à la racine de la langue qui est un moyen, pour tenir l'œil humide, & ***faciliter*** son mouvement, lequel ne pourroit facilement se faire, estant sec […] » [93b-220 PDF] *FEW* 3, 358b (FACILIS) : mfr. frm. *faciliter* 'rendre facile' (dep. 16e s.)[356].

415. ***fait — de fait*** loc. adv.

[355] Au 16e siècle, il paraît usuel à en juger les nombreuses attestations : Amadis ; Pasquier ; Jodelle ; Larivey ; Thevet ; Cahaignes ; Fauchet ; Du Fail ; Tabourot des Accords ; Béroalde de Verville.
[356] Cet emprunt à l'italien *facilitare* est attesté dep. le 15e s., v. TLFi ; il s'agit d'un des rares italianismes dans notre corpus, v. encore *parangonner* v. a. et *sonnet* m.

« […] non seulement pour leur protection & defense, mais aussi pour leur bailler plus de beauté & lustre. Et ***de faict*** le nez leur sert de rampart & boullevert, comme aussi pour les purger comme les autres humerus du cerveau […] » [3a-41 PDF] *FEW* 3, 362a (FACTUM) : frm. *de fait* 'en effet' (dep. Malherbe)[357].

82. ***fame*** subst. fém.

« La ***Fame*** ayant chargé ton renom sur son aile,/ T'arrengea comme moy en la troupe fidelle/ De nos Chirurgiens qui tiennent main au Roy. » [34 PDF] *FEW* 3, 405b (FAMA) : fr. *fame* f. 'réputation, renommée' (12^{e}-17^{e} s.)[358].

83. ***floquet*** subst. masc.

« La quatriesme se peut dire *Epicauma*, qui est un ulcere bruslant & laineux, rude toutefois & superficiel, de couleur de cendre estant couché sur ce qui apparoist de la prunelle, comme si l'on voyoit un petit ***floquet*** de laine. » [65b-166 PDF] *FEW* 3, 625b (FLŎCCUS) : mfr. frm. *floquet* m. 'touffe (de cheveux)' (FrdeSales ; Hulsius 1596-Miege 1688)[359].

84. ***fortune — de fortune*** loc. adv.

« Galien le nomme du mot grec *Posteo*, qui signifie desirer, comme escrit Philippus Imgrassias, d'autant que les femmes enceintes, qui ont de leur naturel envie de quelque chose, si ***de fortune*** elle est en la puissance & possession de quelqu'un, & que lesdictes femmes leur demandent, il ne leur donne, elle desire telle maladie, les menassant de l'Orgeolet […] » [45b-126 PDF] *FEW* 3, 736b (FORTUNA) : mfr. frm. *de fortune* 'par hasard' (Bouchet[360]-Nodier).

85. ***fuligineux*** adj.

« […] mais aussi à raison du lieu, comme lors qu'il est dur & espais, qui faict que les vapeurs ***fuligineuses***, desquelles est engendré le poil, ne peuvent passer & parvenir jusques aux extremitez d'icelles paupieres. » [37a-109 PDF] *FEW* 3, 843a (FŪLĪGO) : mfr. frm. *fuligineux* adj. 'qui contient de la suie (surtout humeur, vapeur)' (dep. Paré)[361].

86. ***gauche*** adj.

« L'œil ***gauche*** se doit traitter avec la main droitte, & le droit avec la main ***gauche*** devant que venir à l'operation […] » [82b-200 PDF] *FEW* 17, 558a (*WENKJAN) : mfr. *gaulche* adj. 'qui est du côté où se trouve le cœur' (1471), *guausche* Rabelais 1534, mfr. frm. *gauche* (Commynes ; dep. 1530, Plasgrave 238)[362].

87. ***guette*** subst.

---

[357] Dep. 1283, TLFi.

[358] En l'occurrence, il s'agit d'une personnification de cette abstraction, cette figure rhétorique étant attestée chez Marot, Jodelle, Du Bellay, Ronsard, cf. Hu 4, 25b.

[359] Attesté selon TLFi dès env. 1500, *Jardin de santé*, ce mot est répertorié chez Charles Fontaine, Vauquelin de La Fresnaye, Théodore de Bèze et François de Sales, v. Hu 4, 133a-b.

[360] Guillaume Bouchet (v. 1513-1594) ; cette locution adverbiale est bien vivante au 16^{e} siècle, v. Hu 4, 173a qui l'atteste chez Le Maçon, Rabelais, Ronsard, Baïf et Montaigne.

[361] Emprunt au bas latin *fuliginosus*, TLFi.

[362] Cf. encore son concurrent *(à) senestre*.

« Ils n'eussent peu estre placez plus proprement qu'en la plus haute partie de tout le corps, comme en la plus eminente tour veu qu'il faut qu'ils servent à tous les autres membres de ***guettes*** & sentinelles pour les contregarder & conduire […] » [2b-40 PDF] *FEW* 17, 451b (*WAHTA) : fr. *guete* f. 'sentinelle, homme qui fait le guet' (1260-1278), *gette* Froissart, *guette* (15e s.-Oudin 1660).

88. ***haut — de haut en bas*** loc. adv.

« Les universels sont, la manière de vivre, laquelle doibt estre incrassante s'y (*sic*) l'humeur est acre & subtil, les purgations, saignée, frictions ***de haut en bas***, application de ruptoires ou seton […] » [21b-78 PDF] *FEW* 24, 370a (ALTUS) : frm. (refaire, visiter, examiner, etc.) *de haut en bas* 'entièrement' (dep. 1650 Scarron, Li)[363].

89. ***hazardeux*** adj.

« Cure ***hazardeuse***. 94.a. » [*Table*-22 PDF] *FEW* 19, 204b (ZAHR): mfr. frm. *hazardeux* adj. 'où il y a des risques, périlleux' (DuBell-Larousse 1948).

90. ***ignoramment*** adv.

« […] comme l'on void le trou de l'oreille, ou de la verge, matrice, siege, bouche ou quand on traicte negligemment & ***ignoramment*** quelque ulcere faict, tant es deux paupieres qu'à la conjunctive & cornée […] » [42a-119 PDF] *FEW* 4, 543a (IGNORARE) : frm. *ignoramment* adv. 'en manquant de connaissances' (Crespin 1606-Académie 1878 ; 'peu usité' Académie 1835-1878)[364].

91. ***imitation — à l'imitation de*** (qn) synt.

« Ce que j'ay veu practiquer avec bon succes, à monsieur Paré premier Chirurgien du Roy, & faire l'operation aussi dextrement qu'il se pouvoit encore qu'il feut aagé de soixante & douze ans : l'ayant ***à son immitation*** (*sic*), depuis pratiqué par deux fois […] » [71b-178 PDF] *FEW* 4, 570a (IMITARI): frm. *à l'imitation de* 'à l'exemple de, sur le modèle de' (dep. 1672).

92. ***impossible — il est impossible*** (+ inf.) loc. imp.

« Pour la guarison, ***il est impossible*** restituer la substance qui defaut en ceste partie mutilée, cela est œuvre de nature […] » [43a-121 PDF] loc. imp. 'il n'est pas possible de (+ inf.)' (construction absente de *FEW* 4, 600a sous IMPOSSIBILIS).

93. ***incommoder*** verbe trans.

« Tant l'une que l'autre maladie, viennent naturellement, ou par accident. Naturellement, comme des la premiere conformation, & toutefois ne laisse d'***incommoder*** la veüe. » [76a-187 PDF] verbe trans. 'entraver, gêner, perturber (la vue)' (absent en ce sens de *FEW* 4, 629b sous INCOMMODUS)[365].

94. ***incommodité*** subst. fém.

[363] Ici pour spécifier l'action exprimée par mfr. frm. *friction* f. 'frottement fait sur une partie du corps, pour activer la circulation, guérir une douleur, etc.' (dep. Paré).
[364] Cf. encore mfr. frm. *ignoramment* adv. 'par ignorance, en ignorant' (JLemaire-Trévoux 1752, Li).
[365] Cf. encore frm. *incommoder* v. a. 'rendre un peu malade' (dep. Miege 1688).

« […] mais telle curation estant tresdificile & hazardeuse, pour s'en ensuivre souvent un eraillement d'œil plusieurs se contentent d'engendrer une cicatrice à l'entour du pertuis, mais sans une chaire nouvelle, le trou estant bouché il s'en ensuit plusieurs ***incommoditez***. » [93a-221 PDF] ; « ***Incommoditez*** de telle cure. » [93a-221 PDF, marge inférieure droite] *FEW* 4, 630b (INCOMMODUS) : mfr. frm. *incommodité* f. 'inconvénient, désagrément' (dep. Estienne 1549 [= TLFi])[366].

95. ***incontinent*** adv.

« Telle espreuve se peut veoir, si l'on frotte doucement l'œil mettant le doigt sus la paupiere, & le tournant de costé & d'autre, puis soudainement la paupiere levée, consideres si la cataracte s'eslargit, & retourne ***incontinant*** : on le peut aussi veoir, en fermant l'autre œil […] » [81a-197 PDF] *FEW* 4, 1107b (CONTINĔRE): fr. *incontinent* adv. 'tout de suite, aussitôt' (1332–Académie 1798).

96. ***indiscret*** adj.

« Or souvent par une trop longue & ***indiscrete*** application de remedes repercussifs & refrigerans […] » [59a-153 PDF] *FEW* 4, 648a (INDISCRETUS) : mfr. frm. *indiscret* adj. 'imprudent, téméraire, qui agit sans réflexion, fait à la légère (d'une personne, d'une chose)' (Aalma 1380-Trévoux 1752).

97. ***indiscrètement*** adv.

« […] comme apres un charbon, ou apres avoir trop couppé de la paupiere, icelle estant trop relachée, ou pour l'avoir rehaucée par cousture, ou apres l'avoir cauterisée ***indiscretement***. » [39b-114 PDF] ; « Le fil ne doit estre tiré ***indiscrètement***. » [75a-185 PDF, marge supérieure droite] *FEW* 4, 648b (INDISCRETUS) : mfr. frm. *indiscrètement* adv. 'inconsidérément, à la légère, précipitamment' (1370-Miege 1677 ; 1793, CAgr 3, 24).

98. ***inférieur*** adj.

« Le sixiesme, prend son origine de la partie ***inferieure*** de l'orbite & estant fort delié, monte vers le petit canthus […] » [10a-55 PDF] *FEW* 4, 666a (INFERIOR) : mfr. frm. *inférieur* adj. 'qui est au-dessous, en bas' (dep. 1536)[367].

99. ***insipide*** adj.

« Lors que la tumeur est plus grande & laxe, & la couleur blanche, & les larmes ***insipides***, fades & froides […] » [57b-150 PDF] *FEW* 4, 717b (INSIPIDUS) : mfr. frm. *insipide* adj. 'qui est sans saveur (au concret)' (dep. 1503).

100. ***instigateur*** subst. masc.

« […] pour laisser voler les traicts que j'en avois tracé, m'asseurant que comme en avez esté l'***instigateur*** & promoteur, ainsi que seriez le defenseur […] » [Epistre-6 PDF] *FEW* 4, 723a (ĭNSTĪGARE) : mfr. frm. *instigateur* m. 'celui qui inspire un complot, etc.' (dep. 1363 [= TLFi])[368].

[366] Emprunt au latin *incommoditas*.
[367] Cf. encore mfr. *parties inferiores* 'parties inférieures (du corps humain)' (1461).

101. ***instrument*** subst. masc.

« […] il faut, apres avoir faict une ouverture assez suffisante, soit avec la pointe du ciseau, ou autre ***instrument***, soit avec esponge preparée, qui aura dilaté la fistule, pour l'os […] » [90b-214] *FEW* 4, 726b (ĭnstrūmĕntum) : mfr. frm. *instrument* m. 'ce qui sert, dans un art ou dans une science, à exécuter qch' (dep. Oresme [= 1365, TLFi]).

102. ***intention — en intention de*** (+ inf.) loc. conj.

« […] car nous soignons & pansons une chacune aprtie ***en intention de*** la reduire à son propre naturel. » [*Epistre*-38 PDF] *FEW* 4, 747a (intentio) : mfr. *en intention de* 'avec la volonté de' (BonivPol 16 ; env. 1730)[369].

103. ***intérieur*** adj.

« *Synchisis*, c'est une rupture ou entameure faicte par un coup, ou de soimesme, es membranes ***interieures***, avec espanchement ou versement des humeurs, & changement de la prunelle […] » [17b-70 PDF] *FEW* 4, 755a (interior) : mfr. frm. *intérieur* adj. 'qui est au-dedans d'un objet, d'un corps, d'un pays' (dep. 1535, OlivGen 41 c).

104. ***intolérable*** adj.

« […] car l'experience nous a montré, que si on les abbat en tel temps, il survient grandes douleurs de teste au malade, voire presques ***intollerables*** […] » [82a-199 PDF] *FEW* 13/2, 17a (tolerare) : fr. *intolérable* adj. 'qu'on ne peut souffrir, supporter patiemment' (dep. 1295)[370].

105. ***irréparable*** adj.

« Ce qui peut advenir à l'humeur acqueus pour ce qu'il n'est que excrement de la nourriture du Crystalin, & non partie spermatique, comme sont le Vitré & ledict Crystalin, desquels la deperdition pour ce respect est ***irreparable***. » [17a-69 PDF] *FEW* 10, 260b (reparare) : fr. *irréparable* adj. 'qu'on ne peut réparer, compenser' (dep. 1234 [= TLFi])[371].

106. ***joint que*** loc. conj.

« […] en ce differe de l'œdeme, attendu qu'iceluy estant pressé du doigt, le vestige & marque d'iceluy y demeure, ***joint*** aussi ***que*** l'œdeme survient plustost par un coup, occupant les environs des paupieres […] » [33a-101 PDF] *FEW* 5, 68a (jŭngĕre) : mfr. frm. *joint que* 'outre que' (Montaigne-Miege 1688 ; 't. de droit' Furetière 1690-Féraud 1787).

107. ***juré*** subst. masc.

« Par Jacques Guillemeau Chirurgien ordinaire du Roy, & ***juré*** à Paris. » [1a-37 PDF] *FEW* 5, 80a (jūrare) : fr. *juré* m. 'celui qui dans une corporation a prêté les serments requis par la maîtrise' ; homme préposé dans son corps de métier pour en faire observer les statuts' (1250-Académie 1798).

---

[368] Cet emprunt au latin *instigator* s'utilise ici en bonne part.
[369] *Cf.* encore mfr. frm. *en intention que* 'id.' (1546-env 1670).
[370] Emprunt au latin *intolerabilis*.
[371] Emprunt au latin impérial *irreparabilis.*

416. ***juxte*** prép.

« L'operation se fera par tel moien : Prenant une esguille enfilée, & profond de l'œil, & son ouverture soit contremont vers & ***juxte*** le cillon. » [41b-118 PDF] *FEW* 5, 96b (JŬXTA) : afr. *joste* prép. 'auprès de, à côté de, le long de' (11e-13e s., Gdf), afr. mfr. *jouste* (13e -15e s., Gdf), fr. *jouxte* (13e s. ; Palsgrave 1530 ; Amyot ; Hulsius 1596-Trévoux 1752 ; 'jurid.' Furetière 1690 ; 'vieux' Académie 1694)[372].

108. ***lapidifier*** verbe

« […] comme pourroit estre la seconde espece de gesle susdicte, qui se seroit espessie, dont seroit faict *Poriasis*, & l'autre s'estant plus desechée & comme ***lapidifiée***, seroit faicte *Lithiasis*. » [47b-130] *FEW* 5, 170b (LAPIS) : mfr. frm. *lapidifier* v. a. 'rendre (une couche, une masse minérale) de consistance pierreuse' (dep. Paré [= 1585, TLFi])[373].

109. ***lieu — en lieu de*** (qch) loc. prép.

« Telle union estoit necessaire autrement pour une seule chose ou object qui nous est representé, nous l'ussions veüe double, à sçavoir de chacun œil une, comme ***en lieu d***'un homme nous en ussions aperceu deux. » [9a-53 PDF] *FEW* 5, 394a (LŎCUS) : fr. *en lieu de* qn, *de* qch 'en compensation, à la place de (avec idée de remplacement)' (env. 1200-1696, Gdf)[374].

110. ***livide*** adj.

« *Hyposphagma*, sont taches rouges, venant en fin ***lividés*** ou noires, faictes de sang qui decoule en l'œil des veines qui sont es membranes & tuniques d'iceluy. » [53b-142 PDF] *FEW* 5, 381a (LĪVĬDUS) : afr. *livite* adj. 'qui est d'un gris plombé (du visage)' HMond [= 1314, TLFi], mfr. frm. *livide* (dep. 14e s.)[375].

111. ***lors — pour lors*** loc. adv.

« […] mon intention n'estant ***pour lors*** aucunement de le mettre en lumiere, tant pour la difficulté du subject […] » [Epistre-5 PDF] *FEW* 4, 475a (HŌRA): mfr. frm. *pour lors* 'alors, à ce moment-là' (1372–Larousse 1931).

112. ***lucide*** adj.

« Elle differe en soy par ce qu'en la partie anterieure qui nous apparoist, auquel lieu est la prunelle, environnée de l'Iris, elle est ***lucide*** & transparante, pour mieux transmettre & donner passage aux couleurs […] » [4b-44 PDF] *FEW* 5, 434b (LŪCĬDUS) : mfr. frm. *lucide* adj. 'lumineux, qui jette de la lumière' (1488-Académie 1878 ; 'seulement dans *corps lucide*' Furetière 1690-Gattel 1797 ; 'peu usité' Boiste 1803-Académie 1878).

113. ***lumière — mettre*** (un livre) ***en lumière*** loc. verb.

---

[372] Forme contaminée par JŬSTUS ; cf. encore *près* prép.
[373] Emprunt au moyen latin *lapidificare*.
[374] Concurrencé puis supplanté par mfr. frm. *au lieu de* 'id.' (dep. Estienne 1538) ; cf. encore *en la place de* loc. prép.
[375] En l'occurrence à propos de la couleur d'une tache, d'une marque sur la peau.

« […] monsieur Chapelain, lequel n'avoit eu cét heur, de ***mettre*** son Celse, & autres bons traictez, qu'il meditoit, ***en lumiere***, tous lesquelz estoient ensevelis avec luy. » [*Epistre*-6 PDF] *FEW* 5, 445b (LŪMĬNARE) : mfr. frm. *mettre* un livre *en lumière* 'publier' (Estienne 1538-Trévoux 1771).

114. ***lustre*** subst. masc.

« Les yeux sont environnez & armez, dessus & dessous, à dextre & a senestre, de diveres parties, non seulement pour leur protection & defense, mais aussi pour leur bailler plus de beauté & ***lustre***. » [3a-41 PDF] *FEW* 5, 474b (LŪSTRĀRE) : mfr. frm. *lustre* m. 'ce qui fait paraître brillant (physiquement, moralement et intellectuellement)' (dep. 1489)[376].

115. ***magnitude*** subst. fém.

« Pour la guarison, les mesmes remedes qui sont propres à la chassie seiche, sont propres à ceste affection, attendu qu'elles ne different qu'en seule ***magnitude***, l'une & l'autre, estant seiche. » [36a-107 PDF] *FEW* 6/1, 49a (MAGNITUDO) : mfr. *magnitude* f. 'grandeur, taille (au sens propre)' (1372 [= Oresme, TLFi] ; 1482-Oudin 1660).

116. ***manger*** subst. masc.

« Ils sont congneues (*sic*) par pointures vagues & courantes jusques aux temples, survenant une fluxion d'humeur moderément acre & tenu, le blanc & noir de l'œil estant tousjours rouge, & les malades refusent le boire & ***manger*** […] » [68a-171 PDF] *FEW* 6/1, 165a (MANDŪCARE) : mfr. frm. *manger* m. 'ce qu'on mange ; nourriture ; aliment, mets' (dep. Estienne 1538)[377].

117. ***manquer à*** (qch) verbe intrans.

« […] quand le plus souvent par un vice naturel, ces parties sont fendues, de sorte qu'il semble qu'on en ayt levé & emporté une piece qui leur ***mancque*** pour estre entieres. » [43a-121 PDF] *FEW* 6/1, 140a-b (MANCUS) : mfr. frm. *manquer à* qn 'commencer à faire défaut (d'une chose)' (dep. Thierry 1564)[378].

118. ***manuel*** subst. masc.

« […] à fin de faire quelque petit abregé, & comme ***manuel***, pour m'en servir en ma necessité […] » [Epistre-5 PDF] *FEW* 6/1, 280a (MANUALIS) : mfr. frm. *manuel* m. 'livre qu'on peut porter à la main et qui contient un abrégé de traités plus longs' (dep. 1539)[379].

119. ***marin — eau marine*** synt. nom.

« Aece pour cet effect, use de ce remede, il fomente la partie d'***eau marine***, puis y applique tel collyre […] » [48b-132 PDF] *FEW* 6/1, 344b (MARĪNUS) : mfr. *eau marine* 'eau de mer' (Pinet 1562 ; BernSPierre, v. Larousse 1873 ; Li).

120. ***marque*** subst. fém.

[376] Emprunt à l'italien *lustro*, TLFi.
[377] Attesté avec nombre de graphies dep. Passion.
[378] Emprunt à l'italien *mancare*.
[379] Cf. encore *traité* m.

« […] en ce differe de l'œdeme, attendu qu'iceluy estant pressé du doigt, le vestige & ***marque*** d'iceluy y demeure […] » [33a-101 PDF] *FEW* 16, 553a (MERKI) : mfr. frm. *marque* f. 'trace, impression (des doigts, etc. sur un autre corps)' (dep. 1553, BibleGerSap 5, 11)[380].

121. ***maturité*** subst. fém.

« […] de sorte que la tunique Uvée sortant par l'entameure, faict une tumeur ronde, & noire, semblable à un grain de raisin noirci par sa ***maturité***. » [73a-181 PDF] *FEW* 6/1, 532b (MATURITAS) : mfr. frm. *maturité* f. 'état où sont les fruits, les grains, les légumes quand ils sont mûrs' (dep. 1485, Molinet).

122. ***médiocre*** adj.

« Or quand ceste superfluité est ***mediocre*** en quantité, & louable en qualité, ceste chair glanduleuse la reçoit, & la garde […] » [92b-220 PDF] *FEW* 6/1, 614a (MEDIOCRIS) : mfr. frm. *médiocre* adj. 'qui est, par la quantité ou la qualité, entre le grand et le petit' (dep. 1495 [= TLFi])[381].

123. ***médiocrement*** adv.

« Tous lesquels remedes doivent estre appliquez tiedes, & changez souvant, craignant qu'ils n'eschauffent la partie, & la mettent à suppuration, puis tant les remedes, que l'œil seront (*sic*) retenus & comprimez ***mediocrement*** avec un bandage, nommé d'Hippocrates […] » [13a-61 PDF] ; « Il ne seroit hors de propos d'arrester ledict charbon, par l'atouchement d'un peu d'huile de vitriol, ***mediocrement*** appliqué. » [20b-76 PDF] ; « […] nous nous contenterons & userons de collyres ***mediocrement*** astringents, à fin de cicatriser ce qui aura esté couppé […] » [41a-117 PDF] *FEW* 6/1, 615a (MEDIOCRIS) : mfr. frm. *médiocrement* adv. 'ni trop ni peu' (dep. 1545, Gueroult, *Histoire des plantes*)[382].

124. ***menu — par le menu*** loc. adv.

« Parquoy quiconque veut scavoir la nature des yeux faut premierement qu'il sache & congnoisse *par le menu* toutes les parties desquelles ils sont composez […] » [*Preface*-38 PDF] FEW 6/2, 134b (MINUTUS): mfr. frm. raconter etc. *par le menu* 'avec un grand détail' (dep. Estienne 1538 [= TLFi]).

125. ***miroir*** subst. masc.

« Monsieur Paré recite une fort belle utilté d'icelle : qui est de servir à l'humeur Crystallin comme de verre à un ***mirouer***, tout ainsi qu'iceluy à elle comme de plomb […] » [6a-47 PDF] *FEW* 6/2, 149a (MĪRARI) : fr. *miroir* m. 'glace de verre ou de cristal étamée, ou metal poli, où l'on pet voir son image réfléchie' (dep. env. 1260), *mirouer* (1317-Oudin 1660).

126. ***modérément*** adv.

[380] Cf. encore *vestige* m.
[381] 'Ce sens se perdit au cours du 18e s., RF 64, 293, 295 ; mais tous les dictionnaires des 19e et 20e siècles le mentionnent encore, abusivement' (n. 1, *FEW* 6/1, 615b).
[382] 'Dep. déb. 18e s., attesté seulement dans les dictionnaires' (n. 3, *FEW* 6/1, 615b).

« Ils sont congneues par pointures vagues & courantes jusques aux temples, survenant une fluxion d'humeur ***moderément*** acre & tenu, le blanc & noir de l'œil estant tousjours rouge […] » [68a-171 PDF] *FEW* 6/3, 5a (MODERARI) : mfr. *modereement* adv. 'sans excès' (1370 ; 1545), mfr. frm. *modérément* (dep. 1489).

127. ***moderne — les modernes*** subst. masc. pl.

« […] cela m'a esmeu, suyvant l'esguillon que m'en donniez coustumierement, d'en rechercher ce que ***les*** anciens & ***modernes*** en pouvoient avoir escrit, à fin de faire quelque petit abregé, & comme manuel […] » [Epistre-5 PDF] *FEW* 6/3, 6b (MODERNUS) : mfr. frm. *les modernes* 'les hommes des époques récentes, par opp. aux Anciens)' (dep. Moam)[383].

128. ***moite*** adj.

« De l'œil pleurant & ***moite***, dict des Grecs ρευμα οφψαλμον, en latin *fluxus oculi, delachrymatio*. » [21a-77 PDF] *FEW* 6/3, 183b (MŪCIDUS) : afr. mfr. *moiste* adj. 'humide' (1216-Palsgrave 1530 ; Molinet ; Commynes), *moite* (FetR-Académie 1762, Aalma 7093)[384].

129. ***moiteur*** subst. fém.

« *Taraxis* est pris pour une legere inflammation de l'œil, avec rougeur & ***moiteur***, accompagnée de moins de douleur que l'ophtalmie […] » [46b-148 PDF] *FEW* 6/3, 184a (MŪCIDUS) : fr. *moiteur* f. 'humidité' (1380-Pomey 1700, Aalma 7092)[385].

130. ***mollasse*** adj.

« […] les larmes qui en decoulent, sont espesses & facilement se desechent, & la chassie qui se concree és angles des yeux est ***mollasse***, d'avantage le personnage s'apparoist sanguin. » [57a-149 PDF] *FEW* 6/3, 51b (MŎLLIS) : mfr. frm. *molasse* adj. 'désagréablement mou au toucher' (dep. 1552, Rabelais)[386].

131. ***monsieur*** subst. masc.

« […] comme aux becs des Lievres, ce que fort amplement ***monsieur*** Paré d'escrit (*sic*), donnat le porttrait & figure de telle operation. » [43b-122 PDF] *FEW* 11, 456a (SĔNIOR) : fr. *monsieur* m. 'titre que l'on donne, par déférence, par civilité, à des personnes d'une condition un peu élevée, non nobles' (1297-env. 1385 ; dep. Marot, Hu).

132. ***moyen — par ce moyen*** loc. adv.

« […] apres avoir faict situer le malade, il faut comprimer la paupiere aux deux coings avec les doigts, à fin que ***par ce moyen*** la peau estendue, elle soit incisée transversalement, tenant la main suspendue […] » [44b-124 PDF] *FEW* 6/1, 585a (MEDIANUS) : mfr. *par ce m*oyen 'pour cette raison, de cette manière' (1510-1594, CoutGén ; Hu).

[383] Cf. encore *les anciens*.
[384] *Cf*. encore le sens moderne frm. *moite* adj. 'un peu humide' (dep. 1637, Descartes).
[385] Cf. encore le sens actuel de frm. *moiteur* f. 'légère humidité, p. ex. des draps mal séchés' (dep. Furetière 1690).
[386] Cf. encore *flasque* adj.

133. ***moyen — par le moyen de*** (qch) loc. prép.

« […] il est nourri de l'humeur vitreux ***par le moyen de*** petites veines & arteres qui luy communique […] » [7b-50 PDF] *FEW* 6/1, 585a (MEDIANUS) : mfr. *par le moyen de* 'sur la base de, à l'aide de' (1508-1521, CoutGén).

134. ***multiplier*** verbe trans.

« […] en temps & lieu froid, quant ils ***multiplient*** & provoquent ces fluxions par la refrigeration de la teste, en ceux qui sont chargez de tels humeurs. » [60a-155 PDF] *FEW* 6/3, 204b (MULTIPLICARE) : mfr. frm. *multiplier* v. a. 'augmenter, le nombre, la quantité des êtres ou des choses' (dep. 1380, Aalma 7753).

135. ***natif de*** (tel endroit) adj.

« Par Jacques Guillemeau, ***natif d***'Orleans, Chirurgier ordinaire du Roy, & juré à Paris […] » [Frontispice-PDF 1] *FEW* 7, 45a (NATĪVUS) : afr. *natiz de* 'qui est né dans tel pays, qui a pris naissance à' AlAlb, mfr. frm. *natif de* (dep. Froissart).

136. ***nautonnier*** subst. masc.

« Les anciens ***Nautonniers***, apres leur navigation heureusement accomplie, avoient de coustume de pandre quelque tableau ou autre present, à l'hostel de celuy de leurs Dieux […] » [Epistre-3 PDF] *FEW* 7, 57a (NAUTA) : mfr. frm. *nautonnier* m. 'matelot' (dep. 15^{e} s., Mant ; 'poet.' dep. 17^{e} s.)[387].

137. ***néanmoins — ce néanmoins*** loc. adv.

« […] ladite prunelle estant demeurée plus petite, la membrane cornée apparoissant ridée, ***ce neantmoins*** il receut guarison, voyant par apres fort bien […] » [17a-69 PDF] *FEW* 6/2, 127b (MĪNUS) : mfr. frm. *ce néantmoins* 'malgré cela, toutefois' (ScèveD [= 1544] ; Montaigne ; Molière ; Racine).

138. ***oblique*** adj.

« […] il faudra doucement faire deux incisions ***obliques***, en la partie inferieure de la paupiere, lesquelles commanceront au milieu & partie inferieure d'icelle, tirant toutes deux obliquement, l'le petit canthus, l'autre vers le grand, proche du cillon […] » [41a-117 PDF] *FEW* 7, 270a (ŏBLĪQUUS) : afr. *oblike* adj. 'qui n'est pas droit ou perpendiculaire' (hap. 13^{e} s.), mfr. frm. *oblique* (dep. Bersuire [env. 1290-1362])[388].

139. ***obliquement*** adv.

« […] il faudra doucement faire deux incisions obliques, en la partie inferieure de la paupiere, lesquelles commanceront au milieu & partie inferieure d'icelle, tirant toutes deux ***obliquement***,

[387] Attesté avec des graphies variées dep. env. 1120.
[388] Cf. encore *transversier* adj.

l'le petit canthus, l'autre vers le grand, proche du cillon […] » [41a-117 PDF] *FEW* 7, 270b (ŏBLĪQUUS) : mfr. frm. *obliquement* adv. 'de biais' (dep. env. 1370)[389].

140. ***occasion*** subst. fém.

« […] n'avoir jamais les yeux secs, ains tousjours mouillés d'un humeur subtil, qui leur cause une continuelle aspreté : & pour legere ***occasion*** excite inflammation & lippitude […] » [21a-77 PDF] *FEW* 7, 296a (OCCASIO): mfr. nfr. *occasion* f. 'raison, motif, cause' (env. 1380–1631)[390].

141. ***ordinaire (chirurgien ~)*** adj.

« Traité des Maladies de l'œil, qui sont en nombre de cent treize, ausquelles il est suject. Par Jacques Guillemeau, natif d'Orleans, ***Chirurgien ordinaire*** du Roy, & juré à Paris […] » [Fontispice-PDF 1] *FEW* 7, 401a (ORDINARIUS) : frm. *ordinaire* adj. 'se dit de quelques officiers habituels de la maison du roi (musicien, médecin), bien qu'ils ne servent que par trimestre' (Furetière 1690-Académie 1835)[391].

142. ***ordure*** subst. fém.

« Telle maladie advient, pour un humeur salé, qui decoule & s'arreste en ceste partie, qui faict que ceux qui en sont affligez, souvent mettent la main à l'œil, prenant plaisir à le froter, & ont opinion qu'ils ont tousjours du sable, ou ***ordure*** au coin de l'œil. » [93b-222 PDF] *FEW* 4, 486b (HŎRRĬDUS) : fr. *ordure* f. 'petite chose malpropre qui s'attache aux habits, etc., brin de paille, poussière, qui gênent, gâtent' (13e s.-Académie 1878).

143. ***outre plus*** loc. adv.

« […] ils servent ***outre plus***, tant pour adresser les rais de la veüe pour regarder plus droit, que pareillement de defense contre les petits moucherons […] » [3a-41 PDF] *FEW* 14, 9a (ŭLTRA) : mfr. frm. *outreplus* adv. 'de plus' (Destrées-Trévoux 1743, Li).

144. ***parangonner*** verbe trans.

« […] pour l'asseurance que j'avois, que l'un des plus experts Chirurgiens de nostre College, en avoit doctement escrit, qui seroit cause que ce mine Traicté ***parangonné au*** sien, n'apparoistroit non plus qu'une petite estoille aupres du Soleil. » [Epistre-5 PDF] *FEW* 7, 619a (PARAKONE) : mfr. frm. *parangoner* v. a. 'comparer' (1542 [= Maigret, TLFi]-SSimon; 'vieux' Richelet 1680-DG)[392].

145. ***paucité*** subst. fém.

---

[389] Dep. 1314, HMond, TLFi ; cf. encore *transversalement* adv.

[390] Cf. encore *respect* m.

[391] Cf. encore au sens plus large et plus ancien fr. *ordinaire* adj. 'se dit de certains fonctionnaires de la maison du roi qui sont en charge toute l'année, à la différence de ceux qui n'y sont pas que par trimestre' (1389-Académie 1835).

[392] Quant à l'étymologie du mot, cf. TLFi : 'La forme *parangon* est emprunt à l'espagnol *parangón* (attesté dep. 1517 […] lui-même emprunt à l'italien *paragone*) plutôt qu'à l'italien *parangone* qui ne semble pas attesté anciennement […]'. Il s'agit, à l'intérieur de notre corpus, à un des rarissimes emprunts à d'autres langues vivantes.

« Quand à la guarison, il faut avoir esgard, que le malade use de bonnes viandes, qui engendrent quantité de sang & esprits visqueux & espez, si le mal est causé, pour la ***paucité*** & tenuité d'iceux […] » [28b-92 PDF] *FEW* 8, 54b (PAUCUS) : fr. *paucité* f. 'petit nombre' (1463-Voltaire ; D'Aubigné)[393].

146. ***peine — à peine de*** (qch) loc. prép.

« […] ce jusques au temps & terme de neuf ans entiers & consecutifs, apres la premiere impression qui en sera faite, ***à peine de*** confiscation desdits livres, despens, dommages é interests & d'amende […] » [*Extrait du privilege du roy*-36 PDF] *FEW* 9, 114a-b (POENA) : afr. *a peine de* 'en encourant la peine de' TChartr, mfr. *à peine de* (Du Vair ; HardyMéléagre [= 1626] ; Malherbe-Trévoux 1771).

147. ***pêle-mêle*** loc. adv.

« […] les humeurs contenus en l'œil ne sont arrestez en leur lieu, pour garder leur propre ordre, mais sont portez de ça & de là, estant tous brouillez ***pesle mesle*** ensemble. » [17b-70 PDF] *FEW* 6/2, 163a (MĬSCŬLARE) : fr. *pesle-mesle* loc. adv. 'mis confusément' (Chrestien-Académie 1718), *pêle-mêle* (dep. Monet 1636).

148. ***pendant*** adv.

« […] puis ce qui sera pendu au dessous de la ligature sera couppé, ***pendant*** nous appaiserons à nostre possible la douleur & inflammation par medicamnts propres. » [14b-64 PDF] *FEW* 8, 181a (PĔNDĒRE) : mfr. *pendant* adv. 'pendant ce temps' (GaceB ; 16e s.-Racan, Li).

149. ***place — en la place de*** (qch) loc. prép.

« Autres escorchent la chair qui est aux environs, & icelle estant ainsi escorchée, tachent avec remedes sarcotiques, d'emprunter & engendre une chair nouvelle, ***en la place de*** celle la qui aura esté consommée & ostée, usant de remedes sarcotiques […] » [93a-221 PDF] *FEW* 9, 38b (PLATEA) : mfr. frm. *en la place de* 'au lieu de, en remplacement de' (Estienne 1538-Académie 1878)[394].

150. ***plombin*** adj.

« Pour le pronosticq, celles qui sont de couleur de fer bruni, ou de perles, ou qui tirent à la couleur verde & cendrée, comme, la pierre Turcquoise, ou eau marine, sont propres à abbatre, au contraire celles qui sont de couleur de plattre, vertes noires, ***plombines***, citrines & jaunes, ne se guarissent par l'esguille. » [80b-196 PDF] *FEW* 9, 97b (PLŬMBUM) : mfr. *plombin* adj. 'de couleur de plomb' (1555-1636, Gdf).

151. ***pour ce*** loc. adv.

« […] ilz servent aussi de defence contre la pluye & sueur de la teste & du front, & autres choses, qui pourroient descendre & tomber sur iceux, & ***pour ce*** ont esté faicts comme en forme d'un

[393] Emprunt au latin *paucitas*.
[394] Cf. encore *en lieu de* loc. prép.

demi cercle ou croissant […] » [3b-42 PDF] *FEW* 9, 401a (PRŌ) : afr. *por ce* ‘à cause de cela’ (Chrestien-13e s.), mfr. frm. *pour ce* (Froissart-LaFontaine)[395].

152. ***pour ce que*** loc. conj.

« Ce qui peut advenir à l’humeur acqueux ***pour ce qu***’il n’est que excrement de la nourriture du Crystalin, & non partie spermatique, comme sont le Vitré & ledit Crystallin, desquels la deperdition pour ce respect est irreparable. » [17a-69 PDF] *FEW* 9, 401a (PRO) : mfr. frm. *pour ce que* ‘à cause que’ (1348-Furetière 1690).

153. ***pourtant*** adv.

« […] il ne falloit pas qu’ils [les yeux] feussent fichez au lieu auquel ils sont, pour regarder tousjours en un endroit : & ***pourtant***, Dieu leur a donné six muscles à un chacun […] » [9b-54 PDF] *FEW* 13/1, 90a (TANTUS) : fr. *pour tant* ‘à cause de cela, pour ce motif’ (env. 1200-1530, Palsgrave 886), *pourtant* (15e s.-Wid 1675, Li).

154. ***promoteur*** subst. masc.

« […] pour laisser voler les traicts que j’en avois tracé, m’asseurant que comme en avaez esté l’instigateur & ***promoteur***, ainsi que seriez le defenseur […] » [Epistre-6 PDF] *FEW* 9, 443b (PROMOVERE) : fr. *promoteur* m. ‘personne qui donne la première impulsion pour qch’ (dep. Gillon).

155. ***pyramidal*** adj.

« Touts les susdictes parties jointes ensembles composent & forment les yeux de figure ***piramidale***, aiants leur pointe au-dedans vers le fond de l’orbite. » [11a-57 PDF] *FEW* 9, 648b (PYRAMIS, -IDIS) : fr. *pyramidal* adj. ‘qui est en forme de pyramide’ (dep. 13e s., v. Moam)[396].

156. ***quantité de*** (+ GN au pluriel) synt.

« […] toutefois à fin de ne laisser un malade sans secours, il usera de viandes succulentes & bonnes, propres à engendrer ***quantité d***’espris : & pour le particulier on usera de collyres […] » [45b-146 PDF] ; « Toutefois proprement se dict des yeux, quand avec une grande inflammation, ***quantité d***’humeurs y decoulent. » [57a-149 PDF] *FEW* 2, 1418a (QUANTITAS) : frm. *une quantité de* ‘beaucoup de’ (dep. Richelet 1680), *quantité de* (dep. Scarron)[397].

157. ***quantité — en quantité*** loc. adv.

« Ils corrodent subitement l’œil, & principalement es corps cacochynes : il en sort de la boue ***en quantité***, & de mauvaise odeur, avec douleur grande, fievre & souventefois flux de ventre. » [67a-169 PDF] *FEW* 2, 1418a (QUANTITAS) : frm. *en quantité* ‘en grand nombre’ (dep. 1665, Molière [= TLFi]).

158. ***radieux*** adj.

[395] Cf. encore *pour ce respect* loc. adv.
[396] Emprunt au bas latin *pyramidalis* ; cf. encore frm. *pyramidal* adj. ‘en parlant d’os, de muscles, de corps, ayant la forme d’une pyramide (t. d’anat.)’ (dep. env. 1700, v. TrévS 1721).
[397] TLFi connaît une attestation antérieure fin 15e siècle chez Henribaude.

« L'Aigle ayant esprouvé au Soleil ***radieux***/ Ses petis frais-eclos, les admet pour sa race […] » [34 PDF] *FEW* 10, 21b (RADIOSUS) : mfr. frm. *radieux* adj. 'qui jette des rayons de lumière' (dep. env. 1460, Chastellain [= TLFi]).

159. ***raison — à raison de*** (qch) loc. prép.

« […] & si c'est ***à raison d***'une mollification des muscles & membranes qui le tiennent […] » [13b-62 PDF] ; « […] car en ce faisant on apercevera la dilatation de l'autre, qui se faict ***à raison des*** esprits qui devroint estre portez à tous les deux yeux […] » [81a-197 PDF] *FEW* 10, 110a (RATIO) : mfr. frm. *à raison de* 'à cause de' (BPériers ; Amyot ; 1560, Bible Rebul Eccli 44, 22 ; Pomey 1671).

160. ***récent*** adj.

« […] pour engarder que ledict ongle ne s'augmente, que pour empescher la fluxion, lors que l'on le voudra curer, ou par medicaments, ou par la chirurgie : s'il est ***recent*** & qu'il ne face que commencer, il est facile à le consommer […] » [61a-157 PDF] *FEW* 10, 139a (RECENS) : mfr. frm. *récent* adj. 'qui s'est produit depuis peu de temps' (dep. env. 1470, Chastellain)[398].

161. ***recentement*** adv.

« Le cataplasme de casse pure & ***recentement*** mondée est singulier : sur tout il faut souvent renouveler les susdicts remedes […] » [58b-152 PDF] *FEW* 10, 139b (RECENS) : mfr. frm. *recentement* adv. 'depuis peu' (ScèveD [= *Délie*, 1544]-Paré ; Nicot 1606-Oudin 1660)[399].

162. ***recueil*** subst. masc.

« ***Recueil*** des chapitres qui sont en ce premier œuvre : la premiere Section en contient huict. » [8 PDF] *FEW* 2, 901b (CŎLLĬGĔRE) : mfr. frm. *recueil* m. 'extrait, résumé' (Estienne 1549-Widerhold 1675 ; Amyot)[400].

163. ***redite*** subst. fém.

« […] qui pourroient estre cause de les jetter hors la teste, ou bien les faire crever : comme nous avons dit cy dessus : & pour ce, à fin d'eviter les ***redites***, on aura recours aux remedes universels & particuliers […] » [101b-234 PDF] subst. fém. 'répétition d'une chose qu'on a déjà dite' (dep. env. 1590 Montaigne, TLFi ; *FEW* 3, 68b sous DĪCERE)[401].

164. ***regard — au regard de*** (qch) loc. prép.

« Et quant ***au regard des*** Topiques, sur le front & les temples, on appliquera remedes repercussifs, comme l'emplastre contra rupturam […] » [58a-151 PDF] *FEW* 17, 511b (*WARDÔN) : mfr. frm. *au regard de* 'à l'égard de, en ce qui concerne, quant à' (env. 1370-Trévoux 1704, Gdf)[402].

---

[398] Cf. encore mfr. frm. *récent* adj. 'frais, vif (blessure, douleur)' (Greban ; Académie 1694-1878).
[399] Concurrencé puis supplanté par frm. *récemment* adv. 'id.' (dep. 1646, Rotrou).
[400] Cf. encore *sommaire* m. et *table* f.
[401] Cf. encore mfr. frm. *redit* m. 'id.' (15e -18e s.).
[402] Cette locution prépositive fait, ce nous emble, double emploi avec fr. *quant à* 'pour ce qui se rapporte à (qn, qch)' (dep. env. 1250), *FEW* 2, 1419a (QUANTUS).

165. ***regard — pour le regard de*** (qch) loc. prép.

« Et ***pour le regard des*** veines elles sont deux en chasque œil, une interne […] » [9a-53 PDF] ; « Mais quant à la guarison de l'emmegrissement ***pour le regard des*** choses universelles l'exercice y est convenable […] » [15b-66 PDF] ; « […] il sera tres expedient d'en tirer du sang, & ***pour le regard de*** l'œil, on pourra user des collyres descripts au chapitre precedent […] » [67a-169 PDF] ; « Pour la guarison, apres les choses universelles, ***pour le regard des*** topiques de *Peribrosis* on pourra user d'un tel collire […] » [95a-223 PDF] *FEW* 17, 511b (*WARDÔN) : mfr. frm. *pour le regard de* 'quant à, en ce qui concerne' Estienne 1538-Furetière 1690 ; 'vieillit' Académie 1694).

166. ***respect — pour ce respect*** loc. adv.

« Ce qui peut advenir à l'humeur acqueus pour ce qu'il n'est que excrement de la nourriture du Crystalin, & non partie spermatique, comme sont le Vitré, & ledict Crystallin, desquels la deperdition ***pour ce respect*** est irreparable. » [17a-69 PDF] ; « […] de sorte que la chose ne peut estre representée au travers, nature l'ayant faict lucide & polie ***pour ce respect***. » [45a-146 PDF] *FEW* 10, 306b (RĔSPĔCTUS) : fr. *respect* m. 'motif, égard, rapport, considération' (1287-fin 17e s. ; 'encore provincial' Féraud 1788)[403].

167. ***resserrer*** verbe pron.

« […] comme l'on void les cribles qui sont faicts de parchemin lesquels estant moüillés & humectés, les trous qui sont en iceux ***se reserrent***. » [77a-190 PDF] *FEW* 11, 504a-b (SĔRARE) : mfr. frm. *resserrer* v. r. 'se rétrécir, se contracter' (dep. 16e s.)[404].

168. ***rétrecir*** verbe pron.

« Mais quand ceste affection n'est pas naturelle, elle peut venir, par siccité de la membrane Uvée, qui ***se retressit*** & amonselle, ou pour une humidité, qui coule sus icelle membrane […] » [77a-189 PDF] *FEW* 12, 297b (*STRICTIARE) : mfr. frm. *rétrécir* v. r. 'devenir plus étroit, se resserrer' (dep. Hulsius 1596)[405].

169. ***riolé piolé*** loc. adj.

« […] il a esté ainsi nommé, à la similitude de l'Iris, qui est au Ciel, dict en françois arc du ciel, estant ***riolé piolé*** comme chacun peut voir. » [4b-44 PDF] *FEW* 10, 218b (RĒGŬLA) : mfr. frm. *riolé piolé* 'rayé, bigarré' (env. 1470 ; Thierry 1564-Monet 1636)[406].

170. ***rond — en rond*** loc. adv.

« […] pourtant, Dieu leur a donné six muscles à un chacun, tant pour les tenir fermes & droicts, que pour les remuer & en haut & en bas, & adextre & a senestre, en dedans & ***en rond***. » [9b-54 PDF] *FEW* 10, 520b (RŎTŬNDUS) : mfr. mfr. *en rond* 'circulairement' (dep. Estienne 1538 [= TLFi]).

[403] *Cf.* encore *à ceste cause* loc. adv.
[404] Cf. encore *retressir* verbe pron.
[405] Cf. encore *reserrer* verbe pron.
[406] Quant au deuxième élément de cet adjectif composé, v. afr. *piolé* adj. 'bariolé, bigarré' (orl. pic. berr., 13e s.-14e s.), mfr. id. (Molinet ; Rabelais ; Pléïade; Cholières; Cotgrave 1611), frm. id. (Régnier, GSand), *FEW* 8, 422a (PĪCA).

171. ***savoir*** adv.

« […] quand la matiere purulente ou boue, par un ulcere profond s'amasse entre les pelailles de la cornée, se representant en la prunelle, ***sçavoir*** aux environ (sic) de l'Iris, de figure semblable aux rongneures des Ongles. » [70b-176 PDF] *FEW* 11, 194b (SAPĔRE) : mfr. *sçavoir* adv. 'c'est-à-dire, formule pour spécifier les choses dont il s'agit' Commynes, frm. *savoir* (dep. 1658, Pascal, v. Richelet 1680).

172. ***savoir — à savoir*** loc. adv.

« Desquels muscles il y en a quatre droicts, qui prenent leur commencement du fond de l'orbite, & environnant le nerf optique vont finir au milieu de l'œil, ***à sçavoir*** l'un en la partie superieure […] » [9b-54 PDF] *FEW* 11, 194b (SAPĔRE) : fr. *à savoir* 'c'est-à-dire, formule pour spécifier les choses dont il s'agit' (Eneas ; dep. Oudin 1660), *assavoir* (hap. 15e s. ; 1534, Rabelais).

173. ***secondement*** adv.

« Premierement, elle ferme le passage des excrements ordinaires à l'œil : ***secondement***, veu que cicatrice n'est autre chose qu'une chair endurcie & desechée […] » [93a-221 PDF] *FEW* 11, 383b (SĔCŬNDUS) : fr. *secondement* adv. 'en second lieu' (HMond [= 1314] ; dep. Estienne 1538).

174. ***section*** subst. fém.

« ***Section*** premiere, comprenant la description de l'œil. » [Sommaire-PDF 2]. « ***Section*** 3 , comprenant les maladies des muscles de l'œil, rapportées par d'aucuns à tout l'œil. » [29a-93 PDF] *FEW* 11, 379b (SĔCTIO) : frm. *section* f. 'subdivision faite dans une œuvre écrite' (dep. Pascal [= 1657/8, TLFi]).

175. ***semblable*** subst. masc.

« Parquoy que le ***semblable*** pourroit advenir à celuy que je disois avoir escrit, si amplement de ce subject. » [Episte-6 PDF] *FEW* 11, 624a (SĬMĬLARE) : mfr. *semblable* m. 'chose semblable' (16e s., Lac ; Du Vair)[407].

176. ***senestre — à senestre*** loc. adv.

« Les yeux sont environnez & armez, dessus & dessous, à dextre & ***a senestre***, de diverses parties […] » [2b-40 PDF] ; « […] Dieu leur a donné six muscles à un chacun, tant pour les tenir fermes & droicts, que pour les remuer & en haut & en bas, & adextre & ***à senestre***, en dedans & en rond. » [9b-PDF 54] ; « […] qui plus facilement se tourne & vire, soit à dextre ou ***a senestre***, ou en haut ou en bas […] » [11a-57 PDF] ; « […] de sorte qu'il est retiré, ou en haut, ou en bas, ou à d'extre (*sic*), ou ***a senestre*** […] » [29b-94 PDF] ; « […] lors qu'il ne se peut pouvoir, estant perclus de ses muscles, ne se pouvant remuer soit à dextre ou ***à senestre***, haut ou bas […] » [32b-98 PDF] *FEW* 11, 648b (SĬNĬSTER) : fr. *à senestre* 'à gauche' (Wace-Wid 1675, Gdf)[408].

177. ***sentier*** subst. masc.

[407] Hu 6, 751a connaît d'autres attestations chez Du Bellay, Calvin, Amyot et Monluc.
[408] Cf. encore en emploi adjectival fr. *senestre* adj. 'gauche' (Roland-Trévoux 1771, Gdf), ainsi que *gauche* adj. (86), présent et plus usuel dans notre corpus.

« L'hostel Dieu quelque temps nous vit industrieux,/ Vray ***sentier*** Chirurgal qui plus avant nous pass […] » [34 PDF] *FEW* 11, 441a (SĒMĬTA) : fr. *sentier* m. 'voie morale, direction des actes de l'esprit' (dep. Ruteb, Li).

178. ***sentinelle*** subst. fém.

« Ils n'eussent peu estre placez plus proprement qu'en la plus haute partie de tout le corps, comme en la plus eminente tour veu qu'il faut qu'ils servent à tous les autres membres de guettes & ***sentinelles*** pour les contregarder & conduire […] » [2b-40 PDF] *FEW* 11, 471b (SĔNTĪRE) : mfr. frm. *sentinelle* f. 'soldat placé en faction pour faire le guet' (dep. 1546, Rabelais)[409].

179. ***signification*** subst. fém.

« […] en quelle ***signification*** se prend Glaucoma. 83.a. » [Table-24 PDF] *FEW* 11, 604b (SĬGNARE) : fr. *signification* f. 'sens (d'un mot)' (1283 [= Philippe de Beaumanoir, TLFi] ; dep. Cotgrave 1611)[410].

180. ***sommaire*** subst. masc.

« ***Sommaire*** des principaux Chefs, contenuz en ce present Traité, des maladies de l'œil. » [Sommaire-PDF 2] *FEW* 12, 426b (SUMMARIUM) : fr. *sommaire* m. 'résumé, abrégé' (dep. 14^{e} s.)[411].

181. ***sonnet*** subst. masc.

« Autre ***sonnet*** sur le mesme. » [34 PDF] *FEW* 12, 103a (SŎNUS) : mfr. frm. *sonnet* m. 'poésie composée de 14 vers distribuées en 2 quatrains sur 2 rimes seulement et en 2 tercets' (dep. 1543)[412].

182. ***sorte — en cette sorte*** loc. adv.

« Mais s'il est inveteré, & d'avantage espais & engrossi il le faut coupper, ce qui se fera ***en ceste sorte***. Il faut que le malade estant assis, soit situé vis-à-vis du Chirurgien […] » [61b-158 PDF] *FEW* 12, 122b (SORS) : mfr. *en cette sorte* 'de cette manière' (1587).

183. ***sorte — en sorte que*** loc. conj.

« […] quand pour une grande inflammation, les paupieres s'abaissent l'une contre l'autre, ***en sorte que*** l'œil ne peut estre ouvert […] » [57a-149 PDF] *FEW* 12, 122b (SORS) : afr. *en sorte que* 'de telle manière que' Joinv, mfr. frm. id. (Commynes ; 1530, Palsgrave 838 ; Brantôme ; 1564, Rabelais ; dep. 1649, LaRoch).

184. ***sorte — de telle sorte que*** loc. conj.

[409] Cet emprunt à l'italien *sentinella* est attesté pour la première fois en ce sens en 1540, v. TLFi.
[410] Cf. encore *acception* f. (2) qui figure également dans notre corpus.
[411] Selon TLFI, le sens de 'bref résumé des chapitres, etc.' n'est attesté qu'à partir de Furetière 1690 : *le **sommaire** qu'on met au-dessus d'un livre, ou d'un chapitre, d'une loy, est fort utile à un lecteur*).
[412] Cet emprunt à l'italien *sonetto* attesté en français dep. 1536, Marot, v. TLFi, fait partie des rarissimes emprunts aux autres langues figurant dans notre corpus, cf. encore *parangonner*.

« *Rheufma ophtalmon*, est une defluction d'humeurs subtils, qui tombent ***de telle sorte*** des yeux & contre nostre vouloir ***que*** l'on ne les sçauroit empescher. » [21a-77 PDF] ; Ils cheminent ***de telle sorte, que*** souventefois ils corrodent & mangent les parties voisines des yeux, comme muscles & paupieres. » [67a-169 PDF] ; « Telle chose advient, ou par une fluxion d'humeurs, qui tombent non en sa cavité mais en la propre substance d'iceluy nerf, qui le relache & mollyfier ***de telle sorte, qu***'il tombe & s'affesse en soy mesme. » [99a-231 PDF] *FEW* 12, 122b (SORS) : mfr. frm. *de telle sorte que* 'de telle manière que' (dep. 1557).

185. ***sortir*** verbe trans.

« […] on faict par dedans une incision transversiere, puis apres avoir ***sorti*** ledit grain, on use de remedes aglutinatifs […] » [47a-129 PDF] *FEW* 12, 126a (SORTĪRI) : mfr. frm. *sortir* v. a. 'faire sortir, porter dehors' (dep. 1585).

186. ***sortir*** verbe intrans.

« De ma part j'ay veu ***sortir*** quantité d'humeur aqueux lors que l'on retire son esguille qui a esté mise en l'œil pour abbattre les cataractes […] » [17a-69 PDF] *FEW* 12, 128a (SORTĪRI) : mfr. frm. *sortir* v. n. 's'échapper (en parlant de fumée, d'odeur, etc.)' (dep. 1550, BibleLouvainTob 6 d).

187. ***souventefois*** adv.

« Ils corrodent subitement l'œil, & principalement es corps cacochynes : il en sort de la boue en quantité, & de mauvaise odeur, avec douleur grande, fievre & ***souventefois*** flux de ventre. Ils cheminent de telle sorte, que ***souventefois*** ils corrodent & mangent les parties voisines des yeux, comme muscles & paupieres. » [67a-169 PDF] ; « Car l'une est ***souventefois*** tendre, laxe, & sans douleur, rougeastre en couleur, qui facilement obeit aux medicaments […] » [90b-216 PDF] *FEW* 12, 333b (SŬBĬNDE) : fr. *souventesfois* adv. 'souvent' (BeaumCout-1680), *souventefois* (GuillMach ; Deschamps ; Marot ; Richelieu ; Monet 1636 ; Oudin 1660).

188. ***sphérique*** adj.

« […] nous les trouverons de forme ronde & ***spherique***, comme la plus belle & parfaicte de toutes […] » [11a-57 PDF] *FEW* 12, 170b (SPHAERA) : mfr. frm. *sphérique* adj. 'qui a la forme géométrique de la sphère' (dep. 1555 [= Belon, TLFi])[413].

189. ***succulent*** adj.

« […] toutefois à fin de ne laisser un malade sans secours, il usera de viandes ***succulentes*** & bonnes, propres à engendrer quantité d'espris […] » [45b-146 PDF] *FEW* 12, 382a (SUCCULENTUS) : mfr. frm. *succulent* adj. 'plein de sève' (JLemaire [= TLFi] ; Cotgrave 1611 ; dep. Wid 1675)[414].

190. ***superficiel*** subst. masc.

« Les Anciens en ont faict sept especes, quatre qui sont en la superficie de la Cornée, que l'on peut dire externes, & trois qui sont internes & profonds. Le premier du ***superficiel***, se nomme

[413] TLFi connaît une attestation antérieure de cet emprunt au latin tardif *sphaericus*, chez Nicolas Oresme (*figure sperique*).
[414] Il s'agit d'une des premières attestations de ce latinisme en français préclassique.

Achlis, qui est un ulcere […] » [65b-165 PDF] *FEW* 12, 440b (SUPERFICIES) : mfr. frm. *superficiel* m. 'surface d'une chose' (Thierry 1564-Duez 1662)[415].

191. ***supérieur*** adj.

« L'*Agophtalmos* est, quand la paupiere ***superieure*** est retirée, de sorte qu'en fermant l'œil, il ne peut estre du tout couvert […] » [39a-113 PDF] *FEW* 12, 441b (SUPERIOR) : afr. *supereor* adj. 'situé au-dessus' (1195), mfr. frm. *supérieur* (dep. 1530, Palsgrave 278).

192. ***table*** subst. fém.

« ***Table*** des principales matieres contenues en ce Traité des maladies de l'œil. » [PDF 19] *FEW* 13/1, 15b (TABULA) : mfr. frm. *table* f. 'index permettant de trouver facilement les matières ou les mots qui sont dans un livre' (dep. Estienne 1549).

193. ***tant — par tant*** loc. adv.

« […] comme aussi pour luy servir comme guides & conducteurs à tout le corps : & ***par tant*** ils [les yeux] dominent à bon droit entre tous les sens & toutes les autres parties du corps […] » [2b-40 PDF] *FEW* 13/1, 90b (TANTUS) : fr. *partant* adv. 'pour cette raison, pour cela, par conséquent' (env. 1165-Stœr 1628)[416].

194. ***tantôt … tantôt*** loc. adv.

« […] continuant son operation tant qu'il soit venu au coing ou Angle : puis ***tantost*** il tirera le fil, ***tantost*** il le lachera, à fin qu'il trouve le commencement de l'ongle […] » [62a-159 PDF] *FEW* 13/2, 119a (TŌSTUS) : mfr. frm. *tantost … tantost* 'expression marquant des changements consécutifs, plus ou moins fréquents d'un état à un autre et qui se répètent' (1507-Trévoux 1732, Sotties 2, 86), *tantôt … tantôt* (dep. Monet 1636).

195. ***tendon*** subst. masc.

« Le sixiesme, prend son origine de la partie inférieure de l'orbite & estant fort delié, monte vers le petit canthus, embrassant l'œil par un petit ***tendon***, finissant proche l'insertion du cinquiesme […] » [10a-55 PDF] *FEW* 13/1, 198a (TĔNDĔRE) : mfr. frm. *tendon* m. 'faisceau de fibres non contractiles au bout d'un muscle' (dep. 1536).

196. ***tirer à*** (telle couleur) verbe intrans.

« Pour le pronosticq, celles qui sont de couleur de fer bruni, ou de perles, ou qui ***tirent à*** la couleur verde & cendrée, comme, la pierre Turcquoise, ou eau marine […] » [80b-196 PDF] *FEW* 6/1, 411a (MARTYRIUM) : mfr. frm. *tirer à* qch 'avoir quelque ressemblance avec, avoir un caractère approchant de' (Marot 2, 181 ; Amyot-1872)[417].

197. ***tirer sur*** (telle couleur) verbe intrans.

[415] Emprunt au bas latin *superficialis*, TLFi.
[416] En l'occurrence précédé par la conjonction copulative *et* ; quant à la concurrence entre les fonctions causale et consécutive, v. *FEW* 13/1, 95b, n. 31.
[417] Ici spécialement par rapport à la ressemblance avec une couleur particulière, v. *tirer sur* (telle couleur).

« […] attendu que lesdites humeurs à toutes personnes sont tousjours de semblable couleur & non l'Iris, ***tirant*** quelquefois, aux uns, plus ***sur*** le noir, aux autres, ***sur*** le blanc ou bleu, selon la diversité des couleurs qui est en l'uvée […] » [4b-44 PDF] *FEW* 6/1, 411a (MARTYRIUM) : mfr. frm. *tirer sur* le rouge, etc. 'avoir quelque rapport, quelque ressemblance avec telle couleur (dep. Estienne 1538).

198. ***toile d'araignée*** synt. nom.

« La 5. est dicte Aragnoide pour la similitude qu'elle a avec la ***toille d'Araignée***, prenant son origine selon aucuns de la pie mere, & selon les autres de l'humeur Cristallin […] » [6a-47 PDF] *FEW* 13/1, 159a (TĒLA) : fr. *toile (d'araignée)* 'tissu que font les araignées pour prendre des mouches' (13[e] s. ; dep. 1550, Bible Louvain Esa 59a, 5)[418].

199. ***tôt après*** loc. adv.

« Pareillemeny il y a une tumeur laxe par dehors aux environs d'icelle, laquelle estant pressée du doigt, s'arreste soudainement, & ***tost aprés*** se remplit […] » [33a-101 PDF] *FEW* 13/2, 118b (TŎSTUS) : frm. *tost après* 'peu de temps après' (Hulsius 1607-Bossuet ; 'familier' Voltaire, v. Brunot 6).

200. ***toutes et quantes fois que*** loc. conj.

« […] car ***toutes & quantes fois qu***'en une partie il y a des muscles opposites, egaux en nombre, grandeur & force […] » [29b-94 PDF] *FEW* 13/2, 411a (VĬCES) : mfr. frm. *toutes et quantes fois que* 'aussi souvent que' (1353 ; 1530-Académie 1694, Palsgrave 858 ; 'fam.' Académie 1740-1798).

201. ***traité*** subst. masc.

« Sommaire des principaux Chefs, contenuz en ce present ***Traité***, des maladies de l'œil. » [*Sommaire*-2 PDF] *FEW* 13/2, 143b (TRACTATUS) : mfr. frm. *traicté* m. 'ouvrage didactique où l'on traite de l'ensemble d'un certain art, d'une certaine science' (1370, Oresme), *trettier* Froissart, *traité* (dep. 1530, Palsgrave 283).

202. ***transparent*** adj.

« Le troisiesme, est l'humeur vitreux, ainsi nommé à cause qu'en sa consistance & couleur, il ressemble à du verre fondu fort lucide & ***transparant*** : il est cave en son milieu […] » [8a-51 PDF] *FEW* 13/2, 646b (PARĒRE) : mfr. frm. *transparent* adj. 'diaphane, au travers de quoi l'on peut voir les objets' (env. 1370, Oresme ; dep. Paré)[419].

203. ***transversalement*** adv.

« […] il faut comprimer la paupiere aux deux coings avec les doigts, à fin que par ce moyen la peau estendue, elle soit incisée ***transversalement***, tenant la main suspendue […] » [44b-124 PDF]

[418] Toutes acceptions confondues, la graphie *toille* est attestée de 1350-1604, v. *FEW* 13/1, 158b.
[419] Emprunt au latin médiéval *transparens*, TLFi.

FEW 13/2, 226a (TRANSVĔRSUS) : mfr. *transversalement* adv. ‘d’une manière transversale’ (1490 ; 1503, Gdf ; Paré ; dep. Furetière 1690)[420].

204. ***transversier*** adj.

« Or, si le grain de gresle est au dedans de la paupiere, de sorte qu’il reluise au travers de la substance cartilagineuse d’icelle, renversant ladite paupiere d’icelle, on faict par dedans une incision ***transversiere***, puis apres avoir sorti ledit grain […] » [47a-129 PDF] adj. ‘(incision) transversale’ (néologie lexicale absente de *FEW* 13/2, 220b sous TRANSVERSARE)[421].

205. ***trompeteur*** subst. masc.

« […] la lecture assiduelle, se baigner apres le repas, vomissements, compagnies de femmes immoderées, retention de son vent ou haleine, comme l’on void aux ***trompeteurs***, toutes lesquelles choses remplissent fort la teste de vapeurs […] » [96b-228 PDF] *FEW* 17, 377b (TRUMBA) : mfr. frm. *trompeteur* m. ‘celui qui sonne de la trompette’ (1530-Oudin 1660, Palsgrave 283 ; Scarron).

206. ***troupe*** subst. fém.

« La Fame ayant chargé ton renom sur son aile,/ T’arrengea comme moy en la ***troupe*** fidelle/ De nos Chirurgiens qui tiennent main au Roy. » [34 PDF] *FEW* 17, 397b (THORP) : afr. *trope* f. ‘réunion d’un certain nombre de personnes qui marchent ou agissent de concert’ (env. 1310, Lac), mfr. frm. *troupe* (dep. Estienne 1538).

207. ***uniment*** adv.

« […] & ou il perseveroit, les fueilles d’olivier ou les escorces de grenades cuittes avec vin, puis passées & meslées ***uniment***, avec du miel. » [20b-76 PDF] *FEW* 14, 47a (ŬNĪRE) : mfr. frm. *uniment* adv. ‘également, toujours de même, pareillement’ (dep. Estienne 1546)[422].

208. ***vermillon*** subst. masc.

« […] et que les extremitez et rives des paupieres sont rouges, comme *miltum*[423], c’est à dire, ***vermillon***, telle affection est dicte *Milphosis*, ou *Miltosis*. » [36b-108 PDF] *FEW* 14, 290a (VĔRMĬCULUS) : fr. *vermeillon* m. ’couleur vive et éclatante qui se tire du cinabre’ (Eneas ; Aalma 7525 ; Estienne 1549-Oudin 1660), *vermillon* (dep. 1530, Palsgrave 284).

209. ***verrière*** subst. fém.

« Ce que nous pouvons experimenter en regardant par une ***verriere*** rouge, verte ou jaune, tout ce que nous regarderons, nous semblera de la mesme couleur de la ***verriere***. » [54a-143 PDF] *FEW* 14, 566a (VITRUM) : fr. *verrière* f. ‘fenêtre garnie de verres ; grand vitrail’ (Eneas-Pomey 1700).

210. ***versement*** subst. masc.

[420] Emprunt au latin médiéval *transversalis*, TLFi ; cf. encore *obliquement* adv. et *transversier* adj.
[421] Forme influencée par *verser* (*FEW* 14, 309b sous VERSARE) ; cf. encore frm. *transversaire* adj. ‘transversal’ (Cotgrave 1611 ; Oudin 1660), *FEW* 13/2, 221b (TRANSVERSARIUS), et *oblique* adj. qui figurent dans notre corpus.
[422] Cet adverbe est attesté avec diverses graphies dep. PsOxf.
[423] C’est-à-dire ‘le minium, le vermillon’ en latin.

« *Synchisis*, c'est une rupture ou entameure faicte par un coup, ou de soimesme, es membranes interieures, avec espanchement ou ***versement*** des humeurs, & changement de la prunelle […] » [17b-70 PDF] *FEW* 14, 308a (VERSARE) : mfr. frm. *versement* m. 'action de verser' (Estienne 1538-Pomey 1715).

211. ***vestige*** subst. masc.

« […] en ce differe de l'œdeme, attendu qu'iceluy estant pressé du doigt, le ***vestige*** & marque d'iceluy y demeure […] » [33a-101 PDF] subst. masc. 'empreinte, trace laissée par la pression d'un doit sur une partie du corps' (absent en ce sens de *FEW* 14, 351a sous VESTIGIUM)[424].

212. ***viande*** subst. fém.

« […] toutefois à fin de ne laisser un malade sans secours, il usera de ***viandes*** succulentes & bonnes, propres à engendrer quantité d'espris […] » [45b-146 PDF] *FEW* 14, 575b (VĪVENDA) : fr. *viande* f. 'ensemble des aliments, de la nourriture' (Alexis-env. 1740, Li).

213. ***violentement*** adv.

« […] empescher qu'en soufflant ou reniflant, ou mouchant, pour chasser ce qui estouppe le nez, l'air ***violentement*** poussé ne se jete par ce pertuis dans l'œil. » [93a-219 PDF] *FEW* 14, 487a (VIOLENTUS) : mfr. *violentement* adv. 'avec violence, avec impétuosité, avec ardeur' (14e s.-Cotgrave 1611)[425].

214. ***voltiger*** verbe intrans.

« […] en lisant sont contraints de regarder de fort prez, souvant pensent voir de petits corps, comme moucherons, ou atomes qui ***voltigent*** en l'air […] » [23b-82 PDF] *FEW* 14, 626b (*VŎLVĪTARE) : mfr. frm. *voltiger* v. n. 'voler à petites et fréquentes reprises sans direction détermonée' (dep. 1572)[426].

215. ***vrai est que*** loc. imp.

« Il est de figure ronde, pour resister plus facilement aux injures externes, telle figure estant difficilement offensée pour n'avoir aucun angle : ***vray est que*** sa rotondité est aucunement comprimée devant & derriere […] » [7a-49 PDF] ; « […] ils se remplissent, de l'humeur qui est contenu es interieurs, pour avoir communication les uns avec les autres : ***vray est que*** la guarison n'en est si prompte. » [58a-151 PDF] *FEW* 14, 273b (*VĚRĀCUS) : mfr. frm. *vrai est que* 'formule pour expliquer, modifier, restreindre ce qu'on vient de dire' (BPériers ; Rabelais ; 1560, Bible Rebul Math 3, 11).

216. ***vulgairement*** adv.

« […] d'avantage il advient souvent en ce mal, que la paupiere s'attache avec le blanc de l'œil, dict ***vulgairement*** la conjunctive, & quelquefois avec la cornée de l'œil […] » [42a-119 PDF] *FEW*

[424] Cf. encore dans un sens connexe mfr. frm. *vestige* m. 'marque, reste d'une entité, d'une pensée, d'une action, d'un temps, etc.)' (Oresme 1377 ; dep. 1531).
[425] Concurrencé puis supplanté par mfr. frm. *violemment* adv. 'id.' (dep. Estienne 1538).
[426] C'est un des rares emprunts à l'italien (< *volteggiare*) que notre texte véhicule.

14, 642b (VULGARIS) : mfr. frm. *vulgairement* adv. ‘communément, en langage commun’ (dep. 1446).

Bilan et synthèse

Le corpus fournit quantité de résultats qui nous semblent intéressants pour l'histoire du français préclassique et l'évolution du français médical. Parmi les **premières attestations sémantiques**, au besoin mises à jour à l'aide du TLFi, nous comptons les éléments suivants, tout en insistant sur leur caractère relatif (elles ne sont valables que jusqu'à nouvel ordre)[427]. Dans le **domaine général**, plusieurs premières attestations méritent d'être signalées :

1. frm. *acception* f. 'sens dans lequel se prend un mot' (dep. Académie 1694 [= TLFi]), FEW 24, 72a (ACCEPTIO);

2. frm. *ensemble* m. 'réunion de personnes, de choses dont les unes avec les autres forment un tout' (dep. Corneille 1694 [= TLFi]), FEW 4, 716b (ĭnsĭmul) ;

3. frm. *nœud coulant* 'qui se serre et se desserre à volonté' (dep. Furetière 1690), FEW 2, 880a (COLARE) ;

4. frm. *à l'imitation de* 'à l'exemple de, sur le modèle de' (dep. 1672), FEW 4, 570a (IMITARI) ;

5. frm. *ordinaire* adj. 'se dit de quelques officiers habituels de la maison du roi (musicien, médecin), bien qu'ils ne servent que par trimestre' (Furetière 1690-Académie 1835), FEW 7, 401a (ORDINARIUS) ;

6. frm. *une quantité de* 'beaucoup de' (dep. Richelet 1680), *quantité de* (dep. Scarron), FEW 2, 1418a (QUANTITAS) ;

7. frm. *section* f. 'subdivision faite dans une œuvre écrite' (dep. Pascal [= 1657/8, TLFi]), FEW 11, 379b (sĕctio).

Les premières attestations dans le domaine terminologique sont nettement plus nombreuses et soulignent une fois de plus l'importance de ce texte inexploité pour l'histoire de la langue française:

1. frm. *accident* m. 'phénomène inattendu qui vient aggraver une maladie' (dep. env. 1650, v. Furetière 1701), FEW 24, 73b (ACCIDENS) ;

2. fr. *acre* adj. 'qui exerce une action piquante et corrosive' (Richelet 1680-Académie 1932), FEW 24, 98b (ACER) ;

3. frm. *amas* m. 'accumulation (p. ex. d'eau pluviale, de pus, etc.)' (dep. Académie 1835), FEW 6/1, 446b (MASSA) ;

4. frm. *amasser* (v. a. ; v. r.) 'accumuler (en parlant des humeurs, etc.)' (Monet 1636-Académie 1932), FEW 6/1, 445b (MASSA);

[427] *Caustique* subst. masc. et *ensemble* subst. masc. sont les seules conversions que nous ayons trouvées dans notre corpus.

5. frm. *antérieur* adj. ‘qui est en avant (en parlant des parties du corps, muscles, etc.)’ (dep. Encyclopédie 1751), FEW 24, 646a (ANTERIOR) ;

6. frm. *appareil* m. ‘ensemble des pièces de pansement qu’on applique sur une lésion’ (dep. Monet 1636), FEW 25, 26a (*APPARĬCŬLARE) ;

7. frm. *aspérité des paupières* ‘inflammation chronique de cet organe, qui produit sur le globe de l’œil la sensation particulière d’un corps rude qui en frotterait la surface’ (Larousse 1866-1928), FEW 25, 485b (ASPERITAS) ;

8. frm. *bandage* m. ‘bande dont on entoure quelque partie du corps ; application des bandes’ (dep. Cotgrave 1611), *FEW* 15/1, 114a (*BINDŌ) ; TLFi le date de 1653 voire 1671 !

9. frm. *calleux* adj. ‘(ulcère) aux bordes épais et durs’ (dep. Encyclopédie 1751), FEW 2, 100a (CALLUS) ;

10. frm. *canal* m. ‘cavité ou conduit de forme cylindrique allongée, autre que les artères et les veines’ (dep. Richelet 1680 [= TLFi]), FEW 2, 170a (CANĀLIS) ;

11. frm. *caustique* m. ‘tout corps caustique’ (dep. Académie 1694), FEW 2, 546a (CAUSTICUS) ; attesté en tant que substantif depuis Furetière 1690 (TLFi), il s’agit d’une conversion dérivée de mfr. frm. *caustique* adj. ‘qui désorganise, corrode les tissus animaux et végétaux’ (dep. 1490) ;

12. frm. *cavité* f. ‘endroit creux dans le corps humain’ (dep. Richelet 1680 [= TLFi]), FEW 2, 558b (CAVITAS);

13. frm. *cicatriser* v. n. r. ‘se femer (d’une blessure)’ (dep. Furetière 1690), FEW 2, 663b (CICATRIX) ;

14. frm. *coiffe* f. ‘médicament dont on se couvre la tête’ (Trévoux 1704-1771), FEW 2, 836b (COFIA) ;

15. frm. *collection* ‘amas de pus (dans un abcès, etc.)’ (Monet 1636 ; dep. Bescherelle 1845), FEW 2, 902b (CŎLLĬGĔRE) ;

16. frm. *distorsion* f. ‘état d’une partie du corps qui se tourne d’un seul côté par le relâchement des muscles opposés ou par la contraction des muscles correspondants’ (t. de méd.)’ (dep. Trévoux 1704), *distorsion des yeux* ‘strabisme’ (dep. Trévoux 1704), FEW 13/2, 98a (TŎRQUĔRE) ;

17. frm. *épanchement* m. ‘extravasion (t. de méd.)’ (dep. Encyclopédie 1755), *FEW* 3, 303b (*EXPANDICARE); selon TLFi, la première attestation du sens médical remonte aux *Essais de morale* (1671) de Pierre Nicole (1625-1695) ;

18. frm. *fossette* f. ‘ulcère de l’œil’ (Encyclopédie 1757-Raym 1832), FEW 3, 740b (FOSSA) ;

19. mfr. frm. *invétéré* adj. ‘enraciné, fortifié par le temps (maladie, etc., sens péjor.)’ (dep. EstL 1597, 742), FEW 4, 796a (INVETERATUS);

20. frm. *manger* v. a. ‘consumer (maladie, par rapport au corps humain ou une de ses parties’ (Furetière 1690-DG), FEW 6/1, 165a (MANDŪCARE) ;

21. frm. *naître* ‘se former (verrue, ulcère)’ (Monet 1636-Pomey 1700), FEW 7, 18b (NĀSCI) ;

22. frm. *net* adj. ‘sain’ (env. 1640, Violier hist rom 321), FEW 7, 149b (NĬTĬDUS);

23. frm. *nouvellement né* adj. ‘qui vient de naître’ (Académie 1694-1878), FEW 7, 21a (NĀSCI) ;

24. frm. *nuage* m. ‘obscurcissement partiel de la vue dû à une lésion, etc.’ (Encyclopédie 1765-Bescherelle 1858), *FEW* 7, 219b (NŪBES) ;

25. frm. *œil de lièvre* ‘maladie de l’œil qui fait qu’on dort les paupières ouvertes’ (dep. Cotgrave 1611), *FEW* 7, 311a (ŏcŭlus) ;

26. mfr. frm. *opérateur* m. ‘celui qui fait une opération chirurgicale’ (dep. 1598), *FEW* 7, 367a (ŏpĕrari) ; ce terme, emprunt au latin *operator*, est attesté dès 1592, Joubert, v. TLFi ;

27. frm. *opération* f. ‘intervention chirurgicale sur le corps de l’homme’ (dep. Furetière 1690), FEW 7, 367a (ŏpĕrari) ; cet emprunt au latin *operatio* est attesté en ce sens en 1314 chez Henri de Mondeville, v. TLFi ;

28. frm. *pécher* ‘être en trop grande abondance ou d’une qualité défectueuse (des humeurs)’ (1682-1868), FEW 8, 98a (pĕccare) ;

29. frm. *eau de plantain* ‘eau distillée que l’on prépare avec le grand plantain, comme lotion dans les ophtalmies’ (Furetière 1690-Larousse 1874), FEW 9, 20a (PLANTAGO) :

30. frm. *racine* f. ‘prolongement par lequel des productions morbides s’enfoncent dans les tissus’ (dep. Furetière 1690 [= TLFi]), FEW 10, 19a (radīcina) ;

31. frm. *rupture* f. ‘déchirement survenant dans un organe ou dans une membrane’ (dep. Richelet 1680), FEW 10, 580b (rŭptūra) ;

32. mfr. frm. *sonde* f. ‘tige qu’on introduit dans la cavité de certains organes, dans les plaies, etc.’ (dep. 1596), FEW 17, 270b (sund) ; une attestation légèrement antérieure se trouve en 1575 chez Ambroise Paré, v. TLFi ;

33. frm. *subtil* adj. ‘qui perçoit finement, qui distingue les choses les plus fines (en parlant des sens)’ (Monet 1636-Larousse 1949 ; ‘vieilli’ Robert 1963), FEW 12, 306a (sŭbtīlis) ;

34. frm. *tomber* v. n. ‘se détacher (de dents, cheveux, etc.)’ (dep. Pomey 1671), FEW 13/2, 404b (tumb-) ;

35. frm. *trou* m. ‘nom donné à certains orifices ou à certaines cavités (t. d’anatomie)’ (dep. Encyclopédie 1765), FEW 13/2, 229a (*traucum) ;

36. frm. *remède universel* ‘remède qui s’applique à tous les maux, panacée’ (dep. Académie 1694), FEW 14, 49b (universalis) ;

37. mfr. frm. *membrane uvée* ‘membrane choroïde de l’œil’ (Cotgrave 1611 ; Duez 1659), FEW 14, 90b (ūva) ;

38. frm. *vue basse* ‘myopie’ (dep. Monet 1636), FEW 14, 425a (vĭdēre).

Parmi les **premières attestations lexicales**, particulièrement importantes sur le plan diachronique, nous avons dépisté :

1. mfr. frm. *boursouflement* m. ‘état de ce qui est boursouflé’ (Paré [= 1590 (ed. 1598), v. TLFi]-Pomey 1671 ; dep. 1863)[428], *FEW* 12, 412a (SŬFFLARE) ;

2. frm. *confortant* adj. ‘qui fortifie (en méd.)’ (Landais 1834-Académie 1878, rare), FEW 2, 1044a-b (CONFORTARE) ;

3. frm. *incrassant* adj. ‘qui épaissit, appesantit le sang, les humeurs (d’un remède)’ (Trévoux 1721-Landais 1834), *FEW* 2, 1284b (CRASSUS) : première attestation lexicale de cet emprunt au latin *incrassare* ; *cf*. encore frm. *incrassant* m. ‘remède incrassant’ (Encyclopédie 1765-Bescherelle 1845), frm. *incrasser* ‘v. a. épaissir (le sang, les humeurs) ; v. r. devenir plus épais’ (Cotgrave 1611-Landais 1834), frm. *incrassation* f. ‘épaississement des humeurs et du sang’ (Encyclopédie 1765-Landais 1834) ;

4. mfr. frm. *nerval* adj. ‘bon pour les nerfs (remède)’ (Paré 1590, v. TLFi] ; Trévoux 1752-Larousse 1874), *FEW* 7, 101b (NĔRVUS) ;

5. frm. *proéminence* f. ‘partie proéminente’ (dep. Ac 1798), *FEW* 3, 220b (EMINENS) ; première attestation lexicale de cet emprunt au latin *proeminentia*, attesté en ce sens dep. 1755 Buffon, TLFi !

La **néologie lexicale** nous paraît remarquable pour un texte se situant dans cette fourchette chronologique :

1. ***Chirurgal*** adj. ‘chirurgique, chirurgical’ (néologisme lexical absent de *FEW* 2, 641a-b sous CHIRURGIA) ; cf. encore mfr. frm. *chirurgique* adj. ‘relatif à la chirurgie’ (dep. 16e s.), mfr. *cirurgical* adj. (dep. env. 1370), frm. *chirurgical* (dep. Académie 1694), emprunts respectivement du latin *chirurgicus* et du moyen latin *chirurgicalis*.

2. ***forjectement*** subst. masc. ‘saillie (ici des globes oculaires hors des orbites)’ (néologisme lexical absent de *FEW* 5, 21b sous JĂCTARE), déverbal de frm. *forjeter* v. n. r. ‘faire sailir hors de l’aplomb, de l’alignement (t. d’architecture)’ (dep. Monet 1636), mais attesté dès le 16e s. avec des sens divers, v. Hu 4, 163b s.

3. frm. ***liquéfactif*** adj. ‘qui liquéfie’ (Bossuet *Logique* 1, 64, Db), FEW 5, 371a (LĬQUĔFĂCĔRE), ici au sens de ‘qui liquéfie une partie déterminée du corps (d’un remède topique ; t. de méd.)’, néologisme lexical.

4. ***pleurer*** subst. masc. ‘le fait de pleurer, de verser des larmes’ (néologisme lexical absent de *FEW* 9, 76a-b sous PLŌRARE), cette dérivation impropre étant attestée au 16e siècle chez Marguerite de Navarre, Des Autels, Du Bellay, Tyard, Magny et Montaigne, v. Hu 6, 31a.

5. ***relaxatif*** adj. ‘émollient (d’un remède)’ (néologisme lexical absent de *FEW* 5, 226b sous LAXĀRE) ; Hu 6, 461b connaît 3 occurrences de ce néologisme, attesté chez Ambroise Paré, dont deux en emploi adjectival et un en emploi substantival.

[428] Première attestation lexicale.

6. ***supercroissance*** subst. fém. 'excroissance de chair (t. de pathol.)' (néologisme lexical [*super* + subst.][429] absent de *FEW* 2, 1326b sous CRĒSCĔRE) ; Hu 7, 120a en répertorie trois occurrences dans l'œuvre d'Ambroise Paré ; cf. encore mfr. frm. *surcroître* 'croître sur qch d'autre, en en formant une excroissance (p. ex. chair)' (dep. 15^{e} s.), ainsi que mfr. frm. *surcroissance* f. 'excroissance (p. ex. chair)' (16^{e} s.-Trévoux 1743). Son synonyme *excroissance* f. est également présent dans notre corpus[430].

7. ***transversier*** adj. '(incision) transversale' (néologie lexicale absente de *FEW* 13/2, 220b sous TRANSVERSARE), cette forme étant contaminée par le verbe *verser* (FEW 14, 309b sous VERSARE) ; cf. encore frm. *transversaire* adj. 'transversal' (Cotgrave 1611 ; Oudin 1660), FEW 13/2, 221b (TRANSVERSARIUS), et *oblique* adj. qui figurent également dans notre corpus.

8. ***vitré*** subst. masc. 'humeur transparente qui se trouve dans l'œil en arrière du cristallin' (néologisme lexical absent de *FEW* 14, 654b sous VITREUS) ; cf. encore mfr. frm. *vitré* adj. 'épais et transparent (humeur, pituite)' (dep. 1490), ainsi que frm. *humeur vitrée* 'liquide clair et gélatineux de la cavité de l'œil, entre le cristallin et la rétine' (dep. Richelet 1680), FEW 4, 512b (HŪMOR)[431].

En termes d'**intertextualité**, le résultat des courses nous semble impressionnant. **Randle Cotgrave**, célèbre lexicographe anglais et fin connaisseur du français préclassique, a sans doute connu et exploité notre traité, comme le prouvent les similitudes suivantes[432] :

aegyptiac subst. masc., *agglutinatif* adj., *ambulatif* adj., *arterial* (sang ~) adj., *bandage* subst. masc., *bistorie* subst., *brouillé* (œil ~) adj., *dure mere* synt. nom., *eraillement* subst. masc., *goute serene* synt. nom., *humeur aqueux* synt. nom., *humeur vitreux* synt. nom., *membrane uvee* synt. nom., *œil de lievre* synt. nom., *pie mere* synt. nom., *retiforme* adj., *ruption* subst. fém., *saphir* subst. masc., *signification* subst. fém., *succulent* adj., *suppuratif* adj., *unguent* subst. masc., *varice* subst.

Quant aux similitudes relatives à **Ambroise Paré**, le tuteur de notre chirurgien, la liste s'avère encore plus impressionnante[433] :

Actuel (cautere ~) adj., *adipeux* adj., *aegilops* subst. masc., *aegiptiac* subst. masc., *agglutinatif* adj., *ambulatif* adj., *anchilops* subst. masc., *anneau* subst. masc., *anodin* adj., *antagoniste (mucle ~)* adj., *arterial (sang ~)* adj., *baveux* adj., *bec de lievre* synt. nom., *bistorie* subst., *boue* subst. fém.,

[429] Cf. encore TLFI : '*Super-* a d'abord été un élément formant en latin marquant essentiellement une position « au-dessus » ou « par-dessus » et il entre à ce titre dans de nombreux mots du vocabulaire courant issus du latin.'

[430] *FEW* 3, 283a (EXCRESCERE) : fr. *excreissance* f. 'proéminence, tumeur' (13^{e}-18^{e} s.), frm. *excroissance* (dep. fin 17^{e} s.).

[431] Il s'agit *a priori* d'une ellipse de **corps vitré* → *vitré* subst. masc.

[432] COTGRAVE (Randle), *A Dictionarie of the French and English tongues, compiled by Randle Cotgrave ; briefe directions for such as desire to learne the French tongue*. Londres (Adam Islip) 1611.

[433] Cette liste se recoupe par endroits avec la précédente, ce qui s'explique par le fait que Cotgrave connaissait sans doute les travaux d'Ambroise Paré.

boursoufflement subst. masc., *canthus* subst. masc., *charbon* subst. masc., *compression* subst. fém., *conformation* subst. fém., *conjonctive* subst. fém., *cornet* subst. masc., *corroborant* adj., *cribleux (os ~)* adj., *desiccatif* adj., *desiccation* subst. fém., *detersif* adj., *diette* subst. fém., *digestif* adj., *dure mere* synt. nom., *dureté* subst. fém., *ecchimose* subst. fém., *electuaire* subst. masc., *esprintes* subst. fém. pl., *eraillement* subst. masc., *friction* subst. fém., *fuligineux* adj., *humectant* adj., *humeur aqueux* synt. nom., *insertion* subst. fém., *interne* adj., *lachrymal* adj., *lapidifier* verbe, *lippitude* subst. fém., *malice* subst. fém., *malin* adj., *mitigatif* adj., *mondificatif* adj., *mordicant* adj., *narcotique* adj., *nerval* adj., *ongle* subst., *pie mere* synt. nom., *ponction* subst. fém., *raglutiné* adj. part.-passé, *ramifier* verbe pron., *refrigerant* adj., *relaxation* subst. fém., *remollient* adj., *repercussif* adj., *resolution* subst. fém., *retiforme* adj., *retraction* subst. fém., *sachet* subst. masc., *saphir* subst. masc., *staphylome* subst. masc., *superficiel* adj., *suppurer* verbe intrans., *suppurer* verbe pron., *topique* adj., *transparant* adj., *transversalement* adv., *varice* subst., *vertigine* subst., *vitreux (humeur ~)* adj.

Un seul élément nous amène à supposer que Guillemeau avait connaissance de l'ouvrage innovateur de Pierre Franco, v. *lachrymation* f. [mfr. *lacrymation* f. 'action de pleurer' (1561, Pierre Franco[434], *Traité des hernies*, *FEW* 5, 121a sous LACRĬMA)[435].

Le dépouillement du corpus nous a également permis de dresser une liste des **outils chirurgicaux** utilisés à cette époque :

1. frm. *appareil* m. 'ensemble des pièces de pansement qu'on applique sur une lésion' (dep. Monet 1636), FEW 25, 26a (*APPARĬCŬLARE) ;

2. frm. *bandage* m. 'bande dont on entoure quelque partie du corps ; application des bandes' (dep. Cotgrave 1611), *FEW* 15/1, 114a (*BINDŌ) ;

3. mfr. *bistorie* f. 'petit couteau de chirurgie' (Paré [= 1564, v. TLFi] ; Cotgrave 1611), *bistorin* Cotgrave 1611, *bistory* (1642), *bistouri* (dep. Richelet 1680), *FEW* 7, 601b (PISTOJA.) ;

4. frm. *coiffe* f. 'médicament dont on se couvre la tête' (Trévoux 1704-1771), *FEW* 2, 836b (COFIA) ;

5. mfr. frm. *cornet* m. 'morceau de corne troué sur tout sa longueur, servant à ventouser' (dep. Paré), *FEW* 2, 1195a (CŎRNU) ;

6. fr. *lancette* f. 'instrument de chirurgie qui sert à percer, etc.' (dep. 13^{e} s.), *FEW* 5, 152a (LANCEA) ;

7. afr. *pincettes* pl. 'petit instrument de fer à deux branches qui sert à saisir certains objets' (1321, NotMan 40, 259, Bb), mfr. frm. *pincette* sg. (dep. 1365), *FEW* 8, 543a (*PĪNTS-) ;

8. mfr. frm. *sachet* m. 'petit sac de mousseline rempli de substances médicamenteuses' (dep. 1575, Paré), *FEW* 11, 22b (SACCUS) ;

---

[434] Franco, Pierre. *Traité des Hernies contenant une ample declaration de toutes leurs especes, et autres excellentes parties de la Chirurgie,assavoir de la pierre, des cataractes des yeux, et autres maladies, desquelles comme la cure est perilleuse, aussi est elle de peu d'hommes bien exercée : Avec leurs causes, signes, accidens, anatomie des parties affectées, et leur entiere guarison : Par Pierre Franco de Turriers en Provence, demeurant à present à Orange.* Lyon, chez Thibaut Payan, 1561. Ce document est disponible en ligne : http://www.biusante.parisdescartes.fr/histmed/medica/cote?71418.

[435] Emprunt sporadique au latin *lacrimatio* ; *cf*. encore afr. *lacrimer* 'pleurer' ChGuill, mfr. id. (1493-1530).

9. mfr. frm. *sonde* f. ‘tige qu’on introduit dans la cavité de certains organes, dans les plaies, etc.’ (dep. 1596), *FEW* 17, 270b (SUND) ; 1575 Ambroise Paré, v. TLFi.

L’analyse du corpus nous a aussi permis de dresser une liste des remèdes et médicaments utilisés par notre médecin dans le domaine ophtalmologique[436] :

1. ***agglutinatif*** adj. [mfr. *agglutinatif* adj. ‘(médicament) qui recolle les chairs’ (Paré, Li [= mil. 16e s., v. TLFi] ; Cotgrave 1611), frm. id. (1679, Br 4 ; Académie 1762-Moz 1842)[437] ;

2. ***anodin*** adj. [*FEW* 24, 629a (ANODYNON) : mfr. frm. *anodin* adj. ‘(remède) qui calme la douleur’ (dep. 1503), *anodyn* (1557 ; 1585, Paré ; Trévoux 1752-Larousse 1866) ;

3. ***confortant*** adj. [FEW 2, 1044a-b (CONFORTARE) : frm. *confortant* adj. ‘qui fortifie (en méd.)’ (Landais 1834-Académie 1878, rare)[438] ;

4. ***confortatif*** adj. [*FEW* 2, 1044b (CONFORTARE) : fr. *confortatif* adj. ‘qui fortifie (t. de méd.)’ (13e s.-Wailly 1809)[439] ;

5. ***corroborant*** adj. [*FEW* 2, 1226b (CŎRRŌDĔRE) : mfr. frm. *corroborant* adj. ‘qui corrobore la constitution’ (dep. Paré)[440] ;

6. ***désiccatif (collyre, remède ~)*** adj. [*FEW* 11, 583a (SĬCCARE) : mfr. frm. eau, onguent *dessicatif* ‘propre à dessécher une plaie’ (Paré ; dep. Richelet 1680)[441]] ;

7. ***défensif*** subst. masc. [‘médicament topique appliqué sur une partie malade du corps’ (absent de *FEW* 3, 29a sous DEFENSA ; Ac 1762-1798 ; Paré, Li ; TLFi] ;

8. ***desséchant*** adj. [*FEW* 11, 582a (SĬCCARE) : mfr. frm. *desséchant* adj. ‘qui rend sec’ (dep. 16e s.)[442] ;

9. ***détergent (médicament ~)*** adj. [adj. ‘(remède) qui nettoie une plaie en supprimant les souillures et les corps étranges’ (absent de *FEW* 3, 56b sous DETERGERE ; 1549, TLFi ; Ac 1832-5 ; Ac 1932-5 ; Li[443]];

---

[436] Pour mieux apprécier cette médicamentation qui s’inscrit dans la stricte orthodoxie galénique, v. TEYSSOU (Roger), *Quatre siècles de thérapeutique médicale du XVIe au XIXe siècle en Europe*. Paris (L’Harmattan) 2007, spéc. p. 23-27.

[437] *Cf*. aussi frm. *agglutinatif* m. ‘médicament qui recolle les chairs’ (Lavoisien 1793-Moz 1842).

[438] Première attestation lexicale ; dans notre corpus, cet adjectif est synonyme de *confortatif* adj.

[439] Emprunt au bas latin médical *confortativus* ‘fortifiant’, TLFi ; cf. encore en emploi substantival frm. *confortatif* m. ‘remède qui fortifie’ (Pomey 1671-Wailly 1809). Dans notre corpus, il est synonyme de *confortant* adj.

[440] *Cf*. encore mfr. frm. *corroboratif* adj. ‘id.’ (dep. Paré), ainsi que mfr. frm. *corroborer* ‘ajouter à la force que tient de sa constitution le corps ou une partie du corps (p. ex. l’estomac)’ (Palsgrave 1530-DG).

[441] Emprunt au bas latin *desiccativus,* v. TLFi *;* cf. encore *desechant* adj. part.-prés.

[442] Ici en parlant d’un médicament, d’un remède ; cf. encore *desiccatif* adj.

[443] Emprunt au latin *detergens*.

10. ***digestif*** subst. masc. [‘médicament qui facilite la suppuration des plaies’, absent de *FEW* 3, 75a sous DIGERERE ; Paré, Li ; Ac 1798)[444] ;

11. ***émollient*** adj. [‘qui amollit, relâche les tissus tendus et calme l’inflammation dont ils sont le siège (d’un remède)’, absent de *FEW* 6/3, 53b sous MŎLLIS)[445] ;

12. ***fortifiant*** adj. [‘qui fortifie, donne des forces, de la vigueur physique (d’un médicament)’ (absent de *FEW* 3, 732a sous FORTIFICARE ; Fur 1690 ; Ac 1762-1932/5 ; Féraud 1787 ; Li ; TLFi) ;

13. ***humectant*** adj. [*FEW* 4, 510a (HUMECTUS) : mfr. frm. *humectant* adj. ‘qui humecte, qui rafraîchit (d’aliment)’ (dep. Paré)][446] ;

14. ***incrassant*** adj. [*FEW* 2, 1284b (CRASSUS) : frm. *incrassant* adj. ‘qui épaissit, appesantit le sang, les humeurs (d’un remède)’ (Trévoux 1721-Landais 1834)][447] ;

15. ***lénitif*** adj. [*FEW* 5, 249b (LĒNIS) : fr. *lénitif* adj. ‘adoucissant (d’un remède)’ (dep. env. 1325)] ;

16. ***mondificatif*** subst. masc. [*FEW* 6/3, 217b (MUNDIFICARE) : mfr. frm. *mondificatif* m. ‘remède mondificatif’ (Paré-OldeSerres ; AcC 1836-Larousse 1874)][448] ;

17. ***nerval*** adj. [*FEW* 7, 101b (NĔRVUS) : mfr. frm. *nerval* adj. ‘bon pour les nerfs (remède)’ (Paré 1590, v. TLFi] ; Trévoux 1752-Larousse 1874)[449]] ;

18. ***réfrigérant*** adj. [*FEW* 10, 195a (REFRIGERARE) : mfr. frm. *réfrigérant* adj. ‘qui rafraîchit (t. de méd.)’ (Paré-DG)][450] ;

---

[444] Emprunt au latin *digestivus*.

[445] *Cf*. encore ici afr. *esmolir* v. a. ‘amollir’ (13e s.), mfr. *emolir* (1567), *emollir* (1597, Hu ; Cotgrave 1611). Attesté dep. 1549 (vertu *remolliente*) selon TLFi, il s’agit d’un emprunt au latin *emolliens* part. prés. du latin classique *emollire* ‘amollir, rendre mou’ employé en particulier dans le domaine médical.

[446] Ici au sens médical de ‘qui humecte, qui augmente la liquidité du sang et humecte les organes d’une fomentation)’ (‘vieux’, TLFi).

[447] Ici en parlant du mode de vie d’un malade (t. d’humorisme). Première attestation lexicale de cet emprunt au latin *incrassare* ; *cf*. encore frm. *incrassant* m. ‘remède incrassant’ (Encyclopédie 1765-Bescherelle 1845), frm. *incrasser* ‘v. a. épaissir (le sang, les humeurs ; v. r. devenir plus épais’ (Cotgrave 1611-Landais 1834), frm. *incrassation* f. ‘épaississement des humeurs et du sang’ (Encyclopédie 1765-Landais 1834).

[448] *Cf*. encore fr. *mondificatif* adj. ‘qui a la propriété de nettoyer une plaie, etc.’ (HMond-Larousse 1949), ainsi que fr. *mondifier* une plaie, etc. ‘nettoyer, déterger (t. de chir.)’ (Estienne 1549-Académie 1878 ; ‘peu usité’ Larousse 1903-Robert 1959).

[449] Première attestation lexicale.

[450] *Cf*. encore frm. *réfrigérant* m. ‘remède etc. qui rafraîchit (t. de méd.)’ (dep. 1694), ainsi que mfr. frm. *rafraîchir* ‘rafraîchir (le foie, el cerveau, etc.)’ (t. de méd.) (Paré-Pom 1700).

19. ***relâchant*** adj. [*FEW* 5, 230b (LAXĬCARE) : mfr. *relaschant* adj. 'qui a une propriété émolliante (surtout par rapport au ventre)' (hap. 14e s.), frm. *relâchant* (dep. Encyclopédie 1754, v. *délayant*)][451] ;

20. ***relaxatif (remède ~)*** adj. ['émollient (d'un remède)', néologisme lexical absent de *FEW* 5, 226b sous LAXĀRE)][452] ;

21. ***remollient*** adj. [*FEW* 6/3, 53b (MŎLLIS) : mfr. *remollient* adj. 'émollient[453]' Paré, frm. remède *remollient* 'qui ramollit' (Furetière 1690-Trévoux 1752 ; 'peu usité' Trévoux 1771) ;

22. ***répercussif*** adj. [*FEW* 10, 265b (REPERCUTERE) : mfr. frm. médicament *répercussif* 'médicament topique qui, appliqué sur une partie malade, fait refluer à l'intérieur les liquides tendant à l'engorger' (dep. Estienne 1549 ; Paré)][454] ;

23. ***résolvant*** adj. [*FEW* 10, 303b (RESOLVERE) : afr. *resolvant* adj. 'qui détermine la résolution des tumeurs, des engorgements, etc. (t. de médecine)' (1314), frm. *résolvant* (dep. Trévoux 1771)][455] ;

24. ***sédatif*** adj. '(remède) antalgique' (absent de *FEW* 11, 391b sous SEDARE)][456] ;

25. ***souverain (remède ~ / ~ remède)*** adj. [***F****EW* 12, 434b (*SUPĔRANUS) : mfr. frm. remède *souverain* 'd'une efficacité sûre' (dep. Estienne 1538)] ;

26. ***topique (remède ~)*** adj. [*FEW* 13/2, 36b (TOPIKÓS) : mfr. frm. *topique* adj. 'se dit d'un médicament qu'on applique sur la partie malade' (1538, Canappe ; Paré ; dep. Rich 1680)][457] ;

27. ***universel (remède ~)*** adj. [*FEW* 14, 49b (UNIVERSALIS) : frm. *remède universel* 'remède qui s'applique à tous les maux, panacée' (dep. Académie 1694)][458].

Les emprunts aux langues romanes sont rares et il s'agit exclusivement d'**emprunts à l'italien**, dont un seul développe un sens terminologique (*bistouri*):

---

[451] Cf. encore frm. *relâchant* m. 'émollient' (dep. Encyclopédie 1754).

[452] Dans Hu 6, 461b figurent 3 occurrences de ce néologisme chez Ambroise Paré, dont deux en emploi adjectival et un en emploi substantival.

[453] Ici au sens de '(en parlant d'une substance, d'un remède) qui amollit, relâche les tissus tendus et calme l'inflammation dont ils sont le siège' (TLFi).

[454] Emprunt au latin médiéval *repercussivus*, cet adjectif est attesté dès 1314, HMond, v. TLFi.

[455] Deuxième attestation en emploi adjectival ; emprunt au latin *resolvens*. Dans notre corpus, l'on trouve le synonyme *resolutif* adj.

[456] Emprunt au moyen latin *sedativus* ; *cf*. encore fr. *sédatif* adj. 'qui calme l'excitation de certains tissus, de certains organes' (dep. 1314 [= HMond, TLFi]).

[457] Deuxième attestation en emploi adjectival.

[458] Première attestation.

1. mfr. *bistorie* f. ‘petit couteau de chirurgie’ (Paré [= 1564, v. TLFi] ; Cotgrave 1611), *bistorin* Cotgrave 1611, *bistory* (1642), *bistouri* (dep. Richelet 1680), *FEW* 7, 601b (PISTOJA.) ; emprunt par l’intermédiaire d’une forme du nord de l’Italie à l’italien *bistorino, bisturino*, altération de *pistorino*, v. TLFi.

2. mfr. frm. *faciliter* ‘rendre facile’ (dep. 16e s.), *FEW* 3, 358b (FACILIS), < ital. *facilitare* ; dep. dep. le 15e s., v. TLFi ;

3. mfr. frm. *lustre* m. ‘ce qui fait paraître brillant (physiquement, moralement et intellectuellement)’ (dep. 1489), *FEW* 5, 474b (LŪSTRĀRE), < italien *lustro*, TLFi ;

4. mfr. frm. *manquer à* qn ‘commencer à faire défaut (d’une chose)’ (dep. Thierry 1564), *FEW* 6/1, 140a-b (MANCUS), emprunt à l’italien *mancare* ;

5. mfr. frm. *parangoner* v. a. ‘comparer’ (1542 [= Maigret, TLFi]-SSimon; ‘vieux’ Richelet 1680-DG), *FEW* 7, 619a (PARAKONE)[459] ;

6. mfr. frm. *sentinelle* f. ‘soldat placé en faction pour faire le guet’ (dep. 1546, Rabelais)[460], *FEW* 11, 471b (SĔNTĪRE), cet emprunt à l’italien *sentinella* étant attesté pour la première fois en 1540, v. TLFi ;

7. mfr. frm. *sonnet* m. ‘poésie composée de 14 vers distribuées en 2 quatrains sur 2 rimes seulement et en 2 tercets’ (dep. 1543), *FEW* 12, 103a (SŎNUS) ; emprunt à l’italien *sonetto* attesté en français dep. 1536, Marot, v. TLFi.

8. mfr. frm. *voltiger* v. n. ‘voler à petites et fréquentes reprises sans direction détermonée’ (dep. 1572), FEW 14, 626b (*VŎLVĬTARE), emprunt à l’italien (< *volteggiare*).

En termes de régionalismes, il reste à signaler mfr. frm. *riolé piolé* ‘rayé, bigarré’ (env. 1470 ; Thierry 1564-Monet 1636), FEW 10, 218b (RĒGŬLA), et afr. *piolé* adj. ‘bariolé, bigarré’ (orl. pic. berr., 13e s.-14e s.), mfr. id. (Molinet ; Rabelais ; Pléïade; Cholières; Cotgrave 1611), frm. id. (Régnier, GSand), FEW 8, 422a (PĪCA).

Volker MECKING, professeur en sciences du langage HDR,

Université Catholique de Lyon

vmecking@univ-catholyon.fr

[459] Quant à l’étymologie du mot, cf. TLFi : ‘La forme *parangon* est emprunt à l’espagnol *parangón* (attesté dep. 1517 […] lui-même emprunt à l’italien *paragone*) plutôt qu’à l’italien *parangone* qui ne semble pas attesté anciennement […]’.

[460] Cet emprunt à l’italien *sentinella* est attesté pour la première fois en ce sens en 1540, v. TLFi.

Index lexical

Pour rendre la navigation plus aisée, les entrées de l'index lexical ci-dessous en caractères gras et en italiques se réfèrent systématiquement au vocabulaire *médical* de la première partie de cette monographie, les entrées en italiques au domaine *général*.

A

abces subst. masc. ... 8
abregé subst. masc. ... 92
acception subst. fém. ... 92
accident subst. masc. ... 8, 92
accidentalement adv. ... 92
accoutumé (avoir ~de + inf.*)* loc. verb. ... 92
accumulation subst. fém. ... 92
acre (douleur ~)adj. ... 8
acre adj. ... 8
acrimonie subst. fém. ... 8
action subst. fém. ... 9
actuel (cautere ~) adj. ... 9
adipeux adj. ... 9
aegilops subst. masc. ... 9
aegiptiac subst. masc. ... 9
affection subst. fém. ... 10
affectionné adj. part.-passé ... 93
affligé adj. part.-passé. ... 10
aglutinatif adj. ... 10
aigue (fiebvre ~) adj. ... 10
aigue (vue ~) adj. ... 10
aille subst. fém. ... 11
ainsi (comme ~ soit que) loc. conj. ... 93
albugineux adj. ... 11
alterer verbe trans. ... 11
alumineux adj. ... 11
amas subst. masc. ... 11
amasser verbe pron. ... 11
ambulatif adj. ... 11
amonseller verbe pron. ... 93
anat(h)omiste subst. masc. ... 12
anatomie subst. fém. ... 12
anchilops subst. masc. ... 12
anciens (les ~) subst. masc. pl. ... 93
angle de l'oeil synt. nom. ... 12
angle droit synt. nom. ... 93
anneau subst. masc. ... 12
anodyn adj. ... 13
antagoniste (muscle ~) adj. ... 13
anterieur adj. ... 13
apertement adv. ... 93
apostume subst. fém. ... 13
appaiser (une douleur) verbe trans. ... 13
appareil subst. masc. ... 14
apparence subst. fém. ... 94
apparent adj. ... 94
apparoistre (+ adj.) verbe pron. ... 94
application subst. fém. ... 94
appliquer (un remede) verbe trans. ... 14
apres (cy ~) loc. adv. ... 94
après (en ~) loc. adv. ... 94
apres (par ~) loc. adv. ... 95
arc du ciel subst. masc. ... 95
aride adj. ... 14
artere subst. fém. ... 14
arterial (sang ~) adj. ... 14
asperité des paupieres synt. nom. ... 15
assiduel adj. ... 95
assiduellement adv. ... 95
astrindre verbe trans. ... 15
astringent adj. ... 15
athletique adj. ... 95
atome subst. ... 15
attendu prép. ... 96
attendu que loc. conj. ... 96
aucunefois adv. ... 96
aucunement adv. ... 96
aucuns pron. indéf. ... 96
augmenter verbe pron. ... 96
auparavant que (+ inf.) loc. conj. ... 96
aussi (ne, ny ~) loc. adv. ... 96
autres (entre ~) loc. adv. ... 97
avantcoureur subst. masc. ... 97
avantoict subst. masc. ... 97
aveugle subst. masc. ... 15
aveuglement subst. masc. ... 16
axiome subst. masc. ... 97

B

bailler verbe trans. ... 97
bandage subst. masc. ... 17
bander verbe trans. ... 17
bassiner verbe trans. ... 17
baveuse (chair ~) adj. ... 17
bec de lievre synt. nom. ... 17
bening adj. ... 17
bistorie subst. ... 18

blaffard adj. 97
blanc de l'œil synt. nom. 18
blesseure subst. fém. 18
boue subst. fém. 18
boursoufflement subst. masc. 19
boursouffler verbe pron. 19
bref (en ~) loc. adv. 98
brouillart subst. masc. 19
brouillé (oeil ~) adj. part.-passé 19
bruslure subst. fém. 19
bruvage subst. masc. 19

C

cal subst. masc. 20
calleuse (tumeur ~) adj. 20
canal subst. masc. 20
caniculaire (jours ~) synt. nom. 98
canthus (petit ~, grand ~) subst. masc. 20
carminatif adj. 20
cartilage subst. masc. 21
cartilagineux adj. 21
cataplasme subst. masc. 21
cataracte subst. fém. 21
cause (à ~ que) loc. conj. 98
cause (à ceste ~) loc. adv. 98
caustique subst. masc. 21
cauter subst. masc. 21
cauteriser verbe trans. 22
cavité subst. fém. 22
cerulé adj. 98
chancre subst. masc. 22
chancreux (ulcere chancreuse) adj. 22
charbon subst. masc. 23
charneux adj. 23
charpie subst. fém. 23
chassie subst. fém. 23
chaton subst. masc. 98
chinon du col synt. nom. 23
chirurgal adj. 23, 130
chirurgien subst. masc. 23
cicatrice subst. fém. 24
cicatrisatif adj. 24
cicatrisation subst. fém. 24
cicatriser verbe pron. 24
cicatriser verbe trans. 24
cillon subst. masc. 24
ciseau subst. masc. 99
citrin adj. 99
clameur subst. fém. 99
coiffe subst. fém. 25
coin(g) de l'œil synt. nom. 25
col subst. masc. 25
collection subst. fém. 25
college subst. masc. 99
collire subst. masc. 26
commodément adv. 99
compresse subst. fém. 26
compression subst. fém. 99
comprimer verbe trans. 26
concreer verbe pron. 26
conduit subst. masc. 26
conformation subst. fém. 26
confortant adj. part.-prés. 27
confortatif adj. 27
congestion subst. fém. 27
conjonctive subst. fém. 27
conjugaison des nerfs synt. nom. 28
conséquent (par ~) loc. adv. 100
consommé adj. part.-passé 28
consommer verbe trans. 28
consumption subst. fém. 28
contagieux adj. 28
contraction subst. fém. 28
contraire (au~) loc. adv. 100
contregarder verbe trans. 100
contremont adv. 100
convulsion subst. fém. 29
cornée (membrane ~) adj. 29
cornée (tunique ~) adj. 29
cornée subst. fém. 29
cornet subst. masc. 29
corroborant adj. 29
corroder verbe trans. 29
coullant (noeud ~) adj. 100
coup (à ~) loc. adv. 100
cousture subst. fém. 30
cribleux (os ~) adj. 30
crousteux adj. 31
crysta(l)lin subst. masc. 30
crystal(l)in (humeur ~) adj. 30
curation subst. fém. 31
curer verbe trans. 31
curieusement adv. 101
cy devant loc. adv. 102

D

d'aucuns pron. indéf. 100
d'avantage adv. 101
debander verbe trans. 32
decoction subst. fém. 32
decouler verbe intrans. 32
dedans subst. masc. 101
defensif subst. masc. 32
defluxion subst. fém. 32
demang(e)aison subst. masc. 33
demangeant adj. 33
deperdition subst. fém. 33
desechant adj. part.-prés. 34

desecher verbe pron. ... 101
desiccatif (collyre ~) adj. ... 33
desiccation subst. fém. ... 33
dessous (sans dessus ~) loc. adv. ... 101
dessus (cy ~) loc. adv. ... 101
detergent (remede ~) adj. ... 34, 133
deterger verbe intrans. ... 34
detersif (collyre ~) adj. ... 34
devant (par cy ~) loc. adv. ... 102
devant que (+ inf.) loc. conj. ... 102
devant que (+ subj.) loc. conj. ... 102
devant que de (+ inf.) loc. conj. ... 102
dextre (à ~) loc. adv. ... 102
diette subst. fém. ... 34
digestif subst. masc. ... 34
dissiper (une tumeur) verbe trans. ... 35
distorsion subst. fém. ... 35
dure mere synt. nom. ... 35
dureté subst. fém. ... 35

E

eau marine synt. nom. ... 110
ecchimose subst. fém. ... 36
electuaire subst. masc. ... 36
eminence subst. fém. ... 36
emmegrissement subst. masc. ... 36
emollient adj. ... 37, 134
emplastre subst. fém. ... 37
enfanter (un livre) verbe trans. ... 103
engarder que ...ne loc. verb. ... 103
ensemble prép. ... 103
ensemble subst. masc. ... 103
entameure subst. fém. ... 37
entendu prép. ... 103
entour subst. masc. ... 103
entrailles subst. fém. pl. ... 37
environs (aux ~ de) loc. prép. ... 104
environs subst. masc. pl. ... 104
eraillé (oeil ~) adj. ... 38
eraillement subst. masc. ... 38
es prép. ... 104
eschare subst. fém. ... 38
esguillon subst. masc. ... 93
espanchement subst. masc. ... 37
esprintes subst. fém. pl. ... 38
esprit subst. masc. sing. ... 38
esquille subst. fém. ... 39
estouppement subst. masc. ... 39
estranglement subst. masc. ... 39
etresissement subst. masc. ... 104
evacuation subst. fém. ... 39
evacuer verbe trans. ... 39
eviter à (qch) verbe intrans. ... 104
excellence (par ~) loc. adv. ... 104
excrement subst. masc. ... 40
excrementeux adj. ... 40
excroissance subst. fém. ... 40
extenuation subst. fém. ... 40
exulceration subst. fém. ... 41
exulceré adj. part.-passé ... 41
exulcerer verbe trans. ... 41

F

faciliter verbe trans. ... 104
faict (de ~) loc. adv. ... 105
fame subst. fém. ... 105
febricitant subst. masc. ... 42
flacque adj. ... 42
floquet subst. masc. ... 105
flux de ventre synt. nom. ... 42
fluxion subst. fém. ... 42
fois (toutes et quantes ~ que) loc. conj. ... 123
fomentation subst. fém. ... 42
fomenter verbe trans. ... 42
forjectement subst. masc. ... 43, 130
forjecture subst. fém. ... 43
forjetter verbe pron. ... 43
fortifiant adj. ... 43, 134
fortifier verbe trans. ... 44
fortune (de ~) loc. adv. ... 105
fossete subst. fém. ... 44
friction subst. fém. ... 44
fuligineux adj. ... 105
function subst. fém. ... 43

G

gaigner verbe trans. ... 45
gangrene subst. ... 45
gauche adj. ... 105
glandule subst. fém. ... 45
glanduleux adj. ... 45
goutte serène synt. nom. ... 45
gouverner verbe trans. ... 45
guarison subst. fém. ... 46
guettes subst. ... 106

H

habitude du corps synt. nom. ... 47
habitude subst. fém. ... 47
haleine subst. fém. ... 47
haleinement subst. masc. ... 47
haut (de ~ en bas) loc. adv. ... 106
hazardeux adj. ... 106
hereditaire adj. ... 47
hipericon subst. masc. ... 48
hostel Dieu synt. nom. ... 48

humectant adj. 48
humeur aqueux synt. nom. 48
humeur subst. masc. 48

I

ignoramment adv. 106
imbécillité subst. fém. 49
immitation (à l'~ de qn*)* synt. 106
impossible (il est ~ + inf.) loc. imp. 106
incarner verbe intrans. 49
incarner verbe trans. 49
inciser verbe trans. 49
incision subst. fém. 49
incommoder verbe trans. 106
incommodité subst. fém. 107
incontinent loc. adv. 107
incrassant adj. 49
incurable adj. 50
indiscret adj. 107
indiscretement adv. 107
inferieur adj. 107
inflammation subst. fém. 50
inflation subst. fém. 50
insertion subst. fém. 50
insipide adj. 107
instigateur subst. masc. 107
instrument subst. masc. 108
intemperant subst. masc. 50
intention (en ~ de + inf*.)* loc. conj. 108
interieur adj. 108
interne adj. 51
intollerable adj. 108
inveteré adj. 51
iris subst. masc. 51
irréparable adj. 108
irriter verbe trans. & intrans. 51

J

joint que loc. conj. 108
juré subst. masc. 108
juxte prép. 109

L

lachrymale adj. 52
lachrymation subst. fém. 52
lamine subst. fém. 52
lancette subst. fém. 52
lapidifier verbe 109
larmoyement subst. masc. 52
lavement subst. masc. 53
laxe (tumeur ~) adj. 53
lenitif (remede ~) adj. 53
lieu (en ~ de) loc. prép. 109
ligature subst. fém. 53
lippitude subst. fém. 53
liquefactif adj. 53
livide adj. 109
lors (pour ~) loc. adv. 109
louche (oeil ~) adj. 53
lucide adj. 109
lumiere (mettre en ~) loc. verb. 110
lustre subst. masc. 110

M

magnitude subst. fém. 110
mal de teste synt. nom. 54
mal subst. masc. 54
malade adj. & subst. 54
maladie subst. fém. 54
malice subst. fém. 54
maligne fievre synt. nom. 54
mancquer à (qch) verbe intrans. 110
manger subst. masc. 110
manger verbe trans. 55
manuel subst. masc. 110
marque subst. 111
masticatoire subst. masc. 55
matrice subst. fém. 55
maturité subst. fém. 55, 111
medecin subst. masc. 56
medecine subst. fém. 56
medicament subst. masc. 56
mediocre adj. 111
médiocrement adv. 111
melancholique adj. 56
melencholie subst. fém. 56
membraneux adj. 56
menu (par le ~) loc. adv. 111
meurtrisseure subst. fém. 57
migraine subst. 57
mirouer subst. masc. 111
mitigatif adj. 57
moderément adv. 112
modernes (les ~) subst. masc. pl. 112
moite adj. 112
moiteur subst. fém. 112
mollasse adj. 112
mollification subst. fém. 57
mollifier verbe trans. 57
monsieur (+ nom propre) subst. masc. 112
mordicant adj. 58
mordication subst. fém. 58
motif adj. 58
moyen (par ce ~) loc. adv. 112
moyen (par le ~ de qch) loc. prép. 113
mucilage subst. masc. 58

multiplier verbe trans. 113
mundificatif subst. masc. 57

N

naistre verbe intrans**.** 59
narcotique subst. masc. 59
nardus subst. masc. 59
natif de (tel endroit) adj. 113
nativité subst. fém. 59
nautonnier subst. masc. 113
navreure subst. fém. 59
neantmoins (ce ~) loc. adv. 113
nerval adj. 59
net adj. 60
nitreux adj. 60
nouvellement né loc. adj. 60
nuage subst. masc. 60

O

obfusquer (la vue) verbe trans. 61
oblique adj. 113
obliquement adv. 113
occasion subst. fém. 114
oedeme subst. masc. 61
œil de lievre synt. nom. 61
ongle subst. masc. 61
opérateur subst. masc. 62
operation subst. fém. 62
ophtalmie subst. fém. 62
opium subst. 62
optique (nerf ~) adj. 62
orbe (coup ~) adj. 63
orbite subst. fém. 63
ordinaire (chirurgien ~) adj. 114
ordure subst. fém. 114
orifice subst. masc. 63
outre plus loc. adv. 114

P

palliatif adj. 64
parangonné à (qch) adj. part.-passé 114
paroi subst. fém. 64
patient subst. masc. 64
paucité subst. fém. 115
pécher verbe intrans. 64
peine (à ~ de) loc. prép. 115
pendant adv. 115
pericrane subst. masc. 64
personnage subst. masc. 64
pertuis subst. masc. 65
pesanteur de teste synt. nom. 65
pesle mesle loc. adv. 115
phtisis subst. fém. 65
pie mere synt. nom. 65
pincette subst. fém. 65
piramidal adj. 116
pituite subst. fém. 66
place (en la ~ de) loc. prép. 115
plantain (eau de ~) synt. nom. 66
pleurer subst. masc. 66
plombin adj. 115
poché (oeil ~) adj. 66
poignant adj. 66
poreux adj. 66
porosité subst. fém. 67
potentiel (cautere ~) adj. 67
pour ce loc. adv. 115
pour ce que loc. conj. 116
pourtant loc. adv. 116
prominence subst. fém. 67
promoteur subst. masc. 116
pronosticq subst. masc. 67
prunelle subst. fém. 67
pulsatile (douleur ~) adj. 67
punction subst. fém. 68
pupille subst. fém. 68
purgation subst. fém. 68
purger verbe trans. 68
purulent adj. 68
pustule subst. fém. 68
putrefaction subst. fém. 68

Q

quantité (en ~) loc. adv. 116
quantité de (+ GN au pl.) synt. 116

R

r'amollir verbe trans. 70
raboteux adj. 69
racine (des yeux) subst. fém. 69
racine (d'une tumeur) subst. fém. 69
radieux adj. 117
raglutiné adj. part.-passé 69
raison (à ~ de) loc. prép. 117
ramifier verbe pron. 69
recent adj. 117
recentement adv. 117
recueil subst. masc. 117
redite subst. fém. 117
refrigerant adj. 70
refrigeration subst. fém. 70
regard (au ~ de) loc. prép. 117
regard (pour le ~ de) loc. prép. 118
regime subst. masc. 70
relachant (fomentation relachante) adj. 70

relaxatif (remede ~) adj. 70
relaxation subst. fém. 71
remede subst. masc. 71
remedier à (qch) verbe intrans. 71
remollient adj. 71
rengendré adj. part. passé 71
rengendrer verbe pron. 71
repenser verbe trans. 72
repercussif adj. 72, 135
repletion subst. fém. 72
reserrer verbe pron. 118
resolutif adj. 72
resolution subst. fém. 72
resolvant adj. 73
resolvent adj. 73
resoudre (une tumeur) verbe trans. 73
resoudre verbe pron. 73
respect (pour ce ~) loc. adv. 118
retention subst. fém. 73
retiforme adj. 73
retraction subst. fém. 74
retressir verbe pron. 118
riolé piolé loc. adj. 118
rond (en ~) loc. adv. 118
rongneure subst. fém. 74
rosat (huile ~) adj. 74
rose (eau ~) synt. nom. 74
rougeur subst. fém. 74
ruption subst. fém. 74
ruptoire subst. masc. 75
rupture subst. fém. 75

S

sachet subst. masc. 76
saignée subst. fém. 76
sanguin adj. 76
saphir subst. masc. 76
scabie subst. fém. 76
scarification subst. fém. 76
sçavoir (à ~) loc. adv. 119
sçavoir adv. 119
schirrosité subst. fém. 77
scissure subst. fém. 77
sec (à ~) loc. adv. 77
secondement adv. 119
section subst. fém. 119
sedatif de douleur (remede ~) loc. adj. 77
semblable subst. masc. 119
senestre (à ~) loc. adv. 119
sentier subst. masc. 120
sentinelle subst. 120
serosité subst. fém. 77
siccité subst. fém. 77
siege subst. masc. 78
signe subst. masc. 78
signification subst. fém. 120
situation subst. fém. 78
sobrement adv. 78
solution subst. fém. 78
sommaire subst. masc. 120
sonde subst. fém. 78
sonnet subst. masc. 120
sordicie subst. fém. 79
sordide (ulcere ~) adj. 79
sorte (de telle ~ que) loc. conj. 121
sorte (en ~ que) loc. conj. 120
sorte (en ceste ~) loc. adv. 120
sortir verbe intrans. 121
sortir verbe trans. 121
soulagement subst. masc. 79
souventefois adv. 121
souverain (remede ~) adj. 79, 135
spherique adj. 121
staphylome subst. masc. 79
sternutation subst. fém. 80
strabisme subst. masc. 80
stupefactif adj. 80
subtile (vue ~) adj. 80
succulent adj. 121
suffocation subst. fém. 80
suffumigation subst. fém. 80
suffusion subst. fém. 81
supercroissance subst. fém. 81
superficiel adj. 81
superficiel subst. masc. 121
superieur adj. 122
suppuratif adj. 81
suppuration subst. fém. 81
suppurer verbe intrans. 81
suppurer verbe pron. 82

T

table subst. fém. 122
tant (par ~) loc. adv. 122
tantost ... tantost loc. adv. 122
temperature subst. fém. 83
temple subst. fém. 83
tendon subst. masc. 122
tension subst. fém. 83
test subst. masc. 83
tierce (fievre ~) adj. 84
tirer à (telle couleur) loc. verb. 122
tirer du sang loc. verb. 84
tirer sur (telle couleur) verbe intrans. 123
toille d'araignée synt. nom. 123
tomber en (une maladie) loc. verb. 84
tomber verbe intrans. 84
topique (remede ~) adj. 84

tost aprés loc. adv. 123
traité subst. masc. 123
transparant adj. 123
transversalement adv. 123
transversier adj. 124
travail subst. masc. 84
trompeteur subst. masc. 124
trou subst. masc. 85
troupe subst. fém. 124
tumeur subst. fém. 85
tunique subst. fém. 85

U

ulcere subst. masc. & fém. 86
ulcerer verbe pron. 86
unctueux adj. 61
unguent subst. masc. 62
uniment adv. 124
universel (remède ~) adj. 86, 135
urine subst.fém. 86
uvée (membrane ~) adj. 87
uvée subst. fém. 86

V

vaisseau subst. masc. 88
varice subst. 88
variqueux adj. 88
veine subst. fém. 88
vent subst. masc. 88
ventouse subst. fém. 88
ventricule subst. masc. 89
verge subst. fém. 89
vermillon subst. masc. 124
verriere subst. fém. 124
versement subst. masc. 125
vertigine subst. 89
vescie subst. fém. 89
vestige subst. masc. 125
veue basse synt. nom. 91
viande subst. fém. 125
violentement adv. 125
visive (faculté ~) adj. 89
visuel adj. 89
vitré subst. masc. 90
vitreux (humeur ~) synt. nom. 90
vitriolé adj. 90
voltiger verbe intrans. 125
vomissement subst. masc. 90
vomitoire subst. masc. 90
vray est que loc. imp. 125
vulgairement adv. 125

Bibliographie

WARTBURG (Walther von), *Französisches etymologisches Wörterbuch*. Tübingen, puis Bâle, Nancy 1922 s. [Sur la vie et l'œuvre de Walter von Wartburg, v. BALDINGER (Kurt), *Walther von Wartburg (1888–1971). Beiheft zur Zeitschrift für Romanische Philologie* 87, Tübingen (Max Niemeyer) 1971 ; Pour une présentation sommaire du dictionnaire, v. BALDINGER (Kurt), éd., *Introduction aux dictionnaires les plus importants pour l'histoire du français*. Bibliothèque Française et Romane. Paris (Klincksieck) 1974 ; pour une appréciation plus récente, v. CHAMBON (Jean-Pierre), *Un des plus beaux monuments des sciences du langage : le FEW de Walther von Wartburg (1910-1940)*, in : G. Antoine, R. Martin (dir.), *Histoire de la langue française 1914-1945*, Paris, 1995, 935-963]

Articles de la lettre B (refonte) du *FEW* en ligne :
http://stella.atilf.fr/gsouvay/scripts/mep.exe?CRITERE=TELECHARGEMENT;ISIS=mep_few.txt;OUVRIR_MENU=3

GODEFROY (Frédéric), *Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du 9ème au 15ème siècles*. Paris (Librairie des Sciences et des Arts), à partir de 1937, 10 vol., réimpression de l'édition de 1880-1902, Paris (Vieweg puis Bouillon)[461].

HUGUET (Edmond), *Dictionnaire de la langue française du XVIe siècle*. Paris (Champion puis Didier) 1925-1967, 7 vol.

LITTRE (Emile), *Dictionnaire de la langue française*. Paris (Hachette) 1863-1873, 4 vol.

Paré, Ambroise. *Oeuvres complètes d'Ambroise Paré, revues et collationnées sur toutes les éditions, avec les variantes ; ornées de 217 planches et du portrait de l'auteur ; accompagnées de notes historiques et critiques et précédées d'une introduction sur l'origine et les progrès de la chirurgie en Occident du sixième siècle au seizième siècle et sur la vie et les ouvrages d'Ambroise Paré par J.-F. Malgaigne.* A Paris, chez J.-B. Baillière, 1840–1841, 3 volumes ; le lexique figure dans le troisième volume in fine, p. 841-915.

Trésor de la langue française. Dictionnaire de la langue du 19ème et du 20ème siècle (1789–1960). Publié sous la direction de P. Imbs (vol. 1–7), puis de B. Quemada (vol. 8–16), Paris (Gallimard), 1971– 1994, également accessible en ligne http://atilf.atilf.fr/tlf.htm.

Recherche globale dans les dictionnaires d'autrefois : http://portail.atilf.fr/dictionnaires/onelook.htm

[461] Ressource également en ligne : http://www.lexilogos.com/francais_dictionnaire_ancien.htm.

Nétographie

http://www.academie-medecine.fr/infos_pratiques_et_actualites.cfm

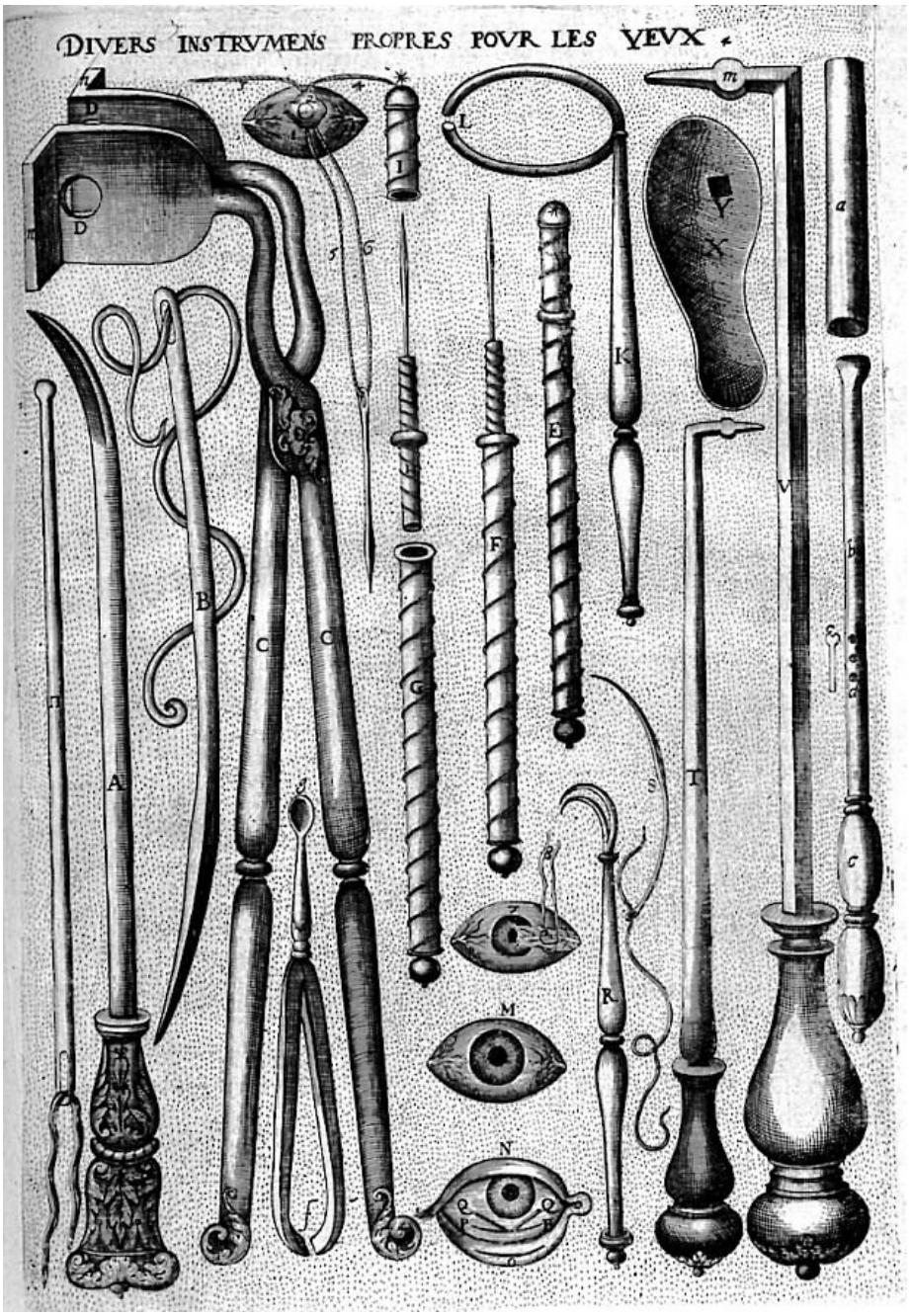
http://www.biusante.parisdescartes.fr/histmed/medica.htm

http://gallica.bnf.fr/

http://www.archive.org/

www.sudoc.abes.fr

Divers instrumens propres pour les yeux (éd. 1593)



[GUILLEMEAU (Jacques), *La chirurgie française recueillie des anciens médecins et chirurgiens*. Paris : N. de Louvain, 1593, p. 153 gravure sur cuivre © Coll. BIUM.]